叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000001

2. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000002

3. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000003

4. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000004

5. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000005

6. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000006

7. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000007

8. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] [ˈfreɪzər] - [ˈkʌnlɪf] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主玛丽莲达·弗雷泽-坎利夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /
(http : / / www . pgdp . net /
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /

(http://www.pgdp.net/

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɔːr]
OR
或者

或者

['meri] [deɪz] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt]
MERRY DAYS INDOORS AND OUT
欢乐 天 室内 和 出去

室内外都充满欢乐时光

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , "
AUTHOR OF " THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY , "
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家 , "

《乡村里的鲍勃西双胞胎》的作者

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BOBBSEY TWINS AT THE SEASHORE , " ETC .
" 这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨 , " ETC .

《海边的鲍勃西双胞胎》等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1904 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[ðə; ði] ['mɜːʃən] ['kʌmpəni]
THE MERSHON COMPANY
这 莫尔尚 公司

默森公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [swept]
DOWN THE LONG HILL SWEPT
向下 这 长的 爬坡道 扫荡

沿着长长的山坡向下飞驰

[ðə; ði] [tuː] [sled] . — [piː] . - .
THE TWO SLEDS . — P . 45 .
这 二 雪橇 . — P . - .

两辆雪橇。——第 45 页。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn]
I . The Bobbsey Twins at Home 1
我 . 这 鲍勃西 双胞胎 在 家 1

一、鲍勃西双胞胎在家 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[roʊp] ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] [naɪn]
Rope **Jumping** **,** **and** **What** **Followed** **9**
绳索 跳 , 和 什么 随后 9

跳绳，以及随之而来的事 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [stɔːrm] -
The **First** **Snow** **Storm** **18**
这 第一的 雪 风暴 -

第一场雪暴 18

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] -
The **Broken** **Window** **27**
这 破碎的 窗户 -

破窗效应27

[viː] . [bɜːrts] [goʊst] -
V **.** **Bert's** **Ghost** **36**
V . 伯特的 鬼 -

V. 伯特的幽灵 36

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['koʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
Coasting **,** **and** **What** **Came** **of** **It** **44**
滑行 , 和 什么 来 的 它 -

顺风顺水，以及它的后果 44

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['fredi] [ænd; ənd] [flɔsiːz] [snoʊ] [haʊs] -
Freddie **and** **Flossie's** **Snow** **House** **52**
弗雷迪 和 弗洛西的 雪 房子 -

弗雷迪和弗洛西的雪屋 52

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] -
Fun **on** **the** **Ice** **61**
乐趣 在 这 冰 -

冰上乐趣 61

[ˌaɪˈɛks] . ['fredi] ['luːzɪz] [hɪm'self] -

IX	**.**	**Freddie**	**Loses**	**Himself**	**70**
第九章	.	弗雷迪	失败	他本人	-

IX. 弗雷迪迷失了自己 70

[eks] . [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] -

X	**.**	**Lost**	**and**	**Found**	**79**
X	.	丢失的	和	成立	-

X. 失物招领 79

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪs][bɜːrd] " -

The	**Cruise**	**of**	**the**	**"**	**Ice**	**Bird**	**"**	**88**
这	巡航	的	这	"	冰	鸟	"	-

“冰鸟号”88号巡航之旅

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[tiːʒ] — ['pleɪɪŋ] ['θiːətər] -

Tige	**—**	**Playing**	**Theater**	**97**
虎	—	玩耍	剧院	-

Tige——戏剧表演97

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['nænz] [fɜːrst] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] -

Nan's	**First**	**Cake**	**-**	**Baking**	**106**
奶奶的	第一的	蛋糕	-	烘烤	-

楠的第一次蛋糕烘焙 106

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['krɪsməs] -

Christmas	**115**
圣诞节	-

圣诞节 115

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] -

The	**Children's**	**Party**	**124**
这	孩子们的	派对	-

儿童派对 124

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ə; eɪ][grænd] [sleɪ] [raɪd] -
A **Grand** **Sleigh** **Ride** **133**
一个 盛大 雪橇 骑 -

盛大的雪橇之旅 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] -
The **Race** **and** **the** **Runaway** **142**
这 种族 和 这 逃跑 -

竞赛与逃亡 142

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːljɑːrd] -
A **Quarrel** **in** **the** **Schoolyard** **151**
一个 争吵 在 这 校园 -

校园争吵 151

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˈnænz] [pliː] -
Nan's **Plea** **160**
奶奶的 恳求 -

楠的请求 160

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ˌes ˈtiː] . [ˈvæləˌtaɪnz] [deɪ] -
St **.** **Valentine's** **Day** **169**
英石 . 情人节 天 -

圣瓦伦丁节 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [snuːp] , [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] -
The **Rescue** **of** **Snoop** **,** **the** **Kitten** **178**
这 救援 的 史努比 , 这 小猫 -

拯救小猫史努比 178

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] — [gʊd] - [naɪt] -
The **Last** **of** **the** **Ghost** **—** **Good** **-** **night** **187**
这 最后的 的 这 鬼 — 好的 - 夜晚 -

最后的幽灵——晚安 187

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE BOBBSEY TWINS AT HOME
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
The Bobbsey twins were very busy that morning .
这 鲍勃西 双胞胎 是 非常 忙碌的 那 早晨 .

那天早上，鲍勃西双胞胎非常忙碌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , ['meɪkɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fəːniʃɪŋ]
They were all seated around the dining - room table , making houses and furnishing
他们 是 全部 坐着 大约 这 用餐 - 房间 桌子 , 制作 房屋 和 家具
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们都围坐在餐桌旁，制作房屋模型并布置家具。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ʃuː] [bɑːksɪz] ,
The houses were being made out of pasteboard shoe boxes ,
这 房屋 是 存在 制成 出去 的 纸板 鞋 盒子 ,

这些房子是用硬纸板鞋盒做成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skwer] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːŋ] [hoʊlz] [fɔːr; fər]
and had square holes cut in them for doors , and other long holes for
和 有 正方形 孔 切 在 他们 为了 门 , 和 其他 长的 孔 为了
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

它们上面开了方形的门洞和长条形的窗户洞。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['peɪstbɔːrd] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [dres] [gʊdz] [fɔːr; fər]
and had pasteboard chairs and tables , and bits of dress goods for
和 有 纸板 椅子 和 表格 , 和 比特 的 裙子 商品 为了
['kɑːrpəts][ænd; ənd] [rʌgz] ,
carpets and rugs ,
地毯 和 地毯 ,

还有纸板做的椅子和桌子，以及一些用来做地毯的零碎布料。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [stʌk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] [leɪs] ['kɜːtənz] .
and bits of tissue paper stuck up to the windows for lace curtains .
和 比特 的 组织 纸 卡住 向上 到 这 视窗 为了 蕾丝 窗帘 .

还用碎纸片粘在窗户上做蕾丝窗帘。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Three of the houses were long and low ,
三 的 这 房屋 是 长的 和 低的 ,

其中三栋房子又长又低，

[bʌt; bət] [b\\:t] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ɑːn] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [faɪv] ['stɔːriz] ,

but	Bert	had	placed	his	box	on	one	end	and	divided	it	into	five	stories	,
但	伯特	有	放置	他的	盒子	在	一	结尾	和	分割	它	进入	五	故事	,

但伯特把他的箱子放在一端，并把它分成了五层。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] " [dɪ'pɑːrtmənt] " [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	Flossie	said	it	looked	exactly	like	a	"	department	"	house	in	New	York	.
和	弗洛西	说	它	看起来	确切地	喜欢	一个	"	部门	"	房子	在	新的	约克	.

弗洛西说它看起来就像纽约的“百货公司”一样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .

There	were	four	of	the	twins	.
那里	是	四	的	这	双胞胎	.

这对双胞胎共有四个。

[naʊ] [ðæt] [saʊndz] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	that	sounds	funny	,	doesn't	it	?
现在	那	声音	有趣的	,	不	它	?

听起来真滑稽，不是吗?

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər]

But	,	you	see	,	there
但	,	你	看	,	那里

但是，你看，那里

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː 'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wɜːr; wər] [tuː] [sets] .

were	two	sets	.
是	二	套	.

共有两组。

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] , [eɪdʒ] [eɪt] , [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] , [eɪdʒ] [fɔːr] .

Bert	and	Nan	,	age	eight	,	and	Freddie	and	Flossie	,	age	four	.
伯特	和	楠	,	年龄	八	,	和	弗雷迪	和	弗洛西	,	年龄	四	.

伯特和南，8岁；弗雷迪和弗洛西，4岁。

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] .

Nan	was	a	tall	and	slender	girl	,	with	a	dark	face	and	red	cheeks	.
楠	曾是	一个	高的	和	苗条	女孩	,	和	一个	黑暗的	脸	和	红色的	脸颊	.

楠是个身材高挑纤细的女孩，肤色黝黑，双颊红润。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kəːlz] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'raʊnd]

Her	eyes	were	a	deep	brown	and	so	were	the	curls	that	clustered	around
她	眼睛	是	一个	深的	棕色的	和	所以	是	这	卷发	那	聚类	大约

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她的眼睛是深棕色的，她头上簇拥的卷发也是深棕色的。

[b\\:t] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [twɪn] , [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz]

Bert	was	indeed	a	twin	,	not	only	because	he	was	the	same	age	as
伯特	曾是	的确	一个	双	,	不是	仅有的	因为	他	曾是	这	相同的	年龄	作为

[næn; nɑːn] ,

Nan	,
楠	,

伯特确实是双胞胎，不仅因为他和南的年龄相同，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜ:r; hər] .

but	because	he	looked	so	very	much	like	her	.
但	因为	他	看起来	所以	非常	很多	喜欢	她	.

但因为他长得太像她了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

To	be	sure	,	he	looked	like	a	boy	,	while	she	looked	like	a	girl	,
到	是	当然	,	他	看起来	喜欢	一个	男生	,	尽管	她	看起来	喜欢	一个	女孩	,

的确，他看起来像个男孩，而她看起来像个女孩。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,

but	he	had	the	same	dark	complexion	,	the	same	brown	eyes	and	hair	,
但	他	有	这	相同的	黑暗的	肤色	,	这	相同的	棕色的	眼睛	和	头发	,

但他有着同样的黝黑肤色、同样的棕色眼睛和头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [strɔ:ŋgər] .

and	his	voice	was	very	much	the	same	,	only	stronger	.
和	他的	嗓音	曾是	非常	很多	这	相同的	,	仅有的	更强	.

他的声音和以前几乎一样，只是更加洪亮了。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑ:rdʒər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

Freddie	and	Flossie	were	just	the	opposite	of	their	larger	brother	and
弗雷迪	和	弗洛西	是	只是	这	对面的	的	他们的	更大的	兄弟	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

弗雷迪和弗洛西与他们体型更大的哥哥姐姐性格截然相反。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , [raʊnd] [feɪs] , [laɪt] - [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]

Each	was	short	and	stout	,	with	a	fair	,	round	face	,	light	-	blue	eyes	and
每个	曾是	短的	和	肥硕	,	和	一个	公平的	,	圆形的	脸	,	光	-	蓝色的	眼睛	和

['flʌfi] ['goʊldən] [her] .

fluffy	golden	hair	.
蓬松的	金的	头发	.

他们个个身材矮胖，有着白皙圆润的脸庞、浅蓝色的眼睛和蓬松的金色头发。

['sʌmtaɪmz] ['pɑ:pə] ['bɑ:bsi:] [kɔ:ld] ['flɔ:si] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] ['feri] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər]

Sometimes	Papa	Bobbsey	called	Flossie	his	little	Fat	Fairy	,	which	always	made	her
有时	爸爸	鲍勃西	称为	弗洛西	他的	小的	胖的	仙女	,	哪个	总是	制成	她

[læf] .

laugh	.
笑	.

有时，鲍勃西爸爸会叫弗洛西“他的小胖仙女”，这总是逗得她哈哈大笑。

[bʌt; bət] ['fredi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['feri] , [soʊ][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

But	Freddie	didn't	want	to	be	called	a	fairy	,	so	his	papa	called	him	the
但	弗雷迪	没有	想	到	是	称为	一个	仙女	,	所以	他的	爸爸	称为	他	这

[fæt]['faɪərmən] ,

Fat	Fireman	,
胖的	消防队员	,

但弗雷迪不想被叫做仙女，所以他爸爸叫他胖消防员。

[wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃaʊtɪŋ] : "

which	pleased	him	very	much	,	and	made	him	rush	around	the	house	shouting	:	"
哪个	高兴	他	非常	很多	,	和	制成	他	匆忙	大约	这	房子	喊叫	:	"

['faɪər] ! ['faɪər] !

Fire	!	fire	!
火	!	火	!

这让他非常高兴，他跑遍了整栋房子，大喊：“着火了！着火了！”

[klɪr] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [tuː] !
Clear the track for Number Two !
清除 这 追踪 为了 数字 二 !

为二号让路!

[pleɪ] [ə'weɪ] , [bɔɪz] , [pleɪ] [ə'weɪ] !
Play away , boys , play away !
玩 离开 , 男孩们 , 玩 离开 !

孩子们，尽情玩耍吧，尽情玩耍吧!

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [siːmd] ['veri] [laɪf]
" in a manner that seemed very life
" 在 一个 方式 那 似乎 非常 生活

“以一种似乎非常生动的方式

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[laɪk] .
like .
喜欢 .

喜欢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ['fredi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [fairz] ,
During the past year Freddie had seen two fires ,
期间 这 过去的 年 弗雷迪 有 已见 二 火灾 ,

过去一年里，弗雷迪目睹了两场火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
and the work of the firemen had interested him deeply .
和 这 工作 的 这 消防员 有 感兴趣的 他 深 .

他对消防员的工作非常感兴趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊn] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
The Bobbsey family lived in the large town of Lakeport , situated at the
这 鲍勃西 家庭 居住地 在 这 大的 镇 的 莱克波特 , 位于 在 这
[hed] [ʌv; əv] [leɪk] - ,
head of Lake Metoka ,
头 的 湖 - ,

鲍勃西一家居住在位于梅托卡湖源头的莱克波特镇。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ]
a clear and beautiful sheet of water upon which the twins loved to go
一个 清除 和 美丽的 床单 的 水 之上 哪个 这 双胞胎 喜爱 到 去
['boʊtɪŋ] .
boating .
划船 .

一片清澈美丽的水面，双胞胎很喜欢在上面划船。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd][ænd; ənd]
Mr . Richard Bobbsey was a lumber merchant , with a large yard and
先生 . 理查德 鲍勃西 曾是 一个 木材 商人 , 和 一个 大的 院子 和
[dɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,
docks on the lake shore ,
码头 在 这 湖 支撑 ,

理查德·博布西先生是一位木材商人，在湖岸边拥有一个大型堆场和码头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] [kloʊz][baɪ] .
and a saw and planing mill close by .
和 一个 锯 和 规划 磨 关闭 经过 .

附近还有一家锯木厂和刨木厂。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

The	house	was	a	quarter	of	a	mile	away	,
这	房子	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

房子在四分之一英里外，

[ɑːn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [naɪs] ['gɑːrdn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	a	fashionable	street	and	had	a	small	but	nice	garden	around	it	,
在	一个	时髦	街道	和	有	一个	小的	但	好的	花园	大约	它	,

它位于一条时尚的街道上，周围还有一个虽小但很漂亮的花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	a	barn	in	the	rear	,	in	which	the	children	loved	at	times	to	play	.
和	一个	谷仓	在	这	后部	,	在	哪个	这	孩子们	喜爱	在	时代	到	玩	.

后面还有一个谷仓，孩子们有时喜欢在那里玩耍。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ə; eɪ]['fænsi] ['teɪbl] ['kʌvər][fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrlər] ['teɪbl] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	I'm	going	to	cut	out	a	fancy	table	cover	for	my	parlor	table	,	"	said	Nan	.
"	我是	去	到	切	出去	一个	想要	桌子	覆盖	为了	我的	客厅	桌子	,	"	说	楠	.

“我要为我的客厅桌子裁剪一块漂亮的桌布，”楠说道。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['teɪbl] ['kʌvər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] . "

"	It's	going	to	be	the	finest	table	cover	that	ever	was	.	"
"	它是	去	到	是	这	最好的	桌子	覆盖	那	曾经	曾是	.	"

“这将是有史以来最棒的桌布。”

" [naɪs] [æz; əz] [ænt] ['ɛmɪliːz] ? " ['kwestʃənd] [b\\:t] .

"	Nice	as	Aunt	Emily's	?	"	questioned	Bert	.
"	好的	作为	阿姨	艾米丽的	?	"	被质问	伯特	.

“跟艾米丽阿姨家的一样好吗？”伯特问道。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['dændi] , [ɔːl] [wɜːrkt] [ɪn]['roʊziz] . "

"	She's	got	a	—	a	dandy	,	all	worked	in	roses	.	"
"	她是	得到	一个	—	一个	花花公子	,	全部	工作	在	玫瑰	.	"

“她打扮得漂漂亮亮的，浑身都散发着玫瑰的芬芳。”

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [laɪk][ðə; ði] [leɪs] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] , " [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] .

"	This	is	going	to	be	white	,	like	the	lace	window	curtains	,	"	replied	Nan	.
"	这	是	去	到	是	白色的	,	喜欢	这	蕾丝	窗户	窗帘	,	"	回复	楠	.

“这将是白色的，就像蕾丝窗帘一样，”楠回答道。

[waɪl] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

While	Freddie	and	Flossie	watched	her	with	deep	interest	,
尽管	弗雷迪	和	弗洛西	观看	她	和	深的	兴趣	,

弗雷迪和弗洛西饶有兴致地看着她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] .

she	took	a	small	square	of	tissue	paper	and	folded	it	up	several	times	.
她	采取	一个	小的	正方形	的	组织	纸	和	折叠	它	向上	一些	时代	.

她取了一小块方形的餐巾纸，把它折叠了好几层。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['foʊldɪd] [piːs]

Then	she	cut	curious	-	looking	holes	in	the	folded	piece
然后	她	切	好奇的	-	寻找	孔	在	这	折叠	片

然后她在折叠好的布料上剪出了一些形状奇特的洞。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

with	a	sharp	pair	of	scissors	.
和	一个	锋利的	一对	的	剪刀	.

用一把锋利的剪刀。

[wen] [ðə; ðɪ]['peɪpər][wʌz; wəz][ən'foʊldəd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] [ə'pɪrd] .

When	the	paper	was	unfolded	once	more	a	truly	beautiful	pattern	appeared	.
什么时候	这	纸	曾是	展开	一次	更多的	一个	真的	美丽的	图案	出现	.

当纸张再次展开时，一个非常美丽的图案显现出来。

" [oʊ] , [haʊ] [lʌbi] ! " [skriːmd] ['flɔːsi] .

"	Oh	,	how	lubby	!	"	screamed	Flossie	.
"	哦	,	如何	卢比	!	"	尖叫	弗洛西	.

“哦，真糟糕！”弗洛西尖叫道。

" [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] , [næn; nɑːn] ! "

"	Make	me	one	,	Nan	!	"
"	制作	我	一	,	楠	!	"

“给我做一杯，楠！”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['fredi] .

"	And	me	,	too	,	"	put	in	Freddie	.
"	和	我	,	也	,	"	放	在	弗雷迪	.

“还有我，”弗雷迪插嘴道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl] [red] [wʌn] ,

"	I	want	a	real	red	one	,
"	我	想	一个	真实的红色的		一	,

我想要一个真正的红色的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [pɪn] - [wiːl] ['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ]

"	and	he	brought	forth	a	bit	of	red	pin	-	wheel	paper	he	had	been	saving
"	和	他	带来	前进	一个	少量	的	红色的	别针	-	车轮	纸	他	有	到过	保存

.

:
.

“然后他拿出了一小块他一直保存着的红色风车图案的纸。”

" [oʊ] , ['fredi] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ] [red] ['peɪpər][fɔːr; fər][maɪ] [sterz] , " [kraɪd] [bʊt] ,

"	Oh	,	Freddie	,	let	me	have	the	red	paper	for	my	stairs	,	"	cried	Bert	,
"	哦	,	弗雷迪	,	让	我	有	这	红色的	纸	为了	我的	楼梯	,	"	哭	伯特	,

“哦，弗雷迪，把那张红纸给我，好铺我的楼梯，”伯特喊道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

who	had	had	his	eyes	on	the	sheet	for	some	time	.
WHO	有	有	他的	眼睛	在	这	床单	为了	一些	时间	.

他早就盯上那张床单了。

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvər] , [laɪk] ['næni] .

"	No	,	I	want	a	table	cover	,	like	Nanny	.
"	不	,	我	想	一个	桌子	覆盖	,	喜欢	保姆	.

“不，我想要一块桌布，就像保姆那样的。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['peɪpər] . "

You	take	the	white	paper	.	"
你	拿	这	白色的	纸	.	"

你拿走那份白皮书。

" [huː'evər] [sɔː] [waɪt] ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [sterz] — [aɪ] [miːn] [waɪt] ['kɑːrpɪt] , " [sed] ['flɔːsi] .

"	Whoever	saw	white	paper	on	a	stairs	—	I	mean	white	carpet	,	"	said	Flossie	.
"	谁	锯	白色的	纸	在	一个	楼梯	—	我	意思是	白色的	地毯	,	"	说	弗洛西	.

“谁看到楼梯上有白纸——我是说白地毯，”弗洛西说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪpər] , ['fredi] , " [kən'tɪnjuːd] [bʊt] .

"	I'll	give	you	a	marble	for	the	paper	,	Freddie	,	"	continued	Bert	.
"	患病的	给	你	一个	大理石	为了	这	纸	,	弗雷迪	,	"	持续	伯特	.

“弗雷迪，我给你一颗弹珠换这张纸，”伯特继续说道。

[bʌt; bət] ['fredi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Freddie shook his head .
但 弗雷迪 摇晃 他的 头 .

但弗雷迪摇了摇头。

" [wɑːnt][ə; eɪ]['teɪbl] ['kʌvər] , [naɪs][æz; əz] [ænt] - , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Want a table cover , nice as Aunt Em'ly , " he answered .
" 想 一个 桌子 覆盖 , 好的 作为 阿姨 - , " 他 回答 .

“想要一块像艾米莉阿姨那样漂亮的桌布，”他回答道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ]['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [tuː] !
" Going to set a flower on the table too !
" 去 到 放 一个 花 在 这 桌子 也 !

“我也要在桌子上放一朵花！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" he added , and ran out of the room .
" 他 额外 , 和 跑 出去 的 这 房间 .

“他补充道，然后跑出了房间。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
When he came back he had a flower - pot in his hand half the size of
什么时候 他 来了 后退 他 有 一个 花 - 锅 在 他的 手 一半 这 尺寸 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他回来的时候手里拿着一个花盆，大小相当于他房子的一半。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] ['feðər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] .
with a duster feather stuck in the dirt , for a flower .
和 一个 除尘器 羽毛 卡住 在 这 污垢 , 为了 一个 花 .

用一根插在泥土里的掸子羽毛，做成一朵花。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] , [ænd; ənd][bɜːrst][aʊt]
" Well , I declare ! " cried Nan , and burst out
" 出色地 , 我 宣布 ! " 哭 楠 , 和 爆裂 出去

“好吧，我宣布！”楠喊道，然后爆发了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [oʊ] , ['fredi] , [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['evər] [set] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːrd] ['teɪbl] ? "
" Oh , Freddie , how will we ever set that on such a little pasteboard table ? "
" 哦 , 弗雷迪 , 如何 将要 我们 曾经 放 那 在 这样的 一个 小的 纸板 桌子 ? "

“哦，弗雷迪，我们怎么可能把那东西放在这么小的纸板桌子上呢？”

" [kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" Can set it there ! " declared the little fellow ,
" 能 放 它 那里 ! " 声明 这 小的 同伴 ,

“可以把它放在那儿！”小家伙说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [næn; nɑːn][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

and	before	Nan	could	stop	him	the	flower	-	pot	went	up	and	the
和	前	楠	可以	停止	他	这	花	-	锅	去	向上	和	这

['peɪstbɔːrd] ['teɪbl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mæʃt] [flæt] .

pasteboard	table	came	down	and	was	mashed	flat	.
纸板	桌子	来了	向下	和	曾是	捣碎	平坦的	.

还没等楠阻止他，花盆就被举了起来，纸板桌子也倒了下来，被压扁了。

" [hə'loʊ] ! ['frɛdiz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ! " [kraɪd] [bɑ:t] .

"	Hullo	!	Freddie's	breaking	up	housekeeping	!	"	cried	Bert	.
"	你好	!	弗雷迪的	打破	向上	家政	!	"	哭	伯特	.

“喂！弗雷迪又在捣乱了！”伯特喊道。

" [oʊ] , ['fredi] ! [duː] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] [ə'weɪ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] .

"	Oh	,	Freddie	!	do	take	the	flower	-	pot	away	!	"	came	from	Flossie	.
"	哦	,	弗雷迪	!	做	拿	这	花	-	锅	离开	!	"	来了	从	弗洛西	.

“哦，弗雷迪！快把花盆拿走！”弗洛西说道。

" [ɪts] [tuː] [bɪg][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	It's	too	big	to	go	into	the	house	.
"	它是	也	大的	到	去	进入	这	房子	.

“它太大了，进不了房子。”

" ['fredi] [lʊkt] [pər'plekst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Freddie	looked	perplexed	for	a	moment	.
"	弗雷迪	看起来	困惑	为了	一个	片刻	.

弗雷迪一时显得困惑不解。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['gɑːrdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Going	to	play	garden	around	the	house	.
"	去	到	玩	花园	大约	这	房子	.

“准备去房子周围的花园里玩耍。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['laɪlək] [triː] !

This	is	a	—	a	lilac	tree	!
这	是	一个	一	一个	紫丁香	树	!

这是一棵——紫丁香树！

" [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə] [bɜːrts] ['elboʊ] .

"	And	he	set	the	flower	-	pot	down	close	to	Bert's	elbow	.
"	和	他	放	这	花	-	锅	向下	关闭	到	伯特的	弯头	.

“然后他把花盆放在伯特的胳膊肘附近。”

[bɑ:t] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] ['tʃɪmni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

Bert	was	now	busy	trying	to	put	a	pasteboard	chimney	on	his	house	,	and
伯特	曾是	现在	忙碌的	尝试	到	放	一个	纸板	烟囱	在	他的	房子	,	和

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

did	not	notice	.
做过	不是	注意	.

伯特当时正忙着给房子装上纸板烟囱，所以没有注意到。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [bɜːrts] ['elboʊ] [hɪt][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

A	moment	later	Bert's	elbow	hit	the	flower	-	pot	and	down	it	went	on	the	floor
一个	片刻	之后	伯特的	弯头	打	这	花	-	锅	和	向下	它	去	在	这	地面

,

,

,

片刻之后，伯特的胳膊肘撞到了花盆，花盆掉到了地上。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt]['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] .

breaking	into	several	pieces	and	scattering	the	dirt	over	the	rug	.
打破	进入	一些	件	和	散射	这	污垢	超过	这	小地毯	.

摔成几块，泥土散落在地毯上。

" [oʊ] , [b\\ː t] !
" Oh , Bert !
" 哦 , 伯特 !

“哦，伯特！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
what have you done ? " cried Nan , in alarm .
什么 有 你 完毕 ? " 哭 楠 , 在 警报 .

“你做了什么？”楠惊恐地喊道。

" [get] [ðə; ðɪ] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌst] - [pæn] , [bɪˈfɔːr] [ˈdaɪnə] [kʌmz] . "
" Get the broom and the dust - pan , before Dinah comes . "
" 得到 这 扫帚 和 这 灰尘 - 平底锅 , 前 迪娜 来 . "

“在黛娜来之前，把扫帚和簸箕拿来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfrɛdiz] [fɔːlt] . "
" It was Freddie's fault . "
" 它 曾是 弗雷迪的 过错 . "

“都是弗雷迪的错。”

" [oʊ] , [maɪ][ˈlaɪlək] [triː] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]
" Oh , my lilac tree is all gone ! " cried the
" 哦 , 我的 紫丁香 树 是 全部 已消失 ! " 哭 这

“哦，我的紫丁香树全没了！”

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

小男孩。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪlər] [tuː; tə][maɪ][ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" And the boiler to my fire engine , too , " he added , referring to the
" 和 这 锅炉 到 我的 火 引擎 , 也 , " 他 额外 , 指 到 这
[ˈflaʊər] - [pɑːt] ,
flower - pot ,
花 - 锅 ,

“还有我消防车的锅炉，”他指着花盆补充道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wen] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfaɪərmən] .
which he had used the day before when playing fireman .
哪个 他 有 用过的 这 天 前 什么时候 玩耍 消防队员 .

他前一天玩消防员游戏时就用过这个。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈdaɪnə] , [ðə; ðɪ] [kʊk] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
At that moment , Dinah , the cook , came in from the kitchen .
在 那 片刻 , 迪娜 , 这 厨师 , 来了 在 从 这 厨房 .

这时，厨娘迪娜从厨房走了进来。

" [wel] , [aɪ][dɪˈklɛər] - [tuː; tə] [ˈgreɪʃəs] !
" Well , I declar ' to gracious !
" 出色地 , 我 声明 - 到 亲切 !

“好吧，我宣布”真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [joʊ] - ['tʃɪlən] [eint] [gɔ:n] [æn; ən] - [mʌst] [ʌp] [di:] - [-] ! "
" If yo ' chillun ain't gone an ' mussed up de floah ag'in ! "
" 如果 哟 - 孩子们 不是 已消失 一个 - 凌乱 向上 德 - 再次 ! "

“如果你的孩子们没再把地板弄脏！”

" [b\\:t] [broʊk] [maɪ] ['bɔɪlər] ! " [sed] ['fredi] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
" Bert broke my boiler ! " said Freddie , and began to cry .
" 伯特 打破 我的 锅炉 ! " 说 弗雷迪 , 和 开始 到 哭 .

“伯特把我的锅炉弄坏了！”弗雷迪说着，哭了起来。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['fredi] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , " [dɪ'klerd]
" Oh , never mind , Freddie , there are plenty of others in the cellar , " declared
" 哦 , 绝不 头脑 , 弗雷迪 , 那里 是 很多 的 其他的 在 这 地窖 , " 声明
[næn; nɑ:n] .
Nan .
楠 .

“哦，没关系，弗雷迪，地窖里还有很多其他人，”南说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['daɪnə] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] .
" It was an accident , Dinah , " she added , to the cook .
" 它 曾是 一个 事故 , 迪娜 , " 她 额外 , 到 这 厨师 .

“迪娜，那是一场意外，”她对厨师补充道。

" - [ɪn] [dɪs] [haʊs] [wɑ:tˌwʌt] ['hæpənz] [ɪz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Eberyt'ing in dis house wot happens is an accident , " grumbled the cook ,
" - 在 迪斯 房子 什么 发生 是 一个 事故 , " 咕哝 这 厨师 ,

“在这个家里，发生的一切都是意外，”厨子抱怨道。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dʌst] - [pæn] [ænd; ənd] [bru:m] .
and went off to get the dust - pan and broom .
和 去 离开 到 得到 这 灰尘 - 平底锅 和 扫帚 .

然后她去拿簸箕和扫帚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [næn; nɑ:n] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['teɪbl]
As soon as the muss had been cleared away Nan cut out the red table
作为 很快 作为 这 混乱 有 到过 已清除 离开 楠 切 出去 这 红色的 桌子
['kʌvər] [fɔ:r; fər] ['fredi] ,
cover for Freddie ,
覆盖 为了 弗雷迪 ,

清理干净杂物后，楠立刻为弗雷迪裁剪了红色桌布。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['laɪlək] [tri:] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['bɔɪlər] . "
which made him forget the loss of the " lilac tree " and the " boiler . "
哪个 制成 他 忘记 这 损失 的 这 " 紫丁香 树 " 和 这 " 锅炉 . "

这让他忘记了“紫丁香树”和“锅炉”的损失。

" [let] [ˌju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['flɔ:si] .
" Let us make a row of houses , " suggested Flossie .
" 让 我们 制作 一个 排 的 房屋 , " 建议 弗洛西 .

“我们来建一排房子吧，”弗洛西建议道。

" [bɜ:rts] [bɪg] [haʊs] [kæn; kən] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
" Bert's big house can be at the head of the street .
" 伯特的 大的 房子 能 是 在 这 头 的 这 街道 .

“伯特的大房子可以位于街道的尽头。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [kɑ:r]
" And this suggestion was car
" 和 这 建议 曾是 车

而这个建议是汽车

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['riːd] [aʊt] .
ried out .
里德 出去 .

试过了。

['fɔːrtʃənətli] , [mɔːr] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
Fortunately , more pasteboard boxes were to be had ,
幸运的是 , 更多的 纸板 盒子 是 到 是 有 ,

幸运的是，我们还能找到更多的纸板盒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bentʃiz] ,
and from these they made shade trees and some benches ,
和 从 这些 他们 制成 阴影 树木 和 一些 长椅 ,

他们用这些材料做了遮荫树和一些长椅。

[ænd; ənd] [b\\ːt] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] .
and Bert cut out a pasteboard horse and cart .
和 伯特 切 出去 一个 纸板 马 和 大车 .

伯特用硬纸板剪出了一辆马车。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['laɪflaɪk] ,
To be sure , the horse did not look very lifelike ,
到 是 当然 , 这 马 做过 不是 看 非常 逼真 ,

可以肯定的是，这匹马看起来不太逼真。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
but they all played it was a horse and that was enough .
但 他们 全部 玩 它 曾是 一个 马 和 那 曾是 足够的 .

但他们都把它当成一匹马来玩，这就足够了。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ðeɪ] [kɔːld] ['daɪnə] [ɪn][tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ,
When the work was complete they called Dinah in to admire it ,
什么时候 这 工作 曾是 完全的 他们 称为 迪娜 在 到 钦佩 它 ,

工程完成后，他们叫迪娜过来欣赏。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæt][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪps]
which she did standing near the doorway with her fat hands resting on her hips
哪个 她 做过 常设 靠近 这 门口 和 她 胖的 双手 休息 在 她 臀部
.
:
.

她站在门口附近，肥胖的双手叉腰。

" [aɪ][duː][dɪ'klɛər] - , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [moʊst] - ['riːəl] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" I do declar ' , it looks most tremend'us real , " said the cook .
" 我 做 声明 - , 它 看起来 最多 - 真实的 , " 说 这 厨师 .

“我敢说，它看起来非常逼真，”厨师说道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][joʊ] - ['tʃɪlən] [kæn; kən] [meɪk] [sek] - . "
" It's a wonder to me yo ' chillun can make sech t'ings . "
" 它是 一个 想知道 到 我 哟 - 孩子们 能 制作 sech - . "

“我真惊讶你们这些孩子能做出这些东西。”

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klæs] [æt; ət] [skuːl] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .
" We learned it in the kindergarten class at school , " answered Nan .
" 我们 学习 它 在 这 幼儿园 班级 在 学校 , " 回答 楠 .

“我们在幼儿园学的，”楠回答说。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , " [pʊt][ɪn] ['flɔːsi] .
" Yes , in the kindergarten , " put in Flossie .
" 是的 , 在 这 幼儿园 , " 放 在 弗洛西 .

“是的，在幼儿园，”弗洛西插嘴道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [meɪk] ['faɪər] ['endʒɪnz] [ðer; ðər] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['fredi] .
" But we don't make fire engines there , " came from Freddie .
" 但 我们 不 制作 火 发动机 那里 , " 来了 从 弗雷迪 .

“但是我们那里不生产消防车，”弗雷迪说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['daɪnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
At this Dinah began to laugh , shaking from head to foot .
在 这 迪娜 开始 到 笑 , 摇晃 从 头 到 脚 .

这时，黛娜开始大笑，浑身颤抖。

" ['faɪər] - , [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] , ['fredi] ?
" Fire enjuns , am it , Freddie ?
" 火 - , 是 它 , 弗雷迪 ?

“是火刑犯吗，弗雷迪？”

['rekən] [joʊ] - [ɪz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] [wen] [joʊ] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [heɪ] ? "
Reckon yo ' is gwine to be a fireman when yo ' is a man , hey ? "
估计 哟 - 是 格温 到 是 一个 消防队员 什么时候 哟 - 是 一个 男人 , 嘿 ? "

你觉得你长大后会当消防员吗?

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['faɪərmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .
" Yes , I'm going to be a real fireman , " was the ready answer .
" 是的 , 我是 去 到 是 一个 真实的 消防队员 , " 曾是 这 准备好 回答 .

“是的，我要成为一名真正的消防员，”他脱口而出。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [æn; ən] - [wʌt] [ˌeɪ 'em][joʊ] - [^wain] [tuː; tə][biː; bi] , ['mæstər] [bɵːt] ? "
" An ' what am yo ' gwine to be , Master Bert ? "
" 一个 - 什么 是 哟 - 格温 到 是 , 掌握 伯特 ? "

“那么，伯特少爷，您将来会成为什么样的人呢？”

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] [bɵːt] .
" Oh , I'm going to be a soldier , " said Bert .
" 哦 , 我是 去 到 是 一个 士兵 , " 说 伯特 .

“哦，我要去当兵，”伯特说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['fredi] .
" I want to be a soldier , too , " put in Freddie .
" 我 想 到 是 一个 士兵 , 也 , " 放 在 弗雷迪 .

“我也想当兵，”弗雷迪插嘴道。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərmən] . "
" A soldier and a fireman . "
" 一个 士兵 和 一个 消防队员 . "

“一名士兵和一名消防员。”

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [kɪl] [foʊks] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" Oh , dear , I shouldn't want to be a soldier and kill folks , " said Nan .
" 哦 , 亲爱的 , 我 不应该 想 到 是 一个 士兵 和 杀 各位 , " 说 楠 .

“哦，天哪，我不应该想当兵杀人，”南说道。

" ['gɜːlz] [kɑːnt] [biː; bi]['soʊldʒərz] , " ['ænsər] ['fredi] .
" Girls can't be soldiers , " answered Freddie .
" 女孩们 不能 是 士兵 , " 回答 弗雷迪 .

“女孩子不能当兵，”弗雷迪回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] , [ɔːr][biː; bi] ['dresmeɪkər] , [ɔːr] - , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" They have to get married , or be dressmakers , or sten'graphers , or something
" 他们 有 到 得到 已婚 , 或者 是 服装设计师 , 或者 - , 或者 某物
[laɪk] [ðæt] . "
like that . "
喜欢 那 . "

“他们要么结婚，要么当裁缝，要么当速记员，或者做类似的工作。”

" [juː; jʊ] [miːn] [stə'nɑːgrəfər] , [b\\:t] .
" You mean stenographers , Bert .
" 你 意思是 速记员 , 伯特 .

“你是说速记员吧，伯特。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [wen] [aɪ][get][bɪg] . "
I'm going to be a stenographer when I get big . "
我是 去 到 是 一个 速记员 什么时候 我 得到 大的 . "

我长大后想当一名速记员。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eni] - , " [pʊt][ɪn] ['flɔːsi] .
" I don't want to be any stenogerer , " put in Flossie .
" 我 不 想 到 是 任何 - , " 放 在 弗洛西 .

“我不想当速记员，”弗洛西插嘴道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ]['kændi][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd]
" I'm going to keep a candy store , and have all the candy I want , and
" 我是 去 到 保持 一个 糖果 店铺 , 和 有 全部 这 糖果 我 想 , 和
[aɪs] [kriːm] — — "
ice cream — — "
冰 奶油 — — "

“我要开一家糖果店，想卖多少糖果就卖多少，还有冰淇淋——”

" [ˌem 'iː] [tuː] ! " [bɜːrst][ɪn] ['fredi] .
" Me too ! " burst in Freddie .
" 我 也 ! " 爆裂 在 弗雷迪 .

“我也是！”弗雷迪突然插嘴道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] , [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
" I'm going to have a candy store , an ' be a fireman , an ' a soldier ,
" 我是 去 到 有 一个 糖果 店铺 , 一个 - 是 一个 消防队员 , 一个 - 一个 士兵 ,
[ɔːl] [tə'geðər] ! "
all together ! "
全部 一起 ! "

“我要开一家糖果店，还要当消防员和士兵，三者兼任！”

" [dɪr] ! [dɪr] ! " [læft] ['daɪnə] .
" Dear ! dear ! " laughed Dinah .
" 亲爱的 ! 亲爱的 ! " 笑了 迪娜 .

“天哪！天哪！”黛娜笑着说。

" [dʒes][tuː; tə] [hiə] [dæt] [naʊ] !
" Jess to heah dat now !
" 杰西 到 嘿 数据 现在 !

“杰西现在听到了！”

[its] ['wʌndərf(ə)l] [wɑːtˌwʌt][joʊ] - [ɪz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [joʊ] - [ɪz][bɪg] .
It's wonderful wot yo ' is gwine to be when yo ' is big .
它是 精彩的 什么 哟 - 是 格温 到 是 什么时候 哟 - 是 大的 .

你长大后将会成为多么棒的人啊！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] ,
" At that moment the front door bell rang , and all rushed to the hallway ,
" 在 那 片刻 这 正面 门 钟 响铃 , 和 全部 匆忙 到 这 门厅 ,

“就在这时，前门门铃响了，所有人都冲进了走廊。”

[tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] - [taʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] .

to	greet	their	mother	,	who	had	been	down	-	town	,	on	a	shopping	tour	.
到	迎接	他们的	母亲	,	WHO	有	到过	向下	-	镇	,	在	一个	购物	旅游	.

去迎接去市中心购物的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[roʊp] ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd]

ROPE	JUMPING	,	AND	WHAT	FOLLOWED
绳索	跳	,	和	什么	随后

跳绳，以及随之而来的事

" [oʊ] , ['mæmə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ?

"	Oh	,	mamma	,	what	have	you	brought	?
"	哦	,	妈妈	,	什么	有	你	带来	?

“哦，妈妈，你带来了什么？”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

"	Such	was	the	cry	from	all	of	the	Bobbsey	twins	,
"	这样的	曾是	这	哭	从	全部	的	这	鲍勃西	双胞胎	,

“鲍勃西双胞胎姐妹都这样喊道，”

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

as	they	gathered	around	Mrs	.	Bobbsey	in	the	hallway	.
作为	他们	聚集	大约	太太	.	鲍勃西	在	这	门厅	.

他们聚集在走廊里的鲍勃西太太周围。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	had	several	small	packages	in	her	hands	,
她	有	一些	小的	包裹	在	她	双手	,

她手里拿着几个小包裹，

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] .

and	one	looked	very	much	like	a	box	of	candy	.
和	一	看起来	非常	很多	喜欢	一个	盒子	的	糖果	.

其中一个看起来很像一盒糖果。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

Mrs	.	Bobbsey	kissed	them	all	before	speaking	.
太太	.	鲍勃西	亲吻	他们	全部	前	请讲	.

博布西夫人开口说话前，先亲吻了他们每一个人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [gʊd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ?

"	Have	you	been	good	while	I	was	gone	?
"	有	你	到过	好的	尽管	我	曾是	已消失	?

“我不在的这段时间，你乖吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " ['ænsər] [b\\:t] ['miːkli] .

"	I	guess	we	tried	to	be	good	,	"	answered	Bert	meekly	.
"	我	猜测	我们	尝试	到	是	好的	,	"	回答	伯特	温顺地	.

“我想我们努力想做好人吧。”伯特温顺地回答道。

" ['frɛdiz] ['bɔɪlər] [gɑːt] [broʊk] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['flɔːsi] .
" Freddie's boiler got broke , that's all , " said Flossie .
" 弗雷迪的 锅炉 得到 打破 , 那就是 全部 , " 说 弗洛西 .

“弗雷迪的锅炉坏了，就这么简单。”弗洛西说。

" ['daɪnə] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːrt] .
" Dinah swept up the dirt .
" 迪娜 扫荡 向上 这 污垢 .

迪娜扫掉了尘土。

" [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
" Before anything more could be said all were in the dining room and Mrs .
" 前 任何事物 更多的 可以 是 说 全部 是 在 这 用餐 房间 和 太太 .
['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
Bobbsey was called upon to admire the row of houses .
鲍勃西 曾是 称为 之上 到 钦佩 这 排 的 房屋 .

“还没等大家再说些什么，所有人都到了餐厅，鲍勃西太太被叫去欣赏那排房子。

[ðen] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kændi] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃer] .
Then the box of candy was opened and each received a share .
然后 这 盒子 的 糖果 曾是 打开 和 每个 已收到 一个 分享 .

然后打开糖果盒，每人分到一份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Now you had better go out and play , " said the mother .
" 现在 你 有 更好的 去 出去 和 玩 , " 说 这 母亲 .

“你最好出去玩了，”母亲说。

" ['daɪnə] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" Dinah must set the table for dinner .
" 迪娜 必须 放 这 桌子 为了 晚餐 .

“迪娜必须摆放晚餐的餐桌。”

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [θɪk] [koʊts] .
But be sure and put on your thick coats .
但 是 当然 和 放 在 你的 厚的 外套 .

但一定要穿上厚外套。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [koʊld] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] [snoʊ] . "
It is very cold and feels like snow . "
它 是 非常 寒冷的 和 感觉 喜欢 雪 . "

天气很冷，感觉像下雪了。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] ! " [sed] [b\\ːt] .
" Oh , if only it would snow ! " said Bert .
" 哦 , 如果 仅有的 它 会 雪 ! " 说 伯特 .

“唉，要是能下雪就好了！”伯特说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [sled] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] .
He was anxious to try a sled he had received the Christmas before .
他 曾是 焦虑的 到 尝试 一个 雪橇 他 有 已收到 这 圣诞节 前 .

他很想试试去年圣诞节收到的雪橇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [skuːl] ,
It was Saturday , with no school ,
它 曾是 周六 , 和 不 学校 ,

那天是星期六，学校放假。

[soʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][aʊt] .

so	all	of	the	boys	and	girls	of	the	neighborhood	were	out	.
所以	全部	的	这	男孩们	和	女孩们	的	这	邻里	是	出去	.

所以附近所有的男孩女孩都出来玩了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][dʒɔɪnd] [ðiːz] ,

Some	of	the	girls	were	skipping	rope	,	and	Nan	joined	these	,
一些	的	这	女孩们	是	跳过	绳索	,	和	楠	加入	这些	,

有些女孩在跳绳，楠也加入了她们。

[waɪl] [b\\:t] [went] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .

while	Bert	went	off	to	join	a	crowd	of	boys	in	a	game	of	football	.
尽管	伯特	去	离开	到	加入	一个	人群	的	男孩们	在	一个	游戏	的	足球	.

伯特则跑去和一群男孩一起踢足球了。

" [let] [juː 'es] [pleɪ] [hɔːrs] , " [sə'dʒestɪd] ['fredi] [tuː; tə] ['flɔːsi] .

"	Let	us	play	horse	,	"	suggested	Freddie	to	Flossie	.
"	让	我们	玩	马	,	"	建议	弗雷迪	到	弗洛西	.

“我们来玩骑马游戏吧，”弗雷迪向弗洛西提议道。

[ðeɪ] [hæd; həd][reɪnz][ʌv; əv] [red] ['leðər] , [wɪð; wɪθ] ['belz] ,

They	had	reins	of	red	leather	,	with	bells	,
他们	有	缰绳	的	红色的	皮革	,	和	铃铛	,

他们拿着红色皮质缰绳，缰绳上挂着铃铛。

[ænd; ənd] ['fredi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hɪz; ɪz][twɪn] ['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər] .

and	Freddie	was	the	horse	while	his	twin	sister	was	the	driver	.
和	弗雷迪	曾是	这	马	尽管	他的	双	姐姐	曾是	这	司机	.

弗雷迪是马，他的双胞胎妹妹是车夫。

" [aɪm][ə; eɪ][bæd] [hɔːrs] , [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " ['kɔːʃənd] ['fredi] ,

"	I'm	a	bad	horse	,	I'll	run	away	if	you	don't	watch	me	,	"	cautioned	Freddie	,
"	我是	一个	坏的	马	,	患病的	跑步	离开	如果	你	不	手表	我	,	"	警告	弗雷迪	,

“我是一匹坏马，如果你不看着我，我会跑掉的，”弗雷迪警告道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [præns] [ə'raʊnd] ['waɪldli] , [ə'genst] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər][ænd; ənd] [ðen] [ʌp]

and	began	to	prance	around	wildly	,	against	the	grape	arbor	and	then	up
和	开始	到	轻快地	大约	疯狂地	,	反对	这	葡萄	乔木	和	然后	向上

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [fens] .

against	the	side	fence	.
反对	这	边	栅栏	.

然后它开始疯狂地四处乱窜，靠着葡萄架，然后又靠着侧面的栅栏。

" [woʊ] ! [woʊ] ! " [skriːmd] ['flɔːsi] , [dʒəːkiŋ][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] .

"	Whoa	!	whoa	!	"	screamed	Flossie	,	jerking	on	the	reins	.
"	哇	!	哇	!	"	尖叫	弗洛西	,	抽搐	在	这	缰绳	.

“哇！哇！”弗洛西尖叫着，猛地拉住缰绳。

" [woʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [hɔːrs] !

"	Whoa	,	you	naughty	horse	!
"	哇	,	你	淘气	马	!

“哇，你这匹淘气的马！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] , [aɪ'd] [biːt] [juː; jʊ] ! "

If	I	had	a	whip	,	I'd	beat	you	!	"
如果	我	有	一个	鞭	,	ID	打	你	!	"

要是我有鞭子，我就揍你！

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [aɪ'd] [kɪk] , " ['ænsər] ['fredi] ,

"	If	you	did	that	,	I'd	kick	,	"	answered	Freddie	,
"	如果	你	做过	那	,	ID	踢	,	"	回答	弗雷迪	,

“你要是那样做，我就踢你，”弗雷迪回答道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] ['riːəl][hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	began	to	kick	real	hard	into	the	air	.
和	开始	到	踢	真实的	难的	进入	这	空气	.

然后开始用力地向空中踢腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]

But	at	last	he	settled	down	and	ran	around	the	house	just	as	nicely	as
但	在	最后的	他	定居	向下	和	跑	大约	这	房子	只是	作为	很好	作为

['eni] [hɔːrs] [kʊd; kəd] .

any	horse	could	.
任何	马	可以	.

但最终他安静下来，像任何一匹马一样，在房子周围跑来跑去。

[ðen] [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkɪt] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['flɔːsi]

Then	he	snorted	and	ran	up	to	the	water	bucket	near	the	barn	and	Flossie
然后	他	哼了一声	和	跑	向上	到	这	水	桶	靠近	这	谷仓	和	弗洛西

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪ] ,

pretended	to	give	him	a	drink	and	some	hay	,
假装	到	给	他	一个	喝	和	一些	干草	,

然后他哼了一声，跑到谷仓附近的水桶旁，弗洛西假装给他水喝，还喂他一些干草。

[ænd; ənd] [ʌn'hɑːrnɪst] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [stiːd] .

and	unharnessed	him	just	as	if	he	was	a	real	steed	.
和	未加束缚	他	只是	作为	如果	他	曾是	一个	真实的	骏马	.

他卸下了他的缰绳，就像卸下一匹真正的骏马一样。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [waɪl] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [neɪmd] [greɪs] [lɑː'viːni] [dʒʌmpt] ,

Nan	was	counting	while	another	girl	named	Grace	Lavine	jumped	,
楠	曾是	计数	尽管	其他	女孩	命名	优雅	拉文	跳了起来	,

南正在数数，这时另一个名叫格蕾丝·拉文的女孩跳了起来。

[greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌmpər][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] ['fɔːrti] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Grace	was	a	great	jumper	and	had	already	passed	forty	when	her	mother
优雅	曾是	一个	伟大的	套头衫	和	有	已经	通过了	四十	什么时候	她	母亲

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

called	to	her	from	the	window	.
称为	到	她	从	这	窗户	.

格蕾丝是个跳跃高手，当她母亲从窗户喊她时，她已经四十多岁了。

" [greɪs] , [dəunt][dʒʌmp][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Grace	,	don't	jump	so	much	.
"	优雅	,	不	跳	所以	很多	.

“格蕾丝，别跳得那么厉害。”

[juːl] [get] [sɪk] . "

You'll	get	sick	.	"
你会	得到	生病的	.	"

你会生病的。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] .

"	Oh	,	no	,	I	won't	,	"	returned	Grace	.
"	哦	,	不	,	我	惯于	,	"	返回	优雅	.

“哦，不，我不会的。”格蕾丝回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

She	was	a	headstrong	girl	and	always	wanted	her	own	way	.
她	曾是	一个	固执己见	女孩	和	总是	通缉	她	自己的	方式	.

她是个固执己见的女孩，总是想按自己的方式行事。

" [bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['oʊnli] [læst] [wiːk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [lɑː'viːni] .

" But jumping gave you a headache only last week , " continued Mrs . Lavine .

" 但 跳 给予 你 一个 头痛 仅有的 最后的 星期 , " 持续 太太 . 拉文 .

“但就在上周，跳跃还让你头疼呢，”拉文太太继续说道。

" [naʊ] , [dəunt][duː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" Now , don't do too much of it ,

" 现在 , 不 做 也 很多 的 它 ,

“不过，别做得太过火。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌptɪd]

" and then the lady closed the window and went back to her interrupted

" 和 然后 这 女士 关闭 这 窗户 和 去 后退 到 她 中断

[wɜːrk] .

work .

工作 .

然后，这位女士关上窗户，继续她被打断的工作。

" [oʊ] , [dɪr] , ['mæmə] [meɪd] [ˌem 'iː][trɪp] , " [said] [greɪs] .

" Oh , dear , mamma made me trip , " sighed Grace .

" 哦 , 亲爱的 , 妈妈 制成 我 旅行 , " 叹了口气 优雅 .

“哦，天哪，妈妈让我绊倒了，”格蕾丝叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] . "

" I don't think that was fair . "

" 我 不 思考 那 曾是 公平的 . "

“我觉得这不公平。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mæmə] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp] ['eni] [mɔːr] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,

" But your mamma doesn't want you to jump any more , " put in another girl ,

" 但 你的 妈妈 不 想 你 到 跳 任何 更多的 , " 放 在 其他 女孩 ,

“但是你妈妈不想让你再跳了，”另一个女孩插话道。

['neli] ['pɑːrks][baɪ] [neɪm] .

Nellie Parks by name .

内莉 公园 经过 姓名 .

名叫内莉·帕克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .

" Oh , she didn't say that .

" 哦 , 她 没有 说 那 .

“哦，她没说过那样的话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] [tuː] [mʌtʃ] .

She said not to jump too much .

她 说 不是 到 跳 也 很多 .

她说不要跳得太厉害。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nænz] [tɜːrn][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n]

" It was now Nan's turn to jump and she went up to twenty - seven

" 它 曾是 现在 奶奶的 转动 到 跳 和 她 去 向上 到 二十 - 七

[ænd; ənd] [ðen] [trɪpt] .

and then tripped .

和 然后 绊倒了 .

“现在轮到楠跳了，她跳到了二十七英尺高，然后绊倒了。”

['neli] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['θɜːrti] - [faɪv] .
Nellie followed and reached thirty - five .
内莉 随后 和 达到 三十 - 五 .

内莉紧随其后，活到了三十五岁。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['fɪfti] - [sɪks] .
Then came another girl who jumped to fifty - six .
然后 来了 其他 女孩 WHO 跳了起来 到 五十 - 六 .

然后又来了一位女孩，她的分数一下子涨到了56分。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" I'm going a hundred this time , " said Grace , as she skipped into place .
" 我是 去 一个 百 这 时间 , " 说 优雅 , 作为 她 跳过 进入 地方 .

“这次我要跑一百分！”格蕾丝说着，蹦蹦跳跳地站到了指定位置。

" [oʊ] , [greɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] .
" Oh , Grace , you had better not ! " cried Nan .
" 哦 , 优雅 , 你 有 更好的 不是 ! " 哭 楠 .

“哦，格蕾丝，你最好别这样！”南喊道。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .
" You're afraid I'll beat you , " declared Grace .
" 你是 害怕的 患病的 打 你 , " 声明 优雅 .

“你怕我打你，”格蕾丝说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mæmə] [sed] — — "
But your mamma said — — "
但 你的 妈妈 说 — — "

但是你妈妈说——”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't care what she said .
" 我 不 关心 什么 她 说 .

我不在乎她说了什么。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fər'bɪd] [maɪ] ['dʒʌmpɪŋ] , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [gɜːrl] .
She didn't forbid my jumping , " cut in the obstinate girl .
她 没有 禁止 我的 跳 , " 切 在 这 顽固 女孩 .

“她没有禁止我跳跃，”固执的女孩插嘴道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɔːr][nɑːt] ? "
" Are you going to turn or not ? "
" 是 你 去 到 转动 或者 不是 ? "

你到底转身不转身?

" [jes] , [aɪl] [tɜːrn] , " [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] ['stɑːrtɪd] .
" Yes , I'll turn , " replied Nan , and at once the jumping started .
" 是的 , 患病的 转动 , " 回复 楠 , 和 在 一次 这 跳 开始 .

“好的，我转身，”楠回答道，然后跳跃就开始了。

[suːn] [greɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] ['fɔːrti] .
Soon Grace had reached forty .
很快 优雅 有 达到 四十 .

不久，格蕾丝就到了四十岁。

[ðen] [keɪm] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪksti] .
Then came fifty , and then sixty .
然后 来了 五十 , 和 然后 六十 .

然后是五十，然后是六十。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æftər][ɔːl] , " [dɪ'klerd] ['neli] ['pɑːrks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I do believe she will reach a hundred after all , " declared Nellie Parks , a little
" 我 做 相信 她 将要 抵达 一个 百 后 全部 , " 声明 内莉 公园 , 一个 小的
['enviəsli] .
enviously .
羡慕地 .

“我相信她最终一定会活到一百岁，”内莉·帕克斯带着一丝羡慕说道。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] ['stedəli] , " ['ænsər] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] .
" I will , if you turn steadily , " answered Grace , in a panting voice .
" 我 将要 , 如果 你 转动 稳步 , " 回答 优雅 , 在 一个 喘息 嗓音 .

“如果你稳稳地转过来，我就会的。”格蕾丝气喘吁吁地回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [peɪl] .
Her face was strangely pale .
她 脸 曾是 奇怪的 苍白 .

她的脸色异常苍白。

" [oʊ] , [greɪs] , ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [stɑːp] ? " ['kjuːz, 'kwɛs]
" Oh , Grace , hadn't you better stop ? " ques
" 哦 , 优雅 , 之前没有 你 更好的 停止 ? " 问题

“哦，格蕾丝，你难道不应该停下来吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[aɪənd] [næn; nɑːn] .
tioned Nan .
tioned 楠 .

tioned Nan。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [kept] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .
She was a little frightened , but , nevertheless , kept on turning the rope .
她 曾是 一个 小的 害怕 , 但 , 尽管如此 , 保留 在 转弯 这 绳索 .

她有点害怕，但还是继续转动绳子。

" [noʊ] ! " [pʌft] [greɪs] .
" No ! " puffed Grace .
" 不 ! " 膨胀的 优雅 .

“不！”格蕾丝喘着气说。

" [goʊ] — [goʊ][ɑːn] !
" Go — go on !
" 去 — 去 在 !

走——继续！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ['eɪti] - [faɪv] .
" She had now reached eighty - five .
" 她 有 现在 达到 八十 - 五 .

她现在已经八十五岁了。

['neli] ['pɑːrks][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] :
Nellie Parks was counting :
内莉 公园 曾是 计数 :

内莉·帕克斯正在数数：

" ['eɪti] - [sɪks] , ['eɪti] - ['sev(ə)n] , ['eɪti] - [eɪt] , ['eɪti] - [naɪn] , ['naɪnti] !
" Eighty - six , eighty - seven , eighty - eight , eighty - nine , ninety !
" 八十 - 六 , 八十 - 七 , 八十 - 八 , 八十 - 九 , 九十 !

“八十六，八十七，八十八，八十九，九十！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" ['naɪnti] - [wʌn] - , ['naɪnti] - [tuː] — — "
" Ninety - one - , ninety - two — — "
" 九十 - 一 - , 九十 - 二 — — "

“九十一，九十二——”

" [noʊ] — [nɑːt][soʊ] — [soʊ][fæst] ! " [pæntid] [greɪs] .
" No — not so — so fast ! " panted Grace .
" 不 — 不是 所以 — 所以 快速地 ! " 喘息 优雅 .

“不——别——别这么快！”格蕾丝气喘吁吁地说。

" [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] !
" I — I — oh !
" 我 — 我 — 哦 !

“我——我——哦！

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['neli] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] " ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn]
" And then , just as Nellie was counting " Ninety - seven , " she sank down in
" 和 然后 , 只是 作为 内莉 曾是 计数 " 九十 - 七 , " 她 沉没 向下 在
[ə; eɪ] [hiːp] ,
a heap ,
一个 堆 ,

“然后，就在内莉数到‘九十七’的时候，她突然瘫倒在地。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
with her eyes closed and her face as white as a sheet .
和 她 眼睛 关闭 和 她 脸 作为 白色的 作为 一个 床单 .

她双眼紧闭，脸色苍白如纸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][blæŋk] ['wʌndər] ,
For a moment the other girls looked on in blank wonder ,
为了 一个 片刻 这 其他 女孩们 看起来 在 在 空白的 想知道 ,

其他女孩愣愣地看着，一时之间充满了茫然和惊奇。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not knowing what to make of it .
不是 会心 什么 到 制作 的 它 .

不知道该如何看待这件事。

[ðen] [næn; nɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .
Then Nan gave a scream .
然后 楠 给予 一个 尖叫 .

然后楠发出了一声尖叫。

" [oʊ] , ['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] ! "
" Oh , girls , she has fainted ! "
" 哦 , 女孩们 , 她 有 昏厥 ! "

“哦，姑娘们，她晕倒了！”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['neli] ['pɑːrks] .
" Perhaps she is dead ! " burst out Nellie Parks .
" 也许 她 是 死的 ! " 爆裂 出去 内莉 公园 .

“她可能已经死了！”内莉·帕克斯脱口而出。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] [kɪld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði][roʊp] ! "
" And if she is , we killed her , for we turned the rope ! "
" 和 如果 她 是 , 我们 被杀 她 , 为了 我们 转向 这 绳索 ! "

“如果她真是那样，那我们就是杀了她，因为我们转动了绳子！”

" [oʊ] , ['neli] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	Nellie	,	please	don't	say	that	!	"	said	Nan	.
"	哦	,	内莉	,	请	不	说	那	!	"	说	楠	.

“哦，内莉，求你别这么说！”南说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] .

She	could	scarcely	speak	the	words	.
她	可以	几乎	说话	这	字	.

她几乎说不出话来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [lɑː'viːni] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [nɪr] .

"	Shall	I	go	and	tell	Mrs	.	Lavine	?	"	asked	another	girl	who	stood	near	.
"	将	我	去	和	告诉	太太	.	拉文	?	"	问	其他	女孩	WHO	站立	靠近	.

“我去告诉拉文太太好吗？”旁边站着的另一个女孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [noʊ] — [jes] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .

"	No	—	yes	,	"	answered	Nan	.
"	不	—	是的	,	"	回答	楠	.

“不——是的，”楠回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	was	so	bewildered	she	scarcely	knew	what	to	say	.
她	曾是	所以	困惑	她	几乎	知道	什么	到	说	.

她感到非常困惑，几乎不知道该说什么。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] !

"	Oh	,	isn't	it	awful	!
"	哦	,	不是	它	可怕	!

“哦，真是太糟糕了！”

" [ðeɪ] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [gɜːrl] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

"	They	gathered	close	around	the	fallen	girl	,	but	nobody	dared	to	touch	her	.
"	他们	聚集	关闭	大约	这	倒下	女孩	,	但	无人	敢于	到	触碰	她	.

“他们围拢在倒地的女孩身边，但没有人敢碰她。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [lɑː'viːni] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] .

While	they	were	there	,	and	one	had	gone	to	tell	Mrs	.	Lavine	,	a	gentleman	came	up	.
尽管	他们	是	那里	,	和	一	有	已消失	到	告诉	太太	.	拉文	,	一个	绅士	来了	向上	.

他们当时正在那里，其中一人去告诉拉文太太时，一位先生走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

It	was	Mr	.	Bobbsey	,	coming	home	from	the	lumber	yard	for	lunch	.
它	曾是	先生	.	鲍勃西	,	未来	家	从	这	木材	院子	为了	午餐	.

是鲍勃西先生，他从木材厂回家吃午饭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [greɪs] .

"	What	is	the	trouble	?	"	he	asked	,	and	then	saw	Grace	.
"	什么	是	这	麻烦	?	"	他	问	,	和	然后	锯	优雅	.

“出了什么事？”他问道，然后看到了格蕾丝。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	What	happened	to	her	?	"
"	什么	发生	到	她	?	"

她怎么了？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] ['kudnt] [dʒʌmp]['eni] [mɔːr] , " ['sɒbd]
" She was — was jumping rope , and couldn't jump any more , " sobbed
" 她 曾是 — 曾是 跳 绳索 , 和 不能 跳 任何 更多的 , " 啜泣
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

“她当时正在跳绳，但再也跳不动了，”楠抽泣着说。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ʃiː; ʃi] — ['iznt] [diː] — [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Oh , papa , she — isn't de — dead , is she ?
" 哦 , 爸爸 , 她 — 不是 德 — 死的 , 是 她 ?

“哦，爸爸，她——她没有——死了，对吗？”

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
" Mr . Bobbsey was startled and with good reason ,
" 先生 . 鲍勃西 曾是 惊慌 和 和 好的 原因 ,

鲍勃西先生吓了一跳，这也不无道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]
for he had heard of more than one little girl dying from too much
为了 他 有 听到 的 更多的 比 一 小的 女孩 垂死 从 也 很多
['dʒʌmpɪŋ] .
jumping .
跳 .

因为他听说过不止一个小女孩因为跳得太多而丧命。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪmp] [fɔːrm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][lɑː'viːni] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
He took the limp form up in his arms and hurried to the Lavine house with
他 采取 这 跛行 形式 向上 在 他的 武器 和 慌忙 到 这 拉文 房子 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他把那具软绵绵的尸体抱在怀里，匆匆赶往拉文家。

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['dɑːktər] - , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
" Run and tell Doctor Briskett , " he called back to Nan .
" 跑步 和 告诉 医生 - , " 他 称为 后退 到 楠 .

“快去告诉布里斯克特医生，”他回头对南喊道。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blɑːk] [ə'weɪ] ,
The physician mentioned lived but a short block away ,
这 医生 提及 居住地 但 一个 短的 堵塞 离开 ,

那位医生就住在离这里不远的一个街区外。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .
and Nan ran as fast as her feet could carry her .
和 楠 跑 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她 .

楠拼命地跑着。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] [ænd; ənd][hæd; həd]
The doctor had just come in from making his morning calls and had
这 医生 有 只是 来 在 从 制作 他的 早晨 呼叫 和 有
[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] [stɪl] [ɑːn] .
his hat and overcoat still on .
他的 帽子 和 大衣 仍然 在 .

医生刚结束上午的巡诊工作回来，帽子和外套都还戴着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

" [oʊ] , ['dɑːktər] - , [duː] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] !
" Oh , Doctor Briskett , do come at once !
" 哦 , 医生 - , 做 来 在 一次 !

“哦，布里斯克特医生，请您快来！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [greɪs] [lɑː'viːni] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ! "
" Grace Lavine is dead , and we did it , turning the rope for her ! "
" 优雅 拉文 是 死的 , 和 我们 做过 它 , 转弯 这 绳索 为了 她 ! "

“格蕾丝·拉文死了，是我们干的，我们亲手结束了她的生命！”

" [greɪs] [lɑː'viːni] [ded] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dʌm'faʊnd] ['dɑːktər] .
" Grace Lavine dead ? " repeated the dumfounded doctor .
" 优雅 拉文 死的 ? " 重复 这 目瞪口呆 医生 .

“格蕾丝·拉文死了？”目瞪口呆的医生重复道。

" [jes] ! [jes] ! "
" Yes ! yes ! "
" 是的 ! 是的 ! "

“是的！是的！”

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" ['pɑːpə] [dʒʌst] ['kærid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [haʊs] .
" Papa just carried her into her house .
" 爸爸 只是 携带 她 进入 她 房子 .

爸爸把她抱进了屋里。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , ['dɑːktər] - [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑː'viːni] ['rezɪdəns] ,
" Without waiting to hear more , Doctor Briskett ran toward the Lavine residence ,
" 没有 等待 到 听到 更多的 , 医生 - 跑 朝向 这 拉文 住宅 ,

“布里斯克特医生不等听完更多消息，就朝拉文的住所跑去。”

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [kə'lektɪd] .
around which quite a crowd had now collected .
大约 哪个 相当 一个 人群 有 现在 集 .

此时，周围已经聚集了不少人。

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [b\\:t] .
In the crowd was Bert .
在 这 人群 曾是 伯特 .

人群中发现了伯特。

" [ɪz] [greɪs] ['riːəli] [ded] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is Grace really dead ? " he asked .
" 是 优雅 真的 死的 ? " 他 问 .

“格蕾丝真的死了吗？”他问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .
" I — I — guess so , " answered Nan .
" 我 — 我 — 猜测 所以 , " 回答 楠 .

“我……我……大概是吧，”楠回答道。

" [oʊ] , [b\\:t] , [its] ['dredf(ə)l] !
" Oh , Bert , it's dreadful !
" 哦 , 伯特 , 它是 可怕 !

“哦，伯特，太可怕了！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , [wen] [ɔːl][æt; ət]

I	was	turning	the	rope	and	she	had	reached	ninety	-	seven	,	when	all	at
我	曾是	转弯	这	绳索	和	她	有	达到	九十	-	七	,	什么时候	全部	在

[wʌns][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ,

once	she	sank	down	,
一次	她	沉没	向下	,

我当时正在转动绳子，她已经荡到了九十七米，突然间她就沉了下去。

[ænd; ənd] — — " [næn; nɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər][twɪn] ['brʌðɚz] [ɑːrm]

and	—	—	"	Nan	could	not	go	on	,	but	leaned	on	her	twin	brother's	arm
和	—	—	"	楠	可以	不是	去	在	,	但	倾斜	在	她	双	兄弟	手臂

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

“然后——”楠再也说不下去了，只好靠在双胞胎哥哥的胳膊上支撑着自己。

" [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['kreɪzi][tuː; tə][dʒʌmp][roʊp][soʊ] [mʌtʃ] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

"	You	girls	are	crazy	to	jump	rope	so	much	,	"	put	in	a	big	boy	,
"	你	女孩们	是	疯狂的	到	跳	绳索	所以	很多	,	"	放	在	一个	大的	男生	,

“你们这些女孩子跳绳跳得真疯，”一个大男孩插话道。

['dæni] ['rʌg] [baɪ] [neɪm] .

Danny	Rugg	by	name	.
丹尼	拉格	经过	姓名	.

名叫丹尼·拉格。

['dæni] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Danny	was	something	of	a	bully	and	very	few	of	the	girls	liked	him	.
丹尼	曾是	某物	的	一个	欺负	和	非常	很少	的	这	女孩们	喜欢	他	.

丹尼有点像个恶霸，很少有女生喜欢他。

" [its] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] , " [sed] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] .

"	It's	no	worse	than	playing	football	,	"	said	a	big	girl	.
"	它是	不	更糟	比	玩耍	足球	,	"	说	一个	大的	女孩	.

“这不比踢足球更糟，”一个大女孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌtʃ] [wɜːrs] , " [ri'tɔːtid] ['dæni] .

"	Yes	,	it	is	,	much	worse	,	"	retorted	Danny	.
"	是的	,	它	是	,	很多	更糟	,	"	反驳	丹尼	.

“是的，情况更糟，”丹尼反驳道。

" [roʊp] ['dʒʌmpɪŋ] [brɪŋz] [ɑːn] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

"	Rope	jumping	brings	on	heart	disease	.
"	绳索	跳	带来	在	心	疾病	.

跳绳会导致心脏病。

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	heard	father	tell	about	it	.	"
我	听到	父亲	告诉	关于	它	.	"

我听父亲讲过这件事。

" [aɪ][hoʊp] [greɪs] ['dɪdnt] [get] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , " ['sɒbd] [næn; nɑːn] .

"	I	hope	Grace	didn't	get	heart	disease	,	"	sobbed	Nan	.
"	我	希望	优雅	没有	得到	心	疾病	,	"	啜泣	楠	.

“我希望格蕾丝没有得心脏病，”南抽泣着说。

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [roʊp] , " [went] [ɑːn] ['dæni] [mə'lɪʃəsli] .
" You turned the rope , " went on Danny maliciously .
" 你 转向 这 绳索 , " 去 在 丹尼 恶意地 .

“你转动了绳子，”丹尼恶狠狠地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [ðeɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['prɪzn] , [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] . "
" If she dies , they'll put you in prison , Nan Bobbsey . "
" 如果 她 死亡 , 他们会 放 你 在 监狱 , 楠 鲍勃西 . "

“如果她死了，他们会把你关进监狱的，南·博布西。”

" [ðeɪ] [ʃænt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [b\\:t] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['reskjuː] .
" They shan't do it ! " cried Bert , coming to his sister's rescue .
" 他们 不会 做 它 ! " 哭 伯特 , 未来 到 他的 姐妹 救援 .

“他们休想！”伯特喊道，前来营救他的妹妹。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] . "
" I won't let them . "
" 我 惯于 让 他们 . "

“我不会让他们得逞的。”

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] - [ɪm] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] . "
" Much you can stop ' em , Bert Bobbsey . "
" 很多 你 能 停止 - 呃 , 伯特 鲍勃西 . "

“你能阻止他们的事可不多，伯特·鲍勃西。”

" [kɑːnt] [aɪ] ? "
" Can't I ? "
" 不能 我 ? "

难道我不能吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] . "
" No , you can't . "
" 不 , 你 不能 . "

“不，你不能。”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , " ['ænsər] [b\\:t] ,
" I'll see if I can't , " answered Bert ,
" 患病的 看 如果 我 不能 , " 回答 伯特 ,

“我看看能不能做到，”伯特回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['dæni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [edʒd] [ə'weɪ] ,
and he gave Danny such a look that the latter edged away ,
和 他 给予 丹尼 这样的 一个 看 那 这 后者 边缘 离开 ,

他狠狠地瞪了丹尼一眼，丹尼吓得往后退了一步。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] .
thinking he was going to be attacked .
思维 他 曾是 去 到 是 遭到攻击 .

他以为自己要遭到袭击。

['dɑːktər] - [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪm'peɪʃntli]
Doctor Briskett had gone into the house and the crowd hung around impatiently
医生 - 有 已消失 进入 这 房子 和 这 人群 悬挂 大约 不耐烦地
, ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .
, waiting for news .
, 等待 为了 消息 .

布里斯克特医生进了屋，人群焦急地围在周围，等待消息。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [fɔːrθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fredi]

The	excitement	increased	,	and	Mrs	.	Bobbsey	came	forth	,	followed	by	Freddie
这	激动	增加	,	和	太太	.	鲍勃西	来了	前进	,	随后	经过	弗雷迪

[ænd; ənd] ['flɔːsi] ,

and	Flossie	,
和	弗洛西	,

气氛越来越热烈，鲍勃西太太走了出来，紧随其后的是弗雷迪和弗洛西。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] .

who	had	just	finished	playing	horse	.
WHO	有	只是	完成的	玩耍	马	.

刚刚结束一场骑马游戏的人。

" [næn; nɑːn] , [næn; nɑːn] !

"	Nan	,	Nan	!
"	楠	,	楠	!

“楠，楠！

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

what	can	it	mean	?	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
什么	能	它	意思是	?	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“这是什么意思呢？”鲍勃西太太问道。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " ['mɝːmɝd] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][sæŋk] , [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Oh	,	mamma	!	"	murmured	Nan	,	and	sank	,	limp	and	helpless	,	into	her
"	哦	,	妈妈	!	"	低声说道	楠	,	和	沉没	,	跛行	和	无助	,	进入	她

['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

“哦，妈妈！”楠喃喃地说着，无力地瘫倒在母亲的怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑː'viːni] ['rezɪdəns] .

Just	then	Mr	.	Bobbsey	came	forth	from	the	Lavine	residence	.
只是	然后	先生	.	鲍勃西	来了	前进	从	这	拉文	住宅	.

就在这时，鲍勃西先生从拉文的住所走了出来。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Seeing	his	wife	supporting	their	daughter	,	he	hurried	in	that	direction	.
看到	他的	妻子	支持	他们的	女儿	,	他	慌忙	在	那	方向	.

看到妻子扶着女儿，他便匆匆朝那个方向走去。

" [greɪs] [ɪz][nɑːt] [ded] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Grace	is	not	dead	,	"	he	announced	.
"	优雅	是	不是	死的	,	"	他	宣布	.

“格蕾丝没有死，”他宣布道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	She	had	a	fainting	spell	,	that	is	all	.
"	她	有	一个	昏厥	拼写	,	那	是	全部	.

“她只是晕倒了，仅此而已。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [roʊp] ['skɪpɪŋ] [ə'loʊn] .

But	I	think	after	this	she	had	better	leave	rope	skipping	alone	.
但	我	思考	后	这	她	有	更好的	离开	绳索	跳过	独自的	.

但我认为，经历了这件事之后，她最好还是别再玩跳绳了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] [stɔːrm]
THE FIRST SNOW STORM
这 第一的 雪 风暴

初雪

[næn; nɑːn] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] .
Nan felt greatly relieved to learn that Grace was not dead .
楠 毛毡 非常 松了口气 到 学习 那 优雅 曾是 不是 死的 .

得知格蕾丝没有死，南感到非常欣慰。

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] !
" Oh , mamma , I am so glad !
" 哦 , 妈妈 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，妈妈，我太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
" she said , over and over again .
" 她 说 , 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" I am glad too , " answered Mrs . Bobbsey .
" 我 是 高兴的 也 , " 回答 太太 . 鲍勃西 .

“我也很高兴，”鲍勃西太太回答道。

" [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæz; həz] [toʊld] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [nɑːt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" Her mamma has told her several times not to jump so much . "
" 她 妈妈 有 讲述 她 一些 时代 不是 到 跳 所以 很多 . "

“她妈妈已经多次告诉她不要跳得那么厉害。”

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" Yes , I heard her .
" 是的 , 我 听到 她 .

“是的，我听到了。”

" ['nænz] [aɪz] [drɑːpt] .
" Nan's eyes dropped .
" 奶奶的 眼睛 掉落 .

楠的目光垂了下来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" I was wicked to turn the rope for her .
" 我 曾是 邪恶 到 转动 这 绳索 为了 她 .

“我真坏，竟然替她转动了绳子。”

" [ɪn] [ðə; ði] [end] [næn; nɑːn] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
" In the end Nan told her mother the whole story , to which Mrs . Bobbsey
" 在 这 结尾 楠 讲述 她 母亲 这 所有的 故事 , 到 哪个 太太 . 鲍勃西
['lisnd] ['veri] ['greɪvli] .
listened very gravely .
听着 非常 严重地 .

“最后，南把整个故事告诉了她的母亲，鲍勃西太太听得非常严肃。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] , [næn; nɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	certainly	wrong	,	Nan	,	"	she	said	.
"	它	曾是	当然	错误的	,	楠	,	"	她	说	.

“这当然是错的，楠，”她说。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['betər] . "

"	After	this	I	hope	my	little	girl	will	try	to	do	better	.	"
"	后	这	我	希望	我的	小的	女孩	将要	尝试	到	做	更好的	.	"

“希望我女儿以后能做得更好。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .

"	I	shall	try	,	"	answered	Nan	.
"	我	将	尝试	,	"	回答	楠	.

“我会试试的。”楠回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [ə'weɪ] .

It	was	long	after	the	dinner	hour	before	the	excitement	died	away	.
它	曾是	长的	后	这	晚餐	小时	前	这	激动	死亡	离开	.

直到晚餐时间很久之后，兴奋的情绪才消退。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd]

Then	it	was	learned
然后	它	曾是	学习

后来人们才知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ɔːrdərd]

that	Grace	was	resting	quietly	in	an	easy	chair	and	the	doctor	had	ordered
那	优雅	曾是	休息	悄悄	在	一个	简单的	椅子	和	这	医生	有	订购

[ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

that	she	be	kept	quiet	for	several	days	.
那	她	是	保留	安静的	为了	一些	天	.

格蕾丝正安静地坐在扶手椅上休息，医生嘱咐她要保持安静几天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['perənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	was	very	much	frightened	and	had	told	her	parents	that	she	would
她	曾是	非常	很多	害怕	和	有	讲述	她	父母	那	她	会

['nevər] [dʒʌmp] [roʊp] [ə'gen] .

never	jump	rope	again	.
绝不	跳	绳索	再次	.

她非常害怕，并告诉父母她再也不敢跳绳了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	time	was	the	fall	of	the	year	,
这	时间	曾是	这	落下	的	这	年	,

当时正值秋季。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [strɔːŋgər]

and	that	Saturday	evening	there	was	a	feeling	of	snow	in	the	air	stronger
和	那	周六	晚上	那里	曾是	一个	感觉	的	雪	在	这	空气	更强

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

那个星期六晚上，空气中弥漫着比以往更浓重的雪感。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [b\\:t] , ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Oh	,	if	only	it	would	snow	!	"	came	from	Bert	,	several	times	.
"	哦	,	如果	仅有的	它	会	雪	!	"	来了	从	伯特	,	一些	时代	.

“唉，要是能下雪就好了！”伯特说了好几遍。

" [aɪ] [laɪk] ['wɪntər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . "
" I like winter better than anything . "
" 我 喜欢 冬天 更好的 比 任何事物 . "

“我最喜欢冬天。”

" [aɪ] [dəunt] , " ['ænsər] [næn; nɑ:n] .
" I don't , " answered Nan .
" 我 不 , " 回答 楠 .

“我没有，”楠回答道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['flaʊərz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] . "
" Think of the nice flowers we have in the summer . "
" 思考 的 这 好的 花朵 我们 有 在 这 夏天 . "

“想想夏天里那些美丽的花朵吧。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [næn; nɑ:n] . "
" You can't have much fun with flowers , Nan . "
" 你 不能 有 很多 乐趣 和 花朵 , 楠 . "

“楠，玩花儿玩不了什么乐趣。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" Yes , you can .
" 是的 , 你 能 .

是的，你可以。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] — — "
And think of the birds — — "
和 思考 的 这 鸟类 — — "

想想那些鸟儿——”

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] , " [paɪpt] [ɪn] ['fredi] ,
" I like the summer , " piped in Freddie ,
" 我 喜欢 这 夏天 , " 管道 在 弗雷迪 ,

“我喜欢夏天，”弗雷迪插嘴道。

" [kəz] [ðen] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər] ! "
" cos then we go to the country where the cows and the chickens are ! "
" 化学 然后 我们 去 到 这 国家 在哪里 这 牛 和 这 鸡 是 ! "

“因为那样我们就能去乡下，那里有牛和鸡！”

" [jes] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [egz] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔ:si] ,
" Yes , and gather the eggs , " put in Flossie ,
" 是的 , 和 收集 这 鸡蛋 , " 放 在 弗洛西 ,

“对，把鸡蛋收集起来，”弗洛西说道。

[hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [egz] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [dʒʌst] [pæst] ,
who had gathered eggs many times during the summer just past ,
WHO 有 聚集 鸡蛋 许多 时代 期间 这 夏天 只是 过去的 ,

在刚刚过去的这个夏天，他们多次收集鸡蛋。

[waɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] - [fɑ:rm] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] .
while on a visit to their Uncle Daniel Bobbsey's farm at Meadow Brook .
尽管 在 一个 访问 到 他们的 叔叔 丹尼尔 - 农场 在 草地 溪 .

在参观他们叔叔丹尼尔·博布西位于梅多布鲁克的农场时。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['tʃɪldrən] [θɔ:t]
All of the Bobbsey children thought
全部 的 这 鲍勃西 孩子们 想法

鲍勃西家的所有孩子都这么想

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

['medoʊ] [brʊk] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .

Meadow	**Brook**	**the**	**finest**	**country**	**place**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
草地	溪	这	最好的	国家	地方	在	全部	这	世界	.

梅多布鲁克是世界上最美的乡村胜地。

[bɜːrts] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [snoʊ] [wʌz; wəz] [suːn] ['grætɪfaɪd] .

Bert's	**wish**	**for**	**snow**	**was**	**soon**	**gratified**	**.**
伯特的	希望	为了	雪	曾是	很快	满意	.

伯特想要下雪的愿望很快就实现了。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] ['stedəli] ,

Sunday	**morning**	**found**	**it**	**snowing**	**steadily**	**,**
星期日	早晨	成立	它	下雪了	稳步	,

星期天早上，雪下得很大。

[ðə; ði][sɔːft] [fleɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

the	**soft**	**flakes**	**coming**	**down**	**silently**	**and**	**covering**	**the**	**ground**	**to**	**the**	**depth**	**of**
这	柔软的	薄片	未来	向下	默默	和	覆盖	这	地面	到	这	深度	的

['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

several	**inches**	**.**
一些	英寸	.

柔软的雪花静静飘落，覆盖地面数英寸厚。

" ['wɪntər] [hæz; həz] [kʌm] ['æftər][ɔːl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Winter**	**has**	**come**	**after**	**all**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**.**
"	冬天	有	来	后	全部	!	"	哭	这	男生	.

“冬天果然来了！”男孩喊道。

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] . "

"	**Wish**	**it**	**was**	**Monday**	**instead**	**of**	**Sunday**	**.**	**"**
"	希望	它	曾是	周一	反而	的	星期日	.	"

“真希望今天是星期一而不是星期天。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [jet] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**The**	**snow**	**is**	**not**	**quite**	**deep**	**enough**	**for**	**sleighing**	**yet**	**,**	**"**	**returned**	**his**	**father**	**.**
"	这	雪	是	不是	相当	深的	足够的	为了	雪橇	然而	,	"	返回	他的	父亲	.

“雪还不够深，不能滑雪橇，”他父亲回答道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][stɔːrm] , [ɔːl] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Despite	**the**	**storm**	**,**	**all**	**attended**	**church**	**in**	**the**	**morning**	**,**
尽管	这	风暴	,	全部	参加	教会	在	这	早晨	,

尽管暴风雨肆虐，但早上所有人都去教堂做了礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**four**	**children**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**went**	**to**	**Sunday**	**school**	**in**	**the**
和	这	四	孩子们	和	太太	.	鲍勃西	去	到	星期日	学校	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

下午，四个孩子和博布西太太一起去上了主日学校。

[ðə; ði]['leɪdi] [tɔːt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][hæd; həd] ['flɔːsi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	**lady**	**taught**	**a**	**class**	**of**	**little**	**girls**	**and**	**had**	**Flossie**	**as**	**one**	**of**	**her**
这	女士	教授	一个	班级	的	小的	女孩们	和	有	弗洛西	作为	一	的	她

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	**.**
学生	.

这位女士教一群小女孩，弗洛西是她的学生之一。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['trævlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] ,

To	**the**	**children**	**,**	**traveling**	**back**	**and**	**forth**	**through**	**the**	**snow**	**was**	**great**	**sport**	**,**
到	这	孩子们	,	旅行	后退	和	前进	通过	这	雪	曾是	伟大的	运动	,

对孩子们来说，在雪地里来回奔跑是一项很棒的运动。

[ænd; ənd] [b\\:t] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['snəʊˌbɔ:lz] [ænd; ənd] [θroʊ]

and	Bert	couldn't	resist	the	temptation	to	make	several	snowballs	and	throw
和	伯特	不能	抵抗	这	诱惑	到	制作	一些	雪球	和	扔

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

them	at	the	other	boys	.
他们	在	这	其他	男孩们	.

伯特忍不住堆了几个雪球，然后扔向其他男孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [θru:] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [bɜ:rts] [hæt][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f] .

The	other	boys	threw	back	in	return	and	Bert's	hat	was	knocked	off	.
这	其他	男孩们	扔	后退	在	返回	和	伯特的	帽子	曾是	敲门	离开	.

其他男孩也回敬了一番，伯特的帽子被打掉了。

" [b\\:t] , [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

"	Bert	,	this	will	not	do	on	Sunday	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,
"	伯特	,	这	将要	不是	做	在	星期日	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,

“伯特，星期天这样不行，”博布西太太说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['snəʊˌbɔ:lɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

and	there	the	snowballing	came	to	an	end	.
和	那里	这	滚雪球效应	来了	到	一个	结尾	.

事情就此告一段落。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnju:d]

All	through	that	night	the	snow	continued
全部	通过	那	夜晚	这	雪	持续

整夜雪都在下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] .

to	come	down	,	and	on	Monday	morning	it	was	over	a	foot	deep	.
到	来	向下	,	和	在	周一	早晨	它	曾是	超过	一个	脚	深的	.

水位下降，周一早上水深超过一英尺。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [koʊld][ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

The	air	was	crisp	and	cold	and	all	of	the	children	felt	in	the	best	of
这	空气	曾是	脆	和	寒冷的	和	全部	的	这	孩子们	毛毡	在	这	最好的	的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

空气清新凉爽，孩子们都兴致勃勃。

" [næn; nɑ:n][ænd; ənd] [b\\:t] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

"	Nan	and	Bert	can	go	to	school	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	楠	和	伯特	能	去	到	学校	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“南和伯特可以去上学了，”鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hoʊm] .

"	But	I	think	Freddie	and	Flossie	had	better	stay	home	.
"	但	我	思考	弗雷迪	和	弗洛西	有	更好的	停留	家	.

但我认为弗雷迪和弗洛西最好待在家里。

['wɔ:kɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðem; ðəm] . "

Walking	would	come	too	hard	on	them	.	"
步行	会	来	也	难的	在	他们	.	"

走路对他们来说太吃力了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][snoʊ] ！ " [kraɪd] ['fredi] .

"	I	want	to	go	out	in	the	snow	!	"	cried	Freddie	.
"	我	想	到	去	出去	在	这	雪	！	"	哭	弗雷迪	.

“我想出去玩雪！”弗雷迪喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] . "

"	I	don't	want	to	stay	indoors	all	day	.	"
"	我	不	想	到	停留	室内	全部	天	.	"

“我不想整天待在室内。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] ['leɪtər][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	shall	go	out	later	on	,	in	the	garden	,	"	replied	his	mother	.
"	你	将	去	出去	之后	在	,	在	这	花园	,	"	回复	他的	母亲	.

“你待会儿可以去花园里玩，”他母亲回答说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [sæm] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

"	They	can	watch	Sam	shovel	off	the	snow	,	"	put	in	Mr	.	Bobbsey	.
"	他们	能	手表	山姆	铲	离开	这	雪	,	"	放	在	先生	.	鲍勃西	.

“他们可以看着山姆铲雪，”鲍勃西先生插话道。

[sæm][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .

Sam	was	the	man	of	all	work	.
山姆	曾是	这	男人	的	全部	工作	.

山姆是个工作狂。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt]

He	and	Dinah	,	the	cook	,	were	married	and	lived	in	some	pleasant
他	和	迪娜	,	这	厨师	,	是	已婚	和	居住地	在	一些	令人愉快的

[ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

rooms	over	the	stable	.
房间	超过	这	稳定的	.

他和厨娘迪娜结了婚，住在马厩楼上舒适的房间里。

" [jes] , [let] [juː 'es] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər]

"	Yes	,	let	us	watch	him	!	"	cried	Flossie	,	and	soon	she	and	Freddie	were
"	是的	,	让	我们	手表	他	！	"	哭	弗洛西	,	和	很快	她	和	弗雷迪	是

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

“对，我们看着他！”弗洛西喊道，很快她和弗雷迪就到了窗边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [bæŋkt] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

watching	the	colored	man	as	he	banked	up	the	snow	on	either	side	of	the
观看	这	有色	男人	作为	他	银行	向上	这	雪	在	任何一个	边	的	这

['gɑːrdn] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

garden	walk	and	the	sidewalk	.
花园	走	和	这	人行道	.

看着那个黑人男子在花园小径和人行道的两侧堆起积雪。

[wʌns] [sæm] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

Once	Sam	made	a	motion	as	if	to	throw	a	shovelful	of	snow	at	the
一次	山姆	制成	一个	运动	作为	如果	到	扔	一个	一铲子	的	雪	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

山姆做了个要把一铲雪扔向窗户的动作，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɑːdʒ] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [læf] ['hɑːrtɪli] .

and	this	made	them	dodge	back	in	alarm	and	then	laugh	heartily	.
和	这	制成	他们	躲闪	后退	在	警报	和	然后	笑	衷心地	.

这让他们惊恐地后退，然后开怀大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] ,
The school was only a few blocks away from the Bobbsey home ,
这 学校 曾是 仅有的 一个 很少 积木 离开 从 这 鲍勃西 家 ,

学校离博布西家只有几个街区远。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but Nan and Bert had all they could do to reach it ,
但 楠 和 伯特 有 全部 他们 可以 做 到 抵达 它 ,

但南和伯特竭尽全力也未能到达那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪft] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][spɑːts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for the wind had made the snow drift , so that in some spots it was
为了 这 风 有 制成 这 雪 漂移 , 所以 那 在 一些 地点 它 曾是
['veri] [diːp] .
very deep .
非常 深的 .

因为风把雪吹成了雪堆，所以有些地方积雪很深。

" ['betər] [lʊk] [aʊt] [ɔːr] [wiːl] [get] [ɪn]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , " [kraɪd] [b\\:t] .
" Better look out or we'll get in over our heads , " cried Bert .
" 更好的 看 出去 或者 出色地 得到 在 超过 我们的 头部 , " 哭 伯特 .

“最好小心点，不然我们就麻烦大了。”伯特喊道。

" [oʊ] , [b\\:t] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] ! " ['ænsər]
" Oh , Bert , wouldn't it be terrible to have such a thing happen ! " answered
" 哦 , 伯特 , 不会 它 是 糟糕的 到 有 这样的 一个 事物 发生 ! " 回答
[hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] .
his twin sister .
他的 双 姐姐 .

“哦，伯特，如果发生这种事，那该有多可怕啊！”他的双胞胎妹妹回答道。

" [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] ['evər] [get] [aʊt] ? "
" How would we ever get out ? "
" 如何 会 我们 曾经 得到 出去 ? "

我们该如何逃出去?

" [rɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [striːt] - ['kliːnɪŋ] [men] [dɪg][ˌjuː 'es] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed]
" Ring the alarm and have the street - cleaning men dig us out , " he said
" 戒指 这 警报 和 有 这 街道 - 打扫 男人 挖 我们 出去 , " 他 说
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“拉响警报，让清洁工把我们挖出来，”他兴高采烈地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [næn; nɑːn] , [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [snoʊ] .
" Do you know , Nan , that I just love the snow .
" 做 你 知道 , 楠 , 那 我 只是 爱 这 雪 .

“楠，你知道吗，我非常喜欢雪。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
It makes me feel like singing and whistling .
它 制作 我 感觉 喜欢 歌唱 和 吹口哨 .

这让我感觉想唱歌吹口哨。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] .
" And he broke into a merry whistle .
" 和 他 打破 进入 一个 欢乐 哨 .

“然后他吹起了欢快的口哨。”

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [b\\ːt] .

"	I	love	it	because	it	looks	so	white	and	pure	,	Bert	.
"	我	爱	它	因为	它	看起来	所以	白色的	和	纯的	,	伯特	.

“我喜欢它是因为它看起来洁白纯净，伯特。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər] [skuːl] .

"	They	were	speedily	joined	by	a	number	of	other	boys	and	girls	,	all	bound	for	school	.
"	他们	是	迅速地	加入	经过	一个	数字	的	其他	男孩们	和	女孩们	,	全部	边界	为了	学校	.

“很快，其他一些男孩女孩也加入了他们，他们都是去上学的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] ['wɑːʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [næn; nɑːn][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɑːʃt] [tuː] .

Some	of	the	girls	were	having	fun	washing	each	other's	faces	and	it	was	not	long	before	Nan	had	her	face	washed	too	.
一些	的	这	女孩们	是	拥有	乐趣	洗涤	每个	其他的	面孔	和	它	曾是	不是	长的	前	楠	有	她	脸	洗过	也	.

有些女孩玩得很开心，互相洗脸，没过多久，楠的脸也被洗了。

[ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ɪr] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [naɪs] ,

The	cold	snow	on	her	cheek	and	ear	did	not	feel	very	nice	,
这	寒冷的	雪	在	她	脸颊	和	耳朵	做过	不是	感觉	非常	好的	,

冰冷的雪落在脸颊和耳朵上，感觉很不舒服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

but	she	took	the	fun	in	good	part	and	went	to	washing	like	the	rest	.
但	她	采取	这	乐趣	在	好的	部分	和	去	到	洗涤	喜欢	这	休息	.

但她也欣然接受了其中的乐趣，像其他人一样去洗衣服了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	boys	were	already	snowballing	each	other	,
这	男孩们	是	已经	滚雪球效应	每个	其他	,

男孩们已经开始互相嘲讽了。

[sʌm; səm][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

some	on	one	side	of	the	street	and	some	on	the	other	.
一些	在	一	边	的	这	街道	和	一些	在	这	其他	.

一些在街道的一边，一些在街道的另一边。

[ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [b\\ːt] [wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	snowballs	were	flying	in	all	directions	and	Bert	was	hit	on	the	back	and	on	the	shoulder	.
这	雪球	是	飞行	在	全部	方向	和	伯特	曾是	打	在	这	后退	和	在	这	肩膀	.

雪球四处乱飞，伯特的背部和肩膀都被击中了。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] !

"	I'll	pay	you	back	!
"	患病的	支付	你	后退	!

“我会还你的钱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

"	he	cried	,	to	Charley	Mason	,	who	had	hit	him	in	the	back	,
"	他	哭	,	到	查理	石匠	,	WHO	有	打	他	在	这	后退	,

“他哭着对查理·梅森喊道，查理·梅森打了他的背。”

[ænd; ənd][hiː; hi][let][flai][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [wɪtʃ] ['lændɪd][də'rektli; dai'rektli][ɑːn] ['tʃɑːrliːz] [nek] .

and	he	let	fly	a	snowball	which	landed	directly	on	Charley's	neck	.
和	他	让	飞	一个	雪球效应	哪个	登陆	直接地	在	查理的	脖子	.

他扔出一个雪球，雪球正好落在查理的脖子上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [went] [daʊn] ['tʃɑːrliːz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm]

Some	of	the	snow	went	down	Charley's	back	and	made	him	shiver	from
一些	的	这	雪	去	向下	查理的	后退	和	制成	他	颤抖	从

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

一些雪顺着查理的背脊滑落，冻得他直打哆嗦。

" [aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [ðæt] , ['tʃɑːrli] , " [sed] ['dæni] ['rʌg] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

"	I	wouldn't	stand	that	,	Charley	,	"	said	Danny	Rugg	,	who	was	close	at	hand	.
"	我	不会	站立	那	,	查理	,	"	说	丹尼	拉格	,	WHO	曾是	关闭	在	手	.

“我可不能容忍这种事，查理，”就在附近的丹尼·鲁格说道。

" [aɪ'd] [pɪtʃ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

"	I'd	pitch	into	him	if	I	were	you	.	"
"	ID	沥青	进入	他	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我会帮他一把。”

" [juː; jʊ] [pɪtʃ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , " ['grʌmbld] ['tʃɑːrli] .

"	You	pitch	into	him	,	"	grumbled	Charley	.
"	你	沥青	进入	他	,	"	咕哝	查理	.

“你把他打倒在地，”查理抱怨道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] ['ɔːfli] [streɪt] .

"	You	can	throw	awfully	straight	.
"	你	能	扔	非常	直的	.

你的投掷非常笔直。

" ['dæni] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

"	Danny	prided	himself	on	his	throwing	,	which	,	however	,
"	丹尼	自豪	他自己	在	他的	投掷	,	哪个	,	然而	,

丹尼对自己的投掷技术引以为豪，然而，

[wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli]

was	no	better	than	the	throwing	of	the	other	lads	,	and	he	quickly
曾是	不	更好的	比	这	投掷	的	这	其他	小伙子们	,	和	他	迅速地

[meɪd] [tuː] [hɑːrd] ['snəʊˌbɔːlz] .

made	two	hard	snowballs	.
制成	二	难的	雪球	.

他的投掷技巧并不比其他男孩好，很快就堆出了两个硬雪球。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn][hænd][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [bɜːrts] [hændz]

With	these	in	hand	he	ran	out	into	the	street	and	waited	until	Bert's	hands
和	这些	在	手	他	跑	出去	进入	这	街道	和	等待	直到	伯特的	双手

[wɜːr; wər] ['empti] .

were	empty	.
是	空的	.

他拿着这些东西跑到街上，等着伯特把东西都拿走。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [stɪl] ['kloʊzər][ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

Then	he	came	up	still	closer	and	threw	one	of	the	snowballs	with	all	his
然后	他	来了	向上	仍然	更近	和	扔	一	的	这	雪球	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

然后他走得更近了，用尽全力扔出一个雪球。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bʉ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] .

It	struck	Bert	in	the	back	of	the	head	and	sent	him	staggering	.
它	击	伯特	在	这	后退	的	这	头	和	发送	他	令人震惊	.

它击中了伯特的后脑勺，把他打得踉跄了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [haɪ] ! [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? " [rɔːrd] ['dæni] , [ɪn] [haɪ] [gliː] .

"	Hi	!	how	do	you	like	that	?	"	roared	Danny	,	in	high	glee	.
"	你好	!	如何	做	你	喜欢	那	?	"	咆哮	丹尼	,	在	高的	高兴	.

“嗨！你觉得怎么样？”丹尼兴奋地大喊道。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] ?

"	Have	another	?
"	有	其他	?

“再来一个吗？”

" [ænd; ənd][æz; əz] [bʉ:t] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [let] [draɪv] [ə'gen] ,

"	And	as	Bert	stood	up	and	looked	around	he	let	drive	again	,
"	和	作为	伯特	站立	向上	和	看起来	大约	他	让	驾驶	再次	,

“伯特站起身环顾四周，然后再次发动了引擎。”

[ðɪs] [taɪm] ['hɪtɪŋ] [bʉ:t] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

this	time	hitting	Bert	directly	in	the	ear	.
这	时间	击中	伯特	直接地	在	这	耳朵	.

这次直接打中了伯特的耳朵。

[ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bʉ:t] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .

The	snowball	was	so	hard	it	made	Bert	cry	out	in	pain	.
这	雪球效应	曾是	所以	难的	它	制成	伯特	哭	出去	在	疼痛	.

雪球太硬了，疼得伯特叫了起来。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['dæni] ['rʌg] , [tuː; tə][hɪt] [bʉ:t] [soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

"	For	shame	,	Danny	Rugg	,	to	hit	Bert	so	hard	as	that	!	"	cried	Nan	.
"	为了	耻辱	,	丹尼	拉格	,	到	打	伯特	所以	难的	作为	那	!	"	哭	楠	.

“丹尼·鲁格，你真丢人，竟然下手打伯特打得那么重！”南喊道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] ! " [ri'tɔːtid] ['dæni] .

"	Oh	,	you	keep	still	,	Nan	Bobbsey	!	"	retorted	Danny	.
"	哦	,	你	保持	仍然	,	楠	鲍勃西	!	"	反驳	丹尼	.

“哦，你给我老实点，鲍勃西奶奶！”丹尼反驳道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][spɔːrt] , [nɑːt] [jɔːrz] . "

"	This	is	our	sport	,	not	yours	.	"
"	这	是	我们的	运动	,	不是	你的	.	"

这是我们的运动，不是你们的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] . "

"	But	you	shouldn't	have	come	so	close	before	you	threw	the	snowball	.	"
"	但	你	不应该	有	来	所以	关闭	前	你	扔	这	雪球效应	.	"

“但是你不应该在扔雪球之前靠得那么近。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , " [grauld] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] .

"	I	know	what	I'm	doing	,	"	growled	the	big	boy	,	running	off	.
"	我	知道	什么	我是	正在做	,	"	咆哮	这	大的	男生	,	跑步	离开	.

“我知道自己在做什么，”大男孩咆哮着，跑开了。

[ðə; ði] [wæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [meɪd] [ðæt] ['membər] [eɪk] ,

The	whack	in	the	ear	made	that	member	ache	,
这	猛击	在	这	耳朵	制成	那	成员	疼痛	,

耳朵上挨的那一巴掌让那部位隐隐作痛。

[ænd; ənd] [b\\:t] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [nɪr] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sku:ljɑ:rd] .

and	Bert	did	not	feel	near	so	full	of	fun	when	he	entered	the	schoolyard	.
和	伯特	做过	不是	感觉	靠近	所以	满的	的	乐趣	什么时候	他	进入	这	校园	.

伯特走进校园时，并没有感到那么开心。

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

Several	of	his	friends	came	up	to	him	in	sympathy	.
一些	的	他的	朋友们	来了	向上	到	他	在	同情	.

他的几个朋友走过来表示同情。

" [dɪd] [hi:; hi] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [b\\:t] ? " [æskt] [wʌn] .

"	Did	he	hurt	you	very	much	,	Bert	?	"	asked	one	.
"	做过	他	伤害	你	非常	很多	,	伯特	?	"	问	一	.

“他伤你很重吗，伯特？”其中一人问道。

" [hi:; hi] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] .

"	He	hurt	me	enough	.
"	他	伤害	我	足够的	.

他已经伤我够深了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] , [ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['snəʊˌbɔ:lz] [soʊ] [hɑ:rd] . "

It	wasn't	fair	to	come	so	close	,	or	to	make	the	snowballs	so	hard	.	"
它	不是	公平的	到	来	所以	关闭	,	或者	到	制作	这	雪球	所以	难的	.	"

靠得这么近不公平，雪球也太硬了。

" [let] [ˌju: 'es] [dʌk] ['dæni] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Let	us	duck	Danny	in	the	snow	,	"	suggested	one	of	the	boys	.
"	让	我们	鸭子	丹尼	在	这	雪	,	"	建议	一	的	这	男孩们	.

“我们让丹尼躲到雪地里去吧，”其中一个男孩提议道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɪn] , [fɔ:r; fər] ,

This	was	considered	a	good	plan	,	but	nobody	wanted	to	start	in	,	for	,
这	曾是	经过考虑的	一个	好的	计划	,	但	无人	通缉	到	开始	在	,	为了	,

这被认为是一个好计划，但没有人愿意开始，因为，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , ['dæni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] ,

as	I	have	said	before	,	Danny	was	a	good	deal	of	a	bully	,
作为	我	有	说	前	,	丹尼	曾是	一个	好的	交易	的	一个	欺负	,

正如我之前所说，丹尼是个十足的恶霸。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] ['veri] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] .

and	could	get	very	rough	at	times	.
和	可以	得到	非常	粗糙的	在	时代	.

有时会变得非常粗暴。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

While	the	boys	were	talking	the	matter	over	,
尽管	这	男孩们	是	说	这	事情	超过	,

男孩们正在商量这件事的时候，

[ðə; ði] [sku:l] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['klæsru:mz; 'klæsrʊmz] .

the	school	bell	rang	and	all	had	to	go	to	their	classrooms	.
这	学校	钟	响铃	和	全部	有	到	去	到	他们的	教室	.

学校铃声响起，所有人都得回教室了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第2/8页

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɜːrts] [ɪr] [stɑːpt] ['eɪkɪŋ] ,
In a little while Bert's ear stopped aching ,
在 一个 小的 尽管 伯特的 耳朵 停止 疼痛 ,

过了一会儿，伯特的耳朵就不疼了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] [haʊ] ['dæni] ['rʌg] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .
but he did not forget how Danny Rugg had treated him .
但 他 做过 不是 忘记 如何 丹尼 拉格 有 治疗 他 .

但他没有忘记丹尼·拉格是如何对待他的。

" [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , " [b\\:t] [toʊld] [hɪm'self] ,
" I'll pay him back when we go home to dinner , " Bert told himself ,
" 患病的 支付 他 后退 什么时候 我们 去 家 到 晚餐 , " 伯特 讲述 他自己 ,

“等我们回家吃晚饭的时候，我会还给他的，”伯特心想。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and laid his plans accordingly .
和 铺设 他的 计划 因此 .

他据此制定了计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [b\\:t] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]
As soon as Bert got out of school he hurried into a corner of the yard
作为 很快 作为 伯特 得到 出去 的 学校 他 慌忙 进入 一个 角落 的 这 院子
[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [gʊd] ,
and made three good ,
和 制成 三 好的 ,

伯特一放学就冲到院子角落里，做了三个漂亮的.....

[hɑːrd] ['snəʊˌbɔːlz] .
hard snowballs .
难的 雪球 .

硬雪球。

[ðiːz] [hiː; hi] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dæni] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
These he concealed under his overcoat and then waited for Danny to appear .
这些 他 暗 在下面 他的 大衣 和 然后 等待 为了 丹尼 到 出现 .

他把这些东西藏在大衣下面，然后等待丹尼出现。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [b\\:t] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [skwer] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]
The big boy must have known that Bert would try to square matters with
这 大的 男生 必须 有 已知 那 伯特 会 尝试 到 正方形 事情 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这个大个子男孩肯定知道伯特会想办法和他算账。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for as soon as he came out he ran in the direction of one of the
为了 作为 很快 作为 他 来了 出去 他 跑 在 这 方向 的 一 的 这
[meɪn] [striːts] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ,
main streets of Lakeport ,
主要的 街道 的 莱克波特 ,

他一出来就朝着莱克波特的一条主要街道的方向跑去。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'suːd] .

just	the	opposite	direction	to	that	which	he	usually	pursued	.
只是	这	对面的	方向	到	那	哪个	他	通常	追击	.

这与他通常追求的方向截然相反。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [b\\:t] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	You	shan't	get	away	from	me	!	"	cried	Bert	,	and	ran	after	him	.
"	你	不会	得到	离开	从	我	!	"	哭	伯特	,	和	跑	后	他	.

“你休想逃走！”伯特喊道，然后追了上去。

[suːn] [hiː; hi] [θruː] [wʌn]

Soon	he	threw	one
很快	他	扔	一

很快他就扔了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lændɪd][ɑːn] ['dæniːz] [bæk] .

snowball	and	this	landed	on	Danny's	back	.
雪球效应	和	这	登陆	在	丹尼的	后退	.

雪球滚落下来，砸在了丹尼的背上。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] ['bʊliz] [kæp] .

Then	he	threw	another	and	knocked	off	the	bully's	cap	.
然后	他	扔	其他	和	敲门	离开	这	恶霸的	帽	.

然后他又扔了一个，把那个恶霸的帽子打掉了。

" [haɪ] ! [stɑːp] [ðæt] ! " [rɔːrd] ['dæni] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][kæp] .

"	Hi	!	stop	that	!	"	roared	Danny	,	and	stooped	to	pick	up	the	cap	.
"	你好	!	停止	那	!	"	咆哮	丹尼	,	和	弯腰	到	挑选	向上	这	帽	.

“嗨！住手！”丹尼吼道，然后弯腰捡起了帽子。

[wɪz] ! [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd][hɪt] ['dæni] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Whiz	!	came	the	third	snowball	and	hit	Danny	on	the	cheek	.
呼啸	!	来了	这	第三	雪球效应	和	打	丹尼	在	这	脸颊	.

嗖！第三个雪球飞来，打在了丹尼的脸颊上。

[hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

He	let	out	a	cry	of	pain	.
他	让	出去	一个	哭	的	疼痛	.

他发出了一声痛苦的呻吟。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] !

"	I'll	fix	you	for	that	,	Bert	Bobbsey	!
"	患病的使固定		你	为了	那	,	伯特	鲍勃西	!

“我一定会好好教训你的，伯特·鲍勃西！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	he	said	,	stooping	down	in	the	street	.
"	他	说	,	弯腰	向下	在	这	街道	.

“他一边说着，一边弯下腰坐在街上。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	do	you	like	that	?
"	如何	做	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

"	He	had	picked	up	a	large	chunk	of	ice	lying	in	the	gutter	,
"	他	有	挑选	向上	一个	大的	块	的	冰	说谎	在	这	排水沟	,

他捡起了一大块躺在路边排水沟里的冰块。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [bɜːrts] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːrs] .

and	now	he	threw	it	at	Bert's	head	with	all	force	.
和	现在	他	扔	它	在	伯特的	头	和	全部	力量	.

然后他用尽全力把那东西扔向伯特的头部。

[bɑ\:t] [dɑːdʒd] ,

Bert	dodged	,
伯特	躲避	,

伯特躲开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [went] ['seɪlɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

and	the	ice	went	sailing	past	him	and	hit	the	show	window	of	a	small
和	这	冰	去	帆船	过去的	他	和	打	这	展示	窗户	的	一个	小的

[ʃuː] [stɔːr] ,

shoe	store	,
鞋	店铺	,

冰块从他身边飞过，击中了一家小鞋店的橱窗。

['ʃætərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

shattering	a	pane	of	glass	into	a	hundred	pieces	.
破碎	一个	窗格	的	玻璃	进入	一个	百	件	.

将一块玻璃打碎成一百块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ]

THE	BROKEN	WINDOW
这	破碎的	窗户

破碎的窗户

['niːðər] ['dæni] [nɔːr] [bɑ\:t] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [faɪt]

Neither	Danny	nor	Bert	had	expected	such	an	ending	to	the	snowball	fight
两者都不	丹尼	也不	伯特	有	预期的	这样的	一个	结束	到	这	雪球效应	斗争

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['niːðər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	for	the	moment	neither	knew	what	to	do	.
和	为了	这	片刻	两者都不	知道	什么	到	做	.

丹尼和伯特都没想到雪仗会以这种方式结束，一时之间，两人都不知道该怎么办。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [stɔːr] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [bəuθ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

Then	,	as	the	owner	of	the	shoe	store	came	running	out	,	both	set	off	on	a	run	.
然后	,	作为	这	所有者	的	这	鞋	店铺	来了	跑步	出去	,	两个都	放	离开	在	一个	跑步	.

随后，当鞋店老板跑出来时，两人拔腿就跑。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɑːp] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ʃuː] ['diːlər] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

stop	!	"	roared	the	shoe	dealer	,	coming	after	them	.
停止	!	"	咆哮	这	鞋	经销商	,	未来	后	他们	.

“站住！”鞋商咆哮着追了上来。

" [stɑːp] , [aɪ] [seɪ] !
" Stop , I say !
" 停止 , 我 说 !

“住手！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kraɪd] [stɑːp] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ðeɪ] [ræn] .
" But the more he cried stop the harder they ran .
" 但 这 更多的 他 哭 停止 这 更难 他们 跑 .

“但他越喊停，他们跑得越快。”

[bəuθ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dæni] [went] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] ,
Both soon reached the corner , and while Danny went up the side street ,
两个都 很快 达到 这 角落 , 和 尽管 丹尼 去 向上 这 边 街道 ,

两人很快走到了街角，丹尼沿着小街走了进去。

[bɜːt] [went] [daʊn] , [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] .
Bert went down , so the boys soon became widely separated .
伯特 去 向下 , 所以 这 男孩们 很快 成为 广泛 分开 .

伯特摔倒了，所以男孩们很快就走散了。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər]
Reaching the corner , the owner of the store did not know which boy to go after
到达 这 角落 , 这 所有者 的 这 店铺 做过 不是 知道 哪个 男生 到 去 后
,
,
,

走到街角，店主不知道该追哪个男孩。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɜːt] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['dæni] .
but made up his mind to follow Bert , who could not run as fast as Danny .
但 制成 向上 他的 头脑 到 跟随 伯特 , WHO 可以 不是 跑步 作为 快速地 作为 丹尼 .

但他下定决心要跟着伯特，因为伯特跑得没有丹尼快。

[soʊ] ['æftər] [bɜːt] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
So after Bert he came , with such long steps that he was soon close to the
所以 后 伯特 他 来了 , 和 这样的 长的 步骤 那 他 曾是 很快 关闭 到 这
[læd] .
lad .
小伙子 .

于是，他跟在伯特身后，迈着大步，很快就走到了男孩跟前。

[bɜːt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [skerd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
Bert was greatly scared , for he was afraid
伯特 曾是 非常 害怕的 , 为了 他 曾是 害怕的

伯特非常害怕，因为他很害怕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] .
that if he was caught he might be arrested .
那 如果 他 曾是 捕捉 他 可能 是 被捕 .

如果他被抓到，可能会被逮捕。

['siːɪŋ] [æn; ən] ['æliˌweɪ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðɪs] .
Seeing an alleyway close at hand , he ran into this .
看到 一个 小巷 关闭 在 手 , 他 跑 进入 这 .

他看到附近有一条小巷，就跑进了这里。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] ,

At	the	back	was	a	fence	,
在	这	后退	曾是	一个	栅栏	,

后面是一道栅栏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	with	all	speed	he	climbed	up	and	let	himself	down	on	the	other	side	.
和	和	全部	速度	他	攀登	向上	和	让	他自己	向下	在	这	其他	边	.

他以最快的速度爬上去，然后从另一边跳了下来。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] , [θruː] [ə'nʌðər] ['æliˌweɪ] ,

Then	he	ran	around	a	corner	of	a	barn	,	through	another	alleyway	,
然后	他	跑	大约	一个	角落	的	一个	谷仓	,	通过	其他	小巷	,

然后他绕过谷仓的拐角，穿过另一条小巷，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hoʊm] .

and	into	a	street	leading	home	.
和	进入	一个	街道	领导	家	.

然后进入一条通往家的街道。

[ðə; ði] [ʃuː] ['diːlər] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ,

The	shoe	dealer	might	have	followed	,
这	鞋	经销商	可能	有	随后	,

鞋商可能也跟了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd]

but	he	suddenly	remembered	that	he	had	left	the	store	unprotected	and
但	他	突然	记得	那	他	有	左边	这	店铺	未受保护	和

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

that	somebody	might	come	in	and	run	off	with	his	stock	and	his	money	.
那	某人	可能	来	在	和	跑步	离开	和	他的	库存	和	他的	钱	.

但他突然想起自己离开商店时没有安排人看管，可能会有人闯进来抢走他的货物和钱财。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

So	he	went	back	in	a	hurry	;	and	the	chase	came	to	an	end	.
所以	他	去	后退	在	一个	匆忙	;	和	这	追赶	来了	到	一个	结尾	.

于是他匆匆返回；追逐就此结束。

[wen] [bʷːt] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

When	Bert	got	home	he	was	all	out	of	breath	,
什么时候	伯特	得到	家	他	曾是	全部	出去	的	气息	,

伯特到家时已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

and	his	legs	trembled	so	he	could	scarcely	stand	.
和	他的	腿	颤抖	所以	他	可以	几乎	站立	.

他的双腿颤抖，几乎站不稳。

[næn; nɑːn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

Nan	had	just	arrived	and	the	family	were	preparing	to	sit	down	to
楠	有	只是	到达的	和	这	家庭	是	准备	到	坐	向下	到

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

楠刚到，一家人正准备坐下来吃午饭。

" [waɪ] , [bʷːt] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌn] [soʊ][hɑːrd] ? " [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Why	,	Bert	,	why	do	you	run	so	hard	?	"	protested	his	mother	.
"	为什么	,	伯特	,	为什么	做	你	跑步	所以	难的	?	"	抗议	他的	母亲	.

“伯特，你为什么跑得这么拼命？”他妈妈抗议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" You must not do it .
" 你 必须 不是 做 它 .

你绝对不能这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [koʊld] [er] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [koʊld] . "
If you breathe in so much cold air , you may take cold . "
如果 你 呼吸 在 所以 很多 寒冷的 空气 , 你 可能 拿 寒冷的 . "

如果吸入这么多冷空气，你可能会着凉。

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [pæntid] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Oh , I — I'm all right , " he panted , and started to drop into his seat ,
" 哦 , 我 — 我是 全部 正确的 , " 他 喘息 , 和 开始 到 降低 进入 他的 座位 ,

“哦，我——我没事，”他喘着气说，然后开始往座位上靠去。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp][ænd; ənd]
but Mrs . Bobbsey made him go up to the bathroom and wash up and
但 太太 . 鲍勃西 制成 他 去 向上 到 这 浴室 和 洗 向上 和
[koʊm] [hɪz; ɪz] [her] .
comb his hair .
梳子 他的 头发 .

但是鲍勃西太太让他去浴室洗漱梳头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[pʊr] [bʌ\:t] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .
Poor Bert was in a fever of anxiety all through the meal .
贫穷的 伯特 曾是 在 一个 发烧 的 焦虑 全部 通过 这 一顿饭 .

可怜的伯特在整个用餐过程中都焦虑得发抖。

['evri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [rɪŋ] ,
Every instant he expected to hear the front door bell ring ,
每一个 立即的 他 预期的 到 听到 这 正面 门 钟 戒指 ,

他每时每刻都期待着听到前门铃响。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
and find there a policeman to take him to the station house .
和 寻找 那里 一个 警察 到 拿 他 到 这 车站 房子 .

然后在那里找个警察把他带到警局。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
He could scarcely eat a mouthful .
他 可以 几乎 吃 一个 一口气 .

他几乎吃不下一口东西。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
Do you feel sick ? " asked the father .
做 你 感觉 生病的 ? " 问 这 父亲 .

“你感觉不舒服吗？”父亲问道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [sɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , I'm not sick , " he answered .
" 不 , 我是 不是 生病的 , " 他 回答 .

“不，我没生病，”他回答道。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːrd] .
" You play altogether too hard .
" 你 玩 共 也 难的 .

你玩得太拼了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
The snow will last a long time , " went on Mr . Bobbsey .
这 雪 将要 最后的 一个 长的 时间 , " 去 在 先生 . 鲍勃西 .

“雪还会持续很久，”鲍勃西先生继续说道。

['æftər] [lʌntʃ] [bʉ̈ːt] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
After lunch Bert did not dare to go back to school .
后 午餐 伯特 做过 不是 敢 到 去 后退 到 学校 .

午饭后，伯特不敢回学校了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [set] [ɔːf] [ɪn]
But he could think of no excuse for staying home and at last set off in
但 他 可以 思考 的 不 原谅 为了 入住 家 和 在 最后的 放 离开 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [næn; nɑːn] .
company with Nan .
公司 和 楠 .

但他想不出任何理由待在家里，最后只好和楠一起出发了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['dæni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [læd] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .
He looked around for Danny , but the big lad did not show himself .
他 看起来 大约 为了 丹尼 , 但 这 大的 小伙子 做过 不是 展示 他自己 .

他四处寻找丹尼，但那个大个子却没有露面。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʉ̈ːt] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] , [æz; əz] [ðeɪ]
" What's the matter with you , Bert ? " questioned his twin sister , as they
" 是什么 这 事情 和 你 , 伯特 ? " 被质问 他的 双 姐姐 , 作为 他们
['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .
trudged along .
艰难跋涉 沿着 .

“伯特，你怎么了？”他的双胞胎妹妹一边问，一边和他艰难地向前走着。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [næn; nɑːn] . "
" Nothing is the matter , Nan . "
" 没有什么 是 这 事情 , 楠 . "

“没事，楠。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] .
" But there is .
" 但 那里 是 .

但确实有。

[juː; jʊ] [ækt] [soʊ] [streɪndʒ] . "
You act so strange . "
你 行为 所以 奇怪的 . "

你的行为举止很奇怪。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['veri] [gʊd] . "
" I — I don't feel very good . "
" 我 — 我 不 感觉 非常 好的 . "

“我……我感觉不太好。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [rʌn] [tuː] [hɑːrd] , ['æftər][ɔːl] . "
" **Then you did run too hard , after all . "**
" 然后 你 做过 跑步 也 难的 , 后 全部 . "

“看来你确实跑得太拼了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , [næn; nɑːn] .
" **It wasn't that , Nan .**
" 它 不是 那 , 楠 .

“不是那样的，楠。”

" [bɹː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Bert looked around him .**
" 伯特 看起来 大约 他 .

伯特环顾四周。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dæni] ['rʌg] ?
" **Do you see anything of Danny Rugg ?**
" 做 你 看 任何事物 的 丹尼 拉格 ?

你看到丹尼·拉格了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 30]**
" [页 -]

[第30页]

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [næn; nɑːn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" **Nan stopped short .**
" 楠 停止 短的 .

南突然停住了脚步。

" [bɹː] ['bɑːbsiː] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Bert Bobbsey , did you have a fight with him ? "**
" 伯特 鲍勃西 , 做过 你 有 一个 斗争 和 他 ? "

“伯特·鲍勃西，你和他打架了吗？”

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] .
" **No — that is , not a real fight .**
" 不 — 那 是 , 不是 一个 真实的 斗争 .

“不——也就是说，那不是一场真正的战斗。”

[aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][æt; ət]
I chased him with some snowballs and he threw a big chunk of ice at
我 追逐 他 和 一些 雪球 和 他 扔 一个 大的 块 的 冰 在
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我追着他打雪仗，他朝我扔了一大块冰。

" [dɪd][hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ? "
" **Did he hit you ? "**
" 做过 他 打 你 ? "

他打你了吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — [oʊ] , [næn; nɑːn] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] .
" **No , he — he — oh , Nan , perhaps I had better tell you .**
" 不 , 他 — 他 — 哦 , 楠 , 也许 我 有 更好的 告诉 你 .

“不，他——他——哦，楠，或许我最好告诉你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [els] . "

But	you	must	promise	not	to	tell	anybody	else	.	"
但	你	必须	承诺	不是	到	告诉	任何人	别的	.	"

但你必须答应不告诉其他人。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ? "

"	Tell	me	what	?	"
"	告诉	我	什么	?	"

“告诉我什么？”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ? "

"	Will	you	promise	not	to	tell	?	"
"	将要	你	承诺	不是	到	告诉	?	"

你保证不会告诉别人吗?

" [jes] , " [sed] [næn; nɑːn] ['prɑːmptli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd]

"	Yes	,	"	said	Nan	promptly	,	for	she	and	her	twin	brother	always	trusted
"	是的	,	"	说	楠	及时	,	为了	她	和	她	双	兄弟	总是	可信

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“是的，”南立刻回答道，因为她和她的双胞胎哥哥一直彼此信任。

" [wen] ['dæni] [θruː] [ðə; ði][aɪs][æt; ət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [pæst][ænd; ənd] [broʊk] ['mɪstər] . -

"	When	Danny	threw	the	ice	at	me	it	flew	past	and	broke	Mr	.	Ringley's
"	什么时候	丹尼	扔	这	冰	在	我	它	飞翔	过去的	和	打破	先生	.	-

['wɪndoʊ] . "

window	.	"
窗户	.	"

“丹尼朝我扔冰块的时候，冰块飞过我的头顶，砸碎了林格利先生的窗户。”

" [wʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [stɔːr] ? "

"	What	,	of	the	shoe	store	?	"
"	什么	,	的	这	鞋	店铺	?	"

“什么？鞋店吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪstər] . ['rɪŋgli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['æftər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Mr	.	Ringley	came	running	out	after	both	of	us	.
先生	.	林格利	来了	跑步	出去	后	两个都	的	我们	.

林格利先生随后也跑了出来。

[aɪ][ræn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['dæni] [ræn] [ə'nʌðər] .

I	ran	one	way	and	Danny	ran	another	.
我	跑	一	方式	和	丹尼	跑	其他	.

我朝一个方向跑，丹尼朝另一个方向跑。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [pæst]['dʒæksənz][bɑːrn] , [ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

I	ran	into	the	alleyway	past	Jackson's	barn	,	and	got	over	the	fence	,
我	跑	进入	这	小巷	过去的	杰克逊的	谷仓	,	和	得到	超过	这	栅栏	,

我跑进杰克逊谷仓旁的小巷，翻过了栅栏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['eni] ['fɜːrðər] . "

and	he	didn't	come	any	further	.	"
和	他	没有	来	任何	更远	.	"

他再也没有继续前进。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "

"	Does	Mr	.	Ringley	think	you	broke	the	window	?	"
"	做	先生	.	林格利	思考	你	打破	这	窗户	?	"

“林格利先生认为你打破了窗户吗？”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I	guess	he	does	.
"	我	猜测	他	做	.

我想他确实有。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt] ['dæni] .

Anyway	,	he	followed	me	and	not	Danny	.
反正	,	他	随后	我	和	不是	丹尼	.

总之，是他跟着我，而不是丹尼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	had	nothing	to	do	with	it	.
"	但	你	有	没有什么	到	做	和	它	.

但这件事与你无关。

[oʊ] , [b\\:t] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

Oh	,	Bert	,	what	made	you	run	away	at	all	.
哦	,	伯特	,	什么	制成	你	跑步	离开	在	全部	.

哦，伯特，你当初为什么会离家出走呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? "

Why	didn't	you	stop	and	tell	the	truth	?	"
为什么	没有	你	停止	和	告诉	这	真相	?	"

你为什么不停下来，说出真相?

" [aɪ] — [aɪ][gɑːt] [skerd] , [ðæts] [waɪ] .

"	I	—	I	got	scared	,	that's	why	.
"	我	—	我	得到	害怕的	,	那就是	为什么	.

“我……我害怕了，所以才这样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "

I	was	afraid	he'd	get	a	policeman	.	"
我	曾是	害怕的	他会	得到	一个	警察	.	"

我担心他会叫警察来。

" ['dæni] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Danny	ought	to	own	up	that	he	did	it	.	"
"	丹尼	应该	到	自己的	向上	那	他	做过	它	.	"

“丹尼应该承认是他做的。”

" [hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	won't	do	it	.
"	他	惯于	做	它	.

他不会这么做的。

['hiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

He'll	put	it	off	on	me	if	he	can	,	—	because	I	chased	him	in	the	first
地狱	放	它	离开	在	我	如果	他	能	,	—	因为	我	追逐	他	在	这	第一的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

他要是能推卸责任，就会推到我身上——因为当初是我追着他来的。

" [dɪd]['mɪstər] . ['rɪŋgli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ? "

"	Did	Mr	.	Ringley	know	it	was	you	?	"
"	做过	先生	.	林格利	知道	它	曾是	你	?	"

“林格利先生知道是你吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[naʊ] , [næn; nɑːn] , [rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] . "

Now	,	Nan	,	remember	,	you	promised	not	to	tell	.	"
现在	,	楠	,	记住	,	你	承诺	不是	到	告诉	.	"

楠，记住，你答应过不会说出去的。

" [ɔːl] [raɪt] , [b\\:t] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	All right	,	Bert	,	I	won't	say	a	word	.
"	全部 正确的	,	伯特	,	我	惯于	说	一个	单词	.

“好吧，伯特，我一个字也不说。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] [wɪl] [duː] ? "

But	—	but	—	what	do	you	think	Mr	.	Ringley	will	do	?	"
但	—	但	—	什么	做	你	思考	先生	.	林格利	将要	做	?	"

但是——但是——你觉得林格利先生会怎么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ['dæni] ['rʌg] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	When	they	reached	the	school	Danny	Rugg	was	nowhere	to	be	seen	.
"	什么时候	他们	达到	这	学校	丹尼	拉格	曾是	无处	到	是	已见	.

“当他们到达学校时，丹尼·拉格已经不见踪影。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] ,

The	boys	continued	to	have	fun	snowballing	,
这	男孩们	持续	到	有	乐趣	滚雪球效应	,

男孩们继续玩着打雪仗的游戏，玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət] [b\\:t] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klæsruːm] [ɪ'miːdiətli] .

but	Bert	had	no	heart	for	play	and	went	to	his	classroom	immediately	.
但	伯特	有	不	心	为了	玩	和	去	到	他的	课堂	立即地	.

但伯特对玩耍毫无兴趣，立刻回到了教室。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [mɪst] [bəuθ][ɪn]

But	he	could	not	put	his	mind	on	his	lessons	and	missed	both	in
但	他	可以	不是	放	他的	头脑	在	他的	课程	和	错过	两个都	在

[dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

geography	and	arithmetic	.
地理	和	算术	.

但他无法集中精力学习，地理和算术都挂科了。

" [b\\:t] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sɪ'vɪrli] .

"	Bert	,	you	are	not	paying	attention	,	"	said	the	teacher	severely	.
"	伯特	,	你	是	不是	付费	注意力	,	"	说	这	老师	严重	.

“伯特，你没在听讲，”老师严厉地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðə; ði]['keɪpaɪ]

"	You	just	said	the	capi
"	你	只是	说	这	卡皮

你刚才说的是首都

[第32页]

[tɑːl][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlbəni] .
tal 的 宾夕法尼亚州 曾是 奥尔巴尼 .

宾夕法尼亚州的首府是奥尔巴尼。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
你 必须 知道 更好的 比 那 . "

你应该更清楚才对。

" [ˌfɪləˈdelfɪr] , " [kəˈrektɪd] [bʵːt] .
" 费城 , " 已更正 伯特 .

“费城，”伯特纠正道。

" [ˈæftər] [ðɪs] [peɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
" 后 这 支付 更多的 注意力 .

此后请多加注意。

" [ˈdæni] [ˈrʌg] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ,
" 丹尼 拉格 做过 不是 来 到 学校 ,

丹尼·拉格没有来上学，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] .
也不 做过 他 展示 他自己 直到 一个 小时 后 学校 曾是 出去 .

直到放学后一个小时他才现身。

[bʵːt] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [sled] ,
伯特 有 已消失 家 和 带来 前进 他的 雪橇 ,

伯特回到家，把他的雪橇搬了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [ə; eɪ][raɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
和 他 和 楠 是 给予 弗雷迪 和 弗洛西 一个 骑 大约 这
[blɑːk] [wen] [ˈdæni] [heild] [bʵːt] .
堵塞 什么时候 丹尼 赞誉 伯特 .

他和南正载着弗雷迪和弗洛西绕着街区兜风，这时丹尼叫住了伯特。

" [kʌm] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
" 来 这里 , 我 想 到 讲话 到 你 , " 他 说 , 从 穿过 这 街道 .

“过来，我想跟你谈谈，”他从街对面说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [bʵːt] [ˈrʌfli] .
" 什么 做 你 想 ? " 问 伯特 大致 .

“你想要什么？”伯特粗声粗气地问道。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 .

我有些话要告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

It	won't	take	but	a	minute	.
它	惯于	拿	但	一个	分钟	.

只需一分钟。

" [b\\:t] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Bert	hesitated	,	and	then	leaving	Nan	to	go	on	alone	with	the
"	伯特	犹豫了一下	,	和	然后	离开	楠	到	去	在	独自的	和	这

[sled] ,

sled	,
雪橇	,

伯特犹豫了一下，然后留下南独自一人拉着雪橇继续前进。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [wer] ['dæni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['pɑːrtli] ['ʃeltərd] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] [bɑːks] .

he	crossed	to	where	Danny	was	standing	,	partly	sheltered	by	a	tree	box	.
他	交叉	到	在哪里	丹尼	曾是	常设	,	部分	避难所	经过	一个	树	盒子	.

他走到丹尼站着的地方，丹尼正站在树箱后面，树箱部分遮挡着他。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðæt] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['dæni] ['rʌg] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	You	can't	blame	that	broken	window	off	on	me	,	Danny	Rugg	,	"	he	began	.
"	你	不能	责备	那	破碎的	窗户	离开	在	我	,	丹尼	拉格	,	"	他	开始	.

“丹尼·拉格，你不能把那扇破窗户的责任推到我身上，”他开口说道。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['dæni] , [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	Hush	!	"	whispered	Danny	,	in	alarm	.
"	嘘	!	"	低声说道	丹尼	,	在	警报	.

“嘘！”丹尼惊恐地低声说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] [juː; jʊ] , [b\\:t] .

"	I	ain't	going	to	blame	it	off	on	you	,	Bert	.
"	我	不是	去	到	责备	它	离开	在	你	,	伯特	.

“我不会把责任推到你身上，伯特。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	want	you	to	promise	to	keep	quiet	about	it	.
我	仅有的	想	你	到	承诺	到	保持	安静的	关于	它	.

我只希望你答应我对此保密。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [fɔːlt] . "

It	was	your	fault	.	"
它	曾是	你的	过错	.	"

都是你的错。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	it	?
"	曾是	它	?

是吗?

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

I	don't	think	so	.
我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] .
You **began** **the** **fight** **.**
你 开始 这 斗争 .

是你先挑起的争端。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪl] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] ['θræʃɪŋ] !
Besides **,** **if** **you** **dare** **to** **say** **a** **word** **,** **I'll** **—** **I'll** **give** **you** **a** **big** **thrashing** **!**
除了 , 如果 你 敢 到 说 一个 单词 , 患病的 — 患病的 给 你 一个 大的 猛烈抽打 !

此外，你要是敢说一个字，我就——我就狠狠揍你一顿！

" ['blʌstəd] ['dæni] .
" **blustered** **Danny** **.**
" 虚张声势 丹尼 .

丹尼气急败坏地说。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [b\\:t] [ri'triːtid] [ə; eɪ]
He **clenched** **his** **fists** **as** **he** **spoke** **and** **looked** **so** **fierce** **that** **Bert** **retreated** **a**
他 紧握 他的 拳头 作为 他 辐 和 看起来 所以 凶猛的 那 伯特 撤退 一个
[step] .
step **.**
步 .

他说话时紧握双拳，神情凶狠，吓得伯特后退了一步。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] , ['dæni] . "
" **I** **haven't** **said** **anything** **,** **Danny** **.** **"**
" 我 还没有 说 任何事物 , 丹尼 . "

“我什么都没说，丹尼。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .
" **Then** **you** **had** **better** **not** **.**
" 然后 你 有 更好的 不是 .

“那你最好别这么做。”

[oʊld] ['rɪŋgli] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
Old **Ringley** **doesn't** **know** **who** **broke** **his** **window** **.**
老的 林格利 不 知道 WHO 打破 他的 窗户 .

老林格利不知道是谁打破了他的窗户。

[soʊ][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
So **you** **keep** **quiet** **;** **do** **you** **hear** **?** **"**
所以 你 保持 安静的 ; 做 你 听到 ? "

所以你们都保持沉默，听到了吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ? "
" **Are** **you** **sure** **he** **doesn't** **know** **?** **"**
" 是 你 当然 他 不 知道 ? "

你确定他不知道吗?

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **because** **he** **has** **been** **asking** **everybody** **about** **it** **.**
" 是的 , 因为 他 有 到过 问 大家 关于 它 .

“是的，因为他一直在问所有人这件事。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **There** **was** **a** **pause** **and** **the** **two** **boys** **looked** **at** **each** **other** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 和 这 二 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

两人沉默了一会儿，互相看了看。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] [b\\:t] .
" **You** **ought** **to** **pay** **for** **the** **window** **,** **"** **said** **Bert** **.**
" 你 应该 到 支付 为了 这 窗户 , " 说 伯特 .

“你应该赔偿窗户的钱，”伯特说。

" [hʌ] ! [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Huh	!	I'm	not	going	to	do	it	.
"	嗯	！	我是	不是	去	到	做	它	.

“哼！我不打算这么做。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	pay	for	it	if	you	want	to	.
你	能	支付	为了	它	如果	你	想	到	.

如果你愿意的话，可以付费购买。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

But	don't	you	dare	to	say	anything	about	me	!
但	不	你	敢	到	说	任何事物	关于	我	！

但你不许说我的坏话！

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

If	you	do	,	you'll	catch	it	,	I	can	tell	you	!
如果	你	做	,	你会	抓住	它	,	我	能	告诉	你	！

如果你这么做，你肯定会感染的，我敢肯定！

" [ænd; ənd] [ðen] ['dæni] [wɔːkt] [ɔːf] .

"	And	then	Danny	walked	off	.
"	和	然后	丹尼	步行	离开	.

然后丹尼就走开了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? " ['kwestʃənd] [næn; nɑːn] , [wen] [bə\\:t] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	What	did	he	have	to	say	?	"	questioned	Nan	,	when	Bert	came	back	to
"	什么	做过	他	有	到	说	？	"	被质问	楠	,	什么时候	伯特	来了	后退	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他说了什么？”伯特回到南身边时，南问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

"	He	wants	me	to	keep	still	.
"	他	想要	我	到	保持	仍然	.

他想让我保持静止。

[hiː; hi] [sez] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

He	says	Mr	.	Ringley	doesn't	know	who	did	it	.	"
他	说道	先生	.	林格利	不	知道	WHO	做过	它	.	"

他说林格利先生不知道是谁干的。

" [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [b\\:t] ? "

"	Did	you	promise	to	keep	still	,	Bert	?	"
"	做过	你	承诺	到	保持	仍然	,	伯特	?	"

“伯特，你答应过要保持安静吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dæni] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	,	but	if	I	say	anything	Danny	says	he	will	give	it	to	me	.
"	不	,	但	如果	我	说	任何事物	丹尼	说道	他	将要	给	它	到	我	.

“不，但是如果我说丹尼说的话，他就会给我。”

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

"	A	crowd	of	boys	and	girls	now	came	up	and	the	talk	was	changed	.
"	一个	人群	的	男孩们	和	女孩们	现在	来了	向上	和	这	讲话	曾是	已更改	.

“这时一群男孩女孩走了过来，谈话内容也随之改变了。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

All	were	having	a	merry	time	in	the	snow	,
全部	是	拥有	一个	欢乐	时间	在	这	雪	,

大家都在雪地里玩得很开心。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [bɪ\\:t] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

and	for	the	time	being	Bert	forgot	his	troubles	.
和	为了	这	时间	存在	伯特	忘了	他的	麻烦	.

伯特暂时忘记了他的烦恼。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [geɪv] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði]

He	and	Nan	gave	Freddie	and	Flossie	a	long	ride	which	pleased	the
他	和	楠	给予	弗雷迪	和	弗洛西	一个	长的	骑	哪个	高兴	这

['jʌŋgər] [twɪnz] ['veri] [mʌtʃ] .

younger	twins	very	much	.
年轻	双胞胎	非常	很多	.

他和南带着弗雷迪和弗洛西兜风，这让这对小双胞胎非常高兴。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['hɔːrsɪz] , " [sed] ['flɔːsi] .

"	I	wish	you	was	really	and	truly	horses	,	"	said	Flossie	.
"	我	希望	你	曾是	真的	和	真的	马匹	,	"	说	弗洛西	.

“我希望你们真的是马，”弗洛西说。

" [juː; jʊ] [goʊ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ! "

"	You	go	so	beautifully	!	"
"	你	去	所以	非常漂亮	!	"

你走得真漂亮！

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪp] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [goʊ] ['fæstər] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] .

"	And	if	I	had	a	whip	I	could	make	you	go	faster	,	"	put	in	Freddie	.
"	和	如果	我	有	一个	鞭	我	可以	制作	你	去	快点	,	"	放	在	弗雷迪	.

“如果我有一根鞭子，我就可以让你跑得更快，”弗雷迪插嘴道。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['fredi] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

"	For	shame	,	Freddie	!	"	exclaimed	Nan	.
"	为了	耻辱	,	弗雷迪	!	"	惊呼	楠	.

“真丢人，弗雷迪！”南喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] ? "

"	Would	you	hit	the	horse	that	gave	you	such	a	nice	ride	?	"
"	会	你	打	这	马	那	给予	你	这样的	一个	好的	骑	?	"

“你会打那匹带给你如此美好骑乘体验的马吗？”

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

"	Let	me	give	you	a	ride	,	"	answered	the	little	fellow	,	to	change	the	subject	.
"	让	我	给	你	一个	骑	,	"	回答	这	小的	同伴	,	到	改变	这	主题	.

“我载你一程吧，”小家伙为了转移话题回答道。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [bɪ'haɪnd] ['flɔːsi] ,

He	insisted	upon	it	,	and	soon	Nan	was	on	the	sled	behind	Flossie	,
他	坚持	之上	它	,	和	很快	楠	曾是	在	这	雪橇	在后面	弗洛西	,

他坚持要这么做，很快南就坐在了弗洛西身后的雪橇上。

[ænd; ənd] [bɪ\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wer] ['pʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

and	Bert	and	Freddie	were	hauling	them	along	where	pulling	was	easy	.
和	伯特	和	弗雷迪	是	运输	他们	沿着	在哪里	拉	曾是	简单的	.

伯特和弗雷迪拖着它们往前走，去那些容易拉动的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] [fɔːr; fər] ['fredi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːtid] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]
This was great sport for Freddie , and he puffed and snorted like a real
这 曾是 伟大的 运动 为了 弗雷迪 , 和 他 膨胀的 和 哼了一声 喜欢 一个 真实的
[hɔːrs] , [ænd; ənd]
horse , and
马 , 和

这对弗雷迪来说真是太棒了，他像一匹真正的马一样喘着粗气，发出嘶嘶声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [flɔsiːz] [dɪ'laɪt] .
kicked up his heels , very much to Flossie's delight .
踢 向上 他的 高跟鞋 , 非常 很多 到 弗洛西的 喜 .

他高兴地翘起了二郎腿，这让弗洛西非常开心。

" [dʒiː] - [dæp] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] .
" Gee - dap ! " shrieked the little maiden .
" 吉 - 达普 ! " 尖叫 这 小的 少女 .

“哇！”小女孩尖叫道。

" [dʒiː] - [dæp] !
" Gee - dap !
" 吉 - 达普 !

“哎呀！

" [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['fæstər] .
" and moved back and forth on the sled , to make it go faster .
" 和 已搬 后退 和 前进 在 这 雪橇 , 到 制作 它 去 快点 .

“然后他在雪橇上前后移动，使雪橇滑得更快。”

[ə'weɪ] [went] ['fredi] [ænd; ənd] [bʌt] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd]
Away went Freddie and Bert , as fast as the legs of the little fellow could
离开 去 弗雷迪 和 伯特 , 作为 快速地 作为 这 腿 的 这 小的 同伴 可以
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

弗雷迪和伯特飞快地跑开了，小家伙的腿跑得飞快。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [naɪs] [saɪd] [striːt] ,
They went down a long hill and through a nice side street ,
他们 去 向下 一个 长的 爬坡道 和 通过 一个 好的 边 街道 ,

他们沿着长长的山坡往下走，穿过一条漂亮的小巷，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,
and it was a good half hour before they reached home ,
和 它 曾是 一个 好的 一半 小时 前 他们 达到 家 ,

他们花了足足半个小时才到家。

— [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ['sʌpər] .
— just in time for a good hot supper .
— 只是 在 时间 为了 一个 好的 热的 晚餐 .

——正好赶上享用一顿热腾腾的晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bɜːrts] [goʊst]
BERT'S GHOST
伯特的 鬼

伯特的鬼魂

[b\\ː t] [felt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]
Bert felt relieved to learn that Mr . Ringley did not know who had broken the
伯特 毛毡 松了口气 到 学习 那 先生 . 林格利 做过 不是 知道 WHO 有 破碎的 这
[stɔːr] ['wɪndoʊ] ,
store window ,
店铺 窗户 ,

得知林格利先生不知道是谁打破了商店的窗户，伯特松了一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [maɪt] [biː; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
but he was still fearful that the offense might be laid at his door .
但 他 曾是 仍然 可怕 那 这 罪行 可能 是 铺设 在 他的 门 .

但他仍然担心这起罪行会归咎于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] ['dæni] ['rʌg] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [maɪt]
He was afraid to trust Danny Rugg , and did not know what the big boy might
他 曾是 害怕的 到 相信 丹尼 拉格 , 和 做过 不是 知道 什么 这 大的 男生 可能
[duː] .
do .
做 .

他不敢信任丹尼·拉格，也不知道这个大块头会做出什么事来。

" [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] , " [θɔːt] [b\\ː t] .
" He may say I did it , just to clear himself , " thought Bert .
" 他 可能 说 我 做过 它 , 只是 到 清除 他自己 , " 想法 伯特 .

“他可能会说是我干的，只是为了撇清自己的责任，”伯特心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] [kʌmz] ['æftər][ˌem 'iː] , ['hiːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ʃʊr] .
" And if Mr . Ringley comes after me , he'll remember me sure .
" 和 如果 先生 . 林格利 来 后 我 , 地狱 记住 我 当然 .

“如果林格利先生来找我麻烦，他肯定会记住我的。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz]
" But his anxiety was forgotten that evening , when some of the neighbors
" 但 他的 焦虑 曾是 被遗忘的 那 晚上 , 什么时候 一些 的 这 邻居
[drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] .
dropped in for a call .
掉落 在 为了 一个 称呼 .

“但那天晚上，一些邻居来访，他的焦虑就烟消云散了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [b\\ː t]
There was music on the piano and some singing , and almost before Bert
那里 曾是 音乐 在 这 钢琴 和 一些 歌唱 , 和 几乎 前 伯特
[ænd; ənd][næn; nɑːn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Nan knew it ,
和 楠 知道 它 ,

钢琴声响起，有人唱歌，几乎就在伯特和南反应过来之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
it was time to go to bed .
它 曾是 时间 到 去 到 床 .

该睡觉了。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'taɪərd] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [pleɪ] .

Freddie	**and**	**Flossie**	**had**	**already**	**retired**	**,**	**worn**	**out**	**by**	**their**	**play**	**.**
弗雷迪	和	弗洛西	有	已经	退休	,	磨损	出去	经过	他们的	玩	.

弗雷迪和弗洛西已经退休了，他们玩得太累了。

[bʌt; bət]['æftər] [b\\:t] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bed]

But	**after**	**Bert**	**had**	**said**	**his**	**prayers**	**and**	**found**	**himself**	**alone**	**in**	**the**	**small**	**bed**
但	后	伯特	有	说	他的	祈祷	和	成立	他自己	独自的	在	这	小的	床

['tʃeɪmbər] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] ,

chamber	**he**	**occupied**	**,**
房间	他	占领	,

但伯特祷告完毕，独自一人待在他居住的小卧室里之后，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

he	**could**	**not**	**sleep**	**.**
他	可以	不是	睡觉	.

他睡不着觉。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]

The	**talk**	**of**
这	讲话	的

谈论

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði][foʊks] [bɪ'loʊ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [æt; ət][fɜ:rst] ,

the	**folks**	**below**	**kept**	**him**	**awake**	**at**	**first**	**,**
这	各位	以下	保留	他	醒	在	第一的	,

楼下的人一开始让他睡不着觉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ]

and	**even**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**he**	**could**	**not**	**forget**	**the**	**happening**
和	甚至	后	他们	有	已消失	到	床	他	可以	不是	忘记	这	发生

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	**the**	**day**	**,**
的	这	天	,

即使他们上床睡觉后，他也无法忘记白天发生的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] [went]

and	**he**	**could**	**still**	**hear**	**the**	**crash**	**of**	**that**	**glass**	**as**	**the**	**chunk**	**of**	**ice**	**went**
和	他	可以	仍然	听到	这	碰撞	的	那	玻璃	作为	这	块	的	冰	去

['seɪlɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

sailing	**through**	**it**	**.**
帆船	通过	它	.

他仍然能听到冰块击碎玻璃的声音。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌbld] [doʊz] ,

At	**last**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**troubled**	**doze**	**,**
在	最后的	他	跌倒	进入	一个	麻烦	瞌睡	,

最后他昏昏沉沉地睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	**the**	**bright**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**shining**	**across**	**the**	**rug**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
和	这	明亮的	光	的	这	月亮	灼灼	穿过	这	小地毯	在	这	脚	的	这

[bed] .

bed	**.**
床	.

皎洁的月光洒在床脚的地毯上。

[bʌt; bət][ðə; ði][doʊz][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

But	the	doze	did	not	last	long	,
但	这	瞌睡	做过	不是	最后的	长的	,

但这种打盹儿并没有持续多久。

[ænd; ənd] [suːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	soon	some	kind	of	a	noise	awoke	him	with	a	start	.
和	很快	一些	种类	的	一个	噪音	醒来	他	和	一个	开始	.

很快，某种声响把他惊醒了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [ruːm] .

He	opened	his	eyes	and	his	gaze	wandered	across	the	moon	-	lit	room	.
他	打开	他的	眼睛	和	他的	目光	漫步	穿过	这	月亮	-	点燃	房间	.

他睁开眼睛，目光扫过月光下的房间。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['driːmiŋ] ,

Was	he	dreaming	,
曾是	他	做梦	,

他是在做梦吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ?

or	was	that	really	a	figure	in	white	standing	at	the	foot	of	his	bed	?
或者	曾是	那	真的	一个	数字	在	白色的	常设	在	这	脚	的	他的	床	?

或者，那真的是站在他床脚的白衣人影吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [hiː; hi] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits] .

With	a	shiver	he	ducked	down	and	covered	his	head	with	the	blankets	.
和	一个	颤抖	他	躲闪	向下	和	涵盖	他的	头	和	这	毯子	.

他打了个寒颤，赶紧蹲下身子，用毯子蒙住了头。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpən] .

For	two	or	three	minutes	he	lay	quiet	,	expecting	every	instant	to	have	something	unusual	happen	.
为了	二	或者	三	分钟	他	躺	安静的	,	期待	每一个	立即的	到	有	某物	异常	发生	.

他静静地躺了两三分钟，期待着每一刻都会发生一些不寻常的事情。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['blæŋkits] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] .

Then	,	with	great	caution	,	he	pushed	the	blankets	back	and	took	another	look	.
然后	,	和	伟大的	警告	,	他	推动	这	毯子	后退	和	采取	其他	看	.

然后，他非常小心地掀开毯子，又看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] !

There	was	nothing	there	!
那里	曾是	没有什么	那里	!

那里什么也没有!

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	But	I	saw	something	,	"	he	told	himself	.
"	但	我	锯	某物	,	"	他	讲述	他自己	.

“但我看到了一些东西，”他对自己说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	am	sure	I	saw	something	.
"	我	是	当然	我	锯	某物	.

我肯定我看到了什么。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?

What	could	it	have	been	?
什么	可以	它	有	到过	?

那会是什么呢?

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Ah , that was the question .
" 啊 , 那 曾是 这 问题 .

“啊，原来是这个问题。”

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər]
For over an hour
为了 超过 一个 小时

持续一个多小时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
he continued to lie awake , watching and listening .
他 持续 到 说谎 醒 , 观看 和 聆听 .

他继续躺着，睁着眼睛，观察和倾听。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
Nan was in the next little chamber and he was half of a mind to
楠 曾是 在 这 下一个 小的 房间 和 他 曾是 一半 的 一个 头脑 到
[kɔːl][hɜːr; hər] ,
call her ,
称呼 她 ,

楠当时在隔壁的小房间里，他很想叫她过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " - [freɪd] - [kæt] !
but he was afraid she would call him a " ' fraid - cat !
但 他 曾是 害怕的 她 会 称呼 他 一个 " - 害怕 - 猫 !

但他害怕她会叫他“胆小鬼”!

" ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .
" something he despised .
" 某物 他 被鄙视的 .

“他极其厌恶的东西。”

[bɪ\:t] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [goʊst] ['stɔːriz] [hiː; hi]
Bert had heard of ghosts and now he thought of all the ghost stories he
伯特 有 听到 的 鬼魂 和 现在 他 想法 的 全部 这 鬼 故事 他
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
could remember .
可以 记住 .

伯特听说过鬼魂，现在他想起了所有他能记住的鬼故事。

[hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] ?
Had the thing in white been a ghost ?
有 这 事物 在 白色的 到过 一个 鬼 ?

那个穿白衣服的人是鬼魂吗?

[ɪf] [soʊ] , [wer] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
If so , where had it come from ?
如果 所以 , 在哪里 有 它 来 从 ?

如果真是如此，它又是从哪里来的呢?

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
After a while he tried to dismiss the thing from his mind ,
后 一个 尽管 他 尝试 到 解雇 这 事物 从 他的 头脑 ,

过了一会儿，他试图把这件事从脑海中驱散。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

but	it	was	almost	morning	before	he	fell	asleep	again	.
但	它	曾是	几乎	早晨	前	他	跌倒	睡着了	再次	.

但直到天快亮他才再次睡着。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [soʊ] ['saʊndli] , [haʊ'evər] ,

This	time	he	slept	so	soundly	,	however	,
这	时间	他	睡着了	所以	稳固地	,	然而	,

然而，这一次他睡得却格外香甜。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raʊz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

that	he	did	not	rouse	up	until	his	mother	came	and	shook	him	.
那	他	做过	不是	唤醒	向上	直到	他的	母亲	来了	和	摇晃	他	.

直到母亲过来摇醒他，他才醒过来。

" [waɪ] , [b\\:t] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sliːp] [soʊ] ['saʊndli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Why	,	Bert	,	what	makes	you	sleep	so	soundly	this	morning	?	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	为什么	,	伯特	,	什么	制作	你	睡觉	所以	稳固地	这	早晨	?	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“伯特，是什么让你今天早上睡得这么香呢？”鲍勃西太太问道。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [leɪt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	—	I	didn't	get	to	sleep	until	late	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我	没有	得到	到	睡觉	直到	晚的	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我直到很晚才睡着，”他结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['mæmə] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ? "

And	then	he	added	:	"	Mamma	,	do	you	believe	in	ghosts	?	"
和	然后	他	额外	:	"	妈妈	,	做	你	相信	在	鬼魂	?	"

然后他又问：“妈妈，你相信有鬼吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [b\\:t] .

"	Why	,	of	course	not	,	Bert	.
"	为什么	,	的	课程	不是	,	伯特	.

“当然不是，伯特。”

[wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "

What	put	that	into	your	head	?	"
什么	放	那	进入	你的	头	?	"

你脑子里怎么会冒出这种想法?

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] [læst] [naɪt] . "

"	I	—	I	thought	I	saw	a	ghost	last	night	.	"
"	我	—	我	想法	我	锯	一个	鬼	最后的	夜晚	.	"

“我……我昨晚好像看到了鬼。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

"	You	must	have	been	mistaken	.
"	你	必须	有	到过	错误	.

你一定是弄错了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['goʊsts] . "

There	are	no	ghosts	.	"
那里	是	不	鬼魂	.	"

世上没有鬼。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	I	saw	something	,	"	insisted	the	boy	.
"	但	我	锯	某物	,	"	坚持	这	男生	.

“但我看到了一些东西，”男孩坚持说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" Right at the foot of the bed .
" 正确的 在 这 脚 的 这 床 .

就在床脚边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] . "
It was all white . "
它 曾是 全部 白色的 . "

到处都是白色。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" When was this ? "
" 什么时候 曾是 这 ? "

这是什么时候的事?

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
" Right in the middle of the night . "
" 正确的 在 这 中间 的 这 夜晚 . "

“就在半夜。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][goʊ][aʊt] ? "
" Did you see it come in , or go out ? "
" 做过 你 看 它 来 在 , 或者 去 出去 ? "

你看到它进来还是出去了吗?

" [noʊ] , [ˈmæmə] .
" No , mamma .
" 不 , 妈妈 .

“不，妈妈。”

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk]
When I woke up it was standing there , and when I took a second look
什么时候 我 觉醒 向上 它 曾是 常设 那里 , 和 什么时候 我 采取 一个 第二 看
[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

我醒来时它就站在那里，当我再次看向它时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] . "
it was gone . "
它 曾是 已消失 . "

它不见了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] , [b\\ːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" You must have been suffering from a nightmare , Bert , " said Mrs .
" 你 必须 有 到过 痛苦 从 一个 恶梦 , 伯特 , " 说 太太 .
[ˈbɑːbsiː] [ˈkaɪndli] .
Bobbsey kindly .
鲍勃西 亲切地 .

“伯特，你一定是做了噩梦，”鲍勃西太太和蔼地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈiːtn] [ðoʊz] [nʌts] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] . "
" You should not have eaten those nuts before going to bed . "
" 你 应该 不是 有 吃 那些 坚果 前 去 到 床 . "

“你不应该在睡前吃那些坚果。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	No	,	it	wasn't	a	nightmare	,	"	said	the	boy	.
"	不	,	它	不是	一个	恶梦	,	"	说	这	男生	.

“不，那不是噩梦，”男孩说。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪl] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,

He	had	but	little	to	say	while	eating	breakfast	,
他	有	但	小的	到	说	尽管	吃	早餐	,

他吃早餐时几乎没说什么话。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][toʊld][næn; nɑːn] , [waɪl] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['lisnd]

but	on	the	way	to	school	he	told	Nan	,	while	Freddie	and	Flossie	listened
但	在	这	方式	到	学校	他	讲述	楠	,	尽管	弗雷迪	和	弗洛西	听着

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

但在上学的路上，他把这件事告诉了楠，弗雷迪和弗洛西也听到了。

" [oʊ] , [b\\ːt] , [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] ? " [kraɪd][næn; nɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp]

"	Oh	,	Bert	,	supposing	it	was	a	real	ghost	?	"	cried	Nan	,	taking	a	deep
"	哦	,	伯特	,	假如	它	曾是	一个	真实的	鬼	?	"	哭	楠	,	采取	一个	深的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“哦，伯特，万一那是真的鬼呢？”南深吸一口气，喊道。

" [waɪ] , [aɪ'd][biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] , — [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][biː; bi] ! "

"	Why	,	I'd	be	scared	out	of	my	wits	,	—	I	know	I'd	be	!	"
"	为什么	,	ID	是	害怕的	出去	的	我的	智慧	,	—	我	知道	ID	是	!	"

“哎呀，我肯定会吓得魂飞魄散的！——我肯定肯定会！”

" ['mæmə] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['goʊsts] .

"	Mamma	says	there	are	no	ghosts	.
"	妈妈	说道	那里	是	不	鬼魂	.

妈妈说没有鬼。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

But	I	saw	something	—	I	am	sure	of	that	.	"
但	我	锯	某物	—	我	是	当然	的	那	.	"

但我看到了某些东西——我对此确信无疑。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] - , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] .

"	I	don't	want	to	see	any	ghostses	,	"	came	from	Flossie	.
"	我	不	想	到	看	任何	-	,	"	来了	从	弗洛西	.

“我不想看到任何鬼魂，”弗洛西说道。

" [nɔːr][aɪ] , " ['ædɪd] ['fredi] .

"	Nor	I	,	"	added	Freddie	.
"	也不	我	,	"	额外	弗雷迪	.

“我也是，”弗雷迪补充道。

" [sæm][toʊld] [əˈbaʊt]

"	Sam	told	about
"	山姆	讲述	关于

山姆讲述了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə; eɪ] [goʊst] [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - [hæd; həd][sɪks] ['hedz] ,

a	**ghost**	**once**	**that**	**was**	**as**	**high**	**as**	**a**	**tree**	**an**	**'**	**had**	**six**	**heads**	**,**
一个	鬼	一次	那	曾是	作为	高的	作为	一个	树	一个	-	有	六	头部	,

从前有一个像树一样高、有六个头的鬼魂，

[tuː; tə] [iːt] [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌp] .

to	**eat**	**bad**	**boys**	**and**	**girls**	**up**	**.**
到	吃	坏的	男孩们	和	女孩们	向上	.

把坏男孩和坏女孩都吃掉。

[dɪd] [ðɪs] [hæv; həv][sɪks] ['hedz] , [b\\:t] ? "

Did	**this**	**have**	**six**	**heads**	**,**	**Bert**	**?**	**"**
做过	这	有	六	头部	,	伯特	?	"

伯特，这东西有六个头吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] ['meni] ['hedz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ? "

"	**How**	**many**	**heads**	**did**	**it**	**have**	**?**	**"**
"	如何	许多	头部	做过	它	有	?	"

它有几个头?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [wʌn] , [aɪ] [ges] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**—**	**one**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	我	不	知道	—	一	,	我	猜测	.	"

“我不知道——大概一个吧。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	**And**	**was**	**it**	**as**	**high**	**as**	**a**	**tree**	**?**	**"**	**went**	**on**	**the**	**inquisitive**	**little**	**fellow**	**.**
"	和	曾是	它	作为	高的	作为	一个	树	?	"	去	在	这	好奇	小的	同伴	.

“它有树那么高吗？”好奇的小家伙继续问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,

"	**Oh**	**,**	**it**	**couldn't**	**stand**	**up**	**in**	**the**	**room**	**if**	**it**	**was**	**as**	**high**	**as**	**a**	**tree**	**,**
"	哦	,	它	不能	站立	向上	在	这	房间	如果	它	曾是	作为	高的	作为	一个	树	,

“哦，如果它像树一样高，就无法在房间里立住。”

" [bɜːrst] [aʊt] ['flɔːsi] .

"	**burst**	**out**	**Flossie**	**.**
"	爆裂	出去	弗洛西	.

弗洛西突然说道。

" [kʊd; kəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [triː] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['fredi] .

"	**Could**	**if**	**it**	**was**	**a**	**tiny**	**baby**	**tree**	**,**	**"**	**expostulated**	**Freddie**	**.**
"	可以	如果	它	曾是	一个	微小的	婴儿	树	,	"	所宣称的	弗雷迪	.

“如果是一棵小树苗的话，或许可以，”弗雷迪说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [b\\:t] ,

"	**It**	**was**	**about**	**as**	**high**	**as**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**,**
"	它	曾是	关于	作为	高的	作为	那	,	"	说	伯特	,

“大概就那么高，”伯特说。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

putting	**out**	**his**	**hand**	**on**	**a**	**level**	**with**	**his**	**shoulder**	**.**
推杆	出去	他的	手	在	一个	等级	和	他的	肩膀	.

他伸出手，放在与肩膀齐平的位置。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] . "

"	**I**	**can't**	**say**	**how**	**it**	**looked**	**,**	**only**	**it**	**was**	**white**	**.**	**"**
"	我	不能	说	如何	它	看起来	,	仅有的	它	曾是	白色的	.	"

“我无法描述它的样子，只知道它是白色的。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnʃaɪn] , " [sə'dʒestɪd] [næn; nɑːn] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [b\\ːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**moonshine**	**,**	"	**suggested**	**Nan**	**,**	**but**	**at**	**this**	**Bert**	**shook**	**his**
"	也许	它	曾是	私酿酒	,	"	建议	楠	,	但	在	这	伯特	摇晃	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

“也许是私酿酒，”南说道，但伯特摇了摇头。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['muːnʃaɪn] .

He	**felt**	**certain**	**it**	**had**	**been**	**more**	**substantial**	**than**	**moonshine**	**.**
他	毛毡	肯定	它	有	到过	更多的	重大的	比	私酿酒	.

他确信那东西比私酿酒要贵得多。

[ðæt] [deɪ] ['dæni] ['rʌg] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

That	**day**	**Danny**	**Rugg**	**came**	**to**	**school**	**as**	**usual**	**.**
那	天	丹尼	拉格	来了	到	学校	作为	通常	.

那天，丹尼·拉格像往常一样来上学了。

[wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

When	**questioned**	**about**	**his**	**absence**	**he**	**said**	**he**	**had**	**had**	**a**	**toothache**	**.**
什么时候	被质问	关于	他的	缺席	他	说	他	有	有	一个	牙疼	.

当被问及缺席原因时，他说自己牙疼。

[wen] [b\\ːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['mɪrli] [skauld] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz] [pæst]

When	**Bert**	**looked**	**at**	**him**	**the**	**big**	**boy**	**merely**	**scowled**	**,**	**and**	**no**	**words**	**passed**
什么时候	伯特	看起来	在	他	这	大的	男生	仅仅	皱着眉头	,	和	不	字	通过了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] .

between	**the**	**pair**	**.**
之间	这	一对	.

伯特看向他时，这个大男孩只是皱起了眉头，两人之间没有说一句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,

Directly	**back**	**of**	**Lakeport**	**was**	**a**	**long**	**hill**	**,**
直接地	后退	的	莱克波特	曾是	一个	长的	爬坡道	,

莱克波特正后方是一座长长的山丘，

[juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] .

used	**during**	**the**	**winter**	**by**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**for**	**coasting**	**.**
用过的	期间	这	冬天	经过	全部	这	男孩们	和	女孩们	为了	滑行	.

冬天，所有的男孩女孩都用它来滑冰。

['æftər] [skuːl] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\ːt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [hɪl] ,

After	**school**	**Nan**	**and**	**Bert**	**were**	**allowed**	**to**	**go**	**to**	**this**	**hill**	**,**
后	学校	楠	和	伯特	是	允许	到	去	到	这	爬坡道	,

放学后，楠和伯特被允许去这座山上玩。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

in	**company**	**with**	**a**	**number**	**of**	**their**	**friends**	**.**
在	公司	和	一个	数字	的	他们的	朋友们	.

与一些朋友一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə][duː]

They	**were**	**admonished**	**to**	**come**	**back**	**before**	**dark**	**and**	**promised**	**faithfully**	**to**	**do**
他们	是	告诫	到	来	后退	前	黑暗的	和	承诺	忠实	到	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

他们被叮嘱要在天黑前返回，并忠实地答应了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]

Among	**the**	**boys**	**there**	**was**	**a**	**great**	**rivalry**	**as**	**to**	**who**	**could**	**go**	**down**	**the**
之中	这	男孩们	那里	曾是	一个	伟大的	对抗	作为	到	WHO	可以	去	向下	这

[hɪl] [ðə; ði] [fæstɪst] ,

hill	**the**	**fastest**	**,**
爬坡道	这	最快	,

男孩们之间展开了激烈的竞争，看谁能最快滑下山坡。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][sled][goʊ][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['æftər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	**who**	**could**	**make**	**his**	**sled**	**go**	**the**	**farthest**	**after**	**the**	**bottom**	**was**	**reached**	**.**
和	WHO	可以	制作	他的	雪橇	去	这	最远	后	这	底部	曾是	达到	.

到达谷底后，谁能让自己的雪橇滑行得最远。

" [aɪl] [traɪ][maɪ][sled] [ə'genst] [jɔːrz] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][tuː; tə] [b\\:t] .

"	**I'll**	**try**	**my**	**sled**	**against**	**yours**	**!**	**"**	**cried**	**Charley**	**Mason**	**to**	**Bert**	**.**
"	患病的	尝试	我的	雪橇	反对	你的	!	"	哭	查理	石匠	到	伯特	.

“我要用我的雪橇跟你的比比！”查理·梅森对伯特喊道。

" [dʌn] ! " [rɪ'tɜːrnd] [b\\:t] .

"	**Done**	**!**	**"**	**returned**	**Bert**	**.**
"	完毕	!	"	返回	伯特	.

“搞定了！”伯特回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['sʌmbɑːdi] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**down**	**alone**	**,**	**or**	**are**	**you**	**going**	**to**	**carry**	**somebody**	**?**	**"**
"	是	你	去	向下	独自的	,	或者	是	你	去	到	携带	某人	?	"

“你是独自下去，还是打算背着别人下去？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ɪn'sɪstɪd] [næn; nɑːn] .

"	**You**	**must**	**carry**	**me**	**down**	**,**	**"**	**insisted**	**Nan**	**.**
"	你	必须	携带	我	向下	,	"	坚持	楠	.

“你必须背我下去，”楠坚持道。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] ['neli] ['pɑːrks] , " [went] [ɑːn] ['tʃɑːrli] .

"	**Then**	**I'll**	**take**	**Nellie**	**Parks**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Charley**	**.**
"	然后	患病的	拿	内莉	公园	,	"	去	在	查理	.

“那我就带上内莉·帕克斯吧，”查理继续说道。

['neli] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [sled] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Nellie	**was**	**close**	**at**	**hand**	**and**	**soon**	**the**	**two**	**sleds**	**were**	**side**	**by**	**side**	**,**
内莉	曾是	关闭	在	手	和	很快	这	二	雪橇	是	边	经过	边	,

内莉就在附近，很快两辆雪橇就并排停住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] [iːtʃ] .

with	**a**	**girl**	**on**	**each**	**.**
和	一个	女孩	在	每个	.

每人身上都坐着一个女孩。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [stʊd] [bɪ'haɪnd] .

Bert	**and**	**Charley**	**stood**	**behind**	**.**
伯特	和	查理	站立	在后面	.

伯特和查理站在后面。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	**Are**	**you**	**ready**	**?**	**"**	**asked**	**Charley**	**.**
"	是	你	准备好	?	"	问	查理	.

“你准备好了吗？”查理问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [goʊ] !
" Then go !
" 然后 去 !

“那就走吧！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[əˈweɪ] [went] [bəuθ] [lædz] , [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ] [sled] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ʃʌv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Away went both lads , giving each sled a lively shove down the hill .
离开 去 两个都 小伙子们 , 给予 每个 雪橇 一个 热闹 推 向下 这 爬坡道 .

两个小伙子出发了，用力地把雪橇推下山坡。

[ðen] [iːtʃ] [hɑːpt] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪr] .
Then each hopped aboard , and took hold of the rope with which to steer .
然后 每个 跳跃 船上 , 和 采取 抓住 的 这 绳索 和 哪个 到 转向 .

然后，他们各自跳上船，抓住绳索来掌舵。

" [ə; eɪ] [reɪs] !
" A race !
" 一个 种族 !

“一场比赛！”

[ə; eɪ] [reɪs] ! " [ʃaʊtɪd] [ðoʊz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
A race ! " shouted those standing near .
一个 种族 ! " 喊叫 那些 常设 靠近 .

“比赛！”附近的人喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈtʃɑːrli] [wɪl] [wɪn] ! " [sed] [sʌm; səm] .
" I think Charley will win ! " said some .
" 我 思考 查理 将要 赢 ! " 说 一些 .

“我觉得查理会赢！”有人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [b\\:t] [wɪl] [wɪn] ! " [sed] [ˈʌðər] .
" I think Bert will win ! " said others .
" 我 思考 伯特 将要 赢 ! " 说 其他的 .

“我觉得伯特会赢！”其他人说道。

" [oʊ] , [let] [juː ˈes] [wɪn] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ! " [ˈwɪspəd] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [twɪn] [ˈbrʌðər] .
" Oh , let us win if we can ! " whispered Nan to her twin brother .
" 哦 , 让 我们 赢 如果 我们 能 ! " 低声说道 楠 到 她 双 兄弟 .

“哦，如果我们能赢的话，一定要赢啊！”楠低声对她的双胞胎哥哥说。

" [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , [næn; nɑːn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" I'll do my best , Nan , " was the answer .
" 患病的 做 我的 最好的 , 楠 , " 曾是 这 回答 .

“我会尽力的，楠。”她回答道。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [swept] [ðə; ði] [tuː] [sled] , [ˈɔːlmoʊst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Down the long hill swept the two sleds , almost side by side .
向下 这 长的 爬坡道 扫荡 这 二 雪橇 , 几乎 边 经过 边 .

两辆雪橇几乎并排沿着长长的山坡滑下。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,
Each was rushing along at a lively rate of speed ,
每个 曾是 匆忙 沿着 在 一个 热闹 速度 的 速度 ,

他们每个人都以轻快的速度飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [ˈtaɪtli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒaunst] [ɔːf] .
and those aboard had to hold on tightly for fear of being jounced off .
和 那些 船上 有 到 抓住 在 紧紧 为了 害怕 的 存在 弹跳 离开 .

船上的人都不得不紧紧抓住扶手，以免被颠簸甩出去。

" [wuːp] ! " [rɔːrd] ['tʃɑːrli] .
" Whoop ! " roared Charley .
" 哇哦 ! " 咆哮 查理 .

“哇！”查理大叫道。

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ! "
" Clear the track , for I am coming ! "
" 清除 这 追踪 , 为了 我 是 未来 ! "

“让开，我来了！”

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sæŋ] [aʊt] [b\\:t] .
" Make room for me ! " sang out Bert .
" 制作 房间 为了 我 ! " 唱 出去 伯特 .

“给我腾个地方！”伯特喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] !
" We are bound to win !
" 我们 是 边界 到 赢 !

我们一定会赢!

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [wen] ['tʃɑːrliːz] [sled] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" The bottom of the hill was almost reached when Charley's sled began to
" 这 底部 的 这 爬坡道 曾是 几乎 达到 什么时候 查理的 雪橇 开始 到
[krɔːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] .
crawl a bit ahead .
爬行 一个 少量 前方 .

“查理的雪橇几乎到达山脚时，却开始向前缓慢爬行了一点。”

" [oʊ] , [b\\:t] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] , " [kraɪd][næn; nɑːn] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
" Oh , Bert , they are going to beat us after all , " cried Nan disappointedly .
" 哦 , 伯特 , 他们 是 去 到 打 我们 后 全部 , " 哭 楠 失望地 .

“哦，伯特，他们终究还是会打败我们的，”南失望地喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [aɪ] [nuː] [wiːd] [biːt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['neli] ['pɑːrks] .
" I knew we'd beat you , " cried Nellie Parks .
" 我 知道 我们会 打 你 , " 哭 内莉 公园 .

“我就知道我们会打败你们！”内莉·帕克斯喊道。

" ['tʃɑːrliːz] [ɪz][ðə; ði][best] [sled][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . "
" Charley's is the best sled on the hill . "
" 查理的 是 这 最好的 雪橇 在 这 爬坡道 . "

“查理的雪橇是山上最好的。”

" [ðə; ði] [reɪs] ['iznt] ['oʊvər] [jet] , " [sed] [b\\:t] .
" The race isn't over yet , " said Bert .
" 这 种族 不是 超过 然而 , " 说 伯特 .

“比赛还没有结束，”伯特说。

[hɪz; ɪz][sled][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [sɔːft] [snoʊ] .
His sled had been running in rather soft snow .
他的 雪橇 有 到过 跑步 在 相当 柔软的 雪 .

他的雪橇一直在比较松软的雪地上行驶。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] ,
Now he turned to where the coasting was better ,
现在 他 转向 到 在哪里 这 滑行 曾是 更好的 ,

现在他转向了滑行条件更好的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][sled] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd]

and	in	a	twinkling	his	sled	shot	forward	until	he	was	once	more	beside
和	在	一个	闪烁	他的	雪橇	射击	向前	直到	他	曾是	一次	更多的	旁

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['neli] .

Charley	and	Nellie	.
查理	和	内莉	.

眨眼间，他的雪橇飞驰而去，直到他再次回到查理和内莉身边。

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [b\\:t] .

"	Here	we	come	!	"	shouted	Bert	.
"	这里	我们	来	!	"	喊叫	伯特	.

“我们来了！”伯特喊道。

" [meɪk] [ruːm] , [aɪ] [seɪ] !

"	Make	room	,	I	say	!
"	制作	房间	,	我	说	!

“让开！”

[meɪk] [ruːm] .

Make	room	.
制作	房间	.

腾出空间。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

"	On	and	on	they	went	,
"	在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l]

and	now	the	bottom	of	the	hill	was	reached	and	they	ran	along	a	level
和	现在	这	底部	的	这	爬坡道	曾是	达到	和	他们	跑	沿着	一个	等级

[stretʃ] .

stretch	.
拉紧	.

现在他们到达了山脚，沿着平坦的路段奔跑。

['tʃɑːrliːz] [sled] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] ,

Charley's	sled	began	to	slow	up	,
查理的	雪橇	开始	到	慢的	向上	,

查理的雪橇开始减速，

[bʌt; bət] [bɜːrts] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɑːnd]

but	Bert's	kept	on	and	on	until	he	had	covered	a	hundred	feet	beyond
但	伯特的	保留	在	和	在	直到	他	有	涵盖	一个	百	脚	超过

[wer] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

where	Charley	had	come	to	a	stop	.
在哪里	查理	有	来	到	一个	停止	.

但伯特一直不停地跑，直到他跑过了查理停下来的地方一百英尺。

" [wiːv] [wʌn] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	We've	won	!	"	cried	Nan	excitedly	.
"	我们已经	韩元	!	"	哭	楠	兴奋地	.

“我们赢了！”楠兴奋地喊道。

" [oʊ] , [b\\:t] , [jʊr; jər] [sled] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] . "

"	Oh	,	Bert	,	your	sled	is	a	wonder	.	"
"	哦	,	伯特	,	你的	雪橇	是	一个	想知道	.	"

“哦，伯特，你的雪橇真是个奇迹。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	So	it	is	,	"	he	answered	,	with	pride	.
"	所以	它	是	,	"	他	回答	,	和	自豪	.

“的确如此，”他自豪地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But it was a close race , wasn't it ?
" 但 它 曾是 一个 关闭 种族 , 不是 它 ?

“但这是一场势均力敌的比赛，不是吗？”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['neli] [stʊd] [ðeɪ] [faʊnd] ['tʃɑːrli] ['ræðər]
" When they came back to where Charley and Nellie stood they found Charley rather
" 什么时候 他们 来了 后退 到 在哪里 查理 和 内莉 站立 他们 成立 查理 相当
['sʌlki] .
sulky .
闷闷不乐的 .

“当他们回到查理和内莉站着的地方时，发现查理闷闷不乐。”

" ['neli] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][næn; nɑːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Nellie is heavier than Nan , " said he .
" 内莉 是 较重 比 楠 , " 说 他 .

“内莉比南重，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer] [reɪs] .
" It wasn't a fair race .
" 它 不是 一个 公平的 种族 .

“这不是一场公平的比赛。”

[let] [juː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][nekst][taɪm] . "
Let us try it alone next time . "
让 我们 尝试 它 独自的 下一个 时间 . "

下次我们单独试试吧。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " ['ænsər] [bˈˈːt] .
" I'm willing , " answered Bert .
" 我是 愿意的 , " 回答 伯特 .

“我愿意，”伯特回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['koʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
COASTING , AND WHAT CAME OF IT
滑行 , 和 什么 来了 的 它

滑行，以及它的后果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
It was a long walk back to the top of the hill ,
它 曾是 一个 长的 走 后退 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

返回山顶的路很长。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][ænd; ənd] [bˈˈːt] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but Nan and Bert did not mind it .
但 楠 和 伯特 做过 不是 头脑 它 .

但楠和伯特并不介意。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [bˈˈːt] .
" So you won , did you ? " said one of the boys to Bert .
" 所以 你 韩元 , 做过 你 ? " 说 一 的 这 男孩们 到 伯特 .

“所以你赢了，是吗？”其中一个男孩问伯特。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
" Good enough . "
" 好的 足够的 . "

“足够好了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , " [pʊt][ɪn] ['tʃɑːrli] .
" We are going to try it over again , " put in Charley .
" 我们 是 去 到 尝试 它 超过 再次 , " 放 在 查理 .

“我们要再试一次，”查理说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['dæni] ['rʌg] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [sled] .
" In the crowd was Danny Rugg , who had a brand - new sled .
" 在 这 人群 曾是 丹尼 拉格 , WHO 有 一个 品牌 - 新的 雪橇 .

人群中有一个叫丹尼·拉格的人，他有一辆崭新的雪橇。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [biːt] ['enibɑːdi] ! " [kraɪd] ['dæni] ['bəustfəli] .
" I guess I can beat anybody ! " cried Danny boastfully .
" 我 猜测 我 能 打 任何人 ! " 哭 丹尼 自豪地 .

“我想我能打败任何人！”丹尼得意地喊道。

" [ðɪs] [nuː] [sled][ʌv; əv][maɪn][ɪz] [bæŋ] - [ʌp] . "
" This new sled of mine is bang - up . "
" 这 新的 雪橇 的 矿 是 砰 - 向上 . "

“我的这辆新雪橇棒极了。”

" [wʌt] [slæŋ] ! " ['wɪspəd] [næn; nɑːn] , [tuː; tə] [bʵːt] .
" What slang ! " whispered Nan , to Bert .
" 什么 俚语 ! " 低声说道 楠 , 到 伯特 .

“什么俚语！”楠小声对伯特说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" If I were you I shouldn't race with him . "
" 如果 我 是 你 我 不应该 种族 和 他 . "

“如果我是你，我就不会和他比赛。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] ,
" I'm going to race with Charley , " answered her twin brother ,
" 我是 去 到 种族 和 查理 , " 回答 她 双 兄弟 ,

“我要和查理比赛，”她的双胞胎哥哥回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['dæniːz] ['tʃælɪndʒ] .
and took no notice of Danny's challenge .
和 采取 不 注意 的 丹尼的 挑战 .

完全无视了丹尼的挑战。

[bʵːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Bert and Charley were soon ready for the
伯特 和 查理 是 很快 准备好 为了 这

伯特和查理很快就准备好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[test] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'mɪd][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] .
test , and away they went amid a cheer from their friends .
测试 , 和 离开 他们 去 之中 一个 欢呼 从 他们的 朋友们 .

测试结束后，他们在朋友们的欢呼声中出发了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['tʃɑːrli] [wɪl] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['neli] .
" I think Charley will win this time , " said Nellie .
" 我 思考 查理 将要 赢 这 时间 , " 说 内莉 .

“我觉得查理这次会赢，”内莉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [b\\:t] [wɪl] [wɪn] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .
" And I think that Bert will win , " answered Nan .
" 和 我 思考 那 伯特 将要 赢 , " 回答 楠 .

“我认为伯特会赢，”楠回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [snɪft] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv]
" Oh , you think your brother is wonderful , " sniffed Nellie , with a shrug of
" 哦 , 你 思考 你的 兄弟 是 精彩的 , " 嗅了嗅 内莉 , 和 一个 耸肩 的
[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

“哦，你觉得你哥哥很棒啊，”内莉轻蔑地哼了一声，耸了耸肩。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , " [sed] [næn; nɑːn] ['kwɪkli] .
" He is just as good as any boy , " said Nan quickly .
" 他 是 只是 作为 好的 作为 任何 男生 , " 说 楠 迅速地 .

“他和其他男孩一样优秀，”楠连忙说道。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [swept] [ðə; ði] [tuː] [sled] , ['kiːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Down the hill swept the two sleds , keeping side by side as before .
向下 这 爬坡道 扫荡 这 二 雪橇 , 保持 边 经过 边 作为 前 .

两辆雪橇并排沿着山坡滑下，像之前一样保持着平行状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] ,
They were but a foot apart ,
他们 是 但 一个 脚 除 ,

他们之间只有一英尺的距离，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['oʊnər] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] .
for each owner wished to keep on the hardest part of the slide .
为了 每个 所有者 希望 到 保持 在 这 最难 部分 的 这 滑动 .

每个业主都希望留在滑梯最难的部分。

" [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ['wɔrnɪŋli] .
" Keep on your side , Bert Bobbsey ! " shouted Charley warningly .
" 保持 在 你的 边 , 伯特 鲍勃西 ! " 喊叫 查理 警告 .

“别偏袒自己，伯特·鲍勃西！”查理警告地喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [jɔːrz] , ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] ! " [rɪ'tɜːrnd] [b\\:t] .
" And you keep on yours , Charley Mason ! " returned Bert .
" 和 你 保持 在 你的 , 查理 石匠 ! " 返回 伯特 .

“你也继续你的，查理·梅森！”伯特回答道。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [stɑːpt] ['koʊstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kɑːntest] ,
All of the others on the hill had stopped coasting to witness the contest ,
全部 的 这 其他的 在 这 爬坡道 有 停止 滑行 到 证人 这 竞赛 ,

山坡上其他人都停止了滑行，前来观看比赛。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] ['dæni] ['rʌg] [swept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [sled] [ænd; ənd]
but now with a whoop Danny Rugg swept forward with his new sled and
但 现在 和 一个 哇哦 丹尼 拉格 扫荡 向前 和 他的 新的 雪橇 和
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
came down the hill at top speed .
来了 向下 这 爬坡道 在 顶部 速度 .

但现在，丹尼·拉格欢呼一声，拉着他的新雪橇向前冲去，以最快的速度冲下山坡。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['berli] [riːtʃt] [wen] ['tʃɑːrliːz] [sled] [meɪd] [æn; ən]

The	bottom	of	the	hill	was	barely	reached	when	Charley's	sled	made	an
这	底部	的	这	爬坡道	曾是	仅仅	达到	什么时候	查理的	雪橇	制成	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn]

unexpected	turn
意外	转动

查理的雪橇刚到山脚，就突然转弯了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [bɜːrts] , ['θroʊɪŋ] [b\\:t] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	crashed	into	Bert's	,	throwing	Bert	over	on	his	side	in	the	snow	.
和	崩溃了	进入	伯特的	,	投掷	伯特	超过	在	他的	边	在	这	雪	.

然后撞上了伯特的车，把伯特撞翻在雪地里。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [b\\:t] ['æŋgrəli] .

"	What	did	you	do	that	for	?	"	demanded	Bert	angrily	.
"	什么	做过	你	做	那	为了	?	"	要求	伯特	愤怒地	.

“你为什么要这么做？”伯特愤怒地质问道。

" [aɪ] — [aɪ] — ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['stæməd] ['tʃɑːrli] .

"	I	—	I	—	didn't	do	it	,	"	stammered	Charley	.
"	我	—	我	—	没有	做	它	,	"	结结巴巴	查理	.

“我……我……我没做，”查理结结巴巴地说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . "

"	I	guess	you	turned	into	me	.	"
"	我	猜测	你	转向	进入	我	.	"

“看来你变成我了。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

" [b\\:t] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	Bert	arose	and	began	to	brush	the	snow	from	his	clothes	.
"	伯特	出现	和	开始	到	刷子	这	雪	从	他的	衣服	.

伯特站起身，开始掸掉衣服上的雪。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

As	he	did	so	he	heard	a	rushing	sound	behind	him	and	then	came	a
作为	他	做过	所以	他	听到	一个	匆忙	声音	在后面	他	和	然后	来了	一个

[kræʃ] [æz; əz] ['dæni] ['rʌg] [ræn][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

crash	as	Danny	Rugg	ran	into	him	.
碰撞	作为	丹尼	拉格	跑	进入	他	.

这时，他听到身后传来一阵急促的声音，然后传来一声巨响，丹尼·拉格撞到了他身上。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sled] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌnər] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [ɔːf] .

Down	he	went	again	and	his	sled	had	a	runner	completely	broken	off	.
向下	他	去	再次	和	他的	雪橇	有	一个	跑步者	完全地	破碎的	离开	.

他又一次摔倒了，雪橇的一根滑轨完全断裂了。

[b\\:t] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd]['bædli] [bruːzd] .

Bert	was	hit	in	the	ankle	and	badly	bruised	.
伯特	曾是	打	在	这	踝	和	糟糕	瘀伤	.

伯特的脚踝被击中，严重瘀伤。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ! " [rɔːrd] ['dæni] ['rʌg] ['rʌfli] .
" **Why didn't you get out of the way ! " roared Danny Rugg roughly .**
" 为什么 没有 你 得到 出去 的 这 方式 ! " 咆哮 丹尼 拉格 大致 .

“你为什么不让开！”丹尼·拉格粗声粗气地吼道。

" [aɪ] [jeld] [laʊd] [ɪ'nʌf] . "
" **I yelled loud enough . "**
" 我 大喊 大声 足够的 . "

“我喊得够大声了。”

" [oʊ] , [maɪ] ['æŋk(ə)l] ! " [groʊn] [bəːt] .
" **Oh , my ankle ! " groaned Bert .**
" 哦 , 我的 踝 ! " 呻吟 伯特 .

“哦，我的脚踝！”伯特呻吟道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [rekt] [sled] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
For the moment the wrecked sled was forgotten .
为了 这 片刻 这 损毁 雪橇 曾是 被遗忘的 .

此刻，那辆损毁的雪橇被人们遗忘了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] .
" **I didn't touch your ankle , " went on the big boy .**
" 我 没有 触碰 你的 踝 , " 去 在 这 大的 男生 .

“我没碰你的脚踝，”大个子继续说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [soʊ] , ['dæni] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sled] [dɪd] , " ['ænsər] [bəːt] .
" **You did so , Danny — at least , the point of your sled did , " answered Bert .**
" 你 做过 所以 , 丹尼 — 在 至少 , 这 观点 的 你的 雪橇 做过 , " 回答 伯特 .

“你做到了，丹尼——至少你的雪橇尖做到了，”伯特回答道。

" [juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] .
" **You ran into me in the first place , " came from Charley .**
" 你 跑 进入 我 在 这 第一的 地方 , " 来了 从 查理 .

“是你先撞见我的，”查理说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [oʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Oh , Charley , you know better than that .**
" 哦 , 查理 , 你 知道 更好的 比 那 .

“哦，查理，你应该明白这一点。”

" [bəːt] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
" **Bert tried to stand , but had to sit down .**
" 伯特 尝试 到 站立 , 但 有 到 坐 向下 .

伯特试图站起来，但不得不坐下。

" [oʊ] , [maɪ] ['æŋk(ə)l] ! "
" **Oh , my ankle ! "**
" 哦 , 我的 踝 ! "

“哎哟，我的脚踝！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['dæni] ['rʌg] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [sled] [ə'weɪ] .
" **It wasn't my fault , " said Danny Rugg , and began to haul his sled away .**
" 它 不是 我的 过错 , " 说 丹尼 拉格 , 和 开始 到 运输 他的 雪橇 离开 .

“这不是我的错，”丹尼·拉格说着，开始拉着雪橇离开。

['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Charley started to follow .
查理 开始 到 跟随 .

查理也跟着做了起来。

" [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] , ['tʃɑːrli] , " [kɔːld] [aʊt] [bɑ:t] .
" Don't leave me , Charley , " called out Bert .
" 不 离开 我 , 查理 , " 称为 出去 伯特 .

“查理，别离开我！”伯特喊道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] .
" I — I guess I can't walk .
" 我 — 我 猜测 我 不能 走 .

我——我好像走不了路了。

" ['tʃɑːrli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Charley hesitated .
" 查理 犹豫了一下 .

查理犹豫了一下。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [bɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
feeling in his heart that he was really responsible for running into Bert in the
感觉 在 他的 心 那 他 曾是 真的 负责任的 为了 跑步 进入 伯特 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

他心里觉得，自己才是当初撞见伯特的真正责任人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [bɑ:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he came back and helped Bert to his feet .
他 来了 后退 和 帮助 伯特 到 他的 脚 .

他回来后扶起伯特。

" [ðə; ði] [sled] [ɪz]['broʊkən] , " [sed] [bɑ:t] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [rek] ['dɪzməli] .
" The sled is broken , " said Bert , surveying the wreck dismally .
" 这 雪橇 是 破碎的 , " 说 伯特 , 测量 这 破坏 令人沮丧地 .

“雪橇坏了，”伯特沮丧地看着残骸说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæniːz] [fɔːlt] . "
" That was Danny's fault . "
" 那 曾是 丹尼的 过错 . "

“那是丹尼的错。”

" [wel] , [ðen] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] . "
" Well , then , he ought to pay for having it fixed . "
" 出色地 , 然后 , 他 应该 到 支付 为了 拥有 它 固定的 . "

“那他就应该付钱修理。”

" [hiː; hi] ['nevər] [peɪz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [breɪks] , [bɑ:t] , — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" He never pays for anything he breaks , Bert , — you know that .
" 他 绝不 支付 为了 任何事物 他 休息 , 伯特 , — 你 知道 那 .

“伯特，你知道的，他弄坏的东西从来不赔。”

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [bɑ:t] ['drægd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['broʊkən][sled][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
" Slowly and painfully Bert dragged himself and his broken sled to the top
" 缓慢地 和 痛苦地 伯特 拖拽 他自己 和 他的 破碎的 雪橇 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

“伯特缓慢而痛苦地拖着自己和破损的雪橇爬上了山顶。

[ʃɑːrp] , [hɑːt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['æŋk(ə)l] .

Sharp	,	hot	flashes	of	pain	shooting	through	his	bruised	ankle	.
锋利的	,	热的	闪光灯	的	疼痛	射击	通过	他的	瘀伤	踝	.

一阵阵剧烈的灼痛感从他淤青的脚踝传来。

[næn; nɑːn] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Nan	ran	to	meet	him	.
楠	跑	到	见面	他	.

楠跑去迎接他。

" [oʊ] , [b\\ːt] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Oh	,	Bert	,	what	is	the	matter	?
"	哦	,	伯特	,	什么	是	这	事情	?

“哦，伯特，你怎么了？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Are	you	hurt	?	"	she	asked	.
是	你	伤害	?	"	她	问	.

“你受伤了吗？”她问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" [jes] , — ['dæni] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [sled] . "

"	Yes	,	—	Danny	ran	into	me	,	and	broke	the	sled	.	"
"	是的	,	—	丹尼	跑	进入	我	,	和	打破	这	雪橇	.	"

“是的，丹尼撞到了我，把雪橇撞坏了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [seɪ] ! " ['blʌstəd] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] .

"	It	wasn't	my	fault	,	I	say	!	"	blustered	the	big	boy	.
"	它	不是	我的	过错	,	我	说	!	"	虚张声势	这	大的	男生	.

“我说，这不是我的错！”大个子男孩大声嚷道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] . "

"	You	had	a	right	to	get	out	of	the	way	.	"
"	你	有	一个	正确的	到	得到	出去	的	这	方式	.	"

“你有权让开。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['dæni] ['rʌg] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [sled] ['mɛndɪd] ,

"	It	was	your	fault	,	Danny	Rugg	,	and	you	will	have	to	have	my	sled	mended	,
"	它	曾是	你的	过错	,	丹尼	拉格	,	和	你	将要	有	到	有	我的	雪橇	已修复	,

“都是你的错，丹尼·拉格，你得负责修好我的雪橇。”

" [kraɪd] [b\\ːt] .

"	cried	Bert	.
"	哭	伯特	.

“伯特喊道。”

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sled] ,

Throwing	down	the	rope	of	his	own	sled	,
投掷	向下	这	绳索	的	他的	自己的	雪橇	,

他扔下自己雪橇的绳子，

['dæni] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [faɪt] .

Danny	advanced	and	doubled	up	his	fists	as	if	to	fight	.
丹尼	先进的	和	双倍	向上	他的	拳头	作为	如果	到	斗争	.

丹尼向前迈了一步，握紧双拳，摆出战斗的姿态。

" [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsəːləli] .

"	Don't	you	talk	like	that	to	me	,	"	he	said	surlily	.
"	不	你	讲话	喜欢	那	到	我	,	"	他	说	暴躁地	.

“你不许这样跟我说话，”他粗声粗气地说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	like	it	.
"	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

" [bɜːrts] [ˈæŋk(ə)l] [hɜːrt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] .

"	Bert's	ankle	hurt	too	much	for	him	to	continue	the	quarrel	.
"	伯特的	踝	伤害	也	很多	为了	他	到	继续	这	争吵	.

“伯特的脚踝疼得厉害，他没法继续争吵了。”

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] .

He	felt	himself	growing	dizzy	and	he	fell	back	.
他	毛毡	他自己	生长	晕眩的	和	他	跌倒	后退	.

他感到一阵眩晕，然后向后倒去。

" [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [hoʊm] , " [ˈwɪspəd] [næn; nɑːn] .

"	Let	us	go	home	,	"	whispered	Nan	.
"	让	我们	去	家	,	"	低声说道	楠	.

“我们回家吧，”楠轻声说道。

" [aɪl] [raɪd] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] , " [pʊt] [ɪn] [ˈtʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈlɑːrmd]

"	I'll	ride	you	home	if	you	can't	walk	,	"	put	in	Charley	,	who	was	growing	alarmed
"	患病的	骑	你	家	如果	你	不能	走	,	"	放	在	查理	,	WHO	曾是	生长	惊慌

.

:

.

“如果你走不动路，我就送你回家，”查理插嘴道，他越来越担心了。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [b\\ːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [hoʊm] [hiː; hi] [went] ,

In	the	end	Bert	had	to	accept	the	offer	,	and	home	he	went	,
在	这	结尾	伯特	有	到	接受	这	提供	,	和	家	他	去	,

最后伯特不得不接受这个提议，然后回家了。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [sled] [ˈdrægɪŋ]

with	Charley	and	Nan	pulling	him	and	with	the	broken	sled	dragging
和	查理	和	楠	拉	他	和	和	这	破碎的	雪橇	拖拽

[ɑːn] [bɪˈhaɪnd] .

on	behind	.
在	在后面	.

查理和南拉着他，破雪橇拖在后面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	all	he	could	do	to	get	into	the	house	,
它	曾是	全部	他	可以	做	到	得到	进入	这	房子	,

他费了九牛二虎之力才进了房子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] .

and	as	a	consequence	Mrs	.	Bobbsey	was	much	alarmed	.
和	作为	一个	结果	太太	.	鲍勃西	曾是	很多	惊慌	.

因此，鲍布西太太非常惊慌。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋ]

She	took	off	his	shoe	and	stocking
她	采取	离开	他的	鞋	和	袜

她脱掉了他的鞋袜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [skrætʃt] [ænd; ənd]['swoʊlən] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baʊnd]
and found the ankle scratched and swollen , and bathed it and bound
和 成立 这 踝 刮痕 和 肿 , 和 洗澡 它 和 边界
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

发现脚踝擦伤肿胀，便清洗并包扎起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must lie down on the sofa , " she said .
" 你 必须 说谎 向下 在 这 沙发 , " 她 说 .

“你必须躺在沙发上，”她说。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['broʊkən] [sled] .
" Never mind the broken sled .
" 绝不 头脑 这 破碎的 雪橇 .

“别在意那辆坏掉的雪橇。”

[pər'hæps][jʊr; jər]['pɑːpə][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
Perhaps your papa can fix it when he comes home .
也许 你的 爸爸 能 使固定 它 什么时候 他 来 家 .

也许你爸爸回家后可以修好它。

" [bɜ\:t] [dɪ'testid] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
" Bert detested playing the part of an invalid ,
" 伯特 令人厌恶的 玩耍 这 部分 的 一个 无效的 ,

伯特非常讨厌扮演病人的角色，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l]['kwaɪət] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ]
but he soon discovered that keeping the ankle quiet felt much better than trying
但 他 很快 发现 那 保持 这 踝 安静的 毛毡 很多 更好的 比 尝试
[tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
to walk around upon it .
到 走 大约 之上 它 .

但他很快发现，保持脚踝静止不动比试图用它走路要舒服得多。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hoʊm]
That night Mr . Bobbsey carried him up to bed , and he remained home
那 夜晚 先生 . 鲍勃西 携带 他 向上 到 床 , 和 他 剩余 家
[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
for three days ,
为了 三 天 ,

当晚，博布西先生把他抱到床上，他在家待了三天。

[wen] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
when the ankle became as well as ever .
什么时候 这 踝 成为 作为 出色地 作为 曾经 .

脚踝完全康复了。

[ðə; ði]['broʊkən] [sled] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kæbɪnət]['meɪkər] ,
The broken sled was sent to a nearby cabinet maker ,
这 破碎的 雪橇 曾是 发送 到 一个 附近 内阁 制造商 ,

破损的雪橇被送到了附近的一位木匠那里。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
and came back practically as good as new .
和 来了 后退 几乎 作为 好的 作为 新的 .

回来后几乎和新的一样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dæni] ['rʌg] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]

"	You	must	not	have	anything	to	do	with	Danny	Rugg	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey
"	你	必须	不是	有	任何事物	到	做	和	丹尼	拉格	,	"	说	太太	.	鲍勃西

[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

to	her	son	.
到	她	儿子	.

“你绝对不能和丹尼·拉格有任何瓜葛，”鲍勃西太太对儿子说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] . "

"	He	is	very	rough	and	ungentlemanly	.	"
"	他	是	非常	粗糙的	和	不绅士的	.	"

“他非常粗鲁，没有绅士风度。”

" [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['mæmə] , [ɪf] ['hiːl] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " ['ænsər] [b\\:t] .

"	I'll	leave	him	alone	,	mamma	,	if	he'll	leave	me	alone	,	"	answered	Bert	.
"	患病的	离开	他	独自的	,	妈妈	,	如果	地狱	离开	我	独自的	,	"	回答	伯特	.

“妈妈，如果他不来烦我，我就不会再来烦他了。”伯特回答道。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [spent] [æt; ət] [hoʊm] , [næn; nɑːn][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

During	those	days	spent	at	home	,	Nan	did	her	best	to	amuse	her	brother
期间	那些	天	花费	在	家	,	楠	做过	她	最好的	到	娱乐	她	兄弟

.

:
.

那些待在家里的日子里，楠尽力逗哥哥开心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [hoʊm] ,

As	soon	as	she	was	out	of	school	she	came	straight	home	,
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	学校	她	来了	直的	家	,

她一放学就直接回家了。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] .

and	read	to	him	and	played	games	.
和	读	到	他	和	玩	游戏	.

我给他读书，陪他玩游戏。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Nan	was	also	learning	to	play	on	the	piano	and	she	played	a	number
楠	曾是	还	学习	到	玩	在	这	钢琴	和	她	玩	一个	数字

[ʌv; əv] [tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] .

of	tunes	that	he	liked	to	hear	.
的	曲调	那	他	喜欢	到	听到	.

南也在学习弹钢琴，她弹奏了很多他喜欢听的曲子。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][næn; nɑːn]

were	so	much	attached	to	each	other	that	it	did	not	seem	natural	for	Nan
是	所以	很多	随附的	到	每个	其他	那	它	做过	不是	似乎	自然的	为了	楠

[tuː; tə][goʊ][aʊt] [ən'les] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] [kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [tuː] .

to	go	out	unless	her	twin	brother	could	go	out	too	.
到	去	出去	除非	她	双	兄弟	可以	去	出去	也	.

两人感情非常深厚，如果南的双胞胎哥哥不能一起出门，南独自出门似乎就显得不自然。

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

The	first	snow	storm	had	been	followed	by	another	,
这	第一的	雪	风暴	有	到过	随后	经过	其他	,

第一场暴雪过后，紧接着又来了一场。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] .

so	that	in	the	garden	the	snow	lay	deeper	than	ever	.
所以	那	在	这	花园	这	雪	躺	更深	比	曾经	.

因此，花园里的积雪比以往任何时候都厚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] ,

This	was	a	great	delight	to	Freddie	and	Flossie	,
这	曾是	一个	伟大的	喜	到	弗雷迪	和	弗洛西	,

这让弗雷迪和弗洛西非常高兴。

[huː] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] .

who	worked	hard	to	build	themselves	a	snow	house	.
WHO	工作	难的	到	建造	他们自己	一个	雪	房子	.

他们辛勤劳作，为自己建造了一座雪屋。

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sæm] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] ,

They	enlisted	the	services	of	Sam	,	the	stableman	,
他们	入伍	这	服务	的	山姆	,	这	马夫	,

他们雇佣了马厩管理员萨姆。

[huː] ['spiːdəli] [paɪld] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

who	speedily	piled	up	for	them	a	heap	of	snow	much	higher	than	their
WHO	迅速地	堆积	向上	为了	他们	一个	堆	的	雪	很多	更高	比	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们迅速为他们堆起了一座比他们头顶还高的雪堆。

" [naʊ] , ['tʃɪlən] , ['dɑːr][ˌeɪ 'em][diː] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Now	,	chillun	,	dar	am	de	house	,	"	said	the	colored	man	.
"	现在	,	孩子们	,	达尔	是	德	房子	,	"	说	这	有色	男人	.

“孩子们，现在，我到家了，”黑人说道。

" [ɔːl][joʊ] - [hæb][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [diː][in'saidz] .

"	All	yo	'	hab	got	to	do	is	to	clear	out	de	insides	.
"	全部	哟	-	哈布	得到	到	做	是	到	清除	出去	德	内部	.

你只需要把里面的东西清理干净。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['æftər] ['staːtiŋ] [ðə; ði][hoʊl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	And	then	he	went	off	to	his	work	,	after	starting	the	hole	for	them	.
"	和	然后	他	去	离开	到	他的	工作	,	后	开始	这	洞	为了	他们	.

“然后，他为他们挖好洞后就去工作了。”

['flɔːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , " ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['kɪtʃɪn] ,

Flossie	wanted	to	divide	the	house	into	three	rooms	,	"	dining	room	,	kitchen	,
弗洛西	通缉	到	划分	这	房子	进入	三	房间	,	"	用餐	房间	,	厨房	,

[ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	bedroom	,
和	卧室	,

弗洛西想把房子分成三个房间：“餐厅、厨房和卧室”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['fredi] ['ɔbdʒiktid] .

"	as	she	said	,	but	Freddie	objected	.
"	作为	她	说	,	但	弗雷迪	反对	.

正如她所说，但弗雷迪反对。

" - [teɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" ' Taint big enough , " said the little boy .
" - 污点 大的 足够的 , " 说 这 小的 男生 .

“不够大，”小男孩说。

" [meɪk] [wʌn][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɛvriˌθɪŋ] . "
" Make one big room and call it ev'rything . "
" 制作 一 大的 房间 和 称呼 它 一切 . "

“建一个大房间，然后把它叫做‘万物皆可’。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən] ['ɛvriˌθɪŋ] , " [sed] ['flɔːsi] .
" But we haven't got an ev'rything , " said Flossie .
" 但 我们 还没有 得到 一个 一切 , " 说 弗洛西 .

“但我们还没有得到所有东西，”弗洛西说。

" [wel] , [ðen] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɑːrlər] , " [sed] ['fredi] .
" Well , then , call it the parlor , " said Freddie .
" 出色地 , 然后 , 称呼 它 这 客厅 , " 说 弗雷迪 .

“那好，就叫它客厅吧。”弗雷迪说。

" [wen] [its] [dʌn] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt]
" When it's done we can put in a carpet and two chairs for us to sit
" 什么时候 它是 完毕 我们 能 放 在 一个 地毯 和 二 椅子 为了 我们 到 坐
[ɑːn] .
on .
在 .

“完工后，我们可以铺上地毯，放上两把椅子供我们坐。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp]
It was hard work for such little hands to dig out the inside of the heap
它 曾是 难的 工作 为了 这样的 小的 双手 到 挖 出去 这 里面 的 这 堆
[ʌv; əv] [snoʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

对于这么小的手来说，要把雪堆里面挖出来可真不容易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
but they kept at it ,
但 他们 保留 在 它 ,

但他们坚持了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['fredi] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] .
and at last the hole was big enough for Freddie to crawl into .
和 在 最后的 这 洞 曾是 大的 足够的 为了 弗雷迪 到 爬行 进入 .

最后，洞口足够大，弗雷迪可以爬进去了。

" [oʊ] , [its] [dʒes] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh , it's jess beautiful !
" 哦 , 它是 杰西 美丽的 !

“哦，真是太漂亮了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːsi] !
" he cried , " Try it , Flossie !
" 他 哭 , " 尝试 它 , 弗洛西 !

他喊道：“试试吧，弗洛西！”

" [ænd; ənd] ['flɔ:si] [dɪd][traɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .

"	And	Flossie	did	try	,	and	said	the	house	was	going	to	be	perfect	.
"	和	弗洛西	做过	尝试	,	和	说	这	房子	曾是	去	到	是	完美的	.

“弗洛西确实尝试过了，她说房子会很完美。”

" ['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Only	we	must	have	a	bay	window	,	"	she	added	.
"	仅有的	我们	必须	有	一个	湾	窗户	,	"	她	额外	.

“我们一定要有个凸窗，”她补充道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] ['mæmə] .

"	And	a	curtain	,	just	like	mamma	.
"	和	一个	窗帘	,	只是	喜欢	妈妈	.

“还有窗帘，就像妈妈一样。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [su:n] ['fredi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][stænd]

"	They	continued	to	shovel	away	,	and	soon	Freddie	said	he	could	almost	stand
"	他们	持续	到	铲	离开	,	和	很快	弗雷迪	说	他	可以	几乎	站立

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

up	in	the	house	.
向上	在	这	房子	.

“他们继续铲雪，很快弗雷迪就说他几乎可以在房子里站起来了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , ['ʃʌv(ə)l] [aʊt][ðə; ði] [snoʊ] ,

He	was	inside	,	shoveling	out	the	snow	,
他	曾是	里面	,	铲雪	出去	这	雪	,

他当时在屋里，正在铲雪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] [pækt] [wʌt] [hi:; hi] [θru:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

while	his	twin	sister	packed	what	he	threw	out	on	the	outside	,
尽管	他的	双	姐姐	包装	什么	他	扔	出去	在	这	外部	,

而他的双胞胎妹妹则把他扔到外面的东西打包好。

[æz; əz][sæm][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

as	Sam	had	told	them	to	do	.
作为	山姆	有	讲述	他们	到	做	.

按照山姆的指示去做。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['prez(ə)ntli] .

"	Where	shall	I	put	the	bay	window	?	"	asked	the	little	boy	,	presently	.
"	在哪里	将	我	放	这	湾	窗户	?	"	问	这	小的	男生	,	目前	.

“我应该把凸窗放在哪里呢？”小男孩过了一会儿问道。

" [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , " ['ænsər] ['flɔ:si] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʃi:; ʃi] [held] .

"	On	this	side	,	"	answered	Flossie	,	pointing	with	the	shovel	she	held	.
"	在	这	边	,	"	回答	弗洛西	,	指向	和	这	铲	她	握住	.

“这边，”弗洛西回答道，用她手里的铲子指着。

[æt; ət] [wʌns] ['fredi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

At	once	Freddie	began	to	dig	a	hole	through	the	side	of	the	pile	of	snow	.
在	一次	弗雷迪	开始	到	挖	一个	洞	通过	这	边	的	这	桩	的	雪	.

弗雷迪立刻开始在雪堆侧面挖洞。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ! " [kraɪd] ['flɔ:si] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

"	Be	careful	,	or	the	house	will	come	down	!	"	cried	Flossie	,	all	at	once	,
"	是	小心	,	或者	这	房子	将要	来	向下	!	"	哭	弗洛西	,	全部	在	一次	,

“小心点，不然房子会塌的！”弗洛西突然喊道。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['spoʊkən] [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [paɪl]
and **hardly** **had** **she** **spoken** **when** **down** **came** **the** **whole** **top** **of** **the** **snow** **pile**
和 几乎 有 她 说 什么时候 向下 来了 这 所有的 顶部 的 这 雪 桩
[ænd; ənd] [pʊr] ['fredi] [wʌz; wəz] ['berid] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !
and **poor** **Freddie** **was** **buried** **completely** **out** **of** **sight** **!**
和 贫穷的 弗雷迪 曾是 埋葬 完全地 出去 的 视线 !

她话音未落，雪堆顶部的整个雪堆就塌了下来，可怜的弗雷迪被完全掩埋，看不见了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['fredi] [ænd; ənd] [flɔsiːz] [snoʊ] [haʊs]
FREDDIE AND FLOSSIE'S SNOW HOUSE
弗雷迪 和 弗洛西的 雪 房子

弗雷迪和弗洛西的雪屋

" ['fredi] ! ['fredi] ! " [ʃriːkt] ['flɔːsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] [ˌdɪsə'pɪr] .
" Freddie ! Freddie ! " shrieked Flossie , when she saw her twin brother disappear .
" 弗雷迪 ! 弗雷迪 ! " 尖叫 弗洛西 , 什么时候 她 锯 她 双 兄弟 消失 .

“弗雷迪！弗雷迪！”弗洛西看到她的双胞胎哥哥消失时，尖叫道。

" [duː] [kʌm] [aʊt] !
" Do come out !
" 做 来 出去 !

出来吧！

" [bʌt; bət] ['fredi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi]
" But Freddie could not come out , and when , after a few seconds he
" 但 弗雷迪 可以 不是 来 出去 , 和 什么时候 , 后 一个 很少 秒 他
[dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,
did not show himself ,
做过 不是 展示 他自己 ,

“但是弗雷迪无法出来，几秒钟后他仍然没有露面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第3/8页

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .

she	**ran**	**toward**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**screaming**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**breath**	**.**
她	跑	朝向	这	厨房	门	,	尖叫	在	这	顶部	的	她	气息	.

她气喘吁吁地尖叫着，朝厨房门口跑去。

" [oʊ] , ['daɪnə] !

"	**Oh**	**,**	**Dinah**	**!**
"	哦	,	迪娜	!

“哦，迪娜！

['daɪnə] !

Dinah	**!**
迪娜	!

黛娜！

['fredi] [ɪz] ['berid] !

Freddie	**is**	**buried**	**!**
弗雷迪	是	埋葬	!

弗雷迪下葬了！

['fredi] [ɪz] ['berid] ! "

Freddie	**is**	**buried**	**!**	**"**
弗雷迪	是	埋葬	!	"

弗雷迪下葬了！

" [wɑːts] [dæt][joʊ] - [seɪ] , ['flɔːsi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kʊk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Wot's**	**dat**	**yo**	**'**	**say**	**,**	**Flossie**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**cook**	**,**	**coming**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	什么?	数据	哟	-	说	,	弗洛西	?	"	要求	这	厨师	,	未来	到	这	门	.

“你说什么，弗洛西？”厨子走到门口问道。

" ['fredi] [ɪz] ['berid] .

"	**Freddie**	**is**	**buried**	**.**
"	弗雷迪	是	埋葬	.

弗雷迪已经下葬了。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! "

The	**ceiling**	**of**	**the**	**snow**	**house**	**came**	**down**	**on**	**him**	**!**	**"**
这	天花板	的	这	雪	房子	来了	向下	在	他	!	"

雪屋的屋顶塌下来砸在他身上了！

" ['greɪʃəs] [seiks] [ə'laɪv] , ['tʃɪli] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['daɪnə] ,

"	**Gracious**	**sakes**	**alive**	**,**	**chile**	**!**	**"**	**burst**	**out**	**Dinah**	**,**
"	亲切	清酒	活	,	智利	!	"	爆裂	出去	迪娜	,

“我的天哪，孩子！”迪娜突然喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**without**	**waiting**	**to**	**put**	**anything**	**on**	**her**	**head**	**she**	**rushed**	**forth**	**into**	**the**
和	没有	等待	到	放	任何事物	在	她	头	她	匆忙	前进	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

她甚至来不及在头上戴上任何东西，就冲进了花园。

" [gɪb] [ˌem 'iː][dæt] ['ʃʌv(ə)l] [kwɪk] !

"	**Gib**	**me**	**dat**	**shovel**	**quick**	**!**
"	直布罗陀	我	数据	铲	快的	!

快把铲子给我！

['hiːl] [biː; bi] - [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
He'll be stuffocated fo ' yo ' know it . "
地狱 是 - fo - 哟 - 知道 它 . "

他会被困住的，你懂的。

" [dæt] ['tʃɪli] [dʌn] [^wain] [æn; ən] - ['berid] [hɪm'self] [ə'laɪv] . " — [piː] . - .
" DAT CHILE DUN GWINE AN ' BURIED HIMSELF ALIVE . " — P . 53 .
" DAT 智利 逼债 格温 一个 - 埋葬 他自己 活 . " — P . - .

“DAT CHILE DUN GWINE AN' BURIED HIMSELF ALIVE.”—第 53 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
She began to dig away at the pile of snow ,
她 开始 到 挖 离开 在 这 桩 的 雪 ,

她开始挖开那堆雪，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌn'kʌvərd] [wʌn] [ʌv; əv] ['frɛdiz] ['loʊər] [lɪmz] .
and presently uncovered one of Freddie's lower limbs .
和 目前 裸露 一 的 弗雷迪的 降低 四肢 .

于是，人们发现了弗雷迪的一条下肢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
Then she dropped the shovel and tugged away at the limb and presently
然后 她 掉落 这 铲 和 拉扯 离开 在 这 肢 和 目前
[brɔːt] ['fredi] [tuː; tə] [vjuː] ,
brought Freddie to view ,
带来 弗雷迪 到 看法 ,

然后她扔掉铲子，用力拉扯树枝，很快就把弗雷迪拉了出来。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
just as Mrs . Bobbsey and Nan appeared on the scene .
只是 作为 太太 . 鲍勃西 和 楠 出现 在 这 场景 .

就在这时，鲍勃西太太和南出现了。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" What in the world is the matter ? " questioned Mrs . Bobbsey , in alarm .
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 ? " 被质问 太太 . 鲍勃西 , 在 警报 .

“到底出了什么事？”博布西太太惊恐地问道。

" [dæt] ['tʃɪli] [dʌn] [^wain] [æn; ən] - ['berid] [hɪm'self] [ə'laɪv] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] .
" Dat chile dun gwine an ' buried himself alive , " responded the colored cook .
" 数据 智利 逼债 格温 一个 - 埋葬 他自己 活 , " 回应 这 有色 厨师 .

“那孩子已经死了，把自己活埋了，”黑人厨师回答道。

" [diː] [ruːf] [ʌv; əv] [diː] [snoʊ] [haʊs] - [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [puː] [dɪr] !
" De roof of de snow house cabed in on him , pooh dear !
" 德 屋顶 的 德 雪 房子 - 在 在 他 , 呸 亲爱的 !

“雪屋的屋顶塌下来砸到他了，可怜的他！”

['hiːz] - [moʊst] - !
He's ' most stuffocated !
他是 - 最多 - !

他“非常拘束！”

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['fredi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
" In the meantime Freddie was gasping for breath .
" 在 这 与此同时 弗雷迪 曾是 喘息 为了 气息 .

与此同时，弗雷迪已经喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
Then he looked at the wreck of the snow house and set up a tremendous
然后 他 看起来 在 这 破坏 的 这 雪 房子 和 放 向上 一个 巨大的
[rɔːr] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
roar of dismay .
吼 的 沮丧 .

然后他看着雪屋的残骸，发出了一声巨大的惊恐咆哮。

" [oʊ] , ['flɔːsi] , [its] [ɔːl] [spɔɪlt] !
" Oh , Flossie , it's all spoilt !
" 哦 , 弗洛西 , 它是 全部被宠坏了 !

“哦，弗洛西，全毁了！”

[ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [æn; ən] - [ɔːl] ! "
The bay window an ' all ! "
这 湾 窗户 一个 - 全部 ! "

连凸窗都算在内了!

" ['nevər] [maɪnd] , ['fredi] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Never mind , Freddie dear , " said his mother , taking him .
" 绝不 头脑 , 弗雷迪 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , 采取 他 .

“没关系，亲爱的弗雷迪，”他的母亲说着，抱起了他。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌfəkeɪtɪd] , [æz; əz] ['daɪnə] [sez] . "
" Be thankful that you were not suffocated , as Dinah says . "
" 是 感恩 那 你 是 不是 窒息 , 作为 迪娜 说道 . "

“你应该庆幸自己没有窒息而死，就像底拿说的那样。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['flɔːsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər]['mækɪn] - [æn; ən] ['ɛvriˌθɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Yes , but Flossie and me were makin ' an ev'rything house , with a
" 是的 , 但 弗洛西 和 我 是 制造 - 一个 一切 房子 , 和 一个
['pɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

“是的，但是弗洛西和我正在建造一座应有尽有的房子，里面有客厅，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] , [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] .
an ' a bay window , an ' ev'rything .
一个 - 一个 湾 窗户 , 一个 - 一切 .

还有凸窗，应有尽有。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] .
I didn't want it to fall down .
我 没有 想 它 到 落下 向下 .

我不想让它倒塌。

" ['fredi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gæspɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]
" Freddie was still gasping , but now he
" 弗雷迪 曾是 仍然 喘息 , 但 现在 他

弗雷迪还在喘息，但现在他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['strʌgld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
struggled to the ground .
挣扎 到 这 地面 .

挣扎着倒在地上。

" [wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Want	to	build	it	up	again	,	"	he	added	.
"	想	到	建造	它	向上	再次	,	"	他	额外	.

“我想把它重建起来，”他补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , ['fredi] . "

"	I	am	afraid	you'll	get	into	trouble	again	,	Freddie	.	"
"	我	是	害怕的	你会	得到	进入	麻烦	再次	,	弗雷迪	.	"

“恐怕你又要惹麻烦了，弗雷迪。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['mæmə] .

"	No	,	I	won't	,	mamma	.
"	不	,	我	惯于	,	妈妈	.

“不，我不会的，妈妈。”

[duː][let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Do	let	us	build	it	up	again	,	"	pleaded	the	little	fellow	.
做	让	我们	建造	它	向上	再次	,	"	恳求	这	小的	同伴	.

“请让我们把它重建起来吧，”小家伙恳求道。

" [aɪ][kɪn] [wɑːtʃ] [dem][frʌm; frəm][diː][doʊə] , " [sə'dʒestɪd] ['daɪnə] .

"	I	kin	watch	dem	from	de	doah	,	"	suggested	Dinah	.
"	我	亲属	手表	民主	从	德	多阿	,	"	建议	迪娜	.

“我可以从旁边看着他们，”迪娜建议道。

" [let] [ˌem 'iː][help][ðem; ðəm] , ['mæmə] , " [pʊt][ɪn][næn; nɑːn] .

"	Let	me	help	them	,	mamma	,	"	put	in	Nan	.
"	让	我	帮助	他们	,	妈妈	,	"	放	在	楠	.

“让我来帮他们吧，妈妈，”楠说道。

" [b\\:t][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	Bert	is	reading	a	book	,	so	he	won't	want	me	for	a	while	.	"
"	伯特	是	阅读	一个	书	,	所以	他	惯于	想	我	为了	一个	尽管	.	"

“伯特正在看书，所以他暂时不需要我。”

" ['veri] [wel] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Very	well	,	Nan	,	you	may	stay	with	them	.
"	非常	出色地	,	楠	,	你	可能	停留	和	他们	.

“好吧，楠，你可以和他们一起住。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

But	all	of	you	be	careful	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
但	全部	的	你	是	小心	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“但是你们都要小心，”鲍勃西太太说。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

After	that	the	building	of	the	snow	house	was	started	all	over	again	.
后	那	这	建筑	的	这	雪	房子	曾是	开始	全部	超过	再次	.

之后，雪屋的建造工作又重新开始了。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [pækt] [daʊn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	pile	of	snow	was	packed	down	as	hard	as	possible	,
这	桩	的	雪	曾是	包装	向下	作为	难的	作为	可能的	,

雪堆被尽可能地压实了。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [meɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [duː][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˌɪn'saɪd]

and	Nan	made	Flossie	and	Freddie	do	the	outside	work	while	she	crept	inside
和	楠	制成	弗洛西	和	弗雷迪	做	这	外部	工作	尽管	她	悄悄地爬	里面

,

,

,

南让弗洛西和弗雷迪去做外面的活，自己则偷偷溜进了屋里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑ:ntɪd] .

and	cut	around	the	ceiling	and	the	bay	window	just	as	the	others	wanted	.
和	切	大约	这	天花板	和	这	湾	窗户	只是	作为	这	其他的	通缉	.

然后按照其他人的要求，沿着天花板和凸窗周围进行切割。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔ:rt] ,

It	was	great	sport	,
它	曾是	伟大的	运动	,

这是很好的体育精神。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

and	when	the	snow	house	was	finished	it	was	large	enough	and	strong
和	什么时候	这	雪	房子	曾是	完成的	它	曾是	大的	足够的	和	强的

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['entər][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

enough	for	all	of	them	to	enter	with	safety	.
足够的	为了	全部	的	他们	到	进入	和	安全	.

雪屋建成后，足够大也足够坚固，所有人都可以安全地进入其中。

" [tu:; tə] - [naɪt] [aɪl] - [sʌm; səm]['wɔ:tər]['oʊbɔ][dæt] [haʊs] , " [sed] [sæm] .

"	To	-	night	I'll	poah	some	water	ober	dat	house	,	"	said	Sam	.
"	到	-	夜晚	患病的	-	一些	水	奥伯	数据	房子	,	"	说	山姆	.

“今晚我要在那房子上浇些水，”萨姆说。

" [dæt] [wɪl] [meɪk] [di:] [snoʊ] [æz; əz]

"	Dat	will	make	de	snow	as
"	数据	将要	制作	德	雪	作为

“那将使雪变成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hɑ:rd][æz; əz][aɪs] .

hard	as	ice	.
难的	作为	冰	.

硬如冰。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] .

"	This	was	done	,	and	the	house	remained	in	the	garden	until	spring	came	.
"	这	曾是	完毕	,	和	这	房子	剩余	在	这	花园	直到	春天	来了	.

“事情就这样办成了，房子就一直留在花园里，直到春天到来。”

['leɪtər][ɑ:n][b\\:t] [bɪlt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['laɪbreri] ,

Later	on	Bert	built	an	addition	to	it	,	which	he	called	the	library	,
之后	在	伯特	建造	一个	添加	到	它	,	哪个	他	称为	这	图书馆	,

后来伯特又加盖了一部分，他称之为图书馆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [sʌm; səm][oʊld]

and	in	this	he	put	a	bench	and	a	shelf	on	which	he	placed	some	old
和	在	这	他	放	一个	长椅	和	一个	架子	在	哪个	他	放置	一些	老的

['mægəzinz] [ænd; ənd]['stɔ:ri] ['pepərz] .

magazines	and	story	papers	.
杂志	和	故事	文件	.

他在这里放了一张长凳和一个架子，架子上放了一些旧杂志和故事报纸。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [æt; ət][fɜ:rst] [pleɪst] [æn; ən]

In	the	main	part	of	the	snow	house	Freddie	and	Flossie	at	first	placed	an
在	这	主要的	部分	的	这	雪	房子	弗雷迪	和	弗洛西	在	第一的	放置	一个

[oʊld] [rʌg] [ænd; ənd] [tu:] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər] [tʃerz] ,

old	rug	and	two	blocks	of	wood	for	chairs	,
老的	小地毯	和	二	积木	的	木头	为了	椅子	,

在雪屋的主体部分，弗雷迪和弗洛西最初放置了一张旧地毯和两块木头作为椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	a	small	bench	for	a	table	.
和	一个	小的	长椅	为了	一个	桌子	.

还有一张小长凳当桌子。

[ðen] , [wen] ['flɔːsi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fredi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

Then	,	when	Flossie	grew	tired	of	the	house	,	Freddie	turned	it	into	a	stable	,
然后	,	什么时候	弗洛西	生长	疲劳的	的	这	房子	,	弗雷迪	转向	它	进入	一个	稳定的	,

后来，弗洛西厌倦了那栋房子，弗雷迪就把它改造成了马厩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

in	which	he	placed	his	rocking	-	horse	.
在	哪个	他	放置	他的	摇滚	-	马	.

他把他的摇摇马放了进去。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['aɪərn]['faɪər] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] -

Then	he	brought	out	his	iron	fire	engine	,	and	used	the	place	for	a	fire	-
然后	他	带来	出去	他的	铁	火	引擎	,	和	用过的	这	地方	为了	一个	火	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后他把他的铁制消防车开了出来，把那里用作消防站。

['taɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['dɪnər] [bel] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [stʌk] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

tying	an	old	dinner	bell	on	a	stick	,	stuck	over	the	doorway	.
捆绑	一个	老的	晚餐	钟	在	一个	戳	,	卡住	超过	这	门口	.

把一个旧餐铃绑在棍子上，插在门框上。

[dɑːŋ] ! [dɑːŋ] !

Dong	!	dong	!
董	!	董	!

咚！咚！

[wʊd] [goʊ][ðə; ði] [bel] ,

would	go	the	bell	,
会	去	这	钟	,

会敲响钟声，

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

and	out	he	would	rush	with	his	little	engine	and	up	the	garden	path	,
和	出去	他	会	匆忙	和	他的	小的	引擎	和	向上	这	花园	小路	,

然后他会带着他的小火车飞奔出去，沿着花园小路向上跑去。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

looking	for	a	fire	.
寻找	为了	一个	火	.

寻找火源。

" [let] [juː 'es] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['faɪərmən] , " [sed] ['flɔːsi] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .

"	Let	us	play	you	are	a	reg'lar	fireman	,	"	said	Flossie	,	on	seeing	this	.
"	让	我们	玩	你	是	一个	reg'lar	消防队员	,	"	说	弗洛西	,	在	看到	这	.

“让我们来扮演一个普通的消防员吧，”弗洛西看到这一幕说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [haʊs] ,

"	You	must	live	in	the	fire	-	house	,
"	你	必须	居住	在	这	火	-	房子	,

你必须住在消防站里，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

and	I	must	be	your	wife	and	come	to	see	you	with	the	baby	.
和	我	必须	是	你的	妻子	和	来	到	看	你	和	这	婴儿	.

我一定是你的妻子，带着孩子来看你。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skɜ:rt][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
" And she dressed up in a long skirt and paid him a visit ,
" 和 她 穿着 向上 在 一个 长的 裙子 和 有薪酬的 他 一个 访问 ,

于是她穿上长裙，去拜访了他。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [best] [dɑ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
with her best doll on her arm .
和 她 最好的 玩具娃娃 在 她 手臂 .

她胳膊上抱着她最喜欢的娃娃。

['fredi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['beɪbi] .
Freddie pretended to be very glad to see her , and embraced the baby .
弗雷迪 假装 到 是 非常 高兴的 到 看 她 , 和 拥抱 这 婴儿 .

弗雷迪假装很高兴见到她，并抱住了婴儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd]
But a moment later he made the bell ring , and
但 一个 片刻 之后 他 制成 这 钟 戒指 , 和

但片刻之后，他却让钟声响起，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rʌʃt] [ɔ:f] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .
throwing the baby to her rushed off again with his engine .
投掷 这 婴儿 到 她 匆忙 离开 再次 和 他的 引擎 .

他把婴儿扔给她，然后再次发动引擎冲了出去。

" [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [naɪs] , " [paʊtid] ['flɔ:si] .
" That wasn't very nice , " pouted Flossie .
" 那 不是 非常 好的 , " 撅嘴 弗洛西 .

“那可不太友好，”弗洛西嘟囔着。

" ['dɔ:rəθi] [maɪt] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "
" Dorothy might have fallen in the snow . "
" 多萝西 可能 有 倒下 在 这 雪 . "

“多萝西可能在雪地里摔倒了。”

" [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['fredi] .
" Can't help it , " answered Freddie .
" 不能 帮助 它 , " 回答 弗雷迪 .

“没办法，”弗雷迪回答道。

" [ə; eɪ]['faɪərmən] [kɑ:nt] [stɑ:p][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
" A fireman can't stop for anything . "
" 一个 消防队员 不能 停止 为了 任何事物 . "

“消防员什么事都不能停下来。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [ə'weɪ] , [dʌz] [hi:; hi] ? "
" But — but — he doesn't have to throw his baby away , does he ? "
" 但 — 但 — 他 不 有 到 扔 他的 婴儿 离开 , 做 他 ? "
['kwestʃənd] ['flɔ:si] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .
questioned Flossie , with wide open eyes .
被质问 弗洛西 , 和 宽的 打开 眼睛 .

“但是——但是——他没必要扔掉他的孩子，对吧？”弗洛西睁大眼睛问道。

" [jes] , [hi:; hi] [dʌz] , — ['ɛvriˌθɪŋ] . "
" Yes , he does , — ev'rything . "
" 是的 , 他 做 , — 一切 . "

“是的，他什么都做。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] — [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ? "

"	But	—	but	supposing	he	is	—	is	eating	his	dinner	?	"
"	但	—	但	假如	他	是	—	是	吃	他的	晚餐	?	"

“但是——但是假设他正在吃晚饭呢？”

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['flɔːsi] .

"	He	has	to	throw	it	away	,	Flossie	.
"	他	有	到	扔	它	离开	,	弗洛西	.

“他必须把它扔掉，弗洛西。”

[oʊ] , [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['faɪərmən] . "

Oh	,	it's	awful	hard	to	be	a	real	fireman	.	"
哦	,	它是	可怕	难的	到	是	一个	真实的	消防队员	.	"

哦，当真正的消防员真是太难了。

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][dʒæm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪ] ? "

"	Would	he	have	to	throw	his	jam	away	,	and	his	pie	?	"
"	会	他	有	到	扔	他的	果酱	离开	,	和	他的	馅饼	?	"

他难道要把果酱和馅饼都扔掉吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] !

"	Then	I	wouldn't	be	a	fireman	,	not	for	a	—	a	house	full	of	gold	!
"	然后	我	不会	是	一个	消防队员	,	不是	为了	一个	—	一个	房子	满的	的	金子	!

“那样我就当不了消防员了，就算给我一屋子的金子也不行！”

" [sed] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

"	said	Flossie	,	and	marched	back	into	the	house	with	her	doll	.
"	说	弗洛西	,	和	行军	后退	进入	这	房子	和	她	玩具娃娃	.

“弗洛西说完，抱着她的娃娃大步走回了屋里。”

[flɔsiːz] ['dɑːlz][wɜːr; wər][faɪv][ɪn] ['nʌmbər] .

Flossie's	dolls	were	five	in	number	.
弗洛西的	娃娃	是	五	在	数字	.

弗洛西的娃娃共有五个。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][praɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['dresɪz] ,

Dorothy	was	her	pride	,	and	had	light	hair	and	blue	eyes	,	and	three	dresses	,
多萝西	曾是	她	自豪	,	和	有	光	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和	三	连衣裙	,

多萝西是她的骄傲，她有着浅色的头发和蓝色的眼睛，还有三件连衣裙。

[wʌn][ʌv; əv]['riːəl] [leɪs] .

one	of	real	lace	.
一	的	真实的	蕾丝	.

一件真正的蕾丝。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] ,

The	next	was	Gertrude	,
这	下一个	曾是	格特鲁德	,

接下来是格特鲁德，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz]

a	short	doll	with	black	eyes	and	hair	and	a	traveling	dress	that	was
一个	短的	玩具娃娃	和	黑色的	眼睛	和	头发	和	一个	旅行	裙子	那	曾是

['veri] [kjuːt] .

very	cute	.
非常	可爱的	.

一个身材娇小、黑眼睛黑头发、穿着旅行装的娃娃，非常可爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðen] [keɪm] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

Then	came	Lucy	,	who	had	lost	one	arm	,	and	Polly	,
然后	来了	露西	,	WHO	有	丢失的	一	手臂	,	和	波莉	,

然后是失去了一只胳膊的露西和波莉，

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ] [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] .

who	had	lost	both	an	arm	and	a	leg	.
WHO	有	丢失的	两个都	一个	手臂	和	一个	腿	.

他失去了一条胳膊和一条腿。

[ðə; ði] [fɪfθ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [dʒudʒub] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [suːt] [ʌv; əv] [red] ,

The	fifth	doll	was	Jujube	,	a	colored	boy	,	dressed	in	a	fiery	suit	of	red	,
这	第五	玩具娃娃	曾是	枣	,	一个	有色	男生	,	穿着	在	一个	火热	套装	的	红色的	,

第五个玩偶是朱朱贝，一个穿着火红色衣服的彩色男孩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [kæp] [ænd; ənd] ['riːəl] ['rʌbər] [buːts] .

with	a	blue	cap	and	real	rubber	boots	.
和	一个	蓝色的	帽	和	真实的	橡皮	靴子	.

戴着蓝色帽子，穿着真正的橡胶靴。

[ðɪs] [dɑːl] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sæm] [ænd; ənd] ['daɪnə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]

This	doll	had	come	from	Sam	and	Dinah	and	had	been	much	admired
这	玩具娃娃	有	来	从	山姆	和	迪娜	和	有	到过	很多	钦佩

[æt; ət] [fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

这个娃娃是山姆和迪娜送给他们的，起初非常受人喜爱。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] [aʊt] ['oʊnli] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː] .

but	was	now	taken	out	only	when	all	the	others	went	too	.
但	曾是	现在	已采取	出去	仅有的	什么时候	全部	这	其他的	去	也	.

但现在只有当其他人都离开后，他才被带走。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['flɔːsi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]

"	He	doesn't	really	belong	to	the	family	,	you	know	,	"	Flossie	would	explain	to
"	他	不	真的	属于	到	这	家庭	,	你	知道	,	"	弗洛西	会	解释	到

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

“你知道，他其实并不属于这个家，”弗洛西会向她的朋友们解释道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kʌlərd] ['ɔːrf(ə)n]

"	But	I	have	to	keep	him	,	for	mamma	says	there	is	no	colored	orphan
"	但	我	有	到	保持	他	,	为了	妈妈	说道	那里	是	不	有色	孤儿

[ə'saɪləm] [fɔːr; fər] ['dɑːlz] .

asylum	for	dolls	.
庇护所	为了	娃娃	.

“但我必须留下他，因为妈妈说没有专门收容玩偶的有色人种孤儿院。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [dɑ:l] [tʃaɪld] [ɪn][æn; ən]
Besides , I don't think Sam and Dinah would like to see their doll child in an
除了 , 我 不 思考 山姆 和 迪娜 会 喜欢 到 看 他们的 玩具娃娃 孩子 在 一个
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

此外，我想萨姆和迪娜也不愿意看到他们的玩偶孩子被送到精神病院。

" [ðə; ðɪ]['dɑ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" The dolls were all kept in a row in a big bureau drawer at the top of the
" 这 娃娃 是 全部 保留 在 一个 排 在 一个 大的 局 抽屉 在 这 顶部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“所有娃娃都整齐地摆放在房子顶楼一个大抽屉柜里，

[bʌt; bət] ['flɔ:si] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] ['seprət] [dʒudʒub][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]
but Flossie always took pains to separate Jujube from the rest by placing the
但 弗洛西 总是 采取 疼痛 到 分离 枣 从 这 休息 经过 放置 这
['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
cover of a pasteboard box between them .
覆盖 的 一个 纸板 盒子 之间 他们 .

但弗洛西总是费尽心思将枣子与其他枣子分开，方法是在它们之间放一个纸板盒的盖子。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
With so much snow on the ground it was decided by the boys of that
和 所以 很多 雪 在 这 地面 它 曾是 决定 经过 这 男孩们 的 那
['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔ:rt] ,
neighborhood to build a snow fort ,
邻里 到 建造 一个 雪 堡 ,

由于地上积雪很厚，附近的男孩们决定建造一个雪堡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and this work was undertaken early on the following Saturday morning .
和 这 工作 曾是 已 早期的 在 这 下列的 周六 早晨 .

这项工作于次周周六清晨展开。

['lʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[b\\:t] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]
Bert was by that time well enough to go out and he did his fair share of
伯特 曾是 经过 那 时间 出色地 足够的 到 去 出去 和 他 做过 他的 公平的 分享 的

那时伯特的身体已经好转，可以外出活动了，他也做了不少事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ðɪ]['leɪbər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ðɪ] [sɔ:r] ['æŋk(ə)l] .
the labor , although being careful not to injure the sore ankle .
这 劳动 , 虽然 存在 小心 不是 到 损伤 这 疮 踝 .

劳动过程中，要小心别伤到受伤的脚踝。

[ðə; ðɪ][fɔ:rt][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən][lɑ:t] .
The fort was built at the top of a small hill in a large open lot .
这 堡 曾是 建造 在 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 在 一个 大的 打开 很多 .

这座堡垒建在一片开阔地上的一座小山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

It	was	made	about	twenty	feet	square	and	the	wall	was	as	high	as
它	曾是	制成	关于	二十	脚	正方形	和	这	墙	曾是	作为	高的	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

the	boys	'	heads	and	over	a	foot	thick	.
这	男孩们	-	头部	和	超过	一个	脚	厚的	.

墙大约有二十英尺见方，墙高及男孩们的头顶，厚度超过一英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] ,

In	the	middle	was	gathered	a	big	pile	of	snow	,
在	这	中间	曾是	聚集	一个	大的	桩	的	雪	,

中间堆积了一大堆雪，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ][flæg] - [poʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][naɪs][flæg] [ləund]

and	into	this	was	stuck	a	flag	-	pole	from	which	floated	a	nice	flag	loaned
和	进入	这	曾是	卡住	一个	旗帜	-	极	从	哪个	漂浮	一个	好的	旗帜	借出的

[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [rælf; reɪf] [bleɪk] .

by	a	boy	named	Ralph	Blake	.
经过	一个	男生	命名	拉尔夫	布莱克	.

旗杆插在里面，上面飘扬着一面漂亮的旗帜，那是名叫拉尔夫·布莱克的男孩借给他的。

" [let] [ju: 'es][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Let	us	divide	into	two	parties	of	soldiers	,	"	said	Ralph	.
"	让	我们	划分	进入	二	各方	的	士兵	,	"	说	拉尔夫	.

“让我们分成两队士兵，”拉尔夫说道。

" [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	One	can	defend	the	fort	and	the	others	can	attack	it	.	"
"	一	能	保卫	这	堡	和	这	其他的	能	攻击	它	.	"

“一个人可以守城，其他人可以攻城。”

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

just	the	thing	!	"	cried	Bert	.
只是	这	事物	!	"	哭	伯特	.

“正是我们需要的！”伯特喊道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪn] ?

"	When	shall	the	battle	begin	?
"	什么时候	将	这	战斗	开始	?

“战斗何时开始？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kʌm]

"	The	boys	talked	it	over	,	and	it	was	decided	to	have	the	battle	come
"	这	男孩们	谈话	它	超过	,	和	它	曾是	决定	到	有	这	战斗	来

[ɔːf]['æftər] [lʌntʃ] .

off	after	lunch	.
离开	后	午餐	.

“男孩们商量了一下，决定午饭后进行战斗。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

The	boys	went	home	full	of	enthusiasm	,
这	男孩们	去	家	满的	的	热情	,

男孩们兴高采烈地回家了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊldʒərz] - ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

and	soon	the	news	spread	that	a	real	soldiers	'	battle	was	to	take	place	at
和	很快	这	消息	传播	那	一个	真实的	士兵	-	战斗	曾是	到	拿	地方	在

[ðə; ði] [lɑːt] .

the	lot	.
这	很多	.

很快，消息就传开了，一场真正的士兵战斗将在该地块上演。

" [oʊ] , [b\\:t] , [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	Bert	,	can't	I	go	and	look	on	?	"	asked	Nan	.
"	哦	,	伯特	,	不能	我	去	和	看	在	?	"	问	楠	.

“哦，伯特，我不能去看看吗？”南问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔːsi] .

"	I	want	to	go	,	too	,	"	put	in	Flossie	.
"	我	想	到	去	,	也	,	"	放	在	弗洛西	.

“我也想去，”弗洛西插嘴道。

" [kɑːnt] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ? " [æskt] ['fredi] .

"	Can't	I	be	a	soldier	?	"	asked	Freddie	.
"	不能	我	是	一个	士兵	?	"	问	弗雷迪	.

“我能当兵吗？”弗雷迪问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] , [ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm] , [tuː] . "

"	I	can	make	snowballs	,	and	throw	'	em	,	too	.	"
"	我	能	制作	雪球	,	和	扔	-	呃	,	也	.	"

“我会堆雪球，也会扔雪球。”

" [noʊ] , ['fredi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	No	,	Freddie	,	you	are	too	little	to	be	a
"	不	,	弗雷迪	,	你	是	也	小的	到	是	一个

“不，弗雷迪，你太小了，不能当……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['soʊldʒər] , " ['ænsər] [b\\:t] .

soldier	,	"	answered	Bert	.
士兵	,	"	回答	伯特	.

“士兵，”伯特回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	But	you	can	all	come	and	look	on	,	if	you	wish	.
"	但	你	能	全部	来	和	看	在	,	如果	你	希望	.

“不过，如果你们愿意的话，都可以来观看。”

" ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gædər] ['kwɪkli] , [ʌn'tɪl] ['oʊvər] ['twenti] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

"	After	lunch	the	boys	began	to	gather	quickly	,	until	over	twenty	were	present	.
"	后	午餐	这	男孩们	开始	到	收集	迅速地	,	直到	超过	二十	是	展示	.

午饭后，男孩们开始迅速聚集起来，很快就有二十多人到场。

['meni] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [groʊn] [foʊks] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] , [huː] [tʊk] ['pleɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

Many	girls	and	a	few	grown	folks	were	also	there	,	who	took	places	out	of
许多	女孩们	和	一个	很少	生长	各位	是	还	那里	,	WHO	采取	地方	出去	的

['hɑːrmz] [wei] .

harm's	way	.
伤害	方式	.

现场还有许多女孩和一些成年人，他们都躲到了安全的地方。

" [naʊ] , [rɪ'membər] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Now	,	remember	,	"	said	a	gentleman	who	was	placed	in	charge	.
"	现在	,	记住	,	"	说	一个	绅士	WHO	曾是	放置	在	收费	.

“记住，”一位被委派负责此事的先生说道。

" [noʊ] ['aɪsi] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd][noʊ] [stoʊnz] . "

"	No	icy	snowballs	and	no	stones	.	"
"	不	冰冷的	雪球	和	不	石头	.	"

“没有冰雪球，也没有石头。”

" [wiːl] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] .

"	We'll	remember	,	Mr	.	Potter	,	"	cried	the	young	soldiers	.
"	出色地	记住	,	先生	.	波特	,	"	哭	这	年轻的	士兵	.

“我们会记住的，波特先生，”年轻的士兵们喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] , [wʌn][tuː; tə] [ə'tækˌ] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]

The	boys	were	speedily	divided	into	two	parties	,	one	to	attack	and	one	to
这	男孩们	是	迅速地	分割	进入	二	各方	,	一	到	攻击	和	一	到

[dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt] .

defend	the	fort	.
保卫	这	堡	.

男孩们迅速分成两队，一队进攻，一队防守。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [bɜːrts] [lɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] .

It	fell	to	Bert's	lot	to	be	one	of	the	attacking	party	.
它	跌倒	到	伯特的	很多	到	是	一	的	这	攻击	派对	.

伯特被选中成为进攻方的一员。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [iːtʃ] ['pɑːrti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

Without	loss	of	time	each	party	began	to	make	all	the	snowballs	it	could	.
没有	损失	的	时间	每个	派对	开始	到	制作	全部	这	雪球	它	可以	.

双方立即开始尽可能多地堆雪球。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	boys	who	remained	in	the	fort	kept	out	of	sight	behind	the	walls	,
这	男孩们	WHO	剩余	在	这	堡	保留	出去	的	视线	在后面	这	墙壁	,

留在堡垒里的男孩们都躲在墙后，不被人看见。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

while	the	attacking	party	moved	to	the	back	of	the	barn	at	the	corner	of
尽管	这	攻击	派对	已搬	到	这	后退	的	这	谷仓	在	这	角落	的

[ðə; ði][bɪg][lɑːt] .

the	big	lot	.
这	大的	很多	.

进攻方则转移到大院子角落的谷仓后面。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːtər] ['prez(ə)ntli] .

"	Are	you	all	ready	?	"	shouted	Mr	.	Potter	presently	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	喊叫	先生	.	波特	目前	.

“你们都准备好了吗？”波特先生立刻喊道。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ə'sent] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] .

A	yell	of	assent	came	from	nearly	all	of	the	young	soldiers	.
一个	叫喊	的	同意	来了	从	几乎	全部	的	这	年轻的	士兵	.

几乎所有年轻士兵都大声表示赞同。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] .

"	Very	well	,	then	;	the	battle	may	begin	.
"	非常	出色地	,	然后	;	这	战斗	可能	开始	.

“很好，那么战斗可以开始了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɔːrnz] [əˈlɔːŋ] ,
Some of the boys had brought horns along ,
一些 的 这 男孩们 有 带来 角 沿着 ,

有些男孩带了号角，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [blæst] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and now a rousing blast came from behind the barn and then from the
和 现在 一个 振奋人心的 爆炸 来了 从 在后面 这 谷仓 和 然后 从 这
[snoʊ] [fɔːrt] .
snow fort .
雪 堡 .

这时，谷仓后面传来一声震耳欲聋的爆炸声，然后雪堡里也传来一声爆炸声。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] ! " [kraɪd] [bʉ̈ːt] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ,
" Come on and capture the fort ! " cried Bert , and led the way ,
" 来 在 和 捕获 这 堡 ! " 哭 伯特 , 和 引领 这 方式 ,

“快去攻占堡垒！”伯特喊道，并带头前进。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsnəʊˌbɔːlz] .
with his arms full of snowballs .
和 他的 武器 满的 的 雪球 .

他怀里抱着满满一怀的雪球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [rʌʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] ,
There was a grand cheer and up the hill rushed the young soldiers ,
那里 曾是 一个 盛大 欢呼 和 向上 这 爬坡道 匆忙 这 年轻的 士兵 ,

一阵热烈的欢呼声响起，年轻的士兵们冲上了山坡。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːrt][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] .
ready to capture the snow fort no matter what the cost .
准备好 到 捕获 这 雪 堡 不 事情 什么 这 成本 .

准备不惜一切代价夺取雪堡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs]
FUN ON THE ICE
乐趣 在 这 冰

冰上乐趣

" [oʊ] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] , [ɪn] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Oh , the fight is going to start ! " cried Nan , in high excitement .
" 哦 , 这 斗争 是 去 到 开始 ! " 哭 楠 , 在 高的 激动 .

“哦，打架要开始了！”楠兴奋地喊道。

" [siː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ! "
" See them coming up the hill ! "
" 看 他们 未来 向上 这 爬坡道 ! "

“看，他们正上山呢！”

" [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] ? " [æskt] ['flɔːsi] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəsli] .
" Will they shoot ? " asked Flossie , just a bit nervously .
" 将要 他们 射击 ? " 问 弗洛西 , 只是 一个 少量 紧张地 .

“他们会开枪吗？”弗洛西有些紧张地问道。

" [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] , " ['ænsər] ['fredi] .
" Course they won't shoot , " answered Freddie .
" 课程 他们 惯于 射击 , " 回答 弗雷迪 .

“他们当然不会开枪，”弗雷迪回答道。

" [kɑːnt] [ʃuːt] ['snəʊˌbɔːlz] .
" Can't shoot snowballs .
" 不能 射击 雪球 .

“不能打雪仗。”

[eint] [gɑːt][noʊ] ['paʊdər] [ɪn] .
Ain't got no powder in .
不是 得到 不 粉末 在 .

里面没有火药。

" [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [wen] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd]
" The attacking party was still a good distance from the fort when those inside
" 这 攻击 派对 曾是 仍然 一个 好的 距离 从 这 堡 什么时候 那些 里面
[let][flai][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['snəʊˌbɔːlz] .
let fly a volley of snowballs .
让 飞 一个 截击 的 雪球 .

“进攻方距离堡垒还有一段距离时，堡垒内的人向堡垒发射了一连串雪球。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər][mɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
But the snowballs did not reach their mark , and still the others came up the
但 这 雪球 做过 不是 抵达 他们的 标记 , 和 仍然 这 其他的 来了 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

但是雪球并没有到达目的地，其他人仍然爬上了山坡。

" [naʊ] [ðen] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [b\\ːt] , [ænd; ənd][let][flai][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['snoʊbɔːl] ,
" Now then , give it to them ! " cried Bert , and let fly his first snowball ,
" 现在 然后 , 给 它 到 他们 ! " 哭 伯特 , 和 让 飞 他的 第一的 雪球效应 ,

“那就打他们啊！”伯特喊道，然后扔出了他的第一个雪球。

[wɪtʃ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrts] [wɔːl] .
which landed on the top of the fort's wall .
哪个 登陆 在 这 顶部 的 这 堡垒的 墙 .

它落在了堡垒的城墙上。

[suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['snəʊˌbɔːlz] , ['flaɪɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Soon the air was full of snowballs , flying one way and another .
很快 这 空气 曾是 满的 的 雪球 , 飞行 一 方式 和 其他 .

很快，空中就充满了雪球，四处飞舞。

['meni] [feɪld] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [went]
Many failed to do any damage , but some went
许多 失败的 到 做 任何 损害 , 但 一些 去

许多未能造成任何破坏，但有些却造成了破坏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[truː] , [ænd; ənd] [suːn] [b\\ːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

true	**,**	**and**	**soon**	**Bert**	**received**	**a**	**snowball**	**full**	**in**	**the**	**breast**	**and**	**another**	**in**	**the**
真的	,	和	很快	伯特	已收到	一个	雪球效应	满的	在	这	胸部	和	其他	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

没错，很快伯特就挨了一记雪球，胸口正中一个雪球，肩膀上又挨了一记。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

Then	**he**	**slipped**	**and**	**fell**	**and**	**his**	**own**	**snowballs**	**were**	**lost**	**.**
然后	他	滑倒了	和	跌倒	和	他的	自己的	雪球	是	丢失的	.

然后他滑倒了，摔倒了，他自己堆的雪球也丢了。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][gɑːt][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	**attacking**	**party**	**got**	**to**	**within**	**fifty**	**feet**	**of**	**the**	**fort**	**,**
这	攻击	派对	得到	到	之内	五十	脚	的	这	堡	,

进攻方推进到距离堡垒五十英尺的地方，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

but	**then**	**the**	**ammunition**	**gave**	**out**	**and**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**retreat**	**,**
但	然后	这	弹药	给予	出去	和	他们	是	强制	到	撤退	,

但后来弹药耗尽，他们被迫撤退。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [kwɪk] ['ɔːrdər] .

which	**they**	**did**	**in**	**quick**	**order**	**.**
哪个	他们	做过	在	快的	命令	.

他们很快就完成了这项工作。

" [hə'rɑː] !

"	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] ! " [kraɪd] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] ,

they	**can't**	**take**	**the**	**fort**	**!**	**"**	**cried**	**those**	**inside**	**of**	**the**	**stronghold**	**,**
他们	不能	拿	这	堡	!	"	哭	那些	里面	的	这	据点	,

“他们攻不下这座堡垒！”堡垒内的人们喊道。

[ænd; ənd] [bluː] [ðer; ðər][hɔːrnz] [mɔːr] ['waɪldli][ðæn; ðən]['evər] .

and	**blew**	**their**	**horns**	**more**	**wildly**	**than**	**ever**	**.**
和	吹	他们的	角	更多的	疯狂地	比	曾经	.

他们吹响号角的声势比以往任何时候都更加狂野。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['ʌðər] ['snəʊˌbɔːlz] [æz; əz] ['kwɪkli]

But	**their**	**own**	**ammunition**	**was**	**low**	**and**	**they**	**made**	**other**	**snowballs**	**as**	**quickly**
但	他们的	自己的	弹药	曾是	低的	和	他们	制成	其他	雪球	作为	迅速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	**they**	**could**	**,**
作为	他们	可以	,

但他们的弹药不足，于是他们尽快地堆起了其他的雪球。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

using	**the**	**pile**	**of**	**snow**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**fort**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
使用	这	桩	的	雪	在	这	中间	的	这	堡	为了	那	目的	.

为此，他们利用了堡垒中央的雪堆。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Back	**of**	**the**	**barn**	**the**	**attacking**	**party**	**held**	**a**	**consultation**	**.**
后退	的	这	谷仓	这	攻击	派对	握住	一个	咨询	.

进攻方在谷仓后面进行了一次磋商。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [ned] [braʊn] .
" I've got a plan , " said a boy named Ned Brown .
" 我已经 得到 一个 计划 , " 说 一个 男生 命名 内德 棕色的 .

“我有个计划，”一个名叫内德·布朗的男孩说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [wʌn] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]
" Let us divide into two parties and one move on the fort from the front
" 让 我们 划分 进入 二 各方 和 一 移动 在 这 堡 从 这 正面
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
and the other from the back .
和 这 其他 从 这 后退 .

“让我们分成两队，一队从正面进攻堡垒，另一队从后方进攻堡垒。”

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [wʌn] ['pɑːrti] ,
Then , if they attack one party ,
然后 , 如果 他们 攻击 一 派对 ,

然后，如果他们攻击其中一方，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [kæn; kən] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði]
the other party can sneak in and climb over the fort wall and capture the
这 其他 派对 能 潜行 在 和 爬 超过 这 堡 墙 和 捕获 这
[flæg] . "
flag . "
旗帜 . "

对方可以偷偷潜入，翻过堡垒的城墙，夺取旗帜。

" [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ðæt] , " [sed] [b\\:t] .
" All right , let us do that , " said Bert .
" 全部 正确的 , 让 我们 做 那 , " 说 伯特 .

“好吧，我们开始吧。”伯特说道。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr]
Waiting until each boy had a dozen or more
等待 直到 每个 男生 有 一个 打 或者 更多的

等到每个男孩都至少有十二个或更多的时候才开始行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['snəʊˌbɔːlz] ,
snowballs ,
雪球 ,

雪球，

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [muːvd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]
half of the attacking force moved away along a fence until the rear of the fort
一半 的 这 攻击 力量 已搬 离开 沿着 一个 栅栏 直到 这 后部 的 这 堡
[wʌz; wəz] [geɪnd] .
was gained .
曾是 获得 .

一半的进攻部队沿着栅栏撤退，直到攻占了堡垒后方。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃɪr] , [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] .
Then , with another cheer , all set out for the fort .
然后 , 和 其他 欢呼 , 全部 放 出去 为了 这 堡 .

然后，伴随着又一阵欢呼，众人向堡垒进发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	grand	rush	and	soon	the	air	was	once	more	filled	with
它	曾是	一个	盛大	匆忙	和	很快	这	空气	曾是	一次	更多的	已填	和

['snəʊˌbɔːlz] ,

snowballs	,
雪球	,

这是一场盛大的冲刺，很快，空中再次充满了雪球。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] [bəuθ] [saɪdz] .

much	to	the	delight	of	the	spectators	,	who	began	to	cheer	both	sides	.
很多	到	这	喜	的	这	观众	,	WHO	开始	到	欢呼	两个都	侧面	.

观众们欣喜若狂，开始为双方欢呼。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	I	hope	they	get	into	the	fort	this	time	,	"	said	Nan	.
"	哦	,	我	希望	他们	得到	进入	这	堡	这	时间	,	"	说	楠	.

“哦，我希望他们这次能进到堡垒里去，”楠说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

"	I	hope	they	don't	,	"	answered	another	girl	,	who	had	a	brother	in	the	fort	.
"	我	希望	他们	不	,	"	回答	其他	女孩	,	WHO	有	一个	兄弟	在	这	堡	.

“我希望他们不会，”另一个女孩回答道，她的哥哥在堡垒里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Inside	the	fort	the	boys	were	having	rather	a	hard	time	of	it	.
里面	这	堡	这	男孩们	是	拥有	相当	一个	难的	时间	的	它	.

在堡垒里，男孩们过得相当艰难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ,

They	were	close	together	,
他们	是	关闭	一起	,

他们靠得很近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɪt][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] .

and	a	snowball	coming	over	the	walls	was	almost	certain	to	hit	one	or	another	.
和	一个	雪球效应	未来	超过	这	墙壁	曾是	几乎	肯定	到	打	一	或者	其他	.

滚过墙的雪球几乎肯定会击中其中一人或另一人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [smɔːl] ,

More	than	this	,	the	pile	of	snow	around	the	flag	was	growing	small	,
更多的	比	这	,	这	桩	的	雪	大约	这	旗帜	曾是	生长	小的	,

不仅如此，旗帜周围的积雪也越来越少了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

so	that	the	flag	was	in	great	danger	of	toppling	over	.
所以	那	这	旗帜	曾是	在	伟大的	危险	的	倾倒	超过	.

因此，这面旗帜极有倾倒的危险。

[ʌp] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [in'veidəz] ,

Up	the	two	sides	of	the	hill	came	the	invaders	,
向上	这	二	侧面	的	这	爬坡道	来了	这	入侵者	,

入侵者从山丘两侧涌了上来，

[b\\:t] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [rɪr] .

Bert	leading	the	detachment	that	was	to	attack	the	rear	.
伯特	领导	这	分离	那	曾是	到	攻击	这	后部	.

伯特率领分遣队攻击敌方后方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['fɔːltər] ,

He	was	hit	again	,	but	did	not	falter	,
他	曾是	打	再次	,	但	做过	不是	犹豫不决	,

他再次遭到攻击，但没有动摇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɔːl] .

and	a	moment	later	found	himself	at	the	very	wall	.
和	一个	片刻	之后	成立	他自己	在	这	非常	墙	.

片刻之后，他发现自己已经站在了墙边。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Get	back	there	!	"	roared	a	boy	from	the
"	得到	后退	那里	!	"	咆哮	一个	男生	从	这

“给我回去！”一个男孩从……处吼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[fɔːrt][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔːft] [snoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fort	and	threw	a	large	lump	of	soft	snow	directly	into	his	face	.
堡	和	扔	一个	大的	块	的	柔软的	雪	直接地	进入	他的	脸	.

堡垒里，一大块松软的雪直接砸到了他的脸上。

[bʌt; bət] [b\\:t] [θruː] [ðə; ði] [lʌmp] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .

But	Bert	threw	the	lump	back	and	the	boy	slipped	and	fell	flat	.
但	伯特	扔	这	块	后退	和	这	男生	滑倒了	和	跌倒	平坦的	.

但伯特把那块东西扔了回去，男孩滑倒了，摔了个四脚朝天。

[ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['snəʊˌbɔːlz] , [b\\:t][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ferli] ['tʌmbld]

Then	,	amid	a	perfect	shower	of	snowballs	,	Bert	and	two	other	boys	fairly	tumbled
然后	,	之中	一个	完美的	淋浴	的	雪球	,	伯特	和	二	其他	男孩们	相当	翻滚

['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

into	the	fort	.
进入	这	堡	.

然后，在一阵完美的雪球雨中，伯特和另外两个男孩跌跌撞撞地冲进了堡垒。

" [dɪ'fend] [ðə; ði][flæg] !

"	Defend	the	flag	!
"	保卫	这	旗帜	!

保卫国旗!

[dɪ'fend] [ðə; ði][flæg] !

Defend	the	flag	!
保卫	这	旗帜	!

保卫国旗!

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [dɪ'fɛndɝz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	was	the	rallying	cry	of	the	fort	defenders	,	and	they	gathered	around	the
"	曾是	这	集结	哭	的	这	堡	后卫	,	和	他们	聚集	大约	这

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

这是堡垒守军的战斗口号，他们聚集在旗帜周围。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːft] [snoʊ]

The	struggle	was	now	a	hand	-	to	-	hand	one	,	in	which	nothing	but	soft	snow
这	斗争	曾是	现在	一个	手	-	到	-	手	一	,	在	哪个	没有什么	但	柔软的	雪

[wʌz; wəz] [juːst] ,

was	used	,
曾是	用过的	,

这场搏斗现在变成了肉搏战，双方使用的都是松软的雪。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɑːʃt] .
and **nearly** **every** **boy** **had** **his** **face** **washed** **.**
和 几乎 每一个 男生 有 他的 脸 洗过 .

几乎每个男孩都洗了脸。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] ! " [rɔːrd] ['dæni] ['rʌg] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ,
" Get back there ! " roared Danny Rugg , who was close to the flag ,
" 得到 后退 那里 ! " 咆哮 丹尼 拉格 , WHO 曾是 关闭 到 这 旗帜 ,

“回去！”靠近旗帜的丹尼·拉格吼道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [bɔɪz] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
but as he spoke two boys shoved him down on his face in the snow ,
但 作为 他 辐 二 男孩们 推搡 他 向下 在 他的 脸 在 这 雪 ,

但他说话的时候，两个男孩把他推倒在雪地里，脸朝下摔在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][b\\:t][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd]
and the next moment Bert and another boy of the invading party had
和 这 下一个 片刻 伯特 和 其他 男生 的 这 入侵 派对 有
[ðə; ði][flæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
the flag and was carrying it away in triumph .
这 旗帜 和 曾是 携带 它 离开 在 胜利 .

下一刻，伯特和入侵队伍中的另一个男孩拿到了旗帜，得意洋洋地扛着它离开了。

" [ðə; ði][fɔːrt][hæz; həz] ['fɔːlən] ! " [skriːmd] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" The fort has fallen ! " screamed Nan , and clapped her hands .
" 这 堡 有 倒下 ! " 尖叫 楠 , 和 鼓掌 她 双手 .

“堡垒陷落了！”楠尖叫着，拍着手。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
" Hurrah ! " shouted Freddie .
" 欢呼 ! " 喊叫 弗雷迪 .

“好耶！”弗雷迪喊道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['biːtn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
" The — the forters are beaten , aren't they ? "
" 这 — 这 - 是 被打败 , 不是 他们 ? "

“那些——那些堡垒被打败了，不是吗？”

" [jes] , ['fredi] .
" Yes , Freddie .
" 是的 , 弗雷迪 .

“是的，弗雷迪。”

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɔːrt] .
" A cheer was given for those who had captured the fort .
" 一个 欢呼 曾是 给定 为了 那些 WHO 有 捕获 这 堡 .

“攻占堡垒的人们欢呼雀跃。”

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brˈgæn][tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd]
Then some of the boys began to dance on the top of the walls , and
然后 一些 的 这 男孩们 开始 到 舞蹈 在 这 顶部 的 这 墙壁 , 和
[daʊn] [ðeɪ]
down they
向下 他们

然后，一些男孩开始在墙顶上跳舞，然后他们又从墙顶上下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[keɪm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

came	,	one	after	another	,	until	the	fort	was	in	ruins	,
来了	,	一	后	其他	,	直到	这	堡	曾是	在	废墟	,

他们一个接一个地前来，直到堡垒变成废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntest] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	great	contest	came	to	an	end	.
和	这	伟大的	竞赛	来了	到	一个	结尾	.

这场伟大的比赛就此结束。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] ! " [sed] [næn; nɑːn][tuː; tə] [b\\:t] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

"	It	was	just	splendid	!	"	said	Nan	to	Bert	,	on	the	way	home	.
"	它	曾是	只是	灿烂	!	"	说	楠	到	伯特	,	在	这	方式	家	.

“真是太棒了！”楠在回家的路上对伯特说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l] . "

"	Just	like	a	real	battle	.	"
"	只是	喜欢	一个	真实的	战斗	.	"

“就像一场真正的战斗。”

" ['oʊnli][ðə; ði][bænd] ['dɪdnt] [pleɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	Only	the	band	didn't	play	,	"	put	in	Freddie	disappointedly	.
"	仅有的	这	乐队	没有	玩	,	"	放	在	弗雷迪	失望地	.

“只是乐队没演奏，”弗雷迪失望地插嘴道。

" ['riːəl] ['soʊldʒərz][hæv; həv][ə; eɪ][bænd] .

"	Real	soldiers	have	a	band	.
"	真实的	士兵	有	一个	乐队	.

真正的士兵都有乐队。

[ðeɪ] [dəunt] [pleɪ] [fɪʃ] - [hɔːrnz] . "

They	don't	play	fish	-	horns	.	"
他们	不	玩	鱼	-	角	.	"

他们不演奏鱼号。

" [oʊ] , ['fredi] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] .

"	Oh	,	Freddie	!	"	cried	Flossie	.
"	哦	,	弗雷迪	!	"	哭	弗洛西	.

“哦，弗雷迪！”弗洛西叫道。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [fɪʃ] - [hɔːrnz] .

"	They	weren't	fish	-	horns	.
"	他们	不是	鱼	-	角	.

它们不是鱼角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪsməs] [hɔːrnz] . "

They	were	Christmas	horns	.	"
他们	是	圣诞节	角	.	"

那是圣诞号角。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	It's	all	the	same	.
"	它是	全部	这	相同的	.

“都一样。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [fæt] [beɪs] - [drʌm] . "

I	like	a	band	,	with	a	big	,	fat	bass	-	drum	.	"
我	喜欢	一个	乐队	,	和	一个	大的	,	胖的	低音	-	鼓	.	"

我喜欢那种有又大又重的低音鼓的乐队。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][bænd][nekst] [taɪm] — [dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] , ['fredi] , " [sed] [b\\:t] .

"	We'll	have	the	band	next	time	—	just	for	your	benefit	,	Freddie	,	"	said	Bert	.
"	出色地	有	这	乐队	下一个	时间	—	只是	为了	你的	益处	,	弗雷迪	,	"	说	伯特	.

“下次我们一定请乐队来——就为了你，弗雷迪，”伯特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][rest] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] .

He	was	tired	out	and	glad	to	rest	when	they	got	home	.
他	曾是	疲劳的	出去	和	高兴的	到	休息	什么时候	他们	得到	家	.

回到家后，他筋疲力尽，很高兴能好好休息。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

More	than	this	,	some	of	the	snow	had	gotten	down	his	back	,
更多的	比	这	,	一些	的	这	雪	有	获得	向下	他的	后退	,

不仅如此，一些雪还滑落到他的背上。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][draɪ][hɪm'self][baɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

so	he	had	to	dry	himself	by	sitting	with	his	back	to	the	sitting	-	room
所以	他	有	到	干燥	他自己	经过	坐着	和	他的	后退	到	这	坐着	-	房间

['hiːtər] .

heater	.
加热器	.

所以他只好背对着客厅的暖气坐着擦干身体。

" ['dæni] ['rʌg] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [ðæt][wiː; wi]['kæptʃərd][ðə; ði][fɔːrt] , " [sed][hiː; hi] .

"	Danny	Rugg	was	terribly	angry	that	we	captured	the	fort	,	"	said	he	.
"	丹尼	拉格	曾是	可怕	生气的	那	我们	捕获	这	堡	,	"	说	他	.

“丹尼·拉格对我们攻占这座堡垒非常生气，”他说。

" [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪz] [huː] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] . "

"	He	is	looking	for	the	boys	who	threw	him	on	his	face	.	"
"	他	是	寻找	为了	这	男孩们	WHO	扔	他	在	他的	脸	.	"

“他正在寻找把他摔倒在地的那几个男孩。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]

"	It	served	him	right	,	"	answered	Nan	,	remembering	the	trouble	over	the
"	它	服务	他	正确的	,	"	回答	楠	,	记住	这	麻烦	超过	这

['broʊkən] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] .

broken	show	window	.
破碎的	展示	窗户	.

“他活该，”南回答道，她想起了之前因为橱窗被打碎而引起的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['stedi] [koʊld] ['weðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	second	fall	of	snow	was	followed	by	steady	cold	weather	and	it	was
这	第二	落下	的	雪	曾是	随后	经过	稳定的	寒冷的	天气	和	它	曾是

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [leɪk] - [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

not	long	before	the	greater	part	of	Lake	Metoka	was	frozen	over	.
不是	长的	前	这	更大的	部分	的	湖	-	曾是	冷冻	超过	.

第二场雪过后，天气持续寒冷，不久之后，梅托卡湖的大部分湖面就被冰封了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [tʊk] [tuː; tə] ['skeɪtɪŋ] ,

As	soon	as	this	happened	nearly	all	of	the	boys	and	girls	took	to	skating	,
作为	很快	作为	这	发生	几乎	全部	的	这	男孩们	和	女孩们	采取	到	溜冰	,

这件事发生后，几乎所有的男孩女孩都开始滑冰了。

[soʊ] [ðæt] ['sledɪŋ] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [fər'gɑːtn] .

so	that	sledding	and	snowballing	were	,	for	the	time	being	,	forgotten	.
所以	那	雪橇	和	滚雪球效应	是	,	为了	这	时间	存在	,	被遗忘的	.

因此，滑雪橇和打雪仗暂时被人们遗忘了。

[bəuθ][næn; nɑ:n][ænd; ənd][b\\:t][hæd; həd][nu:][skeɪts],['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['krɪsməs]

Both	Nan	and	Bert	had	new	skates	,	given	to	them	the	Christmas
两个都	楠	和	伯特	有	新的	冰鞋	,	给定	到	他们	这	圣诞节

[bɪ'fɔ:r],

before	,
前	,

南和伯特都有一双新溜冰鞋，是上个圣诞节收到的礼物。

[ænd; ənd][i:tʃ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][aɪs],

and	each	was	impatient	to	go	on	the	ice	,
和	每个	曾是	不耐烦	到	去	在	这	冰	,

每个人都迫不及待地想要上冰。

[bʌt; bət]['mɪsɪz].['bɑ:bsi:][held][ðem; ðəm][bæk][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][θɔ:t][ˌaɪ 'ti:][wʊd][bi:; bi][seɪf].

but	Mrs	.	Bobbsey	held	them	back	until	she	thought	it	would	be	safe	.
但	太太	.	鲍勃西	握住	他们	后退	直到	她	想法	它	会	是	安全的	.

但博布西太太一直拖着他们，直到她认为安全了才出发。

"[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][tu:][fɑ:r][frʌm; frəm][ʃɔ:r],"[sed][ʃi:; ʃi].

"	You	must	not	go	too	far	from	shore	,	"	said	she	.
"	你	必须	不是	去	也	远的	从	支撑	,	"	说	她	.

“你们千万不要离岸太远，”她说。

"[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk],[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['loʊər][end],

"	I	understand	the	ice	in	the	middle	of	the	lake	,	and	at	the	lower	end	,
"	我	理解	这	冰	在	这	中间	的	这	湖	,	和	在	这	降低	结尾	,

“我明白湖中央和下游的冰层情况，

[ɪz][nɑ:t][æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][maɪt][bi:; bi].

is	not	as	firm	as	it	might	be	.
是	不是	作为	公司	作为	它	可能	是	.

不够坚固。

"['fredi][ænd; ənd]['flɔ:si]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][wɑ:tʃ][ðə; ði]['skeɪtɪŋ],[ænd; ənd][næn; nɑ:n][tʊk][ðem; ðəm]

"	Freddie	and	Flossie	wanted	to	watch	the	skating	,	and	Nan	took	them
"	弗雷迪	和	弗洛西	通缉	到	手表	这	溜冰	,	和	楠	采取	他们

[tu:; tə][ðer; ðər]['fɑ:ðɜ-z]['lʌmbər][jɑ:rd].

to	their	father's	lumber	yard	.
到	他们的	父亲的	木材	院子	.

“弗雷迪和弗洛西想看滑冰，于是南带他们去了他们父亲的木材厂。”

[hɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l]['ɑ:fɪs][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði][leɪk][frʌnt],

Here	was	a	small	office	directly	on	the	lake	front	,
这里	曾是	一个	小的	办公室	直接地	在	这	湖	正面	,

这里有一间位于湖边的小办公室，

[wer][ðeɪ][kʊd; kəd][si:][mʌtʃ][ðæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][stɪl][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði][ker][ʌv; əv]

where	they	could	see	much	that	was	going	on	and	still	be	under	the	care	of
在哪里	他们	可以	看	很多	那	曾是	去	在	和	仍然	是	在下面	这	关心	的

[æn; ən][oʊld]['wɜ:rkmən][ə'raʊnd][ðə; ði][ja:dz].

an	old	workman	around	the	yards	.
一个	老的	工人	大约	这	码	.

在那里，他们可以看到很多正在发生的事情，并且仍然受到院子里一位老工人的照顾。

[næn; nɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t][skeɪt]['veri][wel],[bʌt; bət][b\\:t][kʊd; kəd][get][ə'lɔ:ŋ]['naɪsli],

Nan	could	not	skate	very	well	,	but	Bert	could	get	along	nicely	,
楠	可以	不是	滑冰	非常	出色地	,	但	伯特	可以	得到	沿着	很好	,

楠滑冰滑得不太好，但伯特滑得不错。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊk][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][twɪn]['sɪstɜ-z][hænd],

and	he	took	hold	of	his	twin	sister's	hand	,
和	他	采取	抓住	的	他的	双	姐妹	手	,

他握住了双胞胎妹妹的手，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] [aɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [dɪ'laɪt] .

and	away	they	went	gliding	over	the	smooth	ice	much	to	their	combined	delight	.
和	离开	他们	去	滑翔	超过	这	光滑的	冰	很多	到	他们的	合并	喜	.

于是，他们滑行在光滑的冰面上，两人都高兴极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] , " [sed] [b\\:t] .

"	Some	day	I	am	going	to	learn	how	to	do	fancy	skating	,	"	said	Bert	.
"	一些	天	我	是	去	到	学习	如何	到	做	想要	溜冰	,	"	说	伯特	.

“总有一天我会学会花式滑冰，”伯特说。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [roʊl] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

"	The	Dutch	roll	,	and	spread	the	eagle	,	and	all	that	.	"
"	这	荷兰语	卷	,	和	传播	这	鹰	,	和	全部	那	.	"

“荷兰卷式、展开雄鹰式等等。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	There	is	Mr	.	Gifford	,	"	said	Nan	.
"	那里	是	先生	.	吉福德	,	"	说	楠	.

“吉福德先生在那儿，”南说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Let	us	watch	him	.
"	让	我们	手表	他	.

让我们观察他。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['skeɪtər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] ['med(ə)l]

"	The	gentleman	mentioned	was	a	fine	skater	and	had	once	won	a	medal
"	这	绅士	提及	曾是	一个	美好的	滑冰者	和	有	一次	韩元	一个	勋章

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['fænsi] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

for	making	fancy	figures	on	the	ice	.
为了	制作	想要	数据	在	这	冰	.

“这位先生是一位优秀的滑冰运动员，曾因在冰上做出花式动作而获得奖牌。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] .

They	watched	him	for	a	long	while	and	so	did	many	of	the	others	present	.
他们	观看	他	为了	一个	长的	尽管	和	所以	做过	许多	的	这	其他的	展示	.

他们观察了他很久，在场的许多其他人也一样。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [skeɪt] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [wen] [ðeɪ] [skeitid] [ə'weɪ] .

"	It's	beautiful	to	skate	like	that	,	"	cried	Nan	,	when	they	skated	away	.
"	它是	美丽的	到	滑冰	喜欢	那	,	"	哭	楠	,	什么时候	他们	滑冰	离开	.

“这样滑冰真漂亮，”当她们滑走时，楠喊道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] ['evriθɪŋ] . "

"	It's	just	like	knowing	how	to	dance	everything	.	"
"	它是	只是	喜欢	会心	如何	到	舞蹈	一切	.	"

“这就像懂得如何跳所有舞一样。”

" ['oʊnli] ['betər] , " [sed] [b\\:t] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Only	better	,	"	said	Bert	,	who	did	not	care	for	dancing	at	all	.
"	仅有的	更好的	,	"	说	伯特	,	WHO	做过	不是	关心	为了	跳舞	在	全部	.

“只会更好，”伯特说道，他根本不喜欢跳舞。

['prez(ə)ntli] [næn; nɑːn] [faʊnd] [sʌm; səm]['gɝːlz][tuː; tə] [skeɪt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðen] [bʉːt] [went] [ɔːf]

Presently	Nan	found	some	girls	to	skate	with	and	then	Bert	went	off
目前	楠	成立	一些	女孩们	到	滑冰	和	和	然后	伯特	去	离开

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

among	the	boys	.
之中	这	男孩们	.

这时，南找到了一些女孩一起滑冰，然后伯特就和男孩们在一起了。

[ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ,

The	girls	played	tag	and	had	great	fun	,
这	女孩们	玩	标签	和	有	伟大的	乐趣	,

女孩们玩捉迷藏，玩得非常开心。

[ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] [æz; əz][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] [ðen]

shrieking	at	the	top	of	their	lungs	as	first	one	was	"	it	"	and	then
尖叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	作为	第一的	一	曾是	"	它	"	和	然后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

当第一个被当成“鬼”时，他们放声尖叫，然后又一个被当成“鬼”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][næn; nɑːn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] , [huː] [kʊd; kəd] [skeɪt]

It	was	hard	work	for	Nan	to	catch	the	older	girls	,	who	could	skate
它	曾是	难的	工作	为了	楠	到	抓住	这	老	女孩们	,	WHO	可以	滑冰

['betər] ,

better	,
更好的	,

对楠来说，追上那些滑冰技术更好的大女孩们很不容易。

[bʌt; bət] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði][aɪs]

but	easy	enough	to	catch	those	of	her	own	age	and	experience	on	the	ice
但	简单的	足够的	到	抓住	那些	的	她	自己的	年龄	和	经验	在	这	冰

.

:
.

但追上与她年龄和经验相当的冰上选手并不难。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [tæg] , [tuː] , [ænd; ənd] " [snæpt] [ðə; ði] [wɪp] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] .

The	boys	played	tag	,	too	,	and	"	snapped	the	whip	,	"	as	it	is	termed	.
这	男孩们	玩	标签	,	也	,	和	"	啪啪	这	鞭	,	"	作为	它	是	称为	.

男孩们也玩了捉迷藏，还玩了所谓的“甩鞭子”游戏。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

All	of	the	boys
全部	的	这	男孩们

所有的男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wʊd] [dʒɔɪn][hændz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ænd; ənd] [ðen] [skeɪt] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

would	join	hands	in	a	long	line	and	then	skate	off	as	fast	as	they	could	.
会	加入	双手	在	一个	长的	线	和	然后	滑冰	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们会手拉手排成一长队，然后以最快的速度滑走。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][wʌn] [end] , [kɔːld] [ðə; ði] ['snæpər] ,

Then	the	boy	on	one	end	,	called	the	snapper	,
然后	这	男生	在	一	结尾	,	称为	这	鲷鱼	,

然后，一端的那个男孩，被称为“快枪手”，

[wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kɜːrv] .

would	stop	and	pull	the	others	around	in	a	big	curve	.
会	停止	和	拉	这	其他的	大约	在	一个	大的	曲线	.

会停下来，然后带着其他车辆绕一个大弯道行驶。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [skeɪt] ['veri] [fæst] ,

This	would	make	the	boys	on	the	end	of	the	line	skate	very	fast	,
这	会	制作	这	男孩们	在	这	结尾	的	这	线	滑冰	非常	快速地	,

这样一来，排在队伍末尾的男孩们就会滑得非常快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] , [tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	sometimes	they	would	go	down	,	to	roll	over	and	over	on	the	ice	.
和	有时	他们	会	去	向下	,	到	卷	超过	和	超过	在	这	冰	.

有时他们会摔倒在地，在冰上翻滚。

[wʌns] [bɑ\\:t] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [slaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

Once	Bert	was	at	the	end	and	down	he	went	,	to	slide	a	long	distance	,
一次	伯特	曾是	在	这	结尾	和	向下	他	去	,	到	滑动	一个	长的	距离	,

伯特滑到尽头后，顺着坡滑了下去，滑行了很长一段距离。

[wen] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['oʊvər] [went]

when	he	bumped	into	a	gentleman	who	was	skating	backwards	and	over	went
什么时候	他	撞	进入	一个	绅士	WHO	曾是	溜冰	向后	和	超过	去

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] .

the	man	with	a	crash	that	could	be	heard	a	long	distance	off	.
这	男人	和	一个	碰撞	那	可以	是	听到	一个	长的	距离	离开	.

当他撞到一位向后滑冰的男士时，他摔倒了，发出的撞击声在很远的地方都能听到。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] .

"	Hi	!	you	young	rascal	!	"	roared	the	man	,	trying	to	scramble	up	.
"	你好	!	你	年轻的	恶棍	!	"	咆哮	这	男人	,	尝试	到	争夺	向上	.

“嗨！你这小混蛋！”那人一边咆哮着，一边试图爬起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['boʊlɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][laɪk] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	bowling	me	over	like	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	保龄球	我	超过	喜欢	那	?	"

“你说的‘把我撞倒’是什么意思？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [b\\:t] ,

"	Excuse	me	,	but	I	didn't	mean	to	do	it	,	"	answered	Bert	,
"	原谅	我	,	但	我	没有	意思是	到	做	它	,	"	回答	伯特	,

“对不起，我不是故意的，”伯特回答道。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wei] .

and	lost	no	time	in	getting	out	of	the	gentleman's	way	.
和	丢失的	不	时间	在	获得	出去	的	这	绅士的	方式	.

他立即让开，避开了这位先生。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][aɪs] , ['grʌmblɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	gentleman	was	very	angry	and	left	the	ice	,	grumbling	loudly	to	himself	.
这	绅士	曾是	非常	生气的	和	左边	这	冰	,	抱怨	高声	到	他自己	.

那位先生非常生气，离开了冰面，一边走一边大声地自言自语。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['lʌmbər] [jɑːrd][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər]

Down	near	the	lower	end	of	Mr	.	Bobbsey's	lumber	yard	some	young	men	were
向下	靠近	这	降低	结尾	的	先生	.	-	木材	院子	一些	年轻的	男人	是

['bɪldɪŋ] [æn; ən][aɪs] - [boʊt] .

building	an	ice	-	boat	.
建筑	一个	冰	-	船	.

在博布西先生的木材场的低端附近，一些年轻人正在建造一艘冰船。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['meɪs(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Bert and Charley Mason watched this work with interest .
伯特 和 查理 石匠 观看 这 工作 和 兴趣 .

伯特和查理·梅森饶有兴趣地观看了这部作品。

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Let us make an ice - boat , " said Charley .
" 让 我们 制作 一个 冰 - 船 , " 说 查理 .

“我们来造一艘冰船吧，”查理说。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [æn; ən] [oʊld] [bed] -
" I can get an old bed -
" 我 能 得到 一个 老的 床 -

我可以弄到一张旧床——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ʃi:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [seɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['lʌmbər] . "
sheet for a sail , if you will get your father to give you the lumber . "
床单 为了 一个 帆 , 如果 你 将要 得到 你的 父亲 到 给 你 这 木材 . "

如果你能让你父亲给你木材，就能做一张帆的帆脚索了。

" [aɪl] [traɪ] , " ['ænsər] [b\\:t] ,
" I'll try , " answered Bert ,
" 患病的 尝试 , " 回答 伯特 ,

“我会试试，”伯特回答道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
and it was agreed that the ice - boat should be built during the following
和 它 曾是 同意 那 这 冰 - 船 应该 是 建造 期间 这 下列的
[wi:k] , ['æftər] [sku:l] .
week , after school .
星期 , 后 学校 .

大家一致同意，冰船应该在下周放学后建造。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['fredi] ['lu:zɪz] [hɪm'self]
FREDDIE LOSES HIMSELF
弗雷迪 失败 他自己

弗雷迪迷失了自己

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [fɔ:r] [wi:ks] [ə'weɪ] ,
Christmas was now but four weeks away ,
圣诞节 曾是 现在 但 四 周 离开 ,

圣诞节还有四周就到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][hæd; həd][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv]

and	the	stores	of	Lakeport	had	their	windows	filled	with	all	sort	of
和	这	商店	的	莱克波特	有	他们的	视窗	已填	和	全部	种类	的

[naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] .

nice	things	for	presents	.
好的	事物	为了	礼物	.

莱克波特的商店橱窗里摆满了各种漂亮的礼品。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Nan	and	Bert	had	gazed	into	the	windows	a	number	of	times	,
楠	和	伯特	有	凝视	进入	这	视窗	一个	数字	的	时代	,

南和伯特曾多次凝视着窗外，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn]

and	even	walked	through	the	one	big	department	store	of	which	the	town
和	甚至	步行	通过	这	一	大的	部门	店铺	的	哪个	这	镇

['boʊstɪd] ,

boasted	,
吹嘘	,

甚至还逛了逛镇上引以为傲的唯一一家大型百货商店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

and	they	had	told	Freddie	and	Flossie	of	many	of	the	things	to	be
和	他们	有	讲述	弗雷迪	和	弗洛西	的	许多	的	这	事物	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们把很多值得一看的东西都告诉了弗雷迪和弗洛西。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] ,

"	Oh	,	I	want	to	see	them	,	too	!	"	cried	Flossie	,
"	哦	,	我	想	到	看	他们	,	也	!	"	哭	弗洛西	,

“哦，我也想看他们！”弗洛西喊道。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

and	begged	her	mother	to	take	her	along	the	next	time	she	went	out	.
和	乞求	她	母亲	到	拿	她	沿着	这	下一个	时间	她	去	出去	.

她恳求母亲下次出门时带上她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['fredi] .

"	I	want	to	go	,	too	,	"	put	in	Freddie	.
"	我	想	到	去	,	也	,	"	放	在	弗雷迪	.

“我也想去，”弗雷迪插嘴道。

" [b\\:t] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] ['rɑːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]

"	Bert	says	there	are	sixteen	rocking	horses	all	in	a	row	,	with	white	and	black
"	伯特	说道	那里	是	十六	摇滚	马匹	全部	在	一个	排	,	和	白色的	和	黑色的

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

伯特说，一排有十六匹摇摇马，尾巴有白色和黑色的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

I	want	to	see	them	.	"
我	想	到	看	他们	.	"

我想见见他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	I	am	going	to	the	stores	to	-	morrow	,	"	answered	Mrs	.	Bobbsey	.
"	我	是	去	到	这	商店	到	-	明天	,	"	回答	太太	.	鲍勃西	.

“我明天要去商店，”鲍勃西太太回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['æftər] [skuːl] .

"	You	can	go	with	me	,	after	school	.
"	你	能	去	和	我	,	后	学校	.

放学后你可以跟我一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] [ðæn; ðən]

It	will	be	better	to	go	now	than
它	将要	是	更好的	到	去	现在	比

现在走总比以后走好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɚz] .

later	on	,	when	the	places	are	filled	with	Christmas	shoppers	.
之后	在	, 什么时候		这	地方	是	已填	和	圣诞节	购物者	.

之后，当这些地方挤满了圣诞购物者时。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] ,

"	The	twins	were	in	high	glee	,
"	这	双胞胎	是	在	高的	高兴	,

双胞胎欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['fredi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Freddie	said	he	was	going	to	spend	the	twenty	-	five	cents	he	had
和	弗雷迪	说	他	曾是	去	到	花费	这	二十	-	五	分	他	有

[bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

been	saving	up	for	several	months	.
到过	保存	向上	为了	一些	几个月	.

弗雷迪说他要花掉他几个月来攒下的25美分。

" [let] [ˌjuː 'es] [bai] ['mæmə] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , " [sed] ['flɔːsi] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

"	Let	us	buy	mamma	something	for	Christmas	,	"	said	Flossie	,	who	had	the
"	让	我们	买	妈妈	某物	为了	圣诞节	,	"	说	弗洛西	,	WHO	有	这

[seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

same	amount	of	money	.
相同的	数量	的	钱	.

“我们给妈妈买点圣诞礼物吧，”弗洛西说，她也有和妈妈一样多的钱。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bai] ?

"	What	shall	we	buy	?
"	什么	将	我们	买	?

我们买什么呢?

" [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] .

"	That	question	was	a	puzzling	one	.
"	那	问题	曾是	一个	令人费解	一	.

“这个问题令人费解。”

['flɔːsi] [θɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

Flossie	thought	a	nice	doll	would	be	the	right	thing	,
弗洛西	想法	一个	好的	玩具娃娃	会	是	这	正确的	事物	,

弗洛西觉得送她一个漂亮的娃娃就对了。

[waɪl] ['fredi] [θɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

while	Freddie	thought	an	automobile	that	could	be	wound	up	and	made	to
尽管	弗雷迪	想法	一个	汽车	那	可以	是	伤口	向上	和	制成	到

[rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

run	around	the	floor	would	be	better	.
跑步	大约	这	地面	会	是	更好的	.

而弗雷迪则认为，一辆可以上紧发条并在地板上行驶的汽车会更好。

[æt; ət] [læst] [bəuθ] [kən'sʌltid] [næn; nɑːn] .

At	last	both	consulted	Nan	.
在	最后的	两个都	咨询	楠	.

最后两人都去咨询了楠。

" [oʊ] , ['mæmə] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	mamma	doesn't	want	a	doll	,	"	said	Nan	.
"	哦	,	妈妈	不	想	一个	玩具娃娃	,	"	说	楠	.

“哦，妈妈不要娃娃，”楠说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɔːtəməbiːl] , [nɑːt][ə; eɪ][tɪn][wʌn] . "

"	And	she	ought	to	have	a	real	automobile	,	not	a	tin	one	.	"
"	和	她	应该	到	有	一个	真实的	汽车	,	不是	一个	锡	一	.	"

“她应该开一辆真正的汽车，而不是一辆铁皮车。”

" [kɑːnt] [bai] [ə; eɪ]['riːəl] - , " [sed] ['fredi] .

"	Can't	buy	a	real	auto'bile	,	"	said	Freddie	.
"	不能	买	一个	真实的	-	,	"	说	弗雷迪	.

“买不到真正的汽车，”弗雷迪说。

" ['riːəl] - [kɔːst][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr] [mɔːr] . "

"	Real	auto'biles	cost	ten	dollars	,	or	more	.	"
"	真实的	-	成本	十	美元	,	或者	更多的	.	"

“真正的汽车要十美元，或更多。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [went] [ɑːn][næn; nɑːn] .

"	I'll	tell	you	what	to	do	,	"	went	on	Nan	.
"	患病的	告诉	你	什么	到	做	,	"	去	在	楠	.

“我会告诉你该怎么做，”楠继续说道。

" [juː; jʊ] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] , ['fredi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['flɔːsi] ,

"	You	buy	her	a	little	bottle	of	cologne	,	Freddie	,	and	you	,	Flossie	,
"	你	买	她	一个	小的	瓶子	的	科隆	,	弗雷迪	,	和	你	,	弗洛西	,

“你给她买一小瓶古龙水，弗雷迪，还有你，弗洛西，

[kæn; kən] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] ['hæŋkərtʃɪf] . "

can	buy	her	a	nice	handkerchief	.	"
能	买	她	一个	好的	手帕	.	"

可以给她买条漂亮的手帕。

" [aɪl] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] , " [sed]

"	I'll	buy	her	a	big	bottle	of	cologne	,	"	said
"	患病的	买	她	一个	大的	瓶子	的	科隆	,	"	说

“我会给她买一大瓶古龙水，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['fredi] .

Freddie	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

" [ðæt] [bɪg] !

"	That	big	!
"	那	大的	!

“那么大！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] .

"	and	he	placed	his	hands	about	a	foot	apart	.
"	和	他	放置	他的	双手	关于	一个	脚	除	.

“然后他把双手放在相距约一英尺的地方。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] , " ['ædɪd] ['flɔːsi] .
" And I'll get a real lace handkerchief , " added Flossie .
" 和 患病的 得到 一个 真实的 蕾丝 手帕 , " 额外 弗洛西 .

“我还要买一条真正的蕾丝手帕，”弗洛西补充道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['præktɪk(ə)l] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ]
" You'll have to do the best you can , " said practical Nan , and so
" 你会 有 到 做 这 最好的 你 能 , " 说 实际的 楠 , 和 所以
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] .
it was agreed .
它 曾是 同意 .

“你只能尽力而为，”务实的楠说道，于是双方达成了一致。

[wen] [ðeɪ] [left] [hoʊm] [iːtʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .
When they left home each child had the money tucked away in a pocket .
什么时候 他们 左边 家 每个 孩子 有 这 钱 塞进去 离开 在 一个 口袋 .

孩子们离家时，每个孩子都把钱藏在口袋里。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [sleɪ] , [wɪð; wɪθ] [sæm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draɪvər] .
They went in the family sleigh , with Sam as a driver .
他们 去 在 这 家庭 雪橇 , 和 山姆 作为 一个 司机 .

他们乘坐家里的雪橇，由萨姆担任驾驶员。

[ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːp] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪstər] . - [ʃuː] [stɔːr] ,
The first stop was at Mr . Ringley's shoe store ,
这 第一的 停止 曾是 在 先生 . - 鞋 店铺 ,

第一站是林格利先生的鞋店。

[wer] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['pəːtʃəst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
where Mrs . Bobbsey purchased each of the twins a pair of shoes .
在哪里 太太 . 鲍勃西 购买 每个 的 这 双胞胎 一个 一对 的 鞋 .

鲍勃西太太给这对双胞胎每人买了一双鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪr] ,
It may be added here ,
它 可能 是 额外 这里 ,

可以在这里添加，

[ðæt] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] [glæs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ʃuː] ['diːlər] ,
that the broken window glass had long since been replaced by the shoe dealer ,
那 这 破碎的 窗户 玻璃 有 长的 自从 到过 替换 经过 这 鞋 经销商 ,

鞋商早就把破损的窗户玻璃换掉了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['evər] .
and his show window looked as attractive as ever .
和 他的 展示 窗户 看起来 作为 吸引人的 作为 曾经 .

他的橱窗一如既往地吸引人。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['broʊkən] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
" I heard you had a window broken not long ago , " said Mrs . Bobbsey ,
" 我 听到 你 有 一个 窗户 破碎的 不是 长的 前 , " 说 太太 . 鲍勃西 ,

“我听说你家不久前窗户被打破了，”博布西太太说。

[wen] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .
when paying for her purchases .
什么时候 付费 为了 她 购买 .

在她支付购物款项时。

" [jes] , [tuː] [bæd] [bɔɪz] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʃuː] ['diːlər] .
" Yes , two bad boys broke the window , " answered the shoe dealer .
" 是的 , 二 坏的 男孩们 打破 这 窗户 , " 回答 这 鞋 经销商 .

“是的，两个坏小子打破了窗户，”鞋商回答道。

" [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
" Who were they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] .
" I couldn't find out .
" 我 不能 寻找 出去 .

我找不到答案。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪl] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
But perhaps I'll learn some day , and then I mean to have them
但 也许 患病的 学习 一些 天 , 和 然后 我 意思是 到 有 他们
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

但也许有一天我会明白，到那时我就会把他们逮捕归案。

" [sed] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] .
" said Mr . Ringley .
" 说 先生 . 林格利 .

林格利先生说道。

" [ðə; ði] ['broʊkən] [glæs] ['ruːɪnd] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]
" The broken glass ruined several pairs of shoes that were in the
" 这 破碎的 玻璃 毁坏 一些 对 的 鞋 那 是 在 这

碎玻璃毁坏了好几双鞋子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

窗户。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] .
" And then he turned away to wait on another customer .
" 和 然后 他 转向 离开 到 等待 在 其他 顾客 .

然后他转身去接待另一位顾客。

[suːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [let] ['fredi]
Soon the large department store was reached and Mrs . Bobbsey let Freddie
很快 这 大的 部门 店铺 曾是 达到 和 太太 . 鲍勃西 让 弗雷迪
[ænd; ənd] ['flɔːsi] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['wɪndoʊz] .
and Flossie take their time in looking into the several windows .
和 弗洛西 拿 他们的 时间 在 寻找 进入 这 一些 视窗 .

很快，他们就到了那家大型百货商店，鲍勃西太太让弗雷迪和弗洛西慢慢地透过几个橱窗往里看。

[wʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɑːlz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [geɪp] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
One was full of dolls , which made the little girl gape in wonder and delight .
一 曾是 满的 的 娃娃 , 哪个 制成 这 小的 女孩 张开 在 想知道 和 喜 .

其中一间摆满了娃娃，这让小女孩惊叹不已，欣喜若狂。

" [oʊ] , ['mæmə] , [wʌt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['dɑːlz] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , mamma , what a flock of dolls ! " she cried .
" 哦 , 妈妈 , 什么 一个 群 的 娃娃 ! " 她 哭 .

“哦，妈妈，好多洋娃娃啊！”她喊道。

" [mʌst; məst][biː; bi] - [baʊt] [ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Must	be	'	bout	ten	millions	of	them	,	don't	you	think	so	?	"
"	必须	是	-	回合	十	百万	的	他们	,	不	你	思考	所以	?	"

“应该有大约一千万个吧，你觉得呢？”

" ['hɑːrdli] [ðæt] ['meni] , ['flɔːsi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] . "

"	Hardly	that	many	,	Flossie	;	but	there	are	a	good	many	.	"
"	几乎	那	许多	,	弗洛西	;	但	那里	是	一个	好的	许多	.	"

“弗洛西，没那么多，但确实有不少。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] , ['mæmə] , [wʌt] ['prɪti] ['dresɪz] !

"	And	,	oh	,	mamma	,	what	pretty	dresses	!
"	和	,	哦	,	妈妈	,	什么	漂亮的	连衣裙	!

“哦，妈妈，这些裙子真漂亮！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [leɪs] [hæt] ,

I	wish	I	had	that	doll	with	the	pink	silk	and	the	big	lace	hat	,
我	希望	我	有	那	玩具娃娃	和	这	粉色的	丝绸	和	这	大的	蕾丝	帽子	,

我真希望我能拥有那个穿着粉色丝绸衣服、戴着大蕾丝帽的娃娃。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	added	the	little	girl	.
"	额外	这	小的	女孩	.

小女孩补充道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['flɔːsi] ? "

"	Do	you	think	that	is	the	nicest	,	Flossie	?	"
"	做	你	思考	那	是	这	最友善的	,	弗洛西	?	"

“弗洛西，你觉得这样最好吗？”

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] .

"	Indeed	,	indeed	I	do	,	"	answered	the	little	miss	.
"	的确	,	的确	我	做	,	"	回答	这	小的	错过	.

“的确，我确实愿意，”小小姐回答道。

" [its] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	It's	too	lovely	for	anything	.
"	它是	也	迷人的	为了	任何事物	.

“它太美了，不忍心让它变得完美。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ? "

Can't	we	get	it	and	take	it	home	?	"
不能	我们	得到	它	和	拿	它	家	?	"

我们能不能把它带回家?

" [noʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	No	,	dear	;	but	you	had	better	ask	Santa	Claus	to	send	it	to	you	,
"	不	,	亲爱的	;	但	你	有	更好的	问	圣诞老人	克劳斯	到	发送	它	到	你	,

“不，亲爱的；不过你最好请圣诞老人把它寄给你。”

" [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	continued	her	mother	with	a	smile	.
"	持续	她	母亲	和	一个	微笑	.

“她母亲笑着继续说道。”

[sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] [kɔːt] ['frɛdiz] [aɪ] ,

Some	wooden	soldiers	and	building	blocks	caught	Freddie's	eye	,
一些	木制的	士兵	和	建筑	积木	捕捉	弗雷迪的	眼睛	,

一些木制士兵和积木吸引了弗雷迪的目光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['faɪər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

and	for	the	time	being	his	favorite	fire	engines	were	forgotten	.
和	为了	这	时间	存在	他的	最喜欢的	火	发动机	是	被遗忘的	.

一时间，他最喜欢的消防车都被遗忘了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [aɪ][wɑːnt] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want wooden soldiers , " he said .
" 我 想 木制的 士兵 , " 他 说 .

“我想要木头士兵，”他说。

" [kæn; kən][set] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] - [mæn][ɪn] [frʌnt] ,
" Can set ' em up in a row , with the sword - man in front ,
" 能 放 - 呃 向上 在 一个 排 , 和 这 剑 - 男人 在 正面 ,

“可以让他们排成一排，剑士在最前面，

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] . "
an ' the man with the drum . "
一个 - 这 男人 和 这 鼓 . "

还有那个打鼓的人。

" [pər'hæps]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['soʊldʒərz][ɪn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] , ['fredi] . "
" Perhaps Santa Claus will bring you some soldiers in your stocking , Freddie . "
" 也许 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 你 一些 士兵 在 你的 袜 , 弗雷迪 . "

“弗雷迪，或许圣诞老人会在你的袜子里放些士兵给你。”

" ['stɑːkɪŋ] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] — [wɑːnt][bɪg][wʌnz] , [laɪk] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" Stocking ain't big enough — want big ones , like that , " and he pointed with
" 袜 不是 大的 足够的 — 想 大的 一个 , 喜欢 那 , " 和 他 尖 和
[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd] .
his chubby hand .
他的 胖乎乎的 手 .

“丝袜不够大——想要大一点的，像这样的，”他用胖乎乎的手指着。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [kæn; kən][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Well , let us wait and see what Santa Claus can do , " said Mrs . Bobbsey .
" 出色地 , 让 我们 等待 和 看 什么 圣诞老人 克劳斯 能 做 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“好吧，让我们拭目以待，看看圣诞老人能做些什么，”鲍勃西太太说。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kændi] ['kaʊntər] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Inside of the store was a candy counter near the doorway ,
里面 的 这 店铺 曾是 一个 糖果 柜台 靠近 这 门口 ,

店内靠近门口的地方设有一个糖果柜台。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst]
and there was no peace for Mrs . Bobbsey until she had purchased
和 那里 曾是 不 和平 为了 太太 . 鲍勃西 直到 她 有 购买
[sʌm; səm] ['tʃɔːklət] [drɑːps][fɔːr; fər] ['flɔːsi] ,
some chocolate drops for Flossie ,
一些 巧克力 滴 为了 弗洛西 ,

直到鲍勃西太太给弗洛西买了些巧克力豆，她才得以安宁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pepərmɪnt] [keɪn] [fɔːr; fər] ['fredi] .
and a long peppermint cane for Freddie .
和 一个 长的 薄荷 甘蔗 为了 弗雷迪 .

还有一根给弗雷迪的长薄荷拐杖。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] , [daʊn] [wʌn] [aɪl] [ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðər] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]
Then they walked around , down one aisle and up another , admiring the many things
然后 他们 步行 大约 , 向下 一 走道 和 向上 其他 , 钦佩 这 许多 事物
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .
which were displayed .
哪个 是 显示 .

然后他们四处走动，沿着一条过道走下去，又沿着另一条过道走上去，欣赏着展出的各种物品。

" [b\\:t] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lævətər] , " [sed] ['fredi] ['prez(ə)ntli] .
" Bert said they had a lavater , " said Freddie presently .
" 伯特 说 他们 有 一个 熔岩 , " 说 弗雷迪 目前 .

“伯特说他们那里有个洗手池，”弗雷迪接着说。

" ['mæmə] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['lævətər] . "
" Mamma , I want to go in the lavater . "
" 妈妈 , 我 想 到 去 在 这 熔岩 . "

“妈妈，我想去洗衣房。”

" ['lævətər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" Lavater ? " repeated Mrs . Bobbsey , with a puzzled look .
" 拉瓦特 ? " 重复 太太 . 鲍勃西 , 和 一个 困惑 看 .

“拉瓦特？”博布西太太疑惑地重复道。

" [waɪ] , ['fredi] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Why , Freddie , what do you mean ? "
" 为什么 , 弗雷迪 , 什么 做 你 意思是 ? "

“弗雷迪，你这话是什么意思？”

" [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [roʊp] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔ:si] .
" He means the stairs that runs up and down on a big rope , " put in Flossie .
" 他 方法 这 楼梯 那 跑步 向上 和 向下 在 一个 大的 绳索 , " 放 在 弗洛西 .

“他指的是用一根大绳子支撑上下移动的楼梯，”弗洛西插嘴道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [oʊ] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Oh , the elevator , " said the mother .
" 哦 , 这 电梯 , " 说 这 母亲 .

“哦，是电梯，”母亲说。

" ['veri] [wel] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" Very well , you shall both ride in the elevator .
" 非常 出色地 , 你 将 两个都 骑 在 这 电梯 .

“好的，你们两个都乘电梯。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔ:rt][tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
" It was great sport to ride to the third story of the store ,
" 它 曾是 伟大的 运动 到 骑 到 这 第三 故事 的 这 店铺 ,

“骑车到商店三楼真是一项很棒的运动，”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [swɪft] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mu:vd] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [gæsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
although the swift way in which the elevator moved made the twins gasp a little .
虽然 这 迅速 方式 在 哪个 这 电梯 已搬 制成 这 双胞胎 喘气 一个 小的 .

虽然电梯运行速度之快让这对双胞胎不禁倒吸了一口气。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] [daʊn] [ə'gen] , " [sed] ['fredi] .
" Let us go down again , " said Freddie .
" 让 我们 去 向下 再次 , " 说 弗雷迪 .

“我们再下去一次吧，”弗雷迪说。

" [its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] . "
" It's ever so much nicer than climbing the stairs . "
" 它是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 攀登 这 楼梯 . "

“这比爬楼梯舒服多了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][fɜ:rst] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" I wish to make a few purchases first , " answered the mother .
" 我 希望 到 制作 一个 很少 购买 第一的 , " 回答 这 母亲 .

“我想先买一些东西，”母亲回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔːlweɪ] ,

She	had	come	to	buy	a	rug	for	the	front	hallway	,
她	有	来	到	买	一个	小地毯	为了	这	正面	门厅	,

她来买一块地毯放在前厅。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði]

and	while	she	was	busy	in	the	rug	and	carpet	department	she	allowed	the
和	尽管	她	曾是	忙碌的	在	这	小地毯	和	地毯	部门	她	允许	这

[twɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

twins	to	look	at	a	number	of	toys	which	were	located	at	the	other	end
双胞胎	到	看	在	一个	数字	的	玩具	哪个	是	位于	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

of	the	floor	.
的	这	地面	.

当她在地毯区忙着挑选地毯时，她允许这对双胞胎去看位于楼层另一端的一些玩具。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] ,

For	a	while	Freddie	and	Flossie	kept	close	together	,
为了	一个	尽管	弗雷迪	和	弗洛西	保留	关闭	一起	,

有一段时间，弗雷迪和弗洛西形影不离。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .

for	there	was	quite	a	crowd	present	and	they	felt	a	little	afraid	.
为了	那里	曾是	相当	一个	人群	展示	和	他们	毛毡	一个	小的	害怕的	.

因为当时在场的人很多，他们感到有些害怕。

[bʌt; bət] [ðen] ['flɔːsi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['dɑːlz][wɜːr; wər]

But	then	Flossie	discovered	a	counter	where	all	sorts	of	things	for	dolls	were
但	然后	弗洛西	发现	一个	柜台	在哪里	全部	排序	的	事物	为了	娃娃	是

[ɑːn] [seɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ðer; ðər] ,

on	sale	and	she	lingered	there	,
在	销售	和	她	徘徊不去	那里	,

但后来弗洛西发现了一个柜台，上面出售各种各样的娃娃用品，她便在那里逗留了下来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪz] , [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] ['ʌndərwer] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd]

to	look	at	the	dresses	,	and	hats	,	and	underwear	,	and	shoes	and
到	看	在	这	连衣裙	,	和	帽子	,	和	内衣	,	和	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

看看那些裙子、帽子、内衣、鞋子和袜子，

[ænd; ənd] [tʃerz] , [trʌŋks] , [kɔmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] .

and	chairs	,	trunks	,	combs	and	brushes	,	and	other	goods	.
和	椅子	,	树干	,	梳子	和	刷子	,	和	其他	商品	.

还有椅子、箱子、梳子、刷子和其他物品。

" [oʊ] , [maɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]

"	Oh	,	my	,	I	must	have	some	of	those	things
"	哦	,	我的	,	我	必须	有	一些	的	那些	事物

“哦，我的天，我一定要买一些那样的东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

for	my	dolls	,	"	she	said	,	half	aloud	.
为了	我的	娃娃	,	"	她	说	,	一半	大声	.

“给我的娃娃们，”她半自言自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] - [sents]

There	was	a	trunk	she	thought	perfectly	lovely	and	it	was	marked	39	cents
那里	曾是	一个	树干	她	想法	完美	迷人的	和	它	曾是	标记	-	分

.

:

.

她觉得有一个箱子非常漂亮，标价 39 美分。

" [nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	Not	so	very	much	,	"	she	thought	.
"	不是	所以	非常	很多	,	"	她	想法	.

“倒也不是很多，”她心想。

[wen] ['fredi] [gɑ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ,

When	Freddie	got	around	to	where	the	elevator	was	,
什么时候	弗雷迪	得到	大约	到	在哪里	这	电梯	曾是	,

当弗雷迪走到电梯旁时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

it	was	just	coming	up	again	with	another	load	of	people	.
它	曾是	只是	未来	向上	再次	和	其他	加载	的	人们	.

它又来了，而且这次来了一大批人。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [daʊn] [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn]

As	he	had	not	seen	it	go	down	he	concluded	that	he	must	go	down
作为	他	有	不是	已见	它	去	向下	他	结束	那	他	必须	去	向下

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə'nʌðər] [raɪd] .

by	way	of	the	stairs	if	he	wanted	another	ride	.
经过	方式	的	这	楼梯	如果	他	通缉	其他	骑	.

由于他没有看到它滑下去，他得出结论，如果他想再坐一次，就必须走楼梯下去。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [raɪd] [ɔ:l] [baɪ][maɪ'self] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

"	I'll	get	a	ride	all	by	myself	,	"	he	thought	,	and	as	quickly	as	he	could
"	患病的	得到	一个	骑	全部	经过	我	,	"	他	想法	,	和	作为	迅速地	作为	他	可以

,

,

,

“我得自己搭车，”他心想，然后以最快的速度，

[hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [fɜ:rst][wʌn] [per] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

he	slipped	down	first	one	pair	of	stairs	and	then	another	,
他	滑倒了	向下	第一的	一	一对	的	楼梯	和	然后	其他	,

他先是滑下了一段楼梯，然后又滑下了另一段。

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .

to	the	ground	floor	of	the	store	.
到	这	地面	地面	的	这	店铺	.

到商店的一楼。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [sterz] , [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	saw	another	stairs	,	and	soon	was	in	the	basement	of	the
然后	他	锯	其他	楼梯	,	和	很快	曾是	在	这	地下室	的	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] .

department	store	.
部门	店铺	.

然后他看到了另一段楼梯，很快就到了百货商店的地下室。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rdwer] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi] [tɔɪz] ,

Here	was	a	hardware	department	with	a	great	number	of	heavy	toys	,
这里	曾是	一个	硬件	部门	和	一个	伟大的	数字	的	重的	玩具	,

这里曾是一个五金部门，摆放着大量沉重的玩具。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['reɪlroʊd] [træk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['riːəl]

and	soon	he	was	looking	at	a	circular	railroad	track	upon	which	ran	a	real
和	很快	他	曾是	寻找	在	一个	圆	铁路	追踪	之上	哪个	跑	一个	真实的

[ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [θriː] [kɑːrz] .

locomotive	and	three	cars	.
机车	和	三	汽车	.

很快，他就看到了一条环形铁轨，上面有一辆真正的火车头和三节车厢在行驶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf]

This	was	certainly	a	wonderful	toy	,	and	Freddie	could	not	get	his	eyes	off
这	曾是	当然	一个	精彩的	玩具	,	和	弗雷迪	可以	不是	得到	他的	眼睛	离开

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这的确是个很棒的玩具，弗雷迪的目光一直离不开它。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['fredi] [gruː] ['hoʊpləsli] [mɪkst] [ʌp] ,

In	moving	around	the	basement	of	the	store	,	Freddie	grew	hopelessly	mixed	up	,
在	移动	大约	这	地下室	的	这	店铺	,	弗雷迪	生长	绝望地	混合	向上	,

在商店地下室里走来走去，弗雷迪彻底迷路了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɔːr][ðə; ði] [sterz] ,

and	when	he	started	to	look	for	the	elevator	or	the	stairs	,
和	什么时候	他	开始	到	看	为了	这	电梯	或者	这	楼梯	,

当他开始寻找电梯或楼梯时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .

he	walked	to	the	storage	room	.
他	步行	到	这	贮存	房间	.

他走向储藏室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

He	was	too
他	曾是	也

他太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['tɪmɪd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɑːksɪz]

timid	to	ask	his	way	out	and	soon	found	himself	among	great	rows	of	boxes
胆小	到	问	他的	方式	出去	和	很快	成立	他自己	之中	伟大的	行	的	盒子

[ænd; ənd] ['bærəlz] .

and	barrels	.
和	桶	.

他胆怯地不敢问路，很快发现自己置身于成排的箱子和木桶之中。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

Then	he	made	a	turn	or	two	and	found	himself	in	another	room	,
然后	他	制成	一个	转动	或者	二	和	成立	他自己	在	其他	房间	,

然后他转了一两圈，发现自己身处另一个房间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['empti] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [kæsk] , [sʌm; səm] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd]

filled	with	empty	boxes	and	casks	,	some	partly	filled	with	straw	and
已填	和	空的	盒子	和	酒桶	,	一些	部分	已填	和	稻草	和

[ɪk'selsɪr] .

excelsior	.
精益求精	.

里面堆满了空箱子和木桶，有些箱子里还部分装满了稻草和刨花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ,

There	was	a	big	wooden	door	to	this	room	,
那里	曾是	一个	大的	木制的	门	到	这	房间	,

房间门口有一扇厚重的木门。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kætʃ] [fel]

and	while	he	was	inside	the	door	shut	with	a	bang	and	the	catch	fell
和	尽管	他	曾是	里面	这	门	关闭	和	一个	砰	和	这	抓住	跌倒

['ɪntu:] [pleɪs] .

into	place	.
进入	地方	.

当他还在里面时，门砰的一声关上了，门闩也落到了位上。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	Oh	,	dear	,	I	wish	I	was	back	with	mamma	,	"	he	thought	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	曾是	后退	和	妈妈	,	"	他	想法	,

“唉，我真希望还能回到妈妈身边，”他心想。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['soʊbər] [breθ] .

and	drew	a	long	and	exceedingly	sober	breath	.
和	画	一个	长的	和	非常	清醒	气息	.

他深深地吸了一口气，神情无比平静。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .

"	I	don't	like	it	here	at	all	.
"	我	不	喜欢	它	这里	在	全部	.

我一点也不喜欢这里。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] [ə'fekʃənətli] .

"	Just	then	a	little	black	kitten	came	toward	him	and	brushed	up	affectionately	.
"	只是	然后	一个	小的	黑色的	小猫	来了	朝向	他	和	刷过	向上	亲切地	.

就在这时，一只黑色小猫朝他走来，亲昵地蹭了蹭他。

['fredi] [kɔ:t] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][pet][ˌaɪ 'ti:] .

Freddie	caught	the	kitten	and	sat	down	for	a	moment	to	pet	it	.
弗雷迪	捕捉	这	小猫	和	卫星	向下	为了	一个	片刻	到	宠物	它	.

弗雷迪抓住了小猫，坐下来抚摸了一会儿。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] ['sli:pi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

He	now	felt	sleepy	and	in	a	few	minutes	his	eyes	closed	and	his	head
他	现在	毛毡	困	和	在	一个	很少	分钟	他的	眼睛	关闭	和	他的	头

[bɪ'gæn][tu:; tə][nɑ:d] .

began	to	nod	.
开始	到	点头	.

他感到困倦，几分钟后，他闭上眼睛，开始点头。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [hi:; hi] [went] [saʊnd] [ə'sli:p] .

Then	in	a	minute	more	he	went	sound	asleep	.
然后	在	一个	分钟	更多的	他	去	声音	睡着了	.

过了一会儿，他就睡着了。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['hæpənd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [faʊnd] ['flɔ:si] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer]

Long	before	this	happened	Mrs	.	Bobbsey	found	Flossie	and	asked	her	where
长的	前	这	发生	太太	.	鲍勃西	成立	弗洛西	和	问	她	在哪里

['fredi] [wʌz; wəz] .

Freddie	was	.
弗雷迪	曾是	.

很久以前，鲍勃西太太找到了弗洛西，问她弗雷迪在哪里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] .

The	little	girl	could	not	tell	,	and	the	mother	began	a	diligent	search	.
这	小的	女孩	可以	不是	告诉	,	和	这	母亲	开始	一个	勤奋	搜索	.

小女孩分辨不出来，母亲便开始仔细寻找。

[ðə; ði] [flɔːr] - ['wɔkɚz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

The	floor	-	walkers	in	the	big	store	aided	her	,	but	it	was	of	no	avail	.
这	地面	-	步行者	在	这	大的	店铺	协助	她	,	但	它	曾是	的	不	可用	.

大商店里的售货员帮了她，但毫无用处。

['fredi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði]

Freddie	could	not	be	found	,	and	soon	it	was	time	to	close	up	the
弗雷迪	可以	不是	是	成立	,	和	很快	它	曾是	时间	到	关闭	向上	这

[ɪ'stæblɪʃmənt]

establishment
建立

找不到弗雷迪了，很快，店里就到了关门的时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

当天。

['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['telifəund] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Almost	frantic	with	fear	,	Mrs	.	Bobbsey	telephoned	to	her	husband	,
几乎	疯狂的	和	害怕	,	太太	.	鲍勃西	电话	到	她	丈夫	,

鲍布西太太几乎惊慌失措地给丈夫打了个电话，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi]

telling	him	of	what	had	occurred	and	asked	him	what	had	best	be
讲述	他	的	什么	有	发生	和	问	他	什么	有	最好的	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

告诉他发生了什么事，并问他最好的解决办法是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd]

LOST	AND	FOUND
丢失的	和	成立

失物招领

[wen] ['fredi] [woʊk] [ʌp] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [dɑːrk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

When	Freddie	woke	up	all	was	very	,	very	dark	around	him	.
什么时候	弗雷迪	觉醒	向上	全部	曾是	非常	,	非常	黑暗的	大约	他	.

弗雷迪醒来时，周围的一切都非常非常黑暗。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

At	first	he	thought	he	was	at	home	,
在	第一的	他	想法	他	曾是	在	家	,

起初他以为自己回到了家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] .

and	he	called	out	for	somebody	to	pull	up	the	curtain	that	he	might	see	.
和	他	称为	出去	为了	某人	到	拉	向上	这	窗帘	那	他	可能	看	.

他大声喊叫，让别人拉开窗帘，好让他能看到东西。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜːrɪŋ] , [kloʊz]

But	nobody	answered	him	,	and	all	he	heard	was	a	strange	purring	,	close
但	无人	回答	他	,	和	全部	他	听到	曾是	一个	奇怪的	呼噜声	,	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

to	his	ear	.
到	他的	耳朵	.

但没有人回答他，他只听到耳边传来一阵奇怪的呼噜声。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] ,

He	put	up	his	hand	and	touched	the	little	black	kitten	,
他	放	向上	他的	手	和	感动	这	小的	黑色的	小猫	,

他抬起手，摸了摸那只黑色小猫咪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	was	lying	close	to	his	face	.
哪个	曾是	说谎	关闭	到	他的	脸	.

它就躺在他脸旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	had	tumbled	back	in	the	straw	and	this	had	proved	a	comfortable
他	有	翻滚	后退	在	这	稻草	和	这	有	已证实	一个	舒服的

[kaʊtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

couch	upon	which	to	take	a	nap	.
长椅	之上	哪个	到	拿	一个	午睡	.

他向后倒在稻草堆里，而这稻草堆正好成了一张舒适的沙发，让他可以打个盹儿。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['mæmə] !

"	Oh	,	dear	me	,	I'll	have	to	get	back	to	mamma	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	患病的	有	到	得到	后退	到	妈妈	!

“哦，天哪，我得回妈妈那儿去了！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	murmured	,	as	he	struggled	up	and	rubbed	his	eyes	.
"	他	低声说道	,	作为	他	挣扎	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

他一边揉着眼睛，一边挣扎着站起来，喃喃自语道。

" [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk] ?

"	What	can	make	it	so	awful	dark	?
"	什么	能	制作	它	所以	可怕	黑暗的	?

是什么让这里变得如此黑暗可怕?

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] .

They	ought	to	light	the	gas	.
他们	应该	到	光	这	气体	.

他们应该点燃煤气。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [baɪ] [θɪŋz] [wen] [ɪts] [soʊ][dɑːrk][æz; əz] [ðɪs] .

Nobody	can	buy	things	when	it's	so	dark	as	this	.
无人	能	买	事物	什么时候	它是	所以	黑暗的	作为	这	.

天这么黑，谁也买不了东西。

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

"	The	darkness	did	not	please	him	,
"	这	黑暗	做过	不是	请	他	,

他并不喜欢黑暗，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːm]

and	he	was	glad	to	have	the	black	kitten	for	a	com
和	他	曾是	高兴的	到	有	这	黑色的	小猫	为了	一个	com

他很高兴能拥有这只黑色小猫作为伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['pæniən] .

panion	.
同伴	.

同伴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

With	the	kitten	in	his	arms	he	arose	to	his	feet	and	walked	a	few	steps	.
和	这	小猫	在	他的	武器	他	出现	到	他的	脚	和	步行	一个	很少	步骤	.

他抱着小猫站起身，走了几步。

[bʌmp] !

Bump	!
撞	!

撞!

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] .

he	went	into	a	big	box	.
他	去	进入	一个	大的	盒子	.

他走进了一个大箱子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærəl] .

Then	he	went	in	another	direction	and	stumbled	over	a	barrel	.
然后	他	去	在	其他	方向	和	踉跄	超过	一个	桶	.

然后他朝另一个方向走去，结果被一个桶绊倒了。

" ['mæmə] ! ['mæmə] !

"	Mamma	!	Mamma	!
"	妈妈	!	妈妈	!

“妈妈！妈妈！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" ['mæmə] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Mamma	,	where	are	you	?
"	妈妈	,	在哪里	是	你	?

妈妈，你在哪里?

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] ,

"	No	answer	came	back	to	this	call	,
"	不	回答	来了	后退	到	这	称呼	,

“此电话无人接听。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [stɑːpt] .

and	his	own	voice	sounded	so	queer	to	him	that	he	soon	stopped	.
和	他的	自己的	嗓音	听起来	所以	酷儿	到	他	那	他	很快	停止	.

他觉得自己的声音听起来很奇怪，所以很快就停了下来。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

He	hugged	the	kitten	tighter	than	ever	.
他	拥抱	这	小猫	更紧	比	曾经	.

他把小猫抱得比以往任何时候都更紧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp]

He	was	now	greatly	frightened	and	it	was	all	he	could	do	to	keep
他	曾是	现在	非常	害怕	和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持

[bæk] [ðə; ði] [terz] .

back	the	tears	.
后退	这	眼泪	.

他现在非常害怕，竭力忍住眼泪。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] [ʌp]

He	knew	it	must	be	night	and	that	the	great	store	must	be	closed	up
他	知道	它	必须	是	夜晚	和	那	这	伟大的	店铺	必须	是	关闭	向上

.

:
.

他知道现在一定是晚上，那家大商店一定已经关门了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They	have	all	gone	home	and	left	me	here	alone	,	"	he	thought	.
"	他们	有	全部	已消失	家	和	左边	我	这里	独自的	,	"	他	想法	.

“他们都回家了，把我一个人留在这里，”他心想。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

"	He	knew	the	night	was	generally	very	long	and	he	did	not	wish	to	remain
"	他	知道	这	夜晚	曾是	一般来说	非常	长的	和	他	做过	不是	希望	到	保持

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ,

in	the	big	,
在	这	大的	,

他知道夜晚通常很漫长，他不想待在大房间里，

['loʊnli] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

lonely	building	until	morning	.
孤独	建筑	直到	早晨	.

孤零零的建筑一直矗立到天亮。

[stɪl] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n]

Still	hugging	the	kitten	,	he	felt	his	way	around	until	he	reached	the	big	wooden
仍然	拥抱	这	小猫	,	他	毛毡	他的	方式	大约	直到	他	达到	这	大的	木制的

[dɔːr] .

door	.
门	.

他仍然抱着小猫，摸索着前进，直到来到那扇大木门前。

[ðə; ði] [kætʃ] [keɪm] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

The	catch	came	open	with	ease	,
这	抓住	来了	打开	和	舒适	,

门扣很容易就打开了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [juːst] [fɔːr; fər]

and	once	more	he	found	himself	in	that	part	of	the	basement	used	for
和	一次	更多的	他	成立	他自己	在	那	部分	的	这	地下室	用过的	为了

['hɑːrdwer] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] .

hardware	and	large	mechanical	toys	.
硬件	和	大的	机械的	玩具	.

他又一次发现自己身处地下室存放五金件和大型机械玩具的那部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

But	the	toy	locomotive	had	ceased	to	run	and
但	这	玩具	机车	有	停止	到	跑步	和

但是玩具火车已经停止运行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 81]

[页 -]

[第 81 页]

[ɔːl][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

all	was	very	silent	.
全部	曾是	非常	沉默的	.

周围一片寂静。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gæs][dʒet] ['flikəd] [ˌoʊvər'hed] ,

Only	a	single	gas	jet	flickered	overhead	,
仅有的	一个	单身的	气体	喷射	闪烁	开销	,

只有一束煤气喷射器在头顶闪烁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæst][fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd]

and	this	cast	fantastic	shadows	which	made	the	little	boy	think	of	ghosts	and
和	这	投掷	极好的	阴影	哪个	制成	这	小的	男生	思考	的	鬼魂	和

['hɑːbgɑːblɪn] .

hobgoblins	.
妖精	.

这投下了奇特的影子，让小男孩联想到了鬼魂和妖精。

[wʌn] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

One	mechanical	toy	had	a	very	large	head	on	it	,
一	机械的	玩具	有	一个	非常	大的	头	在	它	,

其中一个机械玩具的头部非常大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [grɪn] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	seemed	to	grin	and	laugh	at	him	as	he	looked	at	it	.
和	这	似乎	到	咧嘴笑	和	笑	在	他	作为	他	看起来	在	它	.

当他看着它时，它似乎在对他咧嘴大笑。

" ['mæmə] ! " [hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] .

"	Mamma	!	"	he	screamed	again	.
"	妈妈	!	"	他	尖叫	再次	.

“妈妈！”他又喊了一声。

" [oʊ] , ['mæmə] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Oh	,	mamma	,	why	don't	you	come	?
"	哦	,	妈妈	,	为什么	不	你	来	?

“哦，妈妈，你为什么不来呢？”

" [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ˌoʊvər'hed] .

"	He	listened	and	presently	he	heard	footsteps	overhead	.
"	他	听着	和	目前	他	听到	脚步声	开销	.

他侧耳倾听，不一会儿就听到头顶传来脚步声。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	Who's	there	?	"	came	in	the	heavy	voice	of	a	man	.
"	谁是	那里	?	"	来了	在	这	重的	嗓音	的	一个	男人	.

“谁在那儿？”一个男人低沉的声音传来。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ['fredi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .

The	voice	sounded	so	unnatural	that	Freddie	was	afraid	to	answer	.
这	嗓音	听起来	所以	不自然	那	弗雷迪	曾是	害怕的	到	回答	.

那声音听起来非常不自然，弗雷迪都不敢回答。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrglər] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [stɔːr] .

Perhaps	**the**	**man**	**might**	**be**	**a**	**burglar**	**come**	**to**	**rob**	**the**	**store**	**.**
也许	这	男人	可能	是	一个	窃贼	来	到	抢	这	店铺	.

或许这个人是来抢劫商店的窃贼。

" [aɪ] [seɪ] , [huːz] [ðer; ðər] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**I**	**say**	**,**	**who's**	**there**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**voice**	**.**
"	我	说	,	谁是	那里	?	"	重复	这	嗓音	.

“我说，谁在那里？”那个声音重复道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	**Answer**	**me**	**.**
"	回答	我	.

回答我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['fredi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps]

"	**There**	**was**	**a**	**minute**	**of**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**Freddie**	**heard**	**the**	**footsteps**
"	那里	曾是	一个	分钟	的	沉默	,	和	然后	弗雷迪	听到	这	脚步声

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

coming	**slowly**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
未来	缓慢地	向下	这	楼梯	.

“一阵沉默之后，弗雷迪听到脚步声缓缓地从楼梯上下来。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**man**	**had**	**a**	**lantern**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**club**	**in**	**the**	**other**	**.**
这	男人	有	一个	灯笼	在	一	手	和	一个	俱乐部	在	这	其他	.

那人一手拿着灯笼，一手拿着棍棒。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , ['fredi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] .

Not	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**do**	**,**	**Freddie**	**crouched**	**behind**	**a**	**counter**	**.**
不是	会心	什么	别的	到	做	,	弗雷迪	蹲着	在后面	一个	柜台	.

弗雷迪不知道还能做什么，只好蹲在柜台后面。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['laʊdli] ,

His	**heart**	**beat**	**loudly**	**,**
他的	心	打	高声	,

他的心跳声很大，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [stɔːr]

and	**he**	**had**	**dim**	**visions**	**of**	**burglars**	**who**	**might**	**have**	**entered**	**the**	**big**	**store**
和	他	有	暗淡	愿景	的	窃贼	WHO	可能	有	进入	这	大的	店铺

[tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː] .

to	**rob**	**it**	**.**
到	抢	它	.

他隐约看到窃贼可能已经进入这家大商店实施抢劫。

[ɪf]

If
如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**82**	**]**
[	页	-	]

[第 82 页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ] ['bɜːrglər] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ]

he	**was**	**discovered**	**,**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**what**	**such**	**burglars**	**might**	**do**	**with**
他	曾是	发现	,	那里	曾是	不	讲述	什么	这样的	窃贼	可能	做	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他被发现后，谁也说不准那些窃贼会对他做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第4/8页

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kæt] , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

"	Must	have	been	the	cat	,	"	murmured	the	man	on	the	stairs	.
"	必须	有	到过	这	猫	,	"	低声说道	这	男人	在	这	楼梯	.

“一定是猫干的，”楼梯上的男人低声说道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔ:r] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	reached	the	basement	floor	and	swung	his	lantern	over	his	head	.
他	达到	这	地下室	地面	和	摇摆	他的	灯笼	超过	他的	头	.

他来到地下室，举起手中的灯笼。

" [hɪr] , ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] !

"	Here	,	kittie	,	kittie	,	kittie	!
"	这里	,	小猫	,	小猫	,	小猫	!

“这里，小猫，小猫，小猫！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [mi'aʊ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['frɛdiz] [ɑ:rmz] .

"	Meow	!	"	came	from	the	black	kitten	,	which	was	still	in	Freddie's	arms	.
"	喵	!	"	来了	从	这	黑色的	小猫	,	哪个	曾是	仍然	在	弗雷迪的	武器	.

“喵！”那只黑色小猫发出了一声叫声，它当时还在弗雷迪的怀里。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Then	the	man	looked	in	that	direction	.
然后	这	男人	看起来	在	那	方向	.

然后，那人朝那个方向望去。

" [hə'loʊ] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tiŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Hullo	!	"	he	exclaimed	,	starting	in	amazement	.
"	你好	!	"	他	惊呼	,	开始	在	惊愕	.

“你好！”他惊呼道，显然十分惊讶。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ? "

Are	you	alone	?	"
是	你	独自的	?	"

你一个人吗? ”

" [oʊ] , [pli:z] , [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mæmə] ! " [kraɪd] ['fredi] .

"	Oh	,	please	,	I	want	my	mamma	!	"	cried	Freddie	.
"	哦	,	请	,	我	想	我的	妈妈	!	"	哭	弗雷迪	.

“哦，求求你们，我要妈妈！”弗雷迪哭喊道。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['mæmə] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	You	want	your	mamma	?	"	repeated	the	man	.
"	你	想	你的	妈妈	?	"	重复	这	男人	.

“你想找你妈妈吗？”男人重复道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] .
" he went on suddenly .
" 他 去 在 突然 .

他突然继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][kɪd] [ðæt] [gɑːt] [lɔːst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['jʌŋstər] ? "
" Are you the kid that got lost this afternoon , youngster ? "
" 是 你 这 孩子 那 得到 丢失的 这 下午 , 青少年 ? "

“小家伙，你就是今天下午走丢的那个孩子吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] [get] [lɔːst] , " ['ænsər] ['fredi] .
" I guess I did get lost , " answered Freddie .
" 我 猜测 我 做过 得到 丢失的 , " 回答 弗雷迪 .

“我想我的确迷路了，”弗雷迪回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt]['breɪvər] .
He saw that the man had a kindly face and this made him a bit braver .
他 锯 那 这 男人 有 一个 亲切地 脸 和 这 制成 他 一个 少量 更勇敢 .

他看到那人面容和善，这让他胆子大了一些。

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [strɔː] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" I walked around and sat down over there — in the straw — and went to
" 我 步行 大约 和 卫星 向下 超过 那里 — 在 这 稻草 — 和 去 到
[sliːp] . "
sleep . "
睡觉 . "

“我四处走走，然后坐在那边——坐在稻草堆里——睡着了。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Well , I never ! " cried the man .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 哭 这 男人 .

“真是没想到！”那人喊道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [hɪr] ['evər] [sɪns] ?
" And have you been down here ever since ?
" 和 有 你 到过 向下 这里 曾经 自从 ?

“从那以后你就一直待在这里吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
But I don't want to stay — I want to go home . "
但 我 不 想 到 停留 — 我 想 到 去 家 . "

但我不想留下来——我想回家。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
" All right , you shall go .
" 全部 正确的 , 你 将 去 .

“好吧，你走吧。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌem ˈiː] ! "
But this beats me ! "
但 这 节拍 我 ! "

但这我也想不明白!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [stɔːr] ? " ['kwestʃənd] ['fredi] ['kjʊriəsli] .
" Are you the man who owns the store ? " questioned Freddie curiously .
" 是 你 这 男人 WHO 拥有 这 店铺 ? " 被质问 弗雷迪 奇怪的是 .

“你是这家店的老板吗?”弗雷迪好奇地问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [læft] .
At this the man laughed .
在 这 这 男人 笑了 .

那人听了这话笑了。

" [noʊ] ; [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
" No ; wish I did .
" 不 ; 希望 我 做过 .

“不，我希望我那样做。”

[aɪm][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .
I'm the night watchman .
我是 这 夜晚 守望者 .

我是夜间保安。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
Let me see , what is your name ? "
让 我 看 , 什么 是 你的 姓名 ? "

让我想想，你叫什么名字?

" ['fredi] ['bɑːbsiː] .
" Freddie Bobbsey .
" 弗雷迪 鲍勃西 .

“弗雷迪·鲍勃西。

[maɪ]['pɑːpə] [oʊnz] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] . "
My papa owns the lumber yard . "
我的 爸爸 拥有 这 木材 院子 . "

我爸爸拥有一家木材厂。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" Oh , yes , I remember now .
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 .

“哦，对，我想起来了。”

[wel] , ['fredi] , [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər]['pɑːpə] [wɪl] [suːn] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .
Well , Freddie , I reckon your papa will soon come after you .
出色地 , 弗雷迪 , 我 估计 你的 爸爸 将要 很快 来 后 你 .

弗雷迪，我估计你爸爸很快就会来找你了。

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hæf] ['kreɪzi] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
All of ' em are about half crazy , wondering what has become of you .
全部 的 - 呃 是 关于 一半 疯狂的 , 好奇 什么 有 变得 的 你 .

他们都有些神志不清，想知道你到底发生了什么事。

" [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr]
" The night watchman led the way to the first floor of the department store
" 这 夜晚 守望者 引领 这 方式 到 这 第一的 地面 的 这 部门 店铺
[ænd; ənd] ['fredi] ['fɑːloʊd] ,
and Freddie followed ,
和 弗雷迪 随后 ,

“夜班保安带头来到百货商店的一楼，弗雷迪跟在后面。”

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [si:md] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

still	clutching	the	black	kitten	,	which	seemed	well	content	to	remain	with	him	.
仍然	紧握	这	黑色的	小猫	,	哪个	似乎	出色地	内容	到	保持	和	他	.

他仍然抱着那只黑色小猫，小猫似乎很乐意待在他身边。

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][jʊr; jər]['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ,

"	I'll	telephone	to	your	papa	,	"	said	the	watchman	,
"	患病的	电话	到	你的	爸爸	,	"	说	这	守望者	,

“我会给你爸爸打电话，”守夜人说。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði]

and	going	into	one	of	the	offices	he	rang	the	bell	and	called	up	the
和	去	进入	一	的	这	办公室	他	响铃	这	钟	和	称为	向上	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['rezɪdəns] .

number	of	the	Bobbsey	residence	.
数字	的	这	鲍勃西	住宅	.

他走进其中一间办公室，按响了门铃，然后拨打了鲍勃西家的电话。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]

In	the	meantime	Mrs	.	Bobbsey	and	the	others	of	the	family	were	almost
在	这	与此同时	太太	.	鲍勃西	和	这	其他的	的	这	家庭	是	几乎

['fræntɪk][wɪð; wɪθ]

frantic	with
疯狂的	和

与此同时，博布西太太和家里的其他人几乎都急疯了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[gri:f] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .

grief	and	alarm	.
悲伤	和	警报	.

悲痛和惊恐。

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt]

Mr	.	Bobbsey	had	notified	the	police	and	the	town	had	been	searched
先生	.	鲍勃西	有	已通知	这	警察	和	这	镇	有	到过	搜索

['θɜ:rəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

thoroughly	for	some	trace	of	the	missing	boy	.
彻底	为了	一些	痕迹	的	这	丢失的	男生	.

鲍勃西先生已经通知了警方，全镇都进行了彻底搜查，寻找失踪男孩的踪迹。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] ['fredi] [ə'weɪ] ! " [sed] [næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['sta:tiŋ]

"	Perhaps	they	have	stolen	Freddie	away	!	"	said	Nan	,	with	the	tears	starting
"	也许	他们	有	被盗	弗雷迪	离开	!	"	说	楠	,	和	这	眼泪	开始

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

to	her	eyes	.
到	她	眼睛	.

“也许他们把弗雷迪偷走了！”南说着，眼泪开始在眼眶里打转。

" [sʌm; səm] ['dʒɪpsiz] [wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] , ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] .

"	Some	gypsies	were	in	town	,	telling	fortunes	.
"	一些	吉普赛人	是	在	镇	,	讲述	财富	.

“镇上有一些吉普赛人，他们给人算命。”

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət] [skuːl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	heard	one	of	the	girls	at	school	tell	about	it	.	"
我	听到	一	的	这	女孩们	在	学校	告诉	关于	它	.	"

我是从学校里一个女生那里听说的。

" [oʊ] , [ðə; ði][bæd] ['dʒɪpsiz] ! " [kraɪd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Oh	,	the	bad	gypsies	!	"	cried	Flossie	,	and	gave	a	shudder	.
"	哦	,	这	坏的	吉普赛人	!	"	哭	弗洛西	,	和	给予	一个	不寒而栗	.

“哦，那些坏吉普赛人！”弗洛西喊道，并打了个寒颤。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['fredi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [wʌz; wəz] ['truːli]

The	idea	that	Freddie	might	have	been	carried	off	by	the	gypsies	was	truly
这	主意	那	弗雷迪	可能	有	到过	携带	离开	经过	这	吉普赛人	曾是	真的

['terɪfaɪɪŋ] .

terrifying	.
恐怖	.

弗雷迪可能被吉普赛人掳走的想法真是太可怕了。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]

Mr	.	Bobbsey	had	been	out	a	dozen	times	to	the	police	headquarters	and
先生	.	鲍勃西	有	到过	出去	一个	打	时代	到	这	警察	总部	和

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .

to	the	lake	front	.
到	这	湖	正面	.

鲍勃西先生曾十几次前往警察总部和湖边。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

A	report	had	come	in	that	a	boy	looking	like	Freddie	had	been	seen	on	the
一个	报告	有	来	在	那	一个	男生	寻找	喜欢	弗雷迪	有	到过	已见	在	这

[aɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

ice	early	in	the	evening	,
冰	早期的	在	这	晚上	,

有报告称，傍晚时分有人在冰上看到一个长相酷似弗雷迪的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn] [ðæt]

and	he	did	not	know	but	what	the	little	fellow	might	have	wandered	in	that
和	他	做过	不是	知道	但	什么	这	小的	同伴	可能	有	漫步	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他不知道那小家伙究竟是朝那个方向走来的什么事。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

When	the	telephone	bell	rang	Mr	.	Bobbsey	had	just	come	in	from	another
什么时候	这	电话	钟	响铃	先生	.	鲍勃西	有	只是	来	在	从	其他

['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .

fruitless	search	.
徒劳无功	搜索	.

电话铃响的时候，鲍勃西先生刚结束又一次徒劳的寻找回来。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Both	he	and	his	wife	ran	to	the	telephone	.
两个都	他	和	他的	妻子	跑	到	这	电话	.

他和妻子同时跑向电话。

" [hə'loʊ] ! " [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

"	Hullo	!	"	came	over	the	wire	.
"	你好	!	"	来了	超过	这	金属丝	.

“喂！”电话那头传来声音。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . - [haʊs] ? "

"	Is	this	Mr	.	Bobbsey's	house	?	"
"	是	这	先生	.	-	房子	?	"

“这是鲍勃西先生的房子吗？”

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kwɪkli] .
" **It** **is** **,** " **answered** **the** **gentleman** **quickly** **.**
" 它 是 , " 回答 这 绅士 迅速地 .

“是的，”那位先生迅速回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] ?
Have **you** **any** **news** **?**
有 你 任何 消息 ?

有什么消息吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **85** **]**
" [页 -]

[第 85 页]

" [aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɜːr] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I've** **found** **your** **little** **boy** **,** **sir** **,** " **came** **back** **the** **reply** **.**
" 我已经 成立 你的 小的 男生 , 先生 , " 来了 后退 这 回复 .

“先生，我找到您的小男孩了。”对方回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" **He** **is** **safe** **and** **sound** **with** **me** **.** **"**
" 他 是 安全的 和 声音 和 我 . "

“他现在和我在一起，很安全。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **And** **who** **are** **you** **?** **"**
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
" **The** **night** **watchman** **at** **the** **department** **store** **.**
" 这 夜晚 守望者 在 这 部门 店铺 .

百货商店的夜班保安。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] .
He **went** **to** **sleep** **here** **,** **that's** **all** **.**
他 去 到 睡觉 这里 , 那就是 全部 .

他在这里睡着了，仅此而已。

" [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ɔːl][wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
" **At** **this** **news** **all** **were** **overjoyed** **.**
" 在 这 消息 全部 是 欣喜若狂 .

听到这个消息，大家都欣喜若狂。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['iːgərli] .
" **Let** **me** **speak** **to** **him** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bobbsey** **eagerly** **.**
" 让 我 说话 到 他 , " 说 太太 . 鲍勃西 急切地 .

“让我跟他谈谈，”博布西太太急切地说。

" ['fredi] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **Freddie** **dear** **,** **are** **you** **there** **?**
" 弗雷迪 亲爱的 , 是 你 那里 ?

“亲爱的弗雷迪，你在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , ['mæmə] , " ['ænsər] ['fredi] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Yes	,	mamma	,	"	answered	Freddie	,	into	the	telephone	.
"	是的	,	妈妈	,	"	回答	弗雷迪	,	进入	这	电话	.

“是的，妈妈，”弗雷迪对着电话回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . "

"	And	I	want	to	come	home	.	"
"	和	我	想	到	来	家	.	"

“我想回家。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [dɪr] .

"	You	shall	,	dear	.
"	你	将	,	亲爱的	.

“你会的，亲爱的。”

['pɑːpə][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "

Papa	shall	come	for	you	at	once	.	"
爸爸	将	来	为了	你	在	一次	.	"

爸爸马上就来接你。

" [oʊ] , ['hiːz] [faʊnd] !

"	Oh	,	he's	found	!
"	哦	,	他是	成立	!

“哦，他找到了！”

['hiːz] [faʊnd] ! " [ʃriːkt] [næn; nɑːn] .

He's	found	!	"	shrieked	Nan	.
他是	成立	!	"	尖叫	楠	.

“他找到了！”楠尖叫道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] , [bʌ\ːt] ? "

"	Aren't	you	glad	,	Bert	?	"
"	不是	你	高兴的	,	伯特	?	"

“伯特，你不高兴吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [bʌ\ːt] .

"	Of	course	I	am	,	"	answered	Bert	.
"	的	课程	我	是	,	"	回答	伯特	.

“当然是了，”伯特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli]

"	But	I	can't	understand	how	he	happened	to	go	to	sleep	in	such	a	lively
"	但	我	不能	理解	如何	他	发生	到	去	到	睡觉	在	这样的	一个	热闹

[stɔːr] [æz; əz] [ðæt] . "

store	as	that	.	"
店铺	作为	那	.	"

“但我无法理解他怎么会在那样一家热闹的商店里睡着。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] , " [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] .

"	He	must	have	walked	around	until	he	got	tired	,	"	replied	Nan	.
"	他	必须	有	步行	大约	直到	他	得到	疲劳的	,	"	回复	楠	.

“他一定是走了很久才累的，”楠回答说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['fredi] [kæn; kən][drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi][gets]['taɪərd] .

"	You	know	Freddie	can	drop	off	to	sleep	very	quickly	when	he	gets	tired	.
"	你	知道	弗雷迪	能	降低	离开	到	睡觉	非常	迅速地	什么时候	他	获得	疲劳的	.

你知道弗雷迪累了的时候很容易就能睡着。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn]

"	As	soon	as	possible	Mr	.	Bobbsey	drove	around	to	the	department	store	in
"	作为	很快	作为	可能的	先生	.	鲍勃西	驾驶	大约	到	这	部门	店铺	在

[hɪz; ɪz] [sleɪ] .

his	sleigh	.
他的	雪橇	.

“鲍勃西先生尽快驾着雪橇赶到了百货商店。”

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] -

The	watchman	and	Freddie	were	on	the	look	-
这	守望者	和	弗雷迪	是	在	这	看	-

守夜人和弗雷迪正在四处张望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

out	for	him	,
出去	为了	他	,

为他着想，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

the	little	boy	with	the	kitten	still	in	his	arms	.
这	小的	男生	和	这	小猫	仍然	在	他的	武器	.

小男孩怀里还抱着小猫。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] ['fredi] .

"	Oh	,	papa	!	"	cried	Freddie	.
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	弗雷迪	.

“哦，爸爸！”弗雷迪喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

"	I	am	so	glad	you	have	come	!
"	我	是	所以	高兴的	你	有	来	!

“我太高兴你能来了！”

[aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ə'gen] !

I	—	I	don't	want	to	go	to	sleep	here	again	!
我	—	我	不	想	到	去	到	睡觉	这里	再次	!

我……我不想再在这里睡觉了！

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] ,

"	The	watchman's	story	was	soon	told	,
"	这	守望者的	故事	曾是	很快	讲述	,

“守夜人的故事很快就被人们讲了出来。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər]

and	Mr	.	Bobbsey	made	him	happy	by	presenting	him	with	a	two	-	dollar
和	先生	.	鲍勃西	制成	他	快乐的	经过	呈现	他	和	一个	二	-	美元

[bɪl] .

bill	.
账单	.

鲍勃西先生给了他一张两美元的钞票，这让他很高兴。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['loʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	little	chap	would	have	been	even	more	lonely	if	it	hadn't	been	for	the
"	这	小的	小伙子	会	有	到过	甚至	更多的	孤独	如果	它	之前没有	到过	为了	这

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

“如果不是这只小猫，这只小家伙会更加孤单。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" He wanted to keep the thing , so I told him to do it . "
" 他 通缉 到 保持 这 事物 , 所以 我 讲述 他 到 做 它 . "

“他想留着那东西，所以我让他留着。”

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [sed] ['fredi] ['praʊdli] .
" And I'm going to , " said Freddie proudly .
" 和 我是 去 到 , " 说 弗雷迪 自豪地 .

“我肯定会去的，”弗雷迪自豪地说。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" It's just the dearest kitten in the world .
" 它是 只是 这 亲爱的 小猫 在 这 世界 .

“它是世界上最可爱的小猫咪。”

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hiː; hi][dɪd] .
" And keep the kitten he did .
" 和 保持 这 小猫 他 做过 .

“而且他还留下了那只小猫。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , [fæt][kæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [snuːp] .
It soon grew to be a big , fat cat and was called Snoop .
它 很快 生长 到 是 一个 大的 , 胖的 猫 和 曾是 称为 史努比 .

它很快长成了一只又大又胖的猫，名叫史努比。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [hoʊm][wʌz; wəz] [riːtʃt] , ['fredi] [wʌz; wəz] ['sliːpi] [ə'gen] .
By the time home was reached , Freddie was sleepy again .
经过 这 时间 家 曾是 达到 , 弗雷迪 曾是 困 再次 .

到家时，弗雷迪又犯困了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [woʊk] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,
But he speedily woke up when his mamma and the others embraced him ,
但 他 迅速地 觉醒 向上什么时候 他的 妈妈 和 这 其他的 拥抱 他 ,

但当妈妈和其他人拥抱他时，他很快就醒了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm][end][tuː; tə]
and then he had to tell the story of his adventure from end to
[end] .
end .
结尾 .

然后他不得不把他的冒险故事从头到尾讲一遍。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" I do not know as I shall take you with me again , " said Mrs . Bobbsey .
" 我 做 不是 知道 作为 我 将 拿 你 和 我 再次 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“我不知道以后是否还会带你一起走，”鲍勃西太太说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [sker] . "
" You have given us all a great scare . "
" 你 有 给定 我们 全部 一个 伟大的 吓 . "

“你真是把我们都吓坏了。”

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt]
" Oh , mamma , I won't leave you like that
" 哦 , 妈妈 , 我 惯于 离开 你 喜欢 那

“哦，妈妈，我不会就这样离开你的。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[əˈgen] , " [kraɪd] ['fredi] ['kwɪkli] .
again , " cried Freddie quickly .
再次 , " 哭 弗雷迪 迅速地 .

“又来了，”弗雷迪急忙喊道。

" [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] - [tɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Don't like to be in the dark ' tall , " he added .
" 不 喜欢 到 是 在 这 黑暗的 - 高的 , " 他 额外 .

“不喜欢待在黑暗中，”他补充道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] ['flɔːsi] .
" Oh , it must have been awful , " said Flossie .
" 哦 , 它 必须 有 到过 可怕 , " 说 弗洛西 .

“哦，那一定很糟糕，”弗洛西说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eni] — ['eni] ['goʊsts] ? "
" Didn't you see any — any ghosts ? "
" 没有 你 看 任何 — 任何 鬼魂 ? "

“你没看到任何鬼魂吗？”

" ['bærəlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fredi] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sliːpɪli] .
" Barrels of them , " said Freddie , nodding his head sleepily .
" 桶 的 他们 , " 说 弗雷迪 , 点头 他的 头 昏昏欲睡地 .

“成桶成桶的，”弗雷迪睡眼惺忪地点点头说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .
" But they didn't touch me .
" 但 他们 没有 触碰 我 .

但他们没有碰我。

[ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpi] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
Guess they was sleepy , just like me .
猜测 他们 曾是 困 , 只是 喜欢 我 .

看来他们和我一样都困了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ;
" And then he dropped off and had to be put to bed ;
" 和 然后 他 掉落 离开 和 有 到 是 放 到 床 ;

“然后他就睡着了，不得不被人扶到床上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] .
and that was the end of this strange happening .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 奇怪的 发生 .

这件怪事就此结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [aɪs] [bɜːrd]
THE CRUISE OF THE " ICE BIRD
这 巡航 的 这 " 冰 鸟

“冰鸟号”的巡航

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][boʊt][baɪ][b\\:t][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['meɪs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [næn; nɑ:n]

"	The	building	of	the	ice	boat	by	Bert	and	Charley	Mason	interested	Nan
"	这	建筑	的	这	冰	船	经过	伯特	和	查理	石匠	感兴趣的	楠

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

almost	as	much	as	it	did	the	boys	,
几乎	作为	很多	作为	它	做过	这	男孩们	,

“伯特和查理·梅森建造冰船这件事，几乎和男孩们一样引起了南的兴趣。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑ:rd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]

and	nearly	every	afternoon	she	went	down	to	the	lumber	yard	to	see	how	the
和	几乎	每一个	下午	她	去	向下	到	这	木材	院子	到	看	如何	这

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

work	was	getting	along	.
工作	曾是	获得	沿着	.

几乎每天下午她都会去木材厂看看工程进展如何。

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [b\\:t] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

Mr	.	Bobbsey	had	given	Bert	just	the	right	kind	of	lumber	,
先生	.	鲍勃西	有	给定	伯特	只是	这	正确的	种类	的	木材	,

鲍勃西先生给了伯特恰到好处的木材。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	had	a	man	at	the	saw	-	mill	saw	the	sticks	and	boards	to	a
和	有	一个	男人	在	这	锯	-	磨	锯	这	棍子	和	板	到	一个

['prɑ:pər][saɪz] .

proper	size	.
恰当的	尺寸	.

然后让锯木厂的工人把木棍和木板锯成合适的尺寸。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sʌm; səm] [roʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] [rʌnə:z] [frʌm; frəm]

He	also	gave	his	son	some	ropes	and	a	pair	of	old	iron	runners	from
他	还	给予	他的	儿子	一些	绳索	和	一个	一对	的	老的	铁	跑步者	从

[ə; eɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [sleɪ] ,

a	discarded	sleigh	,
一个	丢弃	雪橇	,

他还给了儿子一些绳子和一对从废弃雪橇上拆下来的旧铁滑轨。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][bed] - [ʃi:t] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

so	that	all	Charley	had	to	provide	was	the	bed	-	sheet	already	mentioned	,
所以	那	全部	查理	有	到	提供	曾是	这	床	-	床单	已经	提及	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] .

for	a	sail	.
为了	一个	帆	.

因此，查理只需要提供前面提到的那张床单，就可以扬帆起航了。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪs] [boʊt]

The	two	boys	worked	with	a	will	,	and	by	Thursday	evening	had	the	ice	boat
这	二	男孩们	工作	和	一个	将要	,	和	经过	周四	晚上	有	这	冰	船

[kəm'pli:tɪd] .

completed	.
完全的	.

两个男孩干劲十足，到周四晚上，冰船就造好了。

[ðeɪ] ['krɪsənd] [ðə; ði][krɑ:ft][ðə; ði][aɪs][bɜ:rd] ,

They	christened	the	craft	the	Ice	Bird	,
他们	受洗	这	工艺	这	冰	鸟	,

他们将这艘飞行器命名为“冰鸟号”。

[ænd; ənd] [b\\:t] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	Bert	insisted	upon	it	that	his	father	come	and	see	her	.
和	伯特	坚持	之上	它	那	他的	父亲	来	和	看	她	.

伯特坚持要他父亲来看她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] ['veri] [wel] , " [sed]
" You have certainly done very well , " said
" 你 有 当然 完毕 非常 出色地 , " 说

“你做得确实非常出色，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
Mr . Bobbsey .
先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪldər] , [b\\:t] . "
" This looks as if you were cut out for a builder , Bert . "
" 这 看起来 作为 如果 你 是 切 出去 为了 一个 建筑商 , 伯特 . "

“伯特，你看起来很适合当建筑工人。”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪld] [bɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [fɜːrst] - [reɪt] , " ['ænsər] [b\\:t] .
" Well , I'd like to build big houses and ships first - rate , " answered Bert .
" 出色地 , ID 喜欢 到 建造 大的 房屋 和 船舶 第一的 - 速度 , " 回答 伯特 .

“嗯，我想建造一流的大房子和轮船，”伯特回答道。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['seɪlər] [huː] [lɪvd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
The sail was rigged with the help of an old sailor who lived down by the
这 帆 曾是 作弊 和 这 帮助 的 一个 老的 水手 WHO 居住地 向下 经过 这
[leɪk] [ʃɔːr] ,
lake shore ,
湖 支撑 ,

帆是在一位住在湖边的老水手的帮助下安装的。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [b\\:t][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] .
and on Friday afternoon Bert and Charley took a short trip .
和 在 星期五 下午 伯特 和 查理 采取 一个 短的 旅行 .

星期五下午，伯特和查理进行了一次短途旅行。

[ðə; ði][aɪs][bɜːrd] [bɪ'heɪvd] ['hænsəmli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The Ice Bird behaved handsomely , much to the boys ' satisfaction .
这 冰 鸟 表现 英俊地 , 很多 到 这 男孩们 - 满意 .

冰鸟表现得非常出色，这让男孩们非常满意。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi] ! " [kraɪd] [b\\:t] .
" She's a dandy ! " cried Bert .
" 她是 一个 花花公子 ! " 哭 伯特 .

“她真是个花花公子！”伯特喊道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] . "
" How she can whiz before the wind . "
" 如何 她 能 呼啸 前 这 风 . "

“她怎么能逆风而行呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [suːn] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" You must take me out soon , " said Nan .
" 你 必须 拿 我 出去 很快 , " 说 楠 .

“你一定要尽快带我出去，”楠说道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [b\\:t] .
" I will , " answered Bert .
" 我 将要 , " 回答 伯特 .

“我会的，”伯特回答道。

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][b\\ːt] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .

The	chance	to	go	out	with	Bert	came	sooner	than	expected	.
这	机会	到	去	出去	和	伯特	来了	很快	比	预期的	.

和伯特约会的机会比预期来得更快。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

On	Monday	morning	Mrs	.	Mason	made	up	her	mind	to	pay	a	distant
在	周一	早晨	太太	.	石匠	制成	向上	她	头脑	到	支付	一个	遥远

['relətɪv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [æskt] ['tʃɑːrli] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

relative	a	visit	and	asked	Charley	if	he	wished	to	go	along	.
相对的	一个	访问	和	问	查理	如果	他	希望	到	去	沿着	.

星期一早上，梅森太太决定去拜访一位远房亲戚，并问查理是否愿意一起去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] [jes] ;

The	boy	wanted	to	see	his	cousins	very	much	and	said	yes	;
这	男生	通缉	到	看	他的	表兄弟姐妹	非常	很多	和	说	是的	;

男孩非常想见他的表兄弟，于是答应了;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][aɪs] [boʊt][wʌz; wəz][left] [ɪn] [bɜːrts] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] .

and	thus	the	ice	boat	was	left	in	Bert's	sole	charge	.
和	因此	这	冰	船	曾是	左边	在	伯特的	唯一	收费	.

因此，冰船就完全交给了伯特一人负责。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] [skuːl] , " [sed] [b\\ːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɪn]

"	I'll	take	you	out	Monday	afternoon	,	after	school	,	"	said	Bert	to	his	twin
"	患病的	拿	你	出去	周一	下午	,	后	学校	,	"	说	伯特	到	他的	双

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“星期一下午放学后，我带你出去玩，”伯特对他的双胞胎妹妹说。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

"	Good	!	"	cried	Nan	.
"	好的	!	"	哭	楠	.

“好！”楠喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] , [lɔːŋ] [raɪdz] .

"	Let	us	go	directly	school	is	out	,	so	as	to	have	some	good	,	long	rides	.
"	让	我们	去	直接地	学校	是	出去	,	所以	作为	到	有	一些	好的	,	长的	骑行	.

“放学后我们就直接出发，这样就可以好好兜风啦。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

Four	o'clock	in	the	afternoon	found	them	at	the	lake	shore	.
四	点钟	在	这	下午	成立	他们	在	这	湖	支撑	.

下午四点，我们在湖边发现了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

It	was	a	cloudy	day	with	a	fair	breeze	blowing	across	the	lake	.
它	曾是	一个	多云	天	和	一个	公平的	微风	吹	穿过	这	湖	.

那天阴天，湖面上吹着和煦的微风。

" [naʊ] [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [b\\ːt] ,

"	Now	you	sit	right	there	,	"	said	Bert	,
"	现在	你	坐	正确的	那里	,	"	说	伯特	,

“现在你就坐在那儿，”伯特说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

as	he	pointed	to	a	seat	in	the	back	of	the	boat	.
作为	他	尖	到	一个	座位	在	这	后退	的	这	船	.

他指着船尾的一个座位。

" [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

"	And	hold	on	tight	or	you'll	be	thrown	overboard	.
"	和	抓住	在	紧的	或者	你会	是	抛掷	落水	.

“抓紧了，否则你会被甩下船。”

" [næn; nɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['menʃ(ə)nd] ,

"	Nan	took	the	seat	mentioned	,
"	楠	采取	这	座位	提及	,

“楠坐到了提到的那个位置上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs][bɜːrd] .

and	her	twin	brother	began	to	hoist	the	mainsail	of	the	Ice	Bird	.
和	她	双	兄弟	开始	到	提升	这	主帆	的	这	冰	鸟	.

她的孪生兄弟开始升起“冰鸟号”的主帆。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] ['iːzəli] ,

It	ran	up	easily	,
它	跑	向上	容易地	,

它很容易就跑起来了，

[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

and	caught	by	the	wind	the	craft	began	to	skim	over	the	surface	of	the	lake
和	捕捉	经过	这	风	这	工艺	开始	到	撇去	超过	这	表面	的	这	湖

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

like	a	thing	of	life	.
喜欢	一个	事物	的	生活	.

乘着风，小船开始像活物一样掠过湖面。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] ['gliːfəli] .

"	Oh	,	but	this	is	lovely	!	"	cried	Nan	gleefully	.
"	哦	,	但	这	是	迷人的	!	"	哭	楠	兴高采烈地	.

“哦，这真是太棒了！”楠高兴地喊道。

" [haʊ] [fæst][ðə; ði] [boʊt] [spɪnz] [ə'lɔːŋ] ! "

"	How	fast	the	boat	spins	along	!	"
"	如何	快速地	这	船	旋转	沿着	!	"

“船转得真快！”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [aɪs] ['boʊts] [ə'raʊnd] , " ['ænsər] [b\\ːt] .

"	I	wish	there	were	more	ice	boats	around	,	"	answered	Bert	.
"	我	希望	那里	是	更多的	冰	船	大约	,	"	回答	伯特	.

“我希望周围能有更多的冰船，”伯特回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "

"	We	might	then	have	a	race	.	"
"	我们	可能	然后	有	一个	种族	.	"

“那我们或许可以进行一场比赛。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	it	is	pleasure	enough	just	to	sail	around	,	"	said	Nan	.
"	哦	,	它	是	乐趣	足够的	只是	到	帆	大约	,	"	说	楠	.

“哦，光是四处航行就足够令人愉快了，”楠说道。

['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wɪʃt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [boʊt] ,

Many	other	boys	and	girls	wished	a	ride	on	the	ice	boat	,
许多	其他	男孩们	和	女孩们	希望	一个	骑	在	这	冰	船	,

许多其他男孩女孩都希望乘坐冰船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [b\\:t] ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] .

and	in	the	end	Bert	carried	a	dozen	or	more	across	the	lake	and	back	.
和	在	这	结尾	伯特	携带	一个	打	或者	更多的	穿过	这	湖	和	后退	.

最后，伯特背着十几只鸟横渡湖泊，又背了回来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd][wɜ:rk] ['tækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

It	was	rather	hard	work	tacking	against	the	wind	,
它	曾是	相当	难的	工作	追踪	反对	这	风	,

逆风航行相当费力。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['seɪlər][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ,

but	the	old	sailor	had	taught	him	how	it	might	be	done	,
但	这	老的	水手	有	教授	他	如何	它	可能	是	完毕	,

但那位老水手教过他该怎么做。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['ferli] [wel] .

and	he	got	along	fairly	well	.
和	他	得到	沿着	相当	出色地	.

他相处得相当不错。

[wen] [ðə; ði][aɪs] [boʊt] [gɑ:t] [stʌk] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][gɑ:t][ɔ:f][ænd; ənd] [helpt] [pʊʃ] [ðə; ði]

When	the	ice	boat	got	stuck	all	the	boys	and	girls	got	off	and	helped	push	the
什么时候	这	冰	船	得到	卡住	全部	这	男孩们	和	女孩们	得到	离开	和	帮助	推	这

[krɑ:ft] [ə'lɔ:ŋ] .

craft	along	.
工艺	沿着	.

冰船搁浅后，所有的男孩女孩都下了船，帮忙把船推开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [moʊst] ['sʌpər] [taɪm] , " [sed] [næn; nɑ:n] ,

"	It	is	'	most	supper	time	,	"	said	Nan	,
"	它	是	-	最多	晚餐	时间	,	"	说	楠	,

“差不多该吃晚饭了，”楠说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [blu:] [fɔ:r; fər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

as	the	whistle	at	the	saw	-	mill	blew	for	six	o'clock	.
作为	这	哨	在	这	锯	-	磨	吹	为了	六	点钟	.

锯木厂的汽笛响起了六点钟的声音。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [su:n] , [b\\:t] . "

"	We'll	have	to	go	home	soon	,	Bert	.	"
"	出色地	有	到	去	家	很快	,	伯特	.	"

“我们很快就要回家了，伯特。”

" [oʊ] , [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [wʌn] [mɔ:r] [trɪp] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɜ:r; hər] [twɪn] ['brʌðər] .

"	Oh	,	let	us	take	one	more	trip	,	"	pleaded	her	twin	brother	.
"	哦	,	让	我们	拿	一	更多的	旅行	,	"	恳求	她	双	兄弟	.

“哦，让我们再去旅行一次吧，”她的双胞胎哥哥恳求道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .

The	other	boys	and	girls	had	gone	and	they	were	left	alone	.
这	其他	男孩们	和	女孩们	有	已消失	和	他们	是	左边	独自的	.

其他男孩女孩都走了，只剩下他们俩。

[tu:; tə] [pli:z] [b\\:t] , [næn; nɑ:n] [kən'sentid] ,

To	please	Bert	,	Nan	consented	,
到	请	伯特	,	楠	同意	,

为了取悦伯特，楠同意了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [bɜːrd] [maɪt] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]

and	their	course	was	changed	so	that	the	Ice	Bird	might	move	down	the	lake
和	他们的	课程	曾是	已更改	所以	那	这	冰	鸟	可能	移动	向下	这	湖

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'krɔːs] .

instead	of	across	.
反而	的	穿过	.

于是他们的航线改变了，冰鸟号可以顺湖而下，而不是横渡湖面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər]

It	had	grown	dark	and	the	stars	which	might	have	shone	in	the	sky	were
它	有	生长	黑暗的	和	这	明星	哪个	可能	有	闪耀	在	这	天空	是

['hɪd(ə)n] [baɪ] ['hevi] [klaʊdz] .

hidden	by	heavy	clouds	.
隐	经过	重的	云	.

天色渐暗，原本可能在夜空中闪耀的繁星都被厚厚的云层遮蔽了。

" [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [naʊ] , [rɪ'membər] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Not	too	far	now	,	remember	,	"	said	Nan	.
"	不是	也	远的	现在	,	记住	,	"	说	楠	.

“别忘了，离目的地不远了。”楠说道。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [vɪəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	wind	had	veered	around	and	was	blowing	directly	down	the	lake	,
这	风	有	转向	大约	和	曾是	吹	直接地	向下	这	湖	,

[soʊ] ,

so	,
所以	,

风向改变了方向，直接吹向湖面，所以，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [aɪs] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

almost	before	they	knew	it	,	the	Ice	Bird	was	flying	along	at	a	tremendous
几乎	前	他们	知道	它	,	这	冰	鸟	曾是	飞行	沿着	在	一个	巨大的

[reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

rate	of	speed	.
速度	的	速度	.

他们还没反应过来，冰鸟号就已经以惊人的速度飞驰而去。

[næn; nɑːn][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

Nan	had	to	hold	on	tight	for	fear	of	falling	off	,	and	had	to
楠	有	到	抓住	在	紧的	为了	害怕	的	坠落	离开	,	和	有	到

[hoʊld][hɜːr; hər][hæt] ,

hold	her	hat	,
抓住	她	帽子	,

南不得不紧紧抓住扶手，以免掉下去，她还得扶着帽子。

[tuː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .

too	,	for	fear	that	would	be	blown	away	.
也	,	为了	害怕	那	会	是	吹	离开	.

也担心会被风吹走。

" [oʊ] , [b\\ːt] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [fæst] !

"	Oh	,	Bert	,	this	is	too	fast	!
"	哦	,	伯特	,	这	是	也	快速地	!

“哦，伯特，这太快了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] .

"	she	gasped	,	catching	her	breath	.
"	她	倒吸一口气	,	捕捉	她	气息	.

她喘着粗气，努力平复呼吸。

" [its] [dʒʌst] ['glɔːriəs] , [næn; nɑːn] !
" It's just glorious , Nan !
" 它是 只是 辉煌 , 楠 !

“真是太棒了，楠！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒʌst][hoʊld][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" Just hold on , it won't hurt you .
" 只是 抓住 在 , 它 惯于 伤害 你 .

“坚持住，不会伤害你的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [bæk] ?
" But — but how are we to get back ?
" 但 — 但 如何 是 我们 到 得到 后退 ?

但是——但是我们该如何回去呢?

" [bˈˈːt] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Bert had not thought of that , and at the question his face fell a little
" 伯特 有 不是 想法 的 那 , 和 在 这 问题 他的 脸 跌倒 一个 小的
.
:
.

伯特没想到这一点，听到这个问题，他的脸色微微一沉。

" [oʊ] , [wiːl] [get] [bæk] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Oh , we'll get back somehow , " he said evasively .
" 哦 , 出色地 得到 后退 不知何故 , " 他 说 闪烁其词 .

“哦，我们总会想办法回去的，”他含糊其辞地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [naʊ] . "
" You had better turn around now . "
" 你 有 更好的 转动 大约 现在 . "

你最好现在就转身离开。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fɜːrðər] , [næn; nɑːn] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Let us go just a little bit further , Nan , " he pleaded .
" 让 我们 去 只是 一个 小的 少量 更远 , 楠 , " 他 恳求 .

“楠，我们再往前走一点吧，”他恳求道。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
When at last he started to turn back he found himself unable to do so .
什么时候 在 最后的 他 开始 到 转动 后退 他 成立 他自己 无法 到 做 所以 .

当他终于开始转身离开时，却发现自己无法做到。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [bɜːrd] [swept] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt]
The wind was blowing fiercely and the Ice Bird swept on before it in spite
这 风 曾是 吹 激烈地 和 这 冰 鸟 扫荡 在 前 它 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .
of all he could do .
的 全部 他 可以 做 .

狂风呼啸，冰鸟号尽管竭尽全力，依然迎风而行。

" [b\\:t] ! [b\\:t] !
" Bert ! Bert !
" 伯特 ! 伯特 !

“伯特！伯特！”

[oʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn] [ə'raʊnd] ? " [skriːmd] [næn; nɑːn] .
Oh , why don't you turn around ? " screamed Nan .
哦 , 为什么 不 你 转动 大约 ? " 尖叫 楠 .

“哦，你为什么不转过身去？”楠尖叫道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skriːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] .
She had to scream in order to make herself heard .
她 有 到 尖叫 在 命令 到 制作 她自己 听到 .

她不得不尖叫才能让别人听到她的声音。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I — I can't , " he faltered .
" 我 — 我 不能 , " 他 犹豫不决 .

“我……我不能，”他结结巴巴地说。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [ə'raʊnd] .
" She won't come around .
" 她 惯于 来 大约 .

她不会回心转意的。

" [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [b\\:t]
" Nan was very much frightened , and it must be confessed that Bert
" 楠 曾是 非常 很多 害怕 , 和 它 必须 是 坦白 那 伯特
[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .
was frightened too .
曾是 害怕 也 .

“楠非常害怕，而且必须承认，伯特也很害怕。”

[hiː; hi] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] ,
He hauled on the sail and on the steering gear ,
他 拖拽 在 这 帆 和 在 这 转向 齿轮 ,

他拉起帆，转动舵轮，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][aɪs][bɜːrd] [swʌŋ] ['pɑːrtli] [ə'raʊnd] .
and at last the Ice Bird swung partly around .
和 在 最后的 这 冰 鸟 摇摆 部分 大约 .

最后，冰鸟号飞机部分地转动了一下。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][krɑːft] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ,
But instead of returning up the lake the craft headed for the western shore ,
但 反而 的 返回 向上 这 湖 这 工艺 标题 为了 这 西 支撑 ,

但是，这艘船并没有返回湖的上游，而是驶向了西岸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [strʌk] [sʌm; səm] ['lʌmpi] [aɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [snoʊ] [ænd; ənd]
and in a few minutes they struck some lumpy ice and some snow and
和 在 一个 很少 分钟 他们 击 一些 凹凸不平 冰 和 一些 雪 和
[dɜːrt] ,
dirt ,
污垢 ,

几分钟后，他们遇到了一些凹凸不平的冰面、积雪和泥土。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][æt; ət]
and both were thrown out at
和 两个都 是 抛掷 出去 在

两人都被赶了出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ðə; ði] [aɪs] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [tɪpt] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
full length , while the Ice Bird was tipped up on one side .
满的 长度 , 尽管 这 冰 鸟 曾是 倾斜 向上 在 一 边 .

整架飞机，而冰鸟则侧翻在地。

[b\\:t] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['nænz] [eɪd] .
Bert picked himself up without difficulty and then went to Nan's aid .
伯特 挑选 他自己 向上 没有 困难 和 然后 去 到 奶奶的 援助 .

伯特毫不费力地站了起来，然后去帮助南。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] .
She lay deep in the snow , but fortunately was not hurt .
她 躺 深的 在 这 雪 , 但 幸运的是 曾是 不是 伤害 .

她躺在厚厚的雪里，但幸运的是没有受伤。

[bəuθ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪpt] - [ʌp] [aɪs] [boʊt] [ɪn] ['veri] [greɪt] [dɪs'meɪ] .
Both gazed at the tipped - up ice boat in very great dismay .
两个都 凝视 在 这 倾斜 - 向上 冰 船 在 非常 伟大的 沮丧 .

两人惊恐地望着倾覆的冰船。

" [b\\:t] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , ['æftər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" Bert , whatever shall we do now ? " asked Nan , after a spell of silence .
" 伯特 , 任何 将 我们 做 现在 ? " 问 楠 , 后 一个 拼写 的 沉默 .

“伯特，我们现在该怎么办？”一阵沉默后，南问道。

" [wiːl] ['nevər] [get] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] ! "
" We'll never get home at all ! "
" 出色地 绝不 得到 家 在 全部 ! "

“我们永远也回不了家了！”

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪvli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
" Oh , yes , we shall , " he said , bravely enough , but with a sinking heart .
" 哦 , 是的 , 我们 将 , " 他 说 , 勇敢地 足够的 , 但 和 一个 下沉 心 .

“哦，是的，我们会的，”他勇敢地说，但内心却忐忑不安。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We've got to get home , you know . "
" 我们已经 得到 到 得到 家 , 你 知道 . "

“我们得回家了，你知道的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪs] [boʊt] [ɪz] [ʌp'set] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] [dɑːrk] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" But the ice boat is upset , and it's so dark I can't see a thing . "
" 但 这 冰 船 是 沮丧的 , 和 它是 所以 黑暗的 我 不能 看 一个 事物 . "

“但是冰船摇晃得很厉害，而且天太黑了，我什么也看不见。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [aɪs] [boʊt] .
" I think I can right the ice boat .
" 我 思考 我 能 正确的 这 冰 船 .

“我想我能把冰船扶正。”

['eniweɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] .
Anyway , I can try .
反正 , 我 能 尝试 .

总之，我可以试试。

" ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'pɪr] [breɪv] ,
" Doing his best to appear brave ,
" 正在做 他的 最好的 到 出现 勇敢的 ,

他竭力表现得勇敢，

[b\\:t] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [aɪs] [bɜːrd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Bert	**tried**	**to**	**shove**	**the**	**Ice**	**Bird**	**over**	**to**	**her**	**original**	**position**	**.**
伯特	尝试	到	推	这	冰	鸟	超过	到	她	原来的	位置	.

伯特试图把冰鸟推回原来的位置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ,

But	**the**	**craft**	**was**	**too**	**heavy**	**for**	**him**	**,**	**and**	**twice**	**she**	**fell**	**back**	**,**
但	这	工艺	曾是	也	重的	为了	他	,	和	两次	她	跌倒	后退	,

但是这艘船对他来说太重了，她两次向后摔倒。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

the	**second**	**time**	**coming**	**close**	**to**	**smashing**	**his**	**toes**	**.**
这	第二	时间	未来	关闭	到	粉碎	他的	脚趾	.

第二次差点砸到脚趾。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl] [hɜːrt] [jʊr; jər] [fʊt] , " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

"	**Look**	**out**	**,**	**or**	**you'll**	**hurt**	**your**	**foot**	**,**	**"**	**cried**	**Nan**	**.**
"	看	出去	, 或者		你会	伤害	你的	脚	,	"	哭	楠	.

“小心点，不然你会伤到脚的！”楠喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .

"	**Let**	**me**	**help**	**you**	**.**
"	让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [gɑːt] [ðə; ði] [krɑːft]

"	**Between**	**them**	**they**	**presently**	**got**	**the**	**craft**
"	之间	他们	他们	目前	得到	这	工艺

他们俩现在合力掌握了这项技术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**94**	**]**
[	页	-	]

[第94页]

[raɪt] [saɪd] [ʌp] .

right	**side**	**up**	**.**
正确的	边	向上	.

正立。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,

But	**now**	**the**	**wind**	**was**	**blowing**	**directly**	**from**	**the**	**lake**	**,**
但	现在	这	风	曾是	吹	直接地	从	这	湖	,

但现在风直接从湖面吹来。

[soʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aɪs] [bɜːrd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

so	**to**	**get**	**the**	**Ice**	**Bird**	**out**	**on**	**the**	**ice**	**again**	**was**	**beyond**	**them**	**.**
所以	到	得到	这	冰	鸟	出去	在	这	冰	再次	曾是	超过	他们	.

所以，让他们再次驾驶“冰鸟号”上冰对他们来说是不可能的。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [krɑːft] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] .

Every	**time**	**they**	**shoved**	**the**	**craft**	**out**	**the**	**wind**	**drove**	**her**	**back**	**.**
每一个	时间	他们	推搡	这	工艺	出去	这	风	驾驶	她	后退	.

每次他们把小船推出去，风都会把它吹回来。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['æftər] [ɔːl] ! " [said] [b\\:t] , [æt; ət] [læst]

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**have**	**got**	**to**	**stay**	**here**	**after**	**all**	**!**	**"**	**sighed**	**Bert**	**,**	**at**	**last**
"	哦	,	亲爱的	,	我	猜测	我们	有	得到	到	停留	这里	后	全部	!	"	叹了口气	伯特	,	在	最后的

.

:

.

“哦，天哪，看来我们终究还是得留在这里了！”伯特最后叹了口气。

" [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] ! " [gɑːspt] [næn; nɑːn] .

"	Not	stay	here	all	night	,	I	hope	!	"	gasped	Nan	.
"	不是	停留	这里	全部	夜晚	,	我	希望	!	"	倒吸一口气	楠	.

“希望你不要在这里待一整夜！”楠喘着气说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [æz; əz] ['fredi] [dɪd] .

"	That	would	be	worse	than	to	stay	in	the	store	,	as	Freddie	did	.
"	那	会	是	更糟	比	到	停留	在	这	店铺	,	作为	弗雷迪	做过	.

“那样做比像弗雷迪那样待在店里还要糟糕。”

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snoʊ] .

"	It	began	to	snow	.
"	它	开始	到	雪	.

开始下雪了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['θɪkər] [ænd; ənd]

At	first	the	flakes	were	but	few	,	but	soon	they	came	down	thicker	and
在	第一的	这	薄片	是	但	很少	,	但	很快	他们	来了	向下	较厚	和

['θɪkər] ,

thicker	,
较厚	,

起初雪花很少，但很快雪花就越落越厚。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['daːkənd] ['lændskeɪp] .

blotting	out	the	already	darkened	landscape	.
印迹法	出去	这	已经	变暗	景观	.

遮蔽了原本就昏暗的景色。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] [næn; nɑːn] .

"	Let	us	walk	home	,	"	suggested	Nan	.
"	让	我们	走	家	,	"	建议	楠	.

“我们走回家吧，”楠提议道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] . "

"	That	will	be	better	than	staying	out	here	in	the	snow	storm	.	"
"	那	将要	是	更好的	比	入住	出去	这里	在	这	雪	风暴	.	"

“那总比待在外面淋暴风雪强。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

"	It's	a	long	walk	.
"	它是	一个	长的	走	.

“这是一段很长的路要走。”

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [skeɪts] .

If	only	we	had	brought	our	skates	.
如果	仅有的	我们	有	带来	我们的	冰鞋	.

要是我们带了溜冰鞋就好了。

" [bʌt; bət] [ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉！

['niːðər] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [skeɪts] , [ænd; ənd] [bəuθ] [perz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

neither	had	thought	to	bring	skates	,	and	both	pairs	were	in	the	office	at
两者都不	有	想法	到	带来	冰鞋	,	和	两个都	对	是	在	这	办公室	在

[ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] .

the	lumber	yard	.
这	木材	院子	.

他们俩都没想到要带溜冰鞋，两双溜冰鞋都放在木材厂的办公室里。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [wɔːk] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] , " [sed] [b\\ːt] , ['æftər] [ə'nʌðər]
" I don't think we had better walk home over the ice , " said Bert , after another
" 我 不 思考 我们 有 更好的 走 家 超过 这 冰 , " 说 伯特 , 后 其他
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“我想我们最好不要走过冰面回家，”伯特停顿了一下后说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] .
" We may get all turned around and lost .
" 我们 可能 得到 全部 转向 大约 和 丢失的 .

我们可能会迷失方向。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊpˌdeɪl] [roʊd] .
Let us walk over to the Hopedale road .
让 我们 走 超过 到 这 霍普代尔 路 .

我们走到霍普代尔路去吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['krʌlər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [huː] [wʌz; wəz]
" I wish we had some crullers , or something , " said Nan , who was
" 我 希望 我们 有 一些 甜甜圈 , 或者 某物 , " 说 楠 , WHO 曾是
['groʊɪŋ] ['hʌŋgri] .
growing hungry .
生长 饥饿的 .

“我希望我们能吃点甜甜圈之类的东西，”南说道，她越来越饿了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krʌlər] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
They had each had a cruller on leaving home ,
他们 有 每个 有 一个 甜甜圈 在 离开 家 ,

他们离开家时每人都带了一个甜甜圈。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ['vɔɪɪdʒ] .
but had eaten them up before embarking on the ice - boat voyage .
但 有 吃 他们 向上 前 启程 在 这 冰 - 船 航程 .

但在登上冰船之前就已经把它们吃光了。

" [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [næn; nɑːn] .
" Please don't speak of them , Nan .
" 请 不 说话 的 他们 , 楠 .

“请不要提起他们，楠。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːfli] ['hɑːloʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] .
You make me feel awfully hollow , " came from her twin brother .
你 制作 我 感觉 非常 空洞的 , " 来了 从 她 双 兄弟 .

“你让我感觉内心无比空虚，”她的双胞胎哥哥说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
And the way he said this was so comical it made her laugh in spite of
和 这 方式 他 说 这 曾是 所以 滑稽 它 制成 她 笑 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
her trouble .
她 麻烦 .

他说话的方式太滑稽了，尽管她正处于困境，但还是忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [læf] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [bɜːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

The	laugh	put	them	both	in	better	spirits	,	and	leaving	the	Ice	Bird	where	she	lay
这	笑	放	他们	两个都	在	更好的	烈酒	,	和	离开	这	冰	鸟	在哪里	她	躺

,

,

,

笑声让他们俩心情都好转了，于是他们离开了，留下冰鸟躺在那里。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [frʌm; frəm]

they	set	off	through	the	snow	in	the	direction	of	the	road	which	ran	from
他们	放	离开	通过	这	雪	在	这	方向	的	这	路	哪个	跑	从

['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊpˌdeɪl] ,

Lakeport	to	the	village	of	Hopedale	,
莱克波特	到	这	村庄	的	霍普代尔	,

他们冒着雪，朝着从莱克波特通往霍普代尔村的公路方向出发。

[sɪks] [maɪlz] [əˈweɪ] .

six	miles	away	.
六	英里	离开	.

六英里外。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	It	will	take	us	over	an	hour	to	get	home	,	"	said	Nan	.
"	它	将要	拿	我们	超过	一个	小时	到	得到	家	,	"	说	楠	.

“我们回家需要一个多小时，”楠说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] , " ['grʌmbld] [bʊːt] .

"	Yes	,	and	I	suppose	we'll	catch	it	for	being	late	,	"	grumbled	Bert	.
"	是的	,	和	我	认为	出色地	抓住	它	为了	存在	晚的	,	"	咕哝	伯特	.

“是啊，我想我们迟到了肯定会被抓的，”伯特嘟囔道。

" [pərˈhæps] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] ['eni] ['sʌpər] . "

"	Perhaps	we	won't	get	any	supper	.	"
"	也许	我们	惯于	得到	任何	晚餐	.	"

“或许我们吃不上晚饭了。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['mæmə] [wəʊnt] [skoʊld] [ˌjuː 'es] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [leɪt] , [bʊːt] .

"	Oh	,	I	know	mamma	won't	scold	us	after	she	finds	out	why	we	were	late	,	Bert	.
"	哦	,	我	知道	妈妈	惯于	骂	我们	后	她	发现	出去	为什么	我们	是	晚的	,	伯特	.

“哦，我知道妈妈知道我们迟到的原因后不会责怪我们的，伯特。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	They	had	to	cross	a	pasture	and	climb	a	fence	before	the	road	was	reached	.
"	他们	有	到	叉	一个	牧场	和	爬	一个	栅栏	前	这	路	曾是	达到	.

“他们必须穿过一片牧场，翻过一道栅栏才能到达公路。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər]

Here	was	an	old	cow	-	shed	and	they	stood	in	the	shelter
这里	曾是	一个	老的	奶牛	-	棚	和	他们	站立	在	这	庇护所

这里曾是一个旧牛棚，他们就站在棚子里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

of	this	for	a	moment	,	out	of	the	way	of	the	wind	and	driving	snow	.
的	这	为了	一个	片刻	,	出去	的	这	方式	的	这	风	和	驾驶	雪	.

暂时抛开这一切，躲到风雪之外。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] [b\\:t] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

" Hark ! " cried Bert as they were on the point of continuing their journey .

" 听着 ! " 哭 伯特 作为 他们 是 在 这 观点 的 继续 他们的 旅行 .

“听！”当他们正要继续旅程时，伯特喊道。

" [its] [ə; eɪ][dɔːg] ! " ['ænsər] [næn; nɑːn] .

" It's a dog ! " answered Nan .

" 它是 一个 狗 ! " 回答 楠 .

“是条狗！”楠回答道。

" [oʊ] , [b\\:t] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

" Oh , Bert , he is coming this way .

" 哦 , 伯特 , 他 是 未来 这 方式 .

“哦，伯特，他正朝这边过来。”

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['sævɪdʒ] !

Perhaps he is savage !

也许 他 是 野蛮的 !

或许他是个野蛮人!

" [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dɔːg] ['pleɪnli] .

" They listened and could hear the dog plainly .

" 他们 听着 和 可以 听到 这 狗 显然 .

他们仔细聆听，清楚地听到了狗叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He was barking furiously and coming toward them as fast as he could

他 曾是 叫声 愤怒地 和 未来 朝向 他们 作为 快速地 作为 他 可以

['træv(ə)l] .

travel .

旅行 .

他狂吠着，以最快的速度朝他们冲过来。

[suːn] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [fɔːrm] ['luːmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

Soon they made out his black form looming into view through the falling snow .

很快 他们 制成 出去 他的 黑色的 形式 迫在眉睫 进入 看法 通过 这 坠落 雪 .

很快，他们就透过飘落的雪花，看到了他黑色的身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 97]

[页 -]

[第97页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[tiːʒ] — ['pleɪɪŋ] ['θiːətər]

TIGE — PLAYING THEATER

虎 — 玩耍 剧院

TIGE——戏剧表演

[næn; nɑːn] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

Nan dearly loved the dogs with which she was well acquainted ,

楠 亲爱的 喜爱 这 狗 和 哪个 她 曾是 出色地 熟人 ,

南非常喜爱她熟悉的那些狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] ,

but she was in great terror of strange animals ,

但 她 曾是 在 伟大的 恐怖 的 奇怪的 动物 ,

但她非常害怕陌生的动物。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [bɑːrkt] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪt] .

especially	if	they	barked	loudly	and	showed	a	disposition	to	bite	.
尤其	如果	他们	吠叫	高声	和	显示	一个	处置	到	咬	.

尤其是当它们大声吠叫并表现出咬人的倾向时。

" [b\\:t] ! [b\\:t] !

"	Bert	!	Bert	!
"	伯特	!	伯特	!

“伯特！伯特！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .

"	she	gasped	as	she	clung	to	her	twin	brother's	arm	.
"	她	倒吸一口气	作为	她	紧紧抓住	到	她	双	兄弟	手臂	.

她紧紧抓住双胞胎哥哥的手臂，喘着粗气。

[bɜ\\:t] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [dɔːg] .

Bert	hardly	knew	what	to	say	,	for	he	himself	did	not	like	a	biting	dog	.
伯特	几乎	知道	什么	到	说	,	为了	他	他自己	做过	不是	喜欢	一个	咬	狗	.

伯特一时不知该说什么，因为他自己也不喜欢咬人的狗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	looked	around	for	a	stick	or	a	stone	,	and	espied	the	doorway	to	the
他	看起来	大约	为了	一个	戳	或者	一个	石头	,	和	窥视	这	门口	到	这

[kaʊ] - [ʃed] .

cow	-	shed	.
奶牛	-	棚	.

他四处寻找树枝或石头，然后发现了牛棚的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

It	was	open	.
它	曾是	打开	.

它开着。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Let	us	get	into	the	shed	,	"	he	said	quickly	.
"	让	我们	得到	进入	这	棚	,	"	他	说	迅速地	.

“我们进棚子去吧，”他急忙说道。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːg] [aʊt] .

"	Perhaps	we	can	close	the	door	and	keep	the	dog	out	.
"	也许	我们	能	关闭	这	门	和	保持	这	狗	出去	.

“或许我们可以把门关上，把狗挡在外面。”

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] [spræŋ] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] ['æftər] [hɜːr; hər] .

"	Into	the	shed	sprang	Nan	and	her	twin	brother	after	her	.
"	进入	这	棚	弹簧	楠	和	她	双	兄弟	后	她	.

“楠和她的双胞胎弟弟跟着她跳进了棚子里。”

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wen] [bɜ\\:t] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	dog	was	almost	upon	them	when	Bert	banged	the	door	in	his	face	.
这	狗	曾是	几乎	之上	他们	什么时候	伯特	砰的一声	这	门	在	他的	脸	.

就在这时，伯特猛地把门砰地一声关上了，把狗撞到了他们面前。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk] [mɔ:r] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]

At	once	the	animal	stopped	short	and	began	to	bark	more	furiously	than
在	一次	这	动物	停止	短的	和	开始	到	吠	更多的	愤怒地	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

那动物突然停了下来，开始比以往更加狂吠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

" [du:] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? " ['fɔ:ltəd] [næn; nɑ:n] .

"	Do	you	—	you	think	he	can	get	in	at	the	window	?	"	faltered	Nan	.
"	做	你	—	你	思考	他	能	得到	在	在	这	窗户	?	"	犹豫不决	楠	.

“你……你觉得他能从窗户进去吗？”楠结结巴巴地问道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] .

She	was	so	scared	she	could	scarcely	speak	.
她	曾是	所以	害怕的	她	可以	几乎	说话	.

她吓坏了，几乎说不出话来。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[ɪf] [ju:l] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [næn; nɑ:n] , [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

If	you'll	stand	by	the	door	,	Nan	,	I'll	try	to	guard	the	window	.
如果	你会	站立	经过	这	门	,	楠	,	患病的	尝试	到	警卫	这	窗户	.

楠，你守在门口，我来守住窗户。

" [næn; nɑ:n] [θru:] [hɜ:r; hər] [fɔ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

"	Nan	threw	her	form	against	the	door	and	held	it	as	hard	as	if	a
"	楠	扔	她	形式	反对	这	门	和	握住	它	作为	难的	作为	如果	一个

['dʒaɪənt] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

giant	were	outside	trying	to	force	it	in	.
巨大的	是	外部	尝试	到	力量	它	在	.

“南用力地把身子撞在门上，紧紧地抱着门，仿佛外面有个巨人要强行把她推进来一样。

[b\\:t] [felt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ʃed] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [speɪd] .

Bert	felt	around	the	empty	shed	and	picked	up	the	handle	of	a	broken	spade	.
伯特	毛毡	大约	这	空的	棚	和	挑选	向上	这	处理	的	一个	破碎的	铲	.

伯特摸索着空荡荡的棚子，捡起了一把断了的铁锹的把手。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [hænd] [hi:; hi] [stɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt]

With	this	in	hand	he	stalked	over	to	the	one	little	window	which	was	opposite
和	这	在	手	他	跟踪	超过	到	这	一	小的	窗户	哪个	曾是	对面的

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

他拿着这个东西，大步走到门对面那扇小窗户前。

" [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['eni] [kaʊz] [hɪr] ? " [æskt] [næn; nɑ:n] .

"	Are	there	any	cows	here	?	"	asked	Nan	.
"	是	那里	任何	牛	这里	?	"	问	楠	.

“这里有牛吗？”楠问道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [nekst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

It	was	so	dark	she	could	see	next	to	nothing	.
它	曾是	所以	黑暗的	她	可以	看	下一个	到	没有什么	.

天太黑了，她几乎什么都看不见。

" [noʊ] [kaʊz] [hɪr] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [b\\:t] .
" No cows here , I guess , " answered Bert .
" 不 牛 这里 , 我 猜测 , " 回答 伯特 .

“看来这里没有牛啊，”伯特回答道。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [moʊst] ['redi] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] .
" This building is ' most ready to tumble down .
" 这 建筑 是 - 最多 准备好 到 翻滚 向下 .

“这座建筑随时都可能倒塌。”

" [ðə; ði][dɔ:g] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] [stɪl] .
" The dog outside was barking still .
" 这 狗 外部 曾是 叫声 仍然 .

外面的狗还在叫。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd]
Once in a while he would stop to catch his breath and then he would
一次 在 一个 尽管 他 会 停止 到 抓住 他的 气息 和 然后 他 会
[kən'tɪnju:] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['evər] .
continue as loudly as ever .
继续 作为 高声 作为 曾经 .

他偶尔会停下来喘口气，然后又会像往常一样大声地继续说话。

[hi:; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] , [wɪtʃ] [meɪd] [næn; nɑ:n] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm]
He scratched at the door with his paw , which made Nan shiver from
他 刮痕 在 这 门 和 他的 爪子 , 哪个 制成 楠 颤抖 从
[hed] [tu:; tə] [fi:t] .
head to feet .
头 到 脚 .

他用爪子挠门，吓得楠从头到脚都哆嗦了一下。

" [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" He is trying to work his way in , " she cried .
" 他 是 尝试 到 工作 他的 方式 在 , " 她 哭 .

“他想方设法混进来，”她哭着说。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , [aɪl] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] [twɪn] ['brʌðər] ,
" If he does that , I'll hit him with this , " answered her twin brother ,
" 如果 他 做 那 , 患病的 打 他 和 这 , " 回答 她 双 兄弟 ,
[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðə; ði]
and brandished the
和 挥舞 这

“如果他那样做，我就用这个打他，”她的双胞胎哥哥回答道，并挥舞着……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[speɪd] ['hænd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
spade handle over his head .
铲 处理 超过 他的 头 .

他把铁锹柄举过头顶。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [du:] [ɪf] [ðə; ði]
He watched the window closely and wondered what they had best do if the
他 观看 这 窗户 密切 和 想知道 什么 他们 有 最好的 做 如果 这
[dɔ:g] [li:pt] [streɪt] [θru:] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
dog leaped straight through and attacked them in the dark .
狗 跳跃 直的 通过 和 遭到攻击 他们 在 这 黑暗的 .

他紧紧盯着窗户，心想如果那条狗突然跳进来，在黑暗中攻击他们，他们最好该怎么办。

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər]['oʊvər]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

The	**barking**	**continued**	**for**	**over**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
这	叫声	持续	为了	超过	四分之一	的	一个	小时	.

吠叫声持续了超过十五分钟。

[tu:; tə][næn; nɑ:n][ænd; ənd][b\\:t][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] .

To	**Nan**	**and**	**Bert**	**it**	**seemed**	**hours**	**and**	**hours**	**.**
到	楠	和	伯特	它	似乎	小时	和	小时	.

对楠和伯特来说，那感觉仿佛过了几个小时。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Then	**came**	**a**	**call**	**from**	**a**	**distance**	**.**
然后	来了	一个	称呼	从	一个	距离	.

这时，远处传来一个电话。

" [haɪ] , [ti:ʒ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**Hi**	**,**	**Tige**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	你好	,	虎	,	是什么	这	事情	?

“嗨，Tige，怎么了？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['spɑ:tɪd] [ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ? "

Have	**you**	**spotted**	**a**	**tramp**	**in**	**the**	**shed**	**?**	**"**
有	你	斑	一个	流浪汉	在	这	棚	?	"

你有没有在棚子里看到流浪汉?

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

" [kɔ:ld] [aʊt] [b\\:t] .

"	**called**	**out**	**Bert**	**.**
"	称为	出去	伯特	.

喊出了伯特的名字。

" [kɔ:l] [ɔ:f] [jʊr; jər][dɔ:g] ! "

"	**Call**	**off**	**your**	**dog**	**!**	**"**
"	称呼	离开	你的	狗	!	"

“叫住你的狗！”

" [ə; eɪ][træmp] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] .

"	**A**	**tramp**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**who**	**was**	**coming**	**toward**	**the**	**cow**	**-**	**shed**	**.**
"	一个	流浪汉	,	当然	足够的	,	"	说	这	男人	WHO	曾是	未来	朝向	这	奶牛	-	棚	.

“果然是个流浪汉，”朝牛棚走来的男人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][træmp] , " ['ænsər] [b\\:t] .

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**tramp**	**,**	**"**	**answered**	**Bert**	**.**
"	我	是	不是	一个	流浪汉	,	"	回答	伯特	.

“我不是流浪汉，”伯特回答道。

" [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['iznt][ə; eɪ][træmp] , ['i:ðər] . "

"	**And**	**my**	**sister**	**isn't**	**a**	**tramp**	**,**	**either**	**.**	**"**
"	和	我的	姐姐	不是	一个	流浪汉	,	任何一个	.	"

“而且我妹妹也不是流浪汉。”

" [wɒts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
You've got your sister with you ?
你已经 得到 你的 姐姐 和 你 ?

你妹妹跟你在一起吗?

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . "
Open the door . "
打开 这 门 . "

打开门。

" [pliːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , " [keɪm] [frʌm; frəm][næn; nɑːn] .
" Please , we are afraid of the dog , " came from Nan .
" 请 , 我们 是 害怕的 的 这 狗 , " 来了 从 楠 .

“求求你们，我们害怕那条狗。”楠说道。

" [hiː; hi] [keɪm] ['æftər][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] . "
" He came after us and we ran into the shed for shelter . "
" 他 来了 后 我们 和 我们 跑 进入 这 棚 为了 庇护所 . "

“他追着我们跑，我们赶紧躲进棚子里。”

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it ?
" 哦 , 那就是 它 ?

“哦，就这些？”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" The farmer gave a short laugh .
" 这 农民 给予 一个 短的 笑 .

农夫轻笑了一声。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] !
" Well , you needn't be skeert !
" 出色地 , 你 不必 是 斯基尔特 !

“好吧，你不必害怕！”

[tiːʒ] [wəʊnt][hɜːrt][jiː; ji] [nʌn] . "
Tige won't hurt ye none . "
虎 惯于 伤害 是的 没有任何 . "

老虎不会伤害你们任何人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] ? " [pʊt][ɪn][b\\:t] .
" Are you sure of that ? " put in Bert .
" 是 你 当然 的 那 ? " 放 在 伯特 .

“你确定吗？”伯特问道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sævɪdʒ] .
" He seems to be very savage .
" 他 似乎 到 是 非常 野蛮的 .

“他看起来非常凶残。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [jiː; ji] .
" I won't let him touch ye .
" 我 惯于 让 他 触碰 是的 .

“我不会让他碰你。”

" [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [næn; nɑːn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [b\\:t] [ˌaʊt'saɪd] .
" Thus assured Nan opened the door and followed Bert outside .
" 因此 保证 楠 打开 这 门 和 随后 伯特 外部 .

“于是，南放心地打开门，跟着伯特走了出去。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər] [tiːʒ] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz]

At	a	word	from	the	farmer	Tige	stopped	barking	and	began	to	wag	his
在	一个	单词	从	这	农民	虎	停止	叫声	和	开始	到	摇摆	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

农夫一声令下，泰格停止了吠叫，开始摇尾巴。

" [ðæt] [dɔːg] ['wʊdnt] [hɜːrt]['noʊbɑːdi] , - [sɛptɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

"	That	dog	wouldn't	hurt	nobody	,	'	ceptin	'	he	was	attacked	,
"	那	狗	不会	伤害	无人	,	-	ceptin	-	他	曾是	遭到攻击	,

“那条狗不会伤害任何人，除非它遭到攻击。”

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][ɪn][maɪ] [haʊs] , " [sed] ['fɑːrmər]['sænd,bɔːrn] .

or	if	a	person	tried	to	git	in	my	house	,	"	said	Farmer	Sandborn	.
或者如果		一个	人	尝试	到	git	在	我的	房子	,	"	说	农民	桑伯恩	.

“或者如果有人试图闯入我的房子，”桑伯恩农夫说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [laɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd][gælz]['fʌst] - [reɪt] ; [dəunt][jiː; ji]

"	He's	a	very	nice	fellow	,	he	is	,	and	likes	boys	and	gals	fust	-	rate	;	don't	ye
"	他是	一个	非常	好的	同伴	,	他	是	,	和	点赞	男孩们	和	女孩们	fust	-	速度	;	不	是的

, [tiːʒ] ?

,	Tige	?
,	虎	?

“他是个非常好的人，真的，而且非常喜欢男孩女孩，对吧，泰格？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri]

"	And	the	dog	wagged	his	tail	harder	than	ever	,	as	if	he	understood	every
"	和	这	狗	摇晃	他的	尾巴	更难	比	曾经	,	作为	如果	他	理解	每一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“那只狗摇尾巴摇得比以往任何时候都更用力，仿佛它听懂了每一个字。”

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	I	—	I	was	so	scared	,	"	said	Nan	.
"	我	—	我	曾是	所以	害怕的	,	"	说	楠	.

“我……我当时好害怕，”楠说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['snoʊstɔːrm]

"	May	I	ask	what	you	be	a	-	doin	'	on	the	road	all	alone	and	in	this	snowstorm
"	可能	我	问	什么	你	是	一个	-	做	-	在	这	路	全部	独自的	和	在	这	暴风雪

? "

?	"
?	"

请问您为何独自一人在暴风雪中出现在路上？

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " ['ænsər] [b\\:t] ,

"	We	are	going	home	,	"	answered	Bert	,
"	我们	是	去	家	,	"	回答	伯特	,

“我们要回家了，”伯特回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪs] - ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

and	then	explained	how	they	had	been	ice	-	boating	and	what	had
和	然后	解释	如何	他们	有	到过	冰	-	划船	和	什么	有

['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

happened	on	the	lake	.
发生	在	这	湖	.

然后他们解释了他们是如何进行冰上帆船运动的，以及在湖上发生了什么事。

" [aɪ][duː] [dɪ'kler] ! " [kraɪd] ['fɑːrmər] ['sænd,bɔːrn] .

"	I	do	declare	!	"	cried	Farmer	Sandborn	.
"	我	做	宣布	!	"	哭	农民	桑伯恩	.

“我敢肯定！”桑伯恩农夫喊道。

" [soʊ][ðə; ði][boʊt] [ʌp][æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	So	the	boat	up	an	-	run	away	with	ye	,	did	she	?
"	所以	这	船	向上	一个	-	跑步	离开	和	是的	,	做过	她	?

“所以，她开着船带着你们逃走了，是吗？”

['kɑːntreri] ['krɪtər] , [eɪ] !

Contrary	critter	,	eh	!
相反	小动物	,	嗯	!

真是个爱唱反调的小家伙啊！

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	And	he	began	to	laugh	.
"	和	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑起来。

" [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ? "

"	Who	be	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [b\\:t] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [twɪn] ['sɪstər] [næn; nɑːn] . "

"	I	am	Bert	Bobbsey	and	this	is	my	twin	sister	Nan	.	"
"	我	是	伯特	鲍勃西	和	这	是	我的	双	姐姐	楠	.	"

“我是伯特·博布西，这是我的双胞胎妹妹南。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	now	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	现在	.

“哦，是的，我现在知道了。”

[jʊə(r)] [wʌn] [per] [oʊ] -

You're	one	pair	o	'
你是	一	一对	o	-

你们是一对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

the	Bobbsey	twins	,	as	they	call	'	em	over	to	Lakeport	.
这	鲍勃西	双胞胎	,	作为	他们	称呼	-	呃	超过	到	莱克波特	.

他们把鲍勃西双胞胎叫到莱克波特去。

[aɪv] [hɜːrd] ['særiː] [spiːk] [oʊ] - [jiː; ji] .

I've	heard	Sary	speak	o	'	ye	.
我已经	听到	萨里	说话	o	-	是的	.

我听萨莉提起过你。

[sɛriːz] [maɪ] [waɪf] .

Sary's	my	wife	.
萨莉的	我的	妻子	.

萨莉是我妻子。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪrd] .

"	The	farmer	ran	his	hand	through	his	thick	beard	.
"	这	农民	跑	他的	手	通过	他的	厚的	胡须	.

农夫用手捋了捋浓密的胡须。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [træmp] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] . "

"	You	can't	tramp	home	in	this	storm	.	"
"	你	不能	流浪汉	家	在	这	风暴	.	"

“在这种暴风雨天气里，你没法步行回家。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	we	must	get	home	,	"	said	Nan	.
"	哦	,	我们	必须	得到	家	,	"	说	楠	.

“哦，我们得回家了。”楠说道。

" [wʌt] [wɪl] ['mæmə] [seɪ] ?

"	What	will	mamma	say	?
"	什么	将要	妈妈	说	?

妈妈会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɪld] , [ɔːr] [draʊnd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

She	will	think	we	are	killed	,	or	drowned	,	or	something	,
她	将要	思考	我们	是	被杀	, 或者		溺水	, 或者		某物	,

她会以为我们死了，或者淹死了，或者出了什么事。

— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sker] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wen] ['fredi] [wʌz; wəz] [lɔːst] . "

—	and	she	isn't	over	the	scare	she	got	when	Freddie	was	lost	.	"
—	和	她	不是	超过	这	吓	她	得到	什么时候	弗雷迪	曾是	丢失的	.	"

——而且她至今仍未从弗雷迪走失时受到的惊吓中缓过来。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [maɪ] [sleɪ] , " [sed] ['fɑːrmər] ['sænd͵bɔːrn] .

"	I'll	take	you	back	to	town	in	my	sleigh	,	"	said	Farmer	Sandborn	.
"	患病的	拿	你	后退	到	镇	在	我的	雪橇	,	"	说	农民	桑伯恩	.

“我驾着雪橇带你回镇上，”桑伯恩农夫说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	was	going	to	town	for	some	groceries	to	-	morrow	morning	,
"	我	曾是	去	到	镇	为了	一些	杂货	到	-	明天	早晨	,

“我明天早上要去镇上买些杂货。”

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [goʊ] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] .

but	I	might	just	as	well	go	now	,	while	the	roads	are	open	.
但	我	可能	只是	作为	出色地	去	现在	,	尽管	这	道路	是	打开	.

趁着道路畅通，我还是现在出发吧。

[ðeɪl] [biː; bi] [ɔːl] [kloʊzd] [ʌp] [-] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ɪf] [ðɪs] [stɔːrm] [kiːps] [ʌp] .

They'll	be	all	closed	up	ag'in	by	daylight	,	if	this	storm	keeps	up	.
他们会	是	全部	关闭	向上	再次	经过	日光	,	如果	这	风暴	保持	向上	.

如果这场暴风雪持续下去，到天亮的时候他们又要全部关门了。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	He	led	the	way	down	the	road	to	his	house	and	they	were	glad	enough	to	follow	.
"	他	引领	这	方式	向下	这	路	到	他的	房子	和	他们	是	高兴的	足够的	到	跟随	.

他带头沿着路往他家走去，他们也很乐意跟着他。

[baɪ] ['nænz] [saɪd] [wɔːkt] [tiːʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪkt] [hɜːr; hər] [hænd] ,

By	Nan's	side	walked	Tige	and	he	licked	her	hand	,
经过	奶奶的	边	步行	虎	和	他	舔过	她	手	,

泰格走在楠的身边，舔了舔她的手。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

just	to	show	that	he	wanted	to	make	friends	with	her	.
只是	到	展示	那	他	通缉	到	制作	朋友们	和	她	.

只是想表明他想和她交朋友。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg]['æftər][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	guess	you	are	a	good	dog	after	all	,	"	said	she	,	patting	his	head	.
"	我	猜测	你	是	一个	好的	狗	后	全部	,	"	说	她	,	轻拍	他的	头	.

“看来你终究还是条好狗，”她一边说着，一边拍了拍他的头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] !

"	But	you	did	give	me	such	a	scare	!
"	但	你	做过	给	我	这样的	一个	吓	!

“但你真的吓了我一跳！”

" [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ]

"	Both	of	the	twins	were	very	cold	and	glad	enough	to	warm	themselves	by
"	两个都	的	这	双胞胎	是	非常	寒冷的	和	高兴的	足够的	到	温暖的	他们自己	经过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]

the	kitchen	fire
这	厨房	火

这对双胞胎都觉得很冷，很高兴能在厨房的火炉旁取暖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

while	the	farmer	hitched	up	his	horse	.
尽管	这	农民	搭便车	向上	他的	马	.

农夫套上马具的时候。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ,

The	farmer's	wife	wished	to	give	them	supper	,	but	this	they	declined	,
这	农民的	妻子	希望	到	给	他们	晚餐	,	但	这	他们	拒绝	,

农妇想请他们吃晚饭，但他们婉拒了。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['sʌpər] [æt; ət] [hoʊm] .

saying	they	would	get	supper	at	home	.
说	他们	会	得到	晚餐	在	家	.

他们说会在家吃晚饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [iːtʃ] [iːt] [ə; eɪ][bɪg] ['kʊki] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] .

But	she	made	each	eat	a	big	cookie	,	which	tasted	exceedingly	good	.
但	她	制成	每个	吃	一个	大的	曲奇饼	,	哪个	尝过	非常	好的	.

但她让每个人都吃了一块大饼干，味道非常好。

[suːn] ['fɑːrmər]['sænd,bɔːrn] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ]

Soon	Farmer	Sandborn	drove	around	to	the	door	with	his	sleigh	and	in	they
很快	农民	桑伯恩	驾驶	大约	到	这	门	和	他的	雪橇	和	在	他们

[paɪld] ,

piled	,
堆积	,

很快，桑伯恩农夫驾着雪橇绕到门口，他们便挤了进去。

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [strɔː] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [roʊbz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

on	the	soft	straw	,	with	several	robes	to	keep	them	warm	.
在	这	柔软的	稻草	,	和	一些	长袍	到	保持	他们	温暖的	.

他们躺在柔软的稻草上，身上盖着几件长袍保暖。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [set] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt][fɔːr; fər] [taʊn] .

Then	the	horse	set	off	on	a	brisk	trot	for	town	.
然后	这	马	放	离开	在	一个	轻快	小跑	为了	镇	.

然后，马儿轻快地小跑着向镇子进发。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] [sleɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] .
" It's a nice enough sleigh ride for anybody , " declared Bert .
" 它是 一个 好的 足够的 雪橇 骑 为了 任何人 , " 声明 伯特 .

“对任何人来说，这都是一次不错的雪橇之旅，”伯特说道。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
And yet they did not enjoy it very much ,
和 然而 他们 做过 不是 享受 它 非常 很多 ,

然而，他们却并不太喜欢它。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .
for fear of what would happen to them when they got home .
为了 害怕 的 什么 会 发生 到 他们 什么时候 他们 得到 家 .

因为他们害怕回家后会发生什么事。

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where in the world have you been ?
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?

你都去了世界上的哪个地方?

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .
" exclaimed Mrs . Bobbsey as she ran to the door to let them in .
" 惊呼 太太 . 鲍勃西 作为 她 跑 到 这 门 到 让 他们 在 .

“鲍勃西太太一边喊着，一边跑到门口去给他们开门。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" We have been looking all over for you .
" 我们 有 到过 寻找 全部 超过 为了 你 .

我们一直在到处找你。

[jʊr; jər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
Your papa was afraid you had been drowned in the lake .
你的 爸爸 曾是 害怕的 你 有 到过 溺水 在 这 湖 .

你爸爸很担心你溺死在湖里了。

" [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
" An evening dinner was in waiting for them , and sitting down to
" 一个 晚上 晚餐 曾是 在 等待 为了 他们 , 和 坐着 向下 到
['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,
satisfy their hunger ,
满足 他们的 饥饿 ,

“晚餐已经准备好了，他们坐下来享用美食，填饱了肚子。”

[ðeɪ] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
they told their story , to which all of the others listened with much interest .
他们 讲述 他们的 故事 , 到 哪个 全部 的 这 其他的 听着 和 很多 兴趣 .

他们讲述了自己的故事，其他人都饶有兴致地听了起来。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [weːnt, weənt] [bloʊn] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" You can be thankful you weren't blown clear to the other end of the
" 你 能 是 感恩 你 不是 吹 清除 到 这 其他 结尾 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

“你应该庆幸自己没有被炸到湖的另一头去。”

" [sed] ['mɪstər] .
" said Mr .
" 说 先生 .

先生说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

鲍勃西。

" [aɪ] [θɪŋk] ['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [aɪs] - ['boʊtɪŋ] [ə'loʊn] . "
" I think after this you had better leave ice - boating alone . "
" 我 思考 后 这 你 有 更好的 离开 冰 - 划船 独自的 . "

“我想这件事之后你最好还是别再碰冰帆运动了。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! " [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .
" I know I shall ! " declared Nan .
" 我 知道 我 将 ! " 声明 楠 .

“我知道我一定会做到！”楠说道。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ['pɑːpə] , ['æftər] [ðɪs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [b\\:t] .
" Oh , I'll be more careful , papa , after this , " pleaded Bert .
" 哦 , 患病的 是 更多的 小心 , 爸爸 , 后 这 , " 恳求 伯特 .

“哦，爸爸，以后我会更小心的，”伯特恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] . "
" You know I promised to go out again with Charley . "
" 你 知道 我 承诺 到 去 出去 再次 和 查理 . "

“你知道我答应过要和查理再出去一次。”

" [wel] [ðen] , [dəunt][goʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɔːŋ] , " [ænd; ənd] [b\\:t] ['prɑːmɪst] .
" Well then , don't go when the wind is strong , " and Bert promised .
" 出色地 然后 , 不 去 什么时候 这 风 是 强的 , " 和 伯特 承诺 .

“那好，风大的时候就别去了，”伯特承诺道。

" [aɪm][soʊ][glæd][ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] [baɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] .
" I'm so glad the dog didn't bite you , " said little Flossie .
" 我是 所以 高兴的 这 狗 没有 咬 你 , " 说 小的 弗洛西 .

“我真庆幸那只狗没咬你，”小弗洛西说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][haɪ] — - . "
" He might have given you hy — hydropics . "
" 他 可能 有 给定 你 嗨 — - . "

“他可能给你注射了水肿药。”

" ['flɔːsi] [miːnz] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] .
" Flossie means hydrophobics , " put in Freddie .
" 弗洛西 方法 疏水 , " 放 在 弗雷迪 .

“Flossie 的意思是疏水性的，”弗雷迪说道。

" [eint] [noʊ] - , [ɪz][ðer; ðər] , [b\\:t] ? "
" Ain't no hydropics , is there , Bert ? "
" 不是 不 - , 是 那里 , 伯特 ? "

“没有水肿病吧，伯特？”

" [oʊ] , ['fredi] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ! " [bɜːrst] [aʊt] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , Freddie , you mean hydrophobia ! " burst out Nan , with a laugh .
" 哦 , 弗雷迪 , 你 意思是 恐水症 ! " 爆裂 出去 楠 , 和 一个 笑 .

“哦，弗雷迪，你是说恐水症吧！”楠笑着脱口而出。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" No , I mean hydrophobics , " insisted the little fellow .
" 不 , 我 意思是 疏水 , " 坚持 这 小的 同伴 .

“不，我指的是疏水性物质，”小家伙坚持道。

" [ðæts] [wʌt] ['daɪnə] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
" That's what Dinah calls them anyway .
" 那就是 什么 迪娜 呼叫 他们 反正 .

“反正黛娜是这么称呼他们的。”

" ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [boʊt] ['mætərz] [ræn] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
" After the adventure on the ice boat matters ran smoothly with the Bobbsey twins
" 后 这 冒险 在 这 冰 船 事情 跑 顺利 和 这 鲍勃西 双胞胎
[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mɔːr] .
for two weeks and more .
为了 二 周 和 更多的 .

“在冰船上的冒险之后，鲍勃西双胞胎的生活在接下来的两周多时间里都很顺利。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['fredi] [ænd; ənd]
There was a great deal of snow and as a consequence Freddie and
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 雪 和 作为 一个 结果 弗雷迪 和
['flɔːsi] [steɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Flossie stayed home from school most of the time .
弗洛西 入住 家 从 学校 最多 的 这 时间 .

当时下了很大的雪，因此弗雷迪和弗洛西大部分时间都待在家里没去上学。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌt] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [hoʊm] [tuː] ['seprət] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz]
Nan and Bert also remained home two separate days , and during those days
楠 和 伯特 还 剩余 家 二 分离 天 , 和 期间 那些 天
[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
all of the
全部 的 这

南和伯特也分别有两天待在家中，在这两天里，所有的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
children had great fun in the attic , where there was a large storeroom ,
孩子们 有 伟大的 乐趣 在 这 阁楼 , 在哪里 那里 曾是 一个 大的 库房 ,

孩子们在阁楼里玩得很开心，那里有一个很大的储藏室。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
filled with all sort of things .
已填 和 全部 种类 的 事物 .

里面装满了各种各样的东西。

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['θiːətər] , " [sed] [næn; nɑːn] ,
" Let us play theater , " said Nan ,
" 让 我们 玩 剧院 , " 说 楠 ,

“我们来演戏吧，”楠说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [waɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] .
who had been to several exhibitions while at home and while visiting .
WHO 有 到过 到 一些 展览 尽管 在 家 和 尽管 访问 .

曾在国内和外出旅行期间参观过多个展览。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bʌt] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][æt; ət][wʌns] .
" All right , " said Bert , falling in with the plan at once .
" 全部 正确的 , " 说 伯特 , 坠落 在 和 这 计划 在 一次 .

“好的，”伯特说，立刻同意了这个计划。

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .
" Let us play Rip Van Winkle .
" 让 我们 玩 撕裂 范 温克尔 .

让我们来玩《睡美人》吧。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

I	can	be	Rip	and	you	can	be	the	loving	wife	,
我	能	是	撕裂	和	你	能	是	这	爱	妻子	,

我可以是Rip，你可以是温柔的妻子。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	Flossie	and	Freddie	can	be	the	children	.
和	弗洛西	和	弗雷迪	能	是	这	孩子们	.

弗洛西和弗雷迪可以扮演孩子。

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ]

"	Across	the	storeroom	a	rope	was	placed	and	on	this	they	hung	a	sliding
"	穿过	这	库房	一个	绳索	曾是	放置	和	在	这	他们	悬挂	一个	滑动

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

“他们在储藏室里拉了一根绳子，绳子上挂着一个滑动帘子。”

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['blæŋkɪt] .

made	out	of	a	discarded	blanket	.
制成	出去	的	一个	丢弃	毯子	.

用废弃毯子做成的。

[ðen] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tʃerz] ,

Then	at	one	side	they	arranged	chairs	,
然后	在	一	边	他们	安排	椅子	,

然后他们在旁边摆放了椅子，

[ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər]['dɑːlz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	Nan	and	Flossie	brought	out	their	dolls	to	be	the	audience	.
和	楠	和	弗洛西	带来	出去	他们的	娃娃	到	是	这	观众	.

南和弗洛西拿出她们的玩偶来当观众。

" [ðeɪ] [wəʊnt][klæp][ðer; ðər][hændz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [b\\:t] .

"	They	won't	clap	their	hands	very	much	,	"	said	Bert	.
"	他们	惯于	拍	他们的	双手	非常	很多	,	"	说	伯特	.

“他们不会经常拍手，”伯特说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] ['iːðər] .

"	But	then	they	won't	make	any	disturbance	either	.
"	但	然后	他们	惯于	制作	任何	干扰	任何一个	.

“但他们也不会制造任何骚乱。”

" [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

"	The	performance	was	a	great	success	.
"	这	表现	曾是	一个	伟大的	成功	.

演出非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

It	was	their	own	version	of	Rip	Van	Winkle	,
它	曾是	他们的	自己的	版本	的	撕裂	范	温克尔	,

这是他们自己的“睡美人”版本。

[ænd; ənd] [b\\:t] [æz; əz][oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][dɪd] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi]

and	Bert	as	old	Rip	did	many	funny	things	which	caused	Freddie	and	Flossie
和	伯特	作为	老的	撕裂	做过	许多	有趣的	事物	哪个	导致	弗雷迪	和	弗洛西

[tuː; tə] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

to	roar	with	laughter	.
到	吼	和	笑声	.

伯特扮演的老里普做了很多滑稽的事情，逗得弗雷迪和弗洛西哈哈大笑。

[næn; nɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ri'saitid] [ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

Nan	as	the	loving	wife	recited	a	piece	called	"	Doughnuts	and	Daisies	,
楠	作为	这	爱	妻子	背诵	一个	片	称为	"	甜甜圈	和	雏菊	,

作为深情的妻子，楠朗诵了一首名为《甜甜圈和雏菊》的诗歌。

" [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [miːn]

"	pretending	to	be	working	around	the	kitchen	in	the	mean
"	假装	到	是	在职的	大约	这	厨房	在	这	意思是

“假装在厨房里干活”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [b\\:t] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ɪn][ðə; ði]

The	climax	was	reached	when	Bert	tried	to	imitate	a	thunderstorm	in	the
这	高潮	曾是	达到	什么时候	伯特	尝试	到	模拟	一个	雷雨	在	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪndoʊ]

mountains	and	pulled	over	a	big	trunk	full	of	old	clothes	and	some	window
山脉	和	拉	超过	一个	大的	树干	满的	的	老的	衣服	和	一些	窗户

[skriːnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

screens	standing	in	a	corner	.
屏幕	常设	在	一个	角落	.

故事的高潮是伯特试图模仿山区的雷暴，结果把一个装满旧衣服和一些窗纱的大箱子拉到角落里。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [broʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

The	show	broke	up	in	a	hurry	,	and	when	Mrs	.	Bobbsey	appeared	on	the	scene	,
这	展示	打破	向上	在	一个	匆忙	,	和	什么时候	太太	.	鲍勃西	出现	在	这	场景	,

演出匆匆结束，这时博布西太太出现了。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ment] ,

wanting	to	know	what	the	noise	meant	,
想要	到	知道	什么	这	噪音	意思是	,

想知道这声音意味着什么，

[ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

all	the	actors	and	the	doll	audience	were	out	of	sight	.
全部	这	演员	和	这	玩具娃娃	观众	是	出去	的	视线	.

所有的演员和玩偶观众都消失在了视线之外。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] ['mæmə] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [sniːkt] [bæk] ,

But	later	,	when	mamma	went	below	again	,	Bert	and	Nan	sneaked	back	,
但	之后	,	什么时候	妈妈	去	以下	再次	,	伯特	和	楠	偷偷摸摸	后退	,

但后来，当妈妈再次下楼时，伯特和南偷偷溜了回来。

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .

and	put	both	the	trunk	and	the	screens	in	their	proper	places	.
和	放	两个都	这	树干	和	这	屏幕	在	他们的	恰当的	地方	.

将行李箱和纱窗都放在合适的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['nænz] [fɜːrst] [keɪk] - ['beɪkɪŋ]
NAN'S FIRST CAKE - BAKING
奶奶的 第一的 蛋糕 - 烘烤

楠的第一次蛋糕烘焙

" [lets] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" Let's ! " cried Nan .
" 我们来吧！ " 哭 楠 .

“走吧！”楠喊道。

" [jes] , [lets] ! " ['ekəud] ['flɔːsi] .
" Yes , let's ! " echoed Flossie .
" 是的 , 我们来吧！ " 回声 弗洛西 .

“是的，我们走吧！”弗洛西附和道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] ,
" I want to help too , " put in Freddie ,
" 我 想 到 帮助 也 , " 放 在 弗雷迪 ,

“我也想帮忙，”弗雷迪插嘴道。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔːl] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [self] . "
" Want to make a cake all by my own self . "
" 想 到 制作 一个 蛋糕 全部 经过 我的 自己的 自己 . "

“我想自己亲手做一个蛋糕。”

" ['fredi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , " [sed] [b\\:t] .
" Freddie can make a little cake while we make a big one , " said Bert .
" 弗雷迪 能 制作 一个 小的 蛋糕 尽管 我们 制作 一个 大的 一 , " 说 伯特 .

“弗雷迪可以做一个小蛋糕，我们做一个大蛋糕，”伯特说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
It was on an afternoon just a week before Christmas and Mrs . Bobbsey
它 曾是 在 一个 下午 只是 一个 星期 前 圣诞节 和 太太 . 鲍勃西
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] .
had gone out to do some shopping .
有 已消失 出去 到 做 一些 购物 .

那是圣诞节前一周的一个下午，鲍勃西太太出门去购物了。

['daɪnə] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪ] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['relətɪvz] ,
Dinah was also away , on a visit to some relatives ,
迪娜 曾是 还 离开 , 在 一个 访问 到 一些 亲属 ,

迪娜当时也不在家，去探望亲戚了。

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
so the children had the house all to themselves .
所以 这 孩子们 有 这 房子 全部 到 他们自己 .

所以孩子们就独享了整栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [b\\:t] [huː] [spoʊk] [ə'baʊt] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [fɜːrst] .
It was Bert who spoke about cake - making first .
它 曾是 伯特 WHO 辐 关于 蛋糕 - 制作 第一的 .

首先发言的是伯特，他谈到了蛋糕制作。

[kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Queer that a boy should think of it , wasn't it ?
酷儿 那 一个 男生 应该 思考 的 它 , 不是 它 ?

一个男孩居然会想到这个，真是奇怪，不是吗?

[bʌt; bət] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [keɪk] ,
But **Bert** **was** **very** **fond** **of** **cake** **,**
但 伯特 曾是 非常 喜爱 的 蛋糕 ,

但伯特非常喜欢蛋糕。

[ænd; ənd][dɪd] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [wen] [nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and **did** **quite** **some** **grumbling** **when** **none** **was** **to** **be** **had** **.**
和 做过 相当 一些 抱怨 什么时候没有任何 曾是 到 是 有 .

当得不到任何好处时，他们就抱怨个不停。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [bɪg] [pleɪn] [keɪk] , " [sed] [b\\:t] .
" **It** **ought** **to** **be** **easy** **to** **make** **a** **nice** **big** **plain** **cake** **,** **"** **said** **Bert** **.**
" 它 应该 到 是 简单的 到 制作 一个 好的 大的 清楚的 蛋糕 , " 说 伯特 .

“做一个漂亮的大蛋糕应该很容易，”伯特说。

" [aɪv] [siːn] ['daɪnə] [duː][ˌaɪ 'tiː][lɑːts]
" **I've** **seen** **Dinah** **do** **it** **lots**
" 我已经 已见 迪娜 做 它 很多

我见过黛娜多次这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[ʌv; əv] [taɪmz] .
of **times** **.**
的 时代 .

很多次。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['mɪksɪz] [ʌp] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [sifts] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ,
She **just** **mixes** **up** **her** **milk** **and** **eggs** **and** **butter** **,** **and** **sifts** **in** **the** **flour** **,**
她 只是 混合 向上 她 牛奶 和 鸡蛋 和 黄油 , 和 筛子 在 这 面粉 ,

她只是把牛奶、鸡蛋和黄油混合在一起，然后筛入面粉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
and **there** **you** **are** **.** **"**
和 那里 你 是 . "

你就是这样。”

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .
" **Much** **you** **know** **about** **it** **!** **"** **declared** **Nan** **.**
" 很多 你 知道 关于 它 ! " 声明 楠 .

“你对这方面了解得真多！”楠说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [pʊt] [tə'geðər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] . "
" **If** **it** **isn't** **just** **put** **together** **right** **,** **it** **will** **be** **as** **heavy** **as** **lead** **.** **"**
" 如果 它 不是 只是 放 一起 正确的 , 它 将要 是 作为 重的 作为 带领 . "

“如果组装不当，它会像铅一样重。”

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['resəpi] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [kʊk] - [bʊk] , " [went] [ɑːn] [b\\:t] ;
" **We** **might** **take** **the** **recipe** **out** **of** **mamma's** **cook** **-** **book** **,** **"** **went** **on** **Bert** **;**
" 我们 可能 拿 这 食谱 出去 的 妈妈的 厨师 - 书 , " 去 在 伯特 ;

“我们或许可以从妈妈的食谱里找个菜谱，”伯特继续说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðɪs] ['tʃæptər] .
and **then** **the** **cry** **went** **up** **with** **which** **I** **have** **opened** **this** **chapter** **.**
和 然后 这 哭 去 向上 和 哪个 我 有 打开 这 章 .

然后，响起了我在本章开头提到的那声呐喊。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ['daɪnə] [hæd; həd] [left] ['spɑːtləsli] [kliːn] [ænd; ənd]

The	twins	were	soon	in	the	kitchen	,	which	Dinah	had	left	spotlessly	clean	and
这	双胞胎	是	很快	在	这	厨房	,	哪个	迪娜	有	左边	一尘不染	干净的	和

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

in	perfect	order	.
在	完美的	命令	.

双胞胎很快就进了厨房，迪娜把厨房打扫得一尘不染，井井有条。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] , " [wɔːrnd] [næn; nɑːn] .

"	We	mustn't	make	a	muss	,	"	warned	Nan	.
"	我们	不得	制作	一个	混乱	,	"	警告	楠	.

“我们不能把事情搞砸，”楠警告道。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] , ['daɪnə] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː 'es] . "

"	If	we	do	,	Dinah	will	never	forgive	us	.	"
"	如果	我们	做	,	迪娜	将要	绝不	原谅	我们	.	"

“如果我们这样做，迪娜永远不会原谅我们。”

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] [bɑ:t] ['lɔːftɪli] .

"	As	if	we	couldn't	clean	it	up	again	,	"	said	Bert	loftily	.
"	作为	如果	我们	不能	干净的	它	向上	再次	,	"	说	伯特	傲慢地	.

“好像我们不能再把它清理干净似的，”伯特傲慢地说。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ðeɪ] [spred] [sʌm; səm][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Over	the	kitchen	table	they	spread	some	old	newspapers	,
超过	这	厨房	桌子	他们	传播	一些	老的	报纸	,

他们在厨房的桌子上铺开了一些旧报纸，

[ænd; ənd] [ðen] [næn; nɑːn] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][bɪg] [boʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [kʊk]

and	then	Nan	brought	forth	the	big	bowl	in	which	her	mother	or	the	cook
和	然后	楠	带来	前进	这	大的	碗	在	哪个	她	母亲	或者	这	厨师

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪkst] [ðə; ði] [keɪk] ['bætər] .

usually	mixed	the	cake	batter	.
通常	混合	这	蛋糕	连击	.

然后楠端来了她妈妈或厨娘通常用来搅拌蛋糕糊的大碗。

" [bɑ:t] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ʌp]

"	Bert	,	you	get	the	milk	and	sugar	,	"	said	Nan	,	and	began	to	roll	up
"	伯特	,	你	得到	这	牛奶	和	糖	,	"	说	楠	,	和	开始	到	卷	向上

[hɜːr; hər] [sliːvz] .

her	sleeves	.
她	袖子	.

“伯特，你去拿牛奶和糖，”南说着，开始卷起袖子。

" ['flɔːsi] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['bʌtər] .

"	Flossie	,	you	can	get	the	butter	.
"	弗洛西	,	你	能	得到	这	黄油	.

“弗洛西，你可以去拿黄油。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] ['fredi] [tuː; tə][get][sʌm; səm]

"	She	would	have	told	Freddie	to	get	some
"	她	会	有	讲述	弗雷迪	到	得到	一些

她会告诉弗雷迪去弄点东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[θɪŋ] , [tuː] — [dʒʌst][tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][wɜːrk] — [bʌt; bət] ['fredi] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

thing	,	too	—	just	to	start	them	all	to	work	—	but	Freddie	was	out	of
事物	,	也	—	只是	到	开始	他们	全部	到	工作	—	但	弗雷迪	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

也是为了让它们全部开始运转——但弗雷迪却不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [wer] [ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] [stʊd] .

He	had	gone	into	the	pantry	,	where	the	flour	barrel	stood	.
他	有	已消失	进入	这	食品储藏室	,	在哪里	这	面粉	桶	站立	.

他走进了食品储藏室，面粉桶就放在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [næn; nɑːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [prɪ'perd] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]

He	did	not	know	that	Nan	intended	to	use	the	prepared	flour	,	which	was	on
他	做过	不是	知道	那	楠	故意的	到	使用	这	准备	面粉	,	哪个	曾是	在

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

他并不知道楠打算用架子上已经准备好的面粉。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	door	worked	on	a	spring	,	so	it	closed	behind	him	,
这	门	工作	在	一个	春天	,	所以	它	关闭	在后面	他	,

门是弹簧门，所以在他身后自动关上了。

['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

shutting	him	out	from	the	sight	of	the	others	.
关闭	他	出去	从	这	视线	的	这	其他的	.

把他挡在外面，不让其他人看到他。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] , ['fredi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Taking	off	the	cover	of	the	barrel	,	Freddie	looked	inside	.
采取	离开	这	覆盖	的	这	桶	,	弗雷迪	看起来	里面	.

弗雷迪揭开桶盖，向里望去。

[ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['flaʊər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	barrel	was	almost	empty	,	only	a	few	inches	of	flour	remaining	at	the
这	桶	曾是	几乎	空的	,	仅有的	一个	很少	英寸	的	面粉	其余的	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

桶几乎空了，只剩下底部几英寸厚的面粉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flaʊər] [skuːp] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

There	was	a	flour	scoop	in	the	barrel	,
那里	曾是	一个	面粉	舀	在	这	桶	,

桶里有一个面粉勺。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['niːðər] [ðɪs] [nɔːr][ðə; ði]['flaʊər][ɪt'self] .

but	he	could	reach	neither	this	nor	the	flour	itself	.
但	他	可以	抵达	两者都不	这	也不	这	面粉	本身	.

但他既够不到面粉，也够不到这个东西。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	I'll	have	to	stand	on	the	bench	,
"	患病的	有	到	站立	在	这	长椅	,

我只能坐在替补席上了，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bentʃ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	he	said	to	himself	and	pulled	the	bench	into	position	.
"	他	说	到	他自己	和	拉	这	长椅	进入	位置	.

他自言自语道，然后把长凳拉到合适的位置。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Then	he	stood	on	it	and	bent	down	into	the	barrel	as	far	as	possible	.
然后	他	站立	在	它	和	弯曲	向下	进入	这	桶	作为	远的	作为	可能的	.

然后他站在桶上，尽可能地弯下腰探入桶内。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θʌmp] [ænd; ənd]

The	others	were	working	in	the	kitchen	when	they	heard	a	strange	thump	and
这	其他的	是	在职的	在	这	厨房	什么时候	他们	听到	一个	奇怪的	扑通	和

[ðen] [ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [jel] .

then	a	spluttering	yell	.
然后	一个	喷溅	叫喊	.

其他人正在厨房里干活，突然听到一声奇怪的砰的一声，然后是一声断断续续的喊叫声。

" [its] ['fredi] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	It's	Freddie	,	"	said	Nan	.
"	它是	弗雷迪	,	"	说	楠	.

“是弗雷迪，”南说道。

" [bɑ\\:t] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

"	Bert	,	go	and	see	what	he	is	doing	in	the	pantry	.
"	伯特	,	去	和	看	什么	他	是	正在做	在	这	食品储藏室	.

“伯特，去看看他在食品储藏室里干什么。”

" [bɑ\\:t] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

"	Bert	ran	to	the	pantry	door	and	pulled	it	open	.
"	伯特	跑	到	这	食品储藏室	门	和	拉	它	打开	.

伯特跑到食品储藏室门口，一把拉开了门。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

A	strange	sight	met	his	gaze	.
一个	奇怪的	视线	遇见	他的	目光	.

他的目光被一个奇怪的景象所吸引。

[aʊt] [ʌv; əv]

Out	of
出去	的

出局

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [stʌk] ['frɛdiz] [legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['flaʊər] [dʌst] ['raɪzɪŋ]

the	top	of	the	barrel	stuck	Freddie's	legs	,	with	a	cloud	of	flour	dust	rising
这	顶部	的	这	桶	卡住	弗雷迪的	腿	,	和	一个	云	的	面粉	灰尘	上升

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

桶顶卡住了弗雷迪的双腿，周围扬起了一团面粉尘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [keɪm] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔfs] , [sniːzɪz] ,

From	the	bottom	of	the	barrel	came	a	succession	of	coughs	,	sneezes	,
从	这	底部	的	这	桶	来了	一个	演替	的	咳嗽	,	打喷嚏	,

[ænd; ənd] [jelz] [fɔːr; fər] [help] .

and	yells	for	help	.
和	喊叫	为了	帮助	.

从桶底传来一阵接连不断的咳嗽声、喷嚏声和呼救声。

" ['fredi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] !

"	Freddie	has	fallen	into	the	flour	barrel	!
"	弗雷迪	有	倒下	进入	这	面粉	桶	!

“弗雷迪掉进面粉桶里了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd]

"	he	cried	,	and	lost	no	time	in	catching	his	brother	by	the	feet	and
"	他	哭	,	和	丢失的	不	时间	在	捕捉	他的	兄弟	经过	这	脚	和

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

pulling	him	out	.
拉	他	出去	.

他哭着，立刻抓住弟弟的脚，把他拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl] [fel] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts]

It	was	hard	work	and	in	the	midst	of	it	the	flour	barrel	fell	over	on	its
它	曾是	难的	工作	和	在	这	中间	的	它	这	面粉	桶	跌倒	超过	在	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

这是一项艰苦的工作，工作进行到一半时，面粉桶侧翻了。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

scattering	the	flour	over	the	pantry	and	partly	on	the	kitchen	floor	.
散射	这	面粉	超过	这	食品储藏室	和	部分	在	这	厨房	地面	.

面粉撒得到处都是，一部分撒在了食品储藏室里，一部分撒在了厨房地板上。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] ! " [rɔːrd] ['fredi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

oh	!	"	roared	Freddie	as	soon	as	he	could	catch	his	breath	.
哦	!	"	咆哮	弗雷迪	作为	很快	作为	他	可以	抓住	他的	气息	.

“哦！”弗雷迪喘过气来后大叫道。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ] , [maɪ] ! "

oh	,	my	!	"
哦	,	我的	!	"

我的天哪！

" [oʊ] , ['fredi] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] ? " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] ,

"	Oh	,	Freddie	,	why	did	you	go	into	the	barrel	?	"	exclaimed	Nan	,
"	哦	,	弗雷迪	,	为什么	做过	你	去	进入	这	桶	?	"	惊呼	楠	,

“哦，弗雷迪，你为什么要钻进桶里？”南惊呼道。

['waɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

wiping	off	her	hands	and	running	to	him	.
擦拭	离开	她	双手	和	跑步	到	他	.

她擦了擦手，跑向他。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	sight	before	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	视线	前	?

你以前见过这样的景象吗?

" ['fredi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Freddie	was	digging	at	the	flour	in	his	eyes	.
"	弗雷迪	曾是	挖掘	在	这	面粉	在	他的	眼睛	.

“弗雷迪正在抠眼睛里的面粉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] .

He	was	white	from	head	to	feet	,	and	coughing	and	spluttering	.
他	曾是	白色的	从	头	到	脚	,	和	咳嗽	和	喷溅	.

他脸色从头到脚都苍白，咳嗽不止。

" [weɪt] , [aɪl] [get][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] , " [sed] [b\\ːt] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Wait	,	I'll	get	the	whisk	-	broom	,	"	said	Bert	,	and	ran	for	it	.
"	等待	,	患病的	得到	这	拂	-	扫帚	,	"	说	伯特	,	和	跑	为了	它	.

“等等，我去拿扫帚，”伯特说着就跑开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第5/8页

" [brʌʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [næn; nɑːn] .
" **Brush** **off** **his** **hair** **first** **,** **and** **then** **I'll** **wipe** **his** **face** **,** **"** **came** **from** **Nan** **.**
" 刷子 离开 他的 头发 第一的 , 和 然后 患病的 擦拭 他的 脸 , " 来了 从 楠 .

“先把他的头发拂掉，然后我再给他擦脸。”楠说道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [ræg] , " [pʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [flɔs]
" **Here's** **the** **wash** **-** **rag** **,** **"** **put** **in** **little** **Flos**
" 这里是 这 洗 - 抹布 , " 放 在 小的 花朵

“这是抹布，”弗洛斯说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

['siː] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['rɪŋɪŋ] [wet] ,
sie **,** **and** **catching** **it** **up** **,** **wringing** **wet** **,**
西 , 和 捕捉 它 向上 , 拧干 湿的 ,

sie，然后把它追上来，拧干，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] ['frɛdiz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] .
she **began** **to** **wipe** **off** **Freddie's** **face** **before** **anybody** **could** **stop** **her** **.**
她 开始 到 擦拭 离开 弗雷迪的 脸 前 任何人 可以 停止 她 .

在任何人阻止她之前，她就开始擦拭弗雷迪脸上的汗水。

" ['flɔːsi] ! ['flɔːsi] !
" **Flossie** **!** **Flossie** **!**
" 弗洛西 ! 弗洛西 !

“弗洛西！弗洛西！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] ! " [sed] [b\\ːt] .
You **mustn't** **do** **that** **!** **"** **said** **Bert** **.**
你 不得 做 那 ! " 说 伯特 .

“你不能那样做！”伯特说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [peɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ?
" **Don't** **you** **see** **you** **are** **making** **paste** **of** **the** **flour** **?**
" 不 你 看 你 是 制作 粘贴 的 这 面粉 ?

“难道你没看到你把面粉都弄成糊状了吗？”

" [ðə; ði] [wet] ['flaʊər] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [doʊ] [ɑːn] ['frɛdiz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
" **The** **wet** **flour** **speedily** **became** **a** **dough** **on** **Freddie's** **face** **and** **neck** **,**
" 这 湿的 面粉 迅速地 成为 一个 面团 在 弗雷迪的 脸 和 脖子 ,

“湿面粉很快在弗雷迪的脸和脖子上变成了一团面团，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and **he** **yelled** **louder** **than** **ever** **.**
和 他 大喊 更大声 比 曾经 .

他喊得比以往任何时候都更大声。

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [ræg] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kliːn] [kloʊðz] ,
The **wash** **-** **rag** **was** **put** **away** **,** **and** **regardless** **of** **her** **own** **clean** **clothes** **,**
这 洗 - 抹布 曾是 放 离开 , 和 不管 的 她 自己的 干净的 衣服 ,

抹布被收了起来，而她自己却全然不顾干净的衣服。

['flɔːsi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [doʊ] [ɔːf] , [ʌn'tɪl] [bəuθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [meɪd]
Flossie **started** **in** **to** **scrape** **the** **dough** **off** **,** **until** **both** **Nan** **and** **Bert** **made**
弗洛西 开始 在 到 刮 这 面团 离开 , 直到 两个都 楠 和 伯特 制成
[hɜːr; hər][stɑːp] .
her **stop** **.**
她 停止 .

弗洛西开始刮掉面团，直到南和伯特都让她停下来。

" [aɪl] [dʌst] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fɜːrst] , " [sed] [b\\:t] ,
" **I'll** **dust** **him** **good** **first** **,** **"** **said** **Bert** **,**
" 患病的 灰尘 他 好的 第一的 , " 说 伯特 ,

“我先好好打扫一下他，”伯特说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn]
and **began** **such** **a** **vigorous** **use** **of** **the** **whisk** **-** **broom** **that** **everybody** **began**
和 开始 这样的 一个 蓬勃 使用 的 这 拂 - 扫帚 那 大家 开始
[tuː; tə] [sniːz] .
to **sneeze** **.**
到 喷嚏 .

于是，他开始用力地扫帚打扫，结果大家都开始打喷嚏。

" [oʊ] , [b\\:t] , [nɑːt][soʊ][hɑːrd] ! " [sed] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
" **Oh** **,** **Bert** **,** **not** **so** **hard** **!** **"** **said** **Nan** **,** **and** **ran** **to** **open** **the** **back** **door** **.**
" 哦 , 伯特 , 不是 所以 难的 ! " 说 楠 , 和 跑 到 打开 这 后退 门 .

“哦，伯特，没那么难！”南说着，跑去打开后门。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" **Bring** **him** **here** **.**
" 带来 他 这里 .

“把他带过来。”

" [pʊr] ['fredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn]
" **Poor** **Freddie** **had** **a** **lump** **of** **dough** **in** **his** **left** **ear** **and** **was** **trying** **in** **vain**
" 贫穷的 弗雷迪 有 一个 块 的 面团 在 他的 左边 耳朵 和 曾是 尝试 在 徒劳
[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
to **get** **it** **out** **with** **one** **hand** **while** **rubbing** **his** **eyes** **with** **the** **other** **.**
到 得到 它 出去 和 一 手 尽管 擦 他的 眼睛 和 这 其他 .

可怜的弗雷迪左耳里塞了一块面团，他一边用一只手揉眼睛，一边徒劳地试图把它弄出来。

[næn; nɑːn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nan **brushed** **his** **face** **with** **care** **,** **and** **even** **wiped** **off** **the** **end** **of** **his**
楠 刷过 他的 脸 和 关心 , 和 甚至 擦拭 离开 这 结尾 的 他的
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

南仔细地拂拭脸颊，甚至连舌尖都擦干净了。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [lʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and **got** **the** **lump** **out** **of** **his** **ear** **.**
和 得到 这 块 出去 的 他的 耳朵 .

然后把他耳朵里的肿块取出来了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['flɔːsi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][set][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .
In **the** **meantime** **Flossie** **started** **to** **set** **the** **flour** **barrel** **up** **once** **more** **.**
在 这 与此同时 弗洛西 开始 到 放 这 面粉 桶 向上 一次 更多的 .

与此同时，弗洛西又开始架设面粉桶了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

" [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bærəl] , ['flɔ:si] ! " [kɔ:ld] [b\\:t] .

"	Don't	touch	the	barrel	,	Flossie	!	"	called	Bert	.
"	不	触碰	这	桶	,	弗洛西	!	"	称为	伯特	.

“别碰桶，弗洛西！”伯特喊道。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi][æz; əz]['dɜ:rti][æz; əz] ['fredi] .

"	You	keep	away	,	or	you'll	be	as	dirty	as	Freddie	.
"	你	保持	离开	,	或者	你会	是	作为	肮脏的	作为	弗雷迪	.

“你离我远点，否则你就会像弗雷迪一样肮脏。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get] ['frɛdiz] [kloʊðz] ['i:v(ə)n][hæf] [kli:n] ,

"	It	was	very	hard	work	to	get	Freddie's	clothes	even	half	clean	,
"	它	曾是	非常	难的	工作	到	得到	弗雷迪的	衣服	甚至	一半	干净的	,

“要把弗雷迪的衣服洗干净一半都非常困难。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] .

and	some	of	the	flour	refused	to	budge	from	his	hair	.
和	一些	的	这	面粉	拒绝	到	预算	从	他的	头发	.

有些面粉怎么也擦不掉他的头发。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [hæf] [prɪ'zentəbl] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

By	the	time	he	was	made	half	presentable	once	more	the	kitchen	was	in	a
经过	这	时间	他	曾是	制成	一半	像样	一次	更多的	这	厨房	曾是	在	一个

[mes] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .

mess	from	end	to	end	.
混乱	从	结尾	到	结尾	.

等他好不容易稍微恢复了些体面，厨房却已经乱成一团。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] ? " [æskt] [næn; nɑ:n] .

"	What	were	you	doing	near	the	flour	barrel	?	"	asked	Nan	.
"	什么	是	你	正在做	靠近	这	面粉	桶	?	"	问	楠	.

“你在面粉桶附近做什么？”楠问道。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['flaʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪk] . "

"	Going	to	get	flour	for	the	cake	.	"
"	去	到	得到	面粉	为了	这	蛋糕	.	"

“我去买做蛋糕用的面粉。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['flaʊər] , ['fredi] .

"	But	we	don't	want	that	kind	of	flour	,	Freddie	.
"	但	我们	不	想	那	种类	的	面粉	,	弗雷迪	.

“但是我们不需要那种面粉，弗雷迪。”

[wi:; wi][wɑ:nt] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

We	want	this	,	"	and	she	brought	forth	the	package	.
我们	想	这	,	"	和	她	带来	前进	这	包裹	.

“我们想要这个，”说着，她把包裹拿了出来。

" ['daɪnə] ['ju:zɪz] [ðɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Dinah	uses	this	,	"	answered	the	little	boy	.
"	迪娜	用途	这	,	"	回答	这	小的	男生	.

“黛娜用这个，”小男孩回答道。

" [jes] , [fɔ:r; fər] [bred] .

"	Yes	,	for	bread	.
"	是的	,	为了	面包	.

“是的，为了面包。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [bred] .

But	we	are	not	going	to	make	bread	.
但	我们	是	不是	去	到	制作	面包	.

但我们不会做面包。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [b\\:t] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

You	had	better	sit	down	and	watch	Bert	and	me	work	,	and	you	,
你	有	更好的	坐	向下	和	手表	伯特	和	我	工作	,	和	你	,

你最好坐下来看着伯特和我工作，还有你，

['flɔːsi] , [hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "

Flossie	,	had	better	do	the	same	.	"
弗洛西	,	有	更好的	做	这	相同的	.	"

弗洛西，最好也这样做。”

" [eɪnt] [noʊ] [tʃerz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn] , " [sed] ['fredi] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Ain't	no	chairs	to	sit	down	on	,	"	said	Freddie	,	after	a	look	around	.
"	不是	不	椅子	到	坐	向下	在	,	"	说	弗雷迪	,	后	一个	看	大约	.

“这里连把椅子都没有，”弗雷迪环顾四周后说道。

" [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] . "

"	All	full	of	flour	.	"
"	全部	满的	的	面粉	.	"

“全是面粉。”

" [aɪ] [dɪ'kler] , [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tʃerz] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .

"	I	declare	,	we	forgot	to	dust	the	chairs	,	"	answered	Nan	.
"	我	宣布	,	我们	忘了	到	灰尘	这	椅子	,	"	回答	楠	.

“我承认，我们忘了给椅子除尘，”南回答道。

" [b\\:t] , [wɪl] [juː; jʊ] [kliːn] [ðem; ðəm] ?

"	Bert	,	will	you	clean	them	?
"	伯特	,	将要	你	干净的	他们	?

伯特，你能把它们清理干净吗?

" [b\\:t] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

"	Bert	did	so	,	and	Freddie	and	Flossie	sat	down	to	watch	the	process	of
"	伯特	做过	所以	,	和	弗雷迪	和	弗洛西	卫星	向下	到	手表	这	过程	的

[keɪk] - ['meɪkɪŋ] ,

cake	-	making	,
蛋糕	-	制作	,

伯特照做了，弗雷迪和弗洛西便坐下来观看蛋糕的制作过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]['slaɪsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

being	assured	that	they	should	have	the	first	slices	if	the	cake	was	a	success	.
存在	保证	那	他们	应该	有	这	第一的	切片	如果	这	蛋糕	曾是	一个	成功	.

他们确信，如果蛋糕成功，他们应该先吃到第一块。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] ['meni] [taɪmz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][goʊ]

Nan	had	watched	cake	-	making	many	times	,	so	she	knew	exactly	how	to	go
楠	有	观看	蛋糕	-	制作	许多	时代	,	所以	她	知道	确切地	如何	到	去

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

南曾多次观看蛋糕制作过程，所以她非常清楚该如何下手。

[b\\:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['helpər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bætər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Bert	was	a	good	helper	,	and	soon	the	batter	was	ready	for	the	oven	.
伯特	曾是	一个	好的	帮手	,	和	很快	这	连击	曾是	准备好	为了	这	烤箱	.

伯特是个好帮手，很快面糊就准备好放进烤箱了。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [næn; nɑːn] [pʊt] [ðə; ði] ['bætər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪk] [tɪn]

The	fire	had	been	started	up	,	and	now	Nan	put	the	batter	in	the	cake	tin
这	火	有	到过	开始	向上	,	和	现在	楠	放	这	连击	在	这	蛋糕	锡

.

:

.

火已经生好了，现在南把面糊放进了蛋糕模具里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] .

The	children	waited	impatiently	while	the	cake	was	baking	.
这	孩子们	等待	不耐烦地	尽管	这	蛋糕	曾是	烘烤	.

蛋糕烘烤的时候，孩子们焦急地等待着。

[næn; nɑːn] [geɪv] ['fredi] [ə'nʌðər] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [b\\:t] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Nan	gave	Freddie	another	cleaning	,	and	Bert	cleaned	up	the	pantry	and	the
楠	给予	弗雷迪	其他	打扫	,	和	伯特	已清洗	向上	这	食品储藏室	和	这

['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

kitchen	floor	.
厨房	地面	.

Nan 又帮 Freddie 打扫了一遍，Bert 则打扫了食品储藏室和厨房地板。

[ðə; ði]['flaʊər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]

The	flour	had	made	a	dreadful	mess	and	the	cleaning	process	was	only	half
这	面粉	有	制成	一个	可怕	混乱	和	这	打扫	过程	曾是	仅有的	一半

- [sək'sesf(ə)l] .

-	successful	.
-	成功的	.

面粉弄得一团糟，清理工作只取得了一半的成功。

" - [moʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [keɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [b\\:t] ,

"	'	Most	time	for	that	cake	to	be	done	,	isn't	it	?	"	questioned	Bert	,
"	-	最多	时间	为了	那	蛋糕	到	是	完毕	,	不是	它	?	"	被质问	伯特	,

“蛋糕差不多该烤好了，对吧？”伯特问道。

['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] .

after	a	quarter	of	an	hour	had	passed	.
后	一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	.

一刻钟过去了。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .

"	Not	quite	,	"	answered	Nan	.
"	不是	相当	,	"	回答	楠	.

“不完全是，”楠回答道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [keɪk] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [wɪsp]

Presently	she	opened	the	oven	door	and	tried	the	cake	by	sticking	a	broom	whisp
目前	她	打开	这	烤箱	门	和	尝试	这	蛋糕	经过	粘性	一个	扫帚	耳语

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

她随即打开烤箱门，用一根扫帚柄戳了戳蛋糕，尝了尝蛋糕的味道。

[ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['stɪki] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

The	flour	was	just	a	bit	sticky	and	she	left	the	cake	in	a	little	longer	.
这	面粉	曾是	只是	一个	少量	黏	和	她	左边	这	蛋糕	在	一个	小的	更长	.

面粉有点粘，所以她把蛋糕多烤了一会儿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .

When	it	came	out	it	certainly	looked	very	nice	.
什么时候	它	来了	出去	它	当然	看起来	非常	好的	.

它刚出来的时候看起来确实很漂亮。

[ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] ['bjuːtɪfli] .

The	top	was	a	golden	brown	and	had	raised	beautifully	.
这	顶部	曾是	一个	金的	棕色的	和	有	提高	非常漂亮	.

顶部呈金棕色，而且长势喜人。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv]

The	cake	was	about	a	foot	in	diameter	and	Nan	was	justly	proud	of
这	蛋糕	曾是	关于	一个	脚	在	直径	和	楠	曾是	公正地	自豪的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

蛋糕直径约一英尺，楠为此感到非常自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt] ['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fredi] .

"	Wished	you	had	put	raisins	in	it	,	"	said	Freddie	.
"	希望	你	有	放	葡萄干	在	它	,	"	说	弗雷迪	.

“真希望你在里面放些葡萄干，”弗雷迪说。

" ['reɪzɪnz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Raisins	are	beautiful	.	"
"	葡萄干	是	美丽的	.	"

“葡萄干真漂亮。”

" [noʊ] , [aɪ][laɪk] [pleɪn] [keɪk] [ðə; ði][best] , " [sed] [b\\:t] .

"	No	,	I	like	plain	cake	the	best	,	"	said	Bert	.
"	不	,	我	喜欢	清楚的	蛋糕	这	最好的	,	"	说	伯特	.

“不，我最喜欢原味蛋糕，”伯特说。

" [aɪ] [laɪk] ['tʃɔːklət] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] .

"	I	like	chocolate	,	"	came	from	Flossie	.
"	我	喜欢	巧克力	,	"	来了	从	弗洛西	.

“我喜欢巧克力，”弗洛西说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['leɪər] [keɪk] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ɪn] [bɪ'twiːn] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	And	I	like	layer	cake	,	with	currant	jelly	in	between	,	"	said	Nan	.
"	和	我	喜欢	层	蛋糕	,	和	黑醋栗	果冻	在	之间	,	"	说	楠	.

“我喜欢夹层蛋糕，中间夹着葡萄干果冻，”楠说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə]['oʊpən] ['eni] ['dʒeli] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['mæmə] . "

"	But	I	didn't	dare	to	open	any	jelly	without	asking	mamma	.	"
"	但	我	没有	敢	到	打开	任何	果冻	没有	问	妈妈	.	"

“但是没问过妈妈，我不敢打开任何果冻。”

" [let] [ˌjuː 'es] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] , " [sed] [b\\:t] .

"	Let	us	surprise	her	with	the	cake	,	"	said	Bert	.
"	让	我们	惊喜	她	和	这	蛋糕	,	"	说	伯特	.

“我们给她一个惊喜，送她蛋糕吧。”伯特说道。

" [wɑːnt] [keɪk] [naʊ] , " [prəu'testid] ['fredi] .

"	Want	cake	now	,	"	protested	Freddie	.
"	想	蛋糕	现在	,	"	抗议	弗雷迪	.

“我现在就要吃蛋糕！”弗雷迪抗议道。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] - [tiː][ɔːl] !

"	Don't	want	to	wait	'	t	all	!
"	不	想	到	等待	-	t	全部	!

“不想等了！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][weɪt] ,
" But he was persuaded to wait ,
" 但 他 曾是 被说服 到 等待 ,

但他被说服等待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['klɑːzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər]
and the cake was hidden away in the dining - room closet until the hour for
和 这 蛋糕 曾是 隐 离开 在 这 用餐 - 房间 壁橱 直到 这 小时 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
the evening meal .
这 晚上 一顿饭 .

蛋糕被藏在餐厅的壁橱里，直到晚餐时间才拿出来。

[wen] ['daɪnə] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mʌst] - [ʌp] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][næn; nɑːn] ['bɛgd]
When Dinah came home she noticed the mussed - up kitchen , but Nan begged
什么时候 迪娜 来了 家 她 注意到 这 凌乱 - 向上 厨房 , 但 楠 乞求
[ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
of her to keep quiet .
的 她 到 保持 安静的 .

黛娜回家后发现厨房一片狼藉，但南恳求她不要声张。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] .
" All right , honey , " said the colored cook .
" 全部 正确的 , 蜂蜜 , " 说 这 有色 厨师 .

“好的，亲爱的，”黑人厨娘说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['beɪkɪn] - — [aɪ][kɪn] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [er] .
" But I know youse been a - bakin ' — I kin smell it in de air .
" 但 我 知道 有色 到过 一个 - 烘焙 - — 我 亲属 闻 它 在 德 空气 .

但我知道你一直在烤东西——我能闻到空气中的味道。

" [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'duːst] [ðə; ði] [keɪk]
" When they sat down to the evening meal all of the children produced the cake
" 什么时候 他们 卫星 向下 到 这 晚上 一顿饭 全部 的 这 孩子们 生产 这 蛋糕
[ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .
in great triumph .
在 伟大的 胜利 .

“当他们坐下来吃晚饭时，所有的孩子们都兴高采烈地拿出了蛋糕。”

" [oʊ] , [næn; nɑːn] , [ə; eɪ]['riːəl] [keɪk] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Oh , Nan , a real cake ! " cried Mrs . Bobbsey .
" 哦 , 楠 , 一个 真实的 蛋糕 ! " 哭 太太 . 鲍勃西 .

“哦，楠，真是个蛋糕！”鲍勃西太太喊道。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
" How nice it looks !
" 如何 好的 它 看起来 !

“看起来真漂亮！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm]['riːəl] ['haʊskiːpər] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" We've got some real housekeepers around here , " said Mr . Bobbsey .
" 我们已经 得到 一些 真实的 管家 大约 这里 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“我们这儿有几个非常勤快的管家，”鲍勃西先生说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ʃʊr] .
" I'll have to try that sure .
" 患病的 有 到 尝试 那 当然 .

“我一定要试试。”

" [wen] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːl] [eɪt] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	the	cake	was	cut	all	ate	liberally	of	it	.
"	什么时候	这	蛋糕	曾是	切	全部	吃	慷慨地	的	它	.

“蛋糕切开后，大家都大快朵颐。”

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] .

They	declared	it	just	right	and	said	it	could	not	be	better	.
他们	声明	它	只是	正确的	和	说	它	可以	不是	是	更好的	.

他们称赞它恰到好处，说不能更好了。

['iːv(ə)n] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .

Even	Dinah	was	tickled	.
甚至	迪娜	曾是	挠痒	.

连黛娜都觉得好笑。

" ['kudnt] [duː][noʊ] ['betər] - , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	Couldn't	do	no	better	maself	,	"	she	declared	.
"	不能	做	不	更好的	-	,	"	她	声明	.

“我自己也做不到更好了，”她说道。

" ['daɪnə] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] — [wɪd]

"	Bymeby	Dinah	will	be	cut	out	of	a	job	—	wid
"	bymeby	迪娜	将要	是	切	出去	的	一个	工作	—	宽

“拜梅比·迪娜将失去工作——wid

[mɪs] [næn; nɑːn][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɔb][diː]['beɪkɪn] - . "

Miss	Nan	a	-	doin	'	ob	de	bakin	'	.	"
错过	楠	一个	-	做	-	奥布	德	烘焙	-	.	"

南小姐正在做烘焙。”

" [noʊ] , ['daɪnə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][duː][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] ;

"	No	,	Dinah	,	you	shall	stay	even	if	I	do	do	the	baking	,	"	answered	Nan	;
"	不	,	迪娜	,	你	将	停留	甚至	如果	我	做	做	这	烘烤	,	"	回答	楠	;

“不，黛娜，即使我来烤东西，你也要留下来，”楠回答道；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

and	went	to	bed	feeling	very	happy	.
和	去	到	床	感觉	非常	快乐的	.

然后带着非常愉悦的心情上床睡觉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['krɪsməs]

CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [druː] ['ʃɔːrtər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] ['wʌndɝd]

As	the	time	for	Christmas	drew	shorter	all	of	the	Bobbsey	children	wondered
作为	这	时间	为了	圣诞节	画	较短	全部	的	这	鲍勃西	孩子们	想知道

[wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

what	Santa	Claus	would	bring	them	and	what	they	would	receive	from	their
什么	圣诞老人	克劳斯	会	带来	他们	和	什么	他们	会	收到	从	他们的

['relətɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

relatives	at	a	distance	.
亲属	在	一个	距离	.

随着圣诞节临近，鲍勃西家的孩子们都在想，圣诞老人会给他们带来什么礼物，远方的亲戚们又会送他们什么礼物。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get] .

Freddie	and	Flossie	had	made	out	long	lists	of	the	things	they	hoped	to	get	.
弗雷迪	和	弗洛西	有	制成	出去	长的	列表	的	这	事物	他们	希望	到	得到	.

弗雷迪和弗洛西列出了一长串他们希望得到的东西。

['fredi] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['faɪrmənz] [suːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] ['trʌmpɪt] ,

Freddie	wished	a	fireman's	suit	with	a	real	trumpet	,
弗雷迪	希望	一个	消防员的	套装	和	一个	真实的	喇叭	,

弗雷迪想要一套带真喇叭的消防员制服。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [blɑːks]

a	railroad	track	with	a	locomotive	that	could	go	,	and	some	building	blocks
一个	铁路	追踪	和	一个	机车	那	可以	去	,	和	一些	建筑	积木

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bʊks] .

and	picture	books	.
和	图片	图书	.

一条铁路轨道，一辆可以行驶的火车头，一些积木和图画书。

['flɔːsi] [kreivd] [mɔːr] ['dɑːlz][ænd; ənd]['dɑːlz] - ['dresɪz] , [ə; eɪ]['riːəl] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] ,

Flossie	craved	more	dolls	and	dolls	'	dresses	,	a	real	trunk	with	a	lock	,
弗洛西	渴望	更多的	娃娃	和	娃娃	-	连衣裙	,	一个	真实的	树干	和	一个	锁	,

弗洛西渴望拥有更多的娃娃和娃娃的衣服，还有一个带锁的真正箱子。

['fænsi] ['slɪpərz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg][kɑːrd] [geɪmz] .

fancy	slippers	,	a	pair	of	rubber	boots	,	and	some	big	card	games	.
想要	拖鞋	,	一个	一对	的	橡皮	靴子	,	和	一些	大的	卡片	游戏	.

漂亮的拖鞋、一双橡胶靴和一些大型纸牌游戏。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][fəːz] , " [sed] [næn; nɑːn] , [nɑːt][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .

"	All	I	want	is	a	set	of	furs	,	"	said	Nan	,	not	once	but	many	times	.
"	全部	我	想	是	一个	放	的	毛皮	,	"	说	楠	,	不是	一次	但	许多	时代	.

“我只想要一套皮草，”楠说，而且不止一次。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [set] , [dʒʌst] [laɪk] ['mɑːməz] . "

"	A	beautiful	brown	set	,	just	like	mamma's	.	"
"	一个	美丽的	棕色的	放	,	只是	喜欢	妈妈的	.	"

“一套漂亮的棕色套装，跟妈妈的一样。”

" [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːri] [bʊks] , [sʌm; səm] [geɪmz] , [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , ,

"	And	all	I	want	is	some	good	story	books	,	some	games	,	a	new	pocket	-	knife	,	,
"	和	全部	我	想	是	一些	好的	故事	图书	,	一些	游戏	,	一个	新的	口袋	-	刀	,	,

“我想要的只是一些好的故事书、一些游戏和一把新的折叠刀。”

[ə; eɪ][bɪg]['wægən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [b\\:t] .

a	big	wagon	,	and	some	money	,	"	said	Bert	.
一个	大的	车皮	,	和	一些	钱	,	"	说	伯特	.

“一辆大马车，还有一些钱，”伯特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" ['mɜːrsi] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] , [b\\ːt] , " [kraɪd][næn; nɑːn] .
" Mercy , you don't want much , Bert , " cried Nan .
" 怜悯 , 你 不 想 很多 , 伯特 , " 哭 楠 .

“怜悯，伯特，你想要的并不多，”南喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
" How much money — a thousand dollars ? "
" 如何 很多 钱 — 一个 千 美元 ? "

“多少钱？一千美元吗？”

" [aɪ][wɑːnt] ['mʌni] , [tuː] , " [paɪpt] [ɪn] ['fredi] .
" I want money , too , " piped in Freddie .
" 我 想 钱 , 也 , " 管道 在 弗雷迪 .

“我也想要钱，”弗雷迪插嘴道。

" [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [dʒʌst] [laɪk] ['pɑːˌpɑːz] .
" Want to start a bank account just like papa's .
" 想 到 开始 一个 银行 帐户 只是 喜欢 爸爸的 .

“想开一个像爸爸一样的银行账户。”

" [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['seɪvɪŋ] [b\\ːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" By dint of hard saving Bert and Nan had accumulated two dollars
" 经过 凹痕 的 难的 保存 伯特 和 楠 有 积累 二 美元
[ænd; ənd] [ten] [sents] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and ten cents between them ,
和 十 分 之间 他们 ,

“伯特和南靠着辛勤的积蓄，一共攒下了两美元十美分。”

[waɪl] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] [iːtʃ] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .
while Freddie and Flossie had each thirty - five cents .
尽管 弗雷迪 和 弗洛西 有 每个 三十 - 五 分 .

而弗雷迪和弗洛西每人只有三十五美分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['plænɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [pʊt] [ðer; ðər]
There was a wonderful lot of planning between the twins , and all put their
那里 曾是 一个 精彩的 很多 的 规划 之间 这 双胞胎 , 和 全部 放 他们的
['mʌni] [tə'geðər] ,
money together ,
钱 一起 ,

这对双胞胎之间做了很多周密的计划，他们一起凑钱，

[tuː; tə] [baɪ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['daɪnə] [ænd; ənd][sæm][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
to buy papa and mamma and Dinah and Sam some Christmas presents .
到 买 爸爸 和 妈妈 和 迪娜 和 山姆 一些 圣诞节 礼物 .

给爸爸妈妈、黛娜和萨姆买些圣诞礼物。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [kə'loʊn] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr]
Freddie and Flossie had not yet purchased the cologne and handkerchief before
弗雷迪 和 弗洛西 有 不是 然而 购买 这 科隆 和 手帕 前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

弗雷迪和弗洛西当时还没有买到前面提到的古龙水和手帕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ə; eɪ] [nuː] [krə'væt] ,
and now it was decided to get Mr . Bobbsey a new cravat ,
和 现在 它 曾是 决定 到 得到 先生 . 鲍勃西 一个 新的 领结 ,

于是决定给鲍勃西先生买一条新领巾。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] , ['daɪnə][ə; eɪ]['fænsi]['eɪprən] , [ænd; ənd][sæm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Mrs	.	Bobbsey	a	flower	in	a	pot	,	Dinah	a	fancy	apron	,	and	Sam	a	pair	of
太太	.	鲍勃西	一个	花	在	一个	锅	,	迪娜	一个	想要	围裙	,	和	山姆	一个	一对	的

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

鲍勃西太太得到了一盆花，黛娜得到了一条漂亮的围裙，山姆得到了一副手套。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʉ̈ːt] [meɪd] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wɪtʃ] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['duːli] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ɔːl] ,

Nan	and	Bert	made	the	purchases	which	,	after	being	duly	inspected	by	all	,
楠	和	伯特	制成	这	购买	哪个	,	后	存在	正式地	检查	经过	全部	,

南和伯特购买了这些物品，这些物品在经过所有人的仔细检查后，

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

were	hidden	away	in	the	garret	storeroom	.
是	隐	离开	在	这	阁楼	库房	.

被藏在阁楼储藏室里。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [keɪm] [ɑːn] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [gruː] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

As	the	time	for	Christmas	came	on	Flossie	and	Freddie	grew	very	anxious	,
作为	这	时间	为了	圣诞节	来了	在	弗洛西	和	弗雷迪	生长	非常	焦虑的	,

圣诞节临近，弗洛西和弗雷迪变得非常焦虑。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

wanting	to	know	if	Santa	Claus	would	be	sure	to	come	.
想要	到	知道	如果	圣诞老人	克劳斯	会	是	当然	到	来	.

想知道圣诞老人是否一定会来。

['flɔːsi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['sevrəl] [taɪmz] .

Flossie	inspected	the	chimney	several	times	.
弗洛西	检查	这	烟囱	一些	时代	.

弗洛西多次检查了烟囱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

" [its] [ə; eɪ] ['dredfəli] [smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It's	a	dreadfully	small	place	and	very	dirty	,	"	said	she	.
"	它是	一个	极其糟糕	小的	地方	和	非常	肮脏的	,	"	说	她	.

“这里地方又小又脏，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['sæntə] ['klɔz] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [loʊd] .

"	I	am	afraid	Santa	Claus	won't	be	able	to	get	down	with	a	very	big	load	.
"	我	是	害怕的	圣诞老人	克劳斯	惯于	是	有能力的	到	得到	向下	和	一个	非常	大的	加载	.

“恐怕圣诞老人无法背负太重的货物下来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪl] [get] [ɔːl] [mʌst] [ʌp] . "

And	some	of	his	things	will	get	all	mussed	up	.	"
和	一些	的	他的	事物	将要	得到	全部	凌乱	向上	.	"

他的一些东西会被弄得乱七八糟。

" ['sæntə] ['klɔz] [kæn; kən]['spɪrɪt] [hɪm'self] [wer'evər] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Santa	Claus	can	spirit	himself	wherever	he	wants	to	,	dear	,	"	said	Mrs	.
"	圣诞老人	克劳斯	能	精神	他自己	无论	他	想要	到	,	亲爱的	,	"	说	太太	.

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

“亲爱的，圣诞老人想去哪儿就去哪儿，”鲍勃西太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

with	a	quiet	smile	.
和	一个	安静的	微笑	.

带着一丝淡淡的微笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['spɪrɪt] [hɪm'self] , ['mæmə] ? "

"	What	do	you	mean	by	spirit	himself	,	mamma	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	精神	他自己	,	妈妈	?	"

“妈妈，您说的'神灵'是什么意思？”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , ['flɔːsi] ; [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] . "

"	Never	mind	now	,	Flossie	;	you'll	understand	that	when	you	grow	older	.	"
"	绝不	头脑	现在	,	弗洛西	;	你会	理解	那	什么时候	你	生长	老	.	"

“别在意，弗洛西；等你长大就明白了。”

" [dʌz] ['mæmə] [miːn] [ə; eɪ] [goʊst] ? " [æskt] ['flɔːsi] , ['leɪtər][ɑːn] , [ʌv; əv][næn; nɑːn] .

"	Does	mamma	mean	a	ghost	?	"	asked	Flossie	,	later	on	,	of	Nan	.
"	做	妈妈	意思是	一个	鬼	?	"	问	弗洛西	,	之后	在	,	的	楠	.

“妈妈是指鬼魂吗？”后来，弗洛西问奶奶。

" [noʊ] , ['flɔːsi] ; [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] .

"	No	,	Flossie	;	she	means	the	part	of	a	person	that	lives	but	can't	be	seen	.
"	不	,	弗洛西	;	她	方法	这	部分	的	一个	人	那	生活	但	不能	是	已见	.

"

"

"

“不，弗洛西；她指的是人体内活着但看不见的那部分。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Oh	,	I	know	,	"	cried	the	child	,	brightening	.
"	哦	,	我	知道	,	"	哭	这	孩子	,	提亮	.

“哦，我知道了，”孩子喊道，脸上露出了笑容。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [gʊd] .

"	It's	just	like	when	a	person	is	good	.
"	它是	只是	喜欢	什么时候	一个	人	是	好的	.

“就像一个人品行端正一样。”

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] [its] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Then	they	say	it's	the	spirit	of	goodness	within	him	.
然后	他们	说	它是	这	精神	的	善良	之内	他	.

他们说这是他内心善良的本性。

[aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [siːn] .

I	guess	it's	the	good	spirit	of	Santa	Claus	that	can't	be	seen	.
我	猜测	它是	这	好的	精神	的	圣诞老人	克劳斯	那	不能	是	已见	.

我想这就是圣诞老人那看不见的善良精神吧。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

But	we	can	feel	it	,	can't	we	?
但	我们	能	感觉	它	,	不能	我们	?

但我们能感觉到，对吧?

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [best] .

and	that's	what's	best	.
和	那就是	是什么	最好的	.

这才是最好的。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] ,

"	On	the	day	before	Christmas	the	sitting	-	room	door	was	closed	and	locked	,
"	在	这	天	前	圣诞节	这	坐着	-	房间	门	曾是	关闭	和	已锁定	,

圣诞节前一天，客厅的门被关上并锁上了。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .

so	that	none	of	the	children	might	enter	the	room	.
所以	那	没有任何	的	这	孩子们	可能	进入	这	房间	.

这样一来，任何孩子都进不了房间。

['fredi]

Freddie
弗雷迪

弗雷迪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [bʌt; bət] [b\\ːt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

was	very	anxious	to	look	through	the	keyhole	,	but	Bert	told	him	that
曾是	非常	焦虑的	到	看	通过	这	锁孔	,	但	伯特	讲述	他	那

['wʊdnt] [biː; bi] [fer] ,

wouldn't	be	fair	,
不会	是	公平的	,

他很想透过钥匙孔往里看，但伯特告诉他那样不公平。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] .

so	he	stayed	away	.
所以	他	入住	离开	.

所以他就远离了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	We	are	to	hang	up	our	stockings	to	-	night	,	"	said	Nan	.
"	我们	是	到	悬挂	向上	我们的	长筒袜	到	-	夜晚	,	"	说	楠	.

“我们今晚就把袜子挂起来吧。”楠说道。

" [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [tuː] . "

"	And	mamma	says	we	must	go	to	bed	early	,	too	.	"
"	和	妈妈	说道	我们	必须	去	到	床	早期的	,	也	.	"

“妈妈说我们也得早点睡觉。”

" [ðæts] [tuː; tə] [gɪv] ['sæntə] ['klɔz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] , " [sed] ['fredi] .

"	That's	to	give	Santa	Claus	a	chance	to	get	around	,	"	said	Freddie	.
"	那就是	到	给	圣诞老人	克劳斯	一个	机会	到	得到	大约	,	"	说	弗雷迪	.

“那是为了让圣诞老人有机会四处走走，”弗雷迪说。

" ['pɑːpə] [sed] [soʊ] .

"	Papa	said	so	.
"	爸爸	说	所以	.

“爸爸是这么说的。”

[hiː; hi] [sed] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] ,

He	said	Santa	Claus	had	his	hands	more	than	full	,
他	说	圣诞老人	克劳斯	有	他的	双手	更多的	比	满的	,

他说圣诞老人忙得不可开交。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "

with	so	many	boys	and	girls	all	over	the	world	to	take	care	of	.	"
和	所以	许多	男孩们	和	女孩们	全部	超过	这	世界	到	拿	关心	的	.	"

全世界有那么多男孩女孩需要照顾。”

" ['sæntə] ['klɔz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][twɪn] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['flɔːsi] .

"	Santa	Claus	must	be	a	twin	,	just	like	you	and	me	,	"	said	Flossie	.
"	圣诞老人	克劳斯	必须	是	一个	双	,	只是	喜欢	你	和	我	,	"	说	弗洛西	.

“圣诞老人一定是双胞胎，就像你和我一样，”弗洛西说。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ə; eɪ] [twɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] .
" **Maybe he's a twin a hundred times over .**
" 或许 他是 一个 双 一个 百 时代 超过 .

“也许他有一百个双胞胎兄弟姐妹。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['fredi] [rɔːrd] .
" **At this Freddie roared .**
" 在 这 弗雷迪 咆哮 .

这时，弗雷迪咆哮了一声。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [twɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] !
" **What a funny twin that would be — with each one having the same name !**
" 什么 一个 有趣的 双 那 会 是 — 和 每个 一 拥有 这 相同的 姓名 !

“那该是多么滑稽的双胞胎啊——两人都叫同一个名字！”

" [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
" **The stockings were hung up with great care ,**
" 这 长筒袜 是 悬挂 向上 和 伟大的 关心 ,

“袜子被小心翼翼地挂了起来，

[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
and Freddie and Flossie made up their minds to stay awake and watch
和 弗雷迪 和 弗洛西 制成 向上 他们的 思想 到 停留 醒 和 手表
['sæntə] ['klɔz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Santa Claus at his work .
圣诞老人 克劳斯 在 他的 工作 .

弗雷迪和弗洛西决定熬夜观看圣诞老人工作。

" [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Won't say a word when he comes , " said the little boy .**
" 惯于 说 一个 单词 什么时候 他 来 , " 说 这 小的 男生 .

“他来的时候我一句话也不说，”小男孩说。

" [dʒʌst] [piːk] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
" **Just peek out at him from under the covers .**
" 只是 窥视 出去 在 他 从 在下面 这 封面 .

“就从被子底下偷偷看他一眼。”

" [bʌt; bət] [ə'læs] !
" **But alas !**
" 但 唉 !

“但是，唉！

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sæntə] ['klɔz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [bəuθ] ['fredi]
long before Santa Claus paid his visit that Christmas Eve both Freddie
长的 前 圣诞老人 克劳斯 有薪酬的 他的 访问 那 圣诞节 前夕 两个都 弗雷迪

早在圣诞老人平安夜造访之前，弗雷迪就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['driːmlænd] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] .
and Flossie were in dreamland , and so were Bert and Nan .
和 弗洛西 是 在 梦境 , 和 所以 是 伯特 和 楠 .

弗洛西进入了梦乡，伯特和南也进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flɔːsi] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It was Flossie who was the first awake in the morning .
它 曾是 弗洛西 WHO 曾是 这 第一的 醒 在 这 早晨 .

早上第一个醒来的是弗洛西。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

For	the	moment	after	she	opened	her	eyes	and	sat	up	she	could	not
为了	这	片刻	后	她	打开	她	眼睛	和	卫星	向上	她	可以	不是

[rɪ'membər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðʌs] ['ɜːrli] .

remember	why	she	had	awakened	thus	early	.
记住	为什么	她	有	觉醒	因此	早期的	.

她睁开眼睛坐起来的那一刻，一时想不起来自己为什么这么早就醒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	it	was	for	some	reason	,	she	was	sure	of	that	.
但	它	曾是	为了	一些	原因	,	她	曾是	当然	的	那	.

但她确信，这其中必有缘由。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ə'woʊk] ['fredi] .

"	she	burst	out	,	all	at	once	,	and	the	cry	awoke	Freddie	.
"	她	爆裂	出去	,	全部	在	一次	,	和	这	哭	醒来	弗雷迪	.

她突然爆发出来，哭声吵醒了弗雷迪。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" ['meri] ['krɪsməs] , [ɛvriːbɑːdi] !

"	Merry	Christmas	,	ev'rybody	!
"	欢乐	圣诞节	,	每个人	!

祝大家圣诞快乐！

" [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	he	roared	out	,	at	the	top	of	his	lungs	.
"	他	咆哮	出去	,	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他用尽全力咆哮道。

[ðə; ði][læst] [kɔːl] [ə'woʊk] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bɜ\\:t] ,

The	last	call	awoke	Nan	and	Bert	,
这	最后的	称呼	醒来	楠	和	伯特	,

最后的电话声吵醒了楠和伯特。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [maɪt] [kən'teɪn]

and	before	long	all	were	scrambling	out	to	see	what	the	stockings	might	contain
和	前	长的	全部	是	争抢	出去	到	看	什么	这	长筒袜	可能	包含

.

:

.

很快，所有人都争先恐后地跑出去，想看看长筒袜里装的是什么。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [dɑːl] ! " [ʃriːkt] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'fer]

"	Oh	,	I've	got	a	doll	!	"	shrieked	Flossie	,	and	brought	forth	a	wonderful	affair
"	哦	,	我已经	得到	一个	玩具娃娃	!	"	尖叫	弗洛西	,	和	带来	前进	一个	精彩的	事务

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

“哦，我有一个娃娃！”弗洛西尖叫道，并拿出了一堆精美的纸制品。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['fredi] ,

"	I	have	a	jumping	-	jack	!	"	came	from	Freddie	,
"	我	有	一个	跳	-	杰克	!	"	来了	从	弗雷迪	,

“我做了个开合跳！”这句话出自弗雷迪之口。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [tɔɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

and	he	began	to	work	the	toy	up	and	down	in	a	most	comical	fashion	.
和	他	开始	到	工作	这	玩具	向上	和	向下	在	一个	最多	滑稽	时尚	.

他开始以一种极其滑稽的方式上下拨弄这个玩具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] [gɪft][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['æplz] [ænd; ənd]

There	was	some	small	gift	for	everybody	and	several	apples	and
那里	曾是	一些	小的	礼物	为了	大家	和	一些	苹果	和

['ɔːrɪndʒɪz] [bɪ'saɪdz] ,

oranges	besides	,
橙子	除了	,

每人都有一份小礼物，此外还有一些苹果和橘子。

[ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

and	quantities	of	nuts	in	the	stockings	.
和	数量	的	坚果	在	这	长筒袜	.

以及长筒袜里的坚果数量。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['wɪspəd] [næn; nɑːn][tuː; tə][bʊt]

"	We	must	get	the	presents	for	the	others	,	"	whispered	Nan	to	Bert
"	我们	必须	得到	这	礼物	为了	这	其他的	,	"	低声说道	楠	到	伯特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] ,

and	the	smaller	twins	,
和	这	较小的	双胞胎	,

“我们得给其他人买礼物，”南低声对伯特和那对小一点的双胞胎说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	soon	all	were	dressed	and	bringing	the	things	down	from	the
和	很快	全部	是	穿着	和	带来	这	事物	向下	从	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

很快，所有人都穿戴整齐，开始从储藏室搬东西下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

It	was	a	happy	party	that	gathered	in	the	dining	room	.
它	曾是	一个	快乐的	派对	那	聚集	在	这	用餐	房间	.

餐厅里聚集了一群欢声笑语的人。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] .

"	Merry	Christmas	!	"	said	everybody	to	everybody	else	,	and	then	Mr	.
"	欢乐	圣诞节	!	"	说	大家	到	大家	别的	,	和	然后	先生	.

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

“圣诞快乐！”大家互相道别，然后鲍勃西先生也说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [bluː] [ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔːz] .

who	was	in	the	sitting	room	,	blew	a	horn	and	opened	the	folding	doors	.
WHO	曾是	在	这	坐着	房间	,	吹	一个	喇叭	和	打开	这	折叠式的	门	.

当时在客厅里的人吹响了喇叭，打开了折叠门。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪd][stænd] , ['restɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] ,

There	,	on	a	large	side	stand	,	rested	a	beautiful	Christmas	tree	,
那里	,	在	一个	大的	边	站立	,	休息	一个	美丽的	圣诞节	树	,

那里，在一个大支架上，摆放着一棵漂亮的圣诞树。

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['kændiz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

loaded	down	with	pretty	ornaments	and	apples	and	candies	,	and	with
已加载	向下	和	漂亮的	装饰品	和	苹果	和	糖果	,	和	和

['meni] ['prɪtɪli] ['kʌlərd] ['kændlz] .

many	prettily	colored	candles	.
许多	漂亮	有色	蜡烛	.

摆满了漂亮的装饰品、苹果和糖果，还有许多颜色漂亮的蜡烛。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [fɔːr] [hiːps] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ]

Around	the	bottom	of	the	tree	were	four	heaps	of	presents	,	one	for	each
大约	这	底部	的	这	树	是	四	堆积如山	的	礼物	,	一	为了	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

树下周围堆放着四堆礼物，每个孩子一堆。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [dɑːl] ! " [skriːmd] ['flɔːsi] ,

"	Oh	,	look	at	the	big	doll	!	"	screamed	Flossie	,
"	哦	,	看	在	这	大的	玩具娃娃	!	"	尖叫	弗洛西	,

“哦，快看那个大娃娃！”弗洛西尖叫道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	caught	the	present	up	in	her	arms	and	kissed	it	.
和	捕捉	这	展示	向上	在	她	武器	和	亲吻	它	.

她一把抱起礼物，亲吻了一下。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['faɪrmənz] [suːt] ! " [rɔːrd] ['fredi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

"	And	look	at	my	fireman's	suit	!	"	roared	Freddie	,	and	then	,	seeing	a
"	和	看	在	我的	消防员的	套装	!	"	咆哮	弗雷迪	,	和	然后	,	看到	一个

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

“看看我的消防员制服！”弗雷迪咆哮道，然后，他看到一支小号，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [be'ləud] : " [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] !

he	took	it	up	and	bellowed	:	"	Bring	up	the	engine	!
他	采取	它	向上	和	咆哮	:	"	带来	向上	这	引擎	!

他拿起它，大声喊道：“把引擎拉上来！”

[pleɪ] [ə'weɪ] ['laɪvli] [ðer; ðər] !

Play	away	lively	there	!
玩	离开	热闹	那里	!

尽情玩耍吧！

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪərmən] .

"	just	like	a	real	fireman	.
"	只是	喜欢	一个	真实的	消防队员	.

“就像真正的消防员一样。”

[bʊk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ]

Bert	had	his	books	and	other	things	,	and	under	them	was	hidden	a
伯特	有	他的	图书	和	其他	事物	,	和	在下面	他们	曾是	隐	一个

['riːəl] [bæŋk] [bʊk] ,

real	bank	book	,
真实的	银行	书	,

伯特有他的书和其他东西，在这些东西下面藏着一本真正的银行存折。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði]

showing	that	there	had	been	deposited	to	his	credit	ten	dollars	in	the
显示	那	那里	有	到过	已存	到	他的	信用	十	美元	在	这

['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

Lakeport	Savings	Bank	.
莱克波特	节省	银行	.

显示他在莱克波特储蓄银行的账户里存入了十美元。

[næn; nɑːn][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr][bæŋk] [bʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]

Nan	had	a	similar	bank	book	,	and	of	these	the
楠	有	一个	相似的	银行	书	,	和	的	这些	这

楠也有一本类似的存折，其中有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[twɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [praʊd] .

twins	were	very	,	very	proud	.
双胞胎	是	非常	,	非常	自豪的	.

这对双胞胎感到非常非常自豪。

[b\\:t] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

Bert	felt	as	if	he	was	truly	getting	to	be	quite	a	business	man	.
伯特	毛毡	作为	如果	他	曾是	真的	获得	到	是	相当	一个	商业	男人	.

伯特觉得自己真的快要成为一个相当成功的商人了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] ,

"	Oh	!	oh	!	"	cried	Nan	,
"	哦	!	哦	!	"	哭	楠	,

“哦！哦！”楠喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv]

as	she	opened	a	big	box	that	was	at	the	bottom	of	her	pile	of
作为	她	打开	一个	大的	盒子	那	曾是	在	这	底部	的	她	桩	的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

她打开了放在礼物堆最底下的一个大盒子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hoʊpt]

and	then	the	tears	of	joy	stood	in	her	eyes	as	she	brought	forth	the	hoped
和	然后	这	眼泪	的	喜悦	站立	在	她	眼睛	作为	她	带来	前进	这	希望

- [fɔːr; fər][set][ʌv; əv][fəːz] .

-	for	set	of	furs	.
-	为了	放	的	毛皮	.

然后，当她拿出梦寐以求的那套皮草时，喜悦的泪水盈满了她的眼眶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

They	were	beautiful	,
他们	是	美丽的	,

她们很漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][sɔːft][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['oʊvər]

and	so	soft	she	could	not	resist	brushing	them	against	her	cheek	over
和	所以	柔软的	她	可以	不是	抵抗	刷牙	他们	反对	她	脸颊	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

它们如此柔软，她忍不住一遍又一遍地用脸颊轻抚它们。

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
" Oh , mamma , I think they are too lovely for anything !
" 哦 , 妈妈 , 我 思考 他们 是 也 迷人的 为了 任何事物 !

“哦，妈妈，我觉得它们太可爱了，不值得拥有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənt] .
" she said , rushing up and kissing her parent .
" 她 说 , 匆忙 向上 和 接吻 她 父母 .

“她说着，冲上前去亲吻了她的父母。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] [gɜːrl] ['evər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [set] [ʌv; əv] [fəːz] [bɪ'fɔːr] ! "
" I am sure no girl ever had such a nice set of furs before ! "
" 我 是 当然 不 女孩 曾经 有 这样的 一个 好的 放 的 毛皮 前 ! "

“我敢肯定，以前从来没有哪个女孩拥有过这么漂亮的皮草！”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [naɪs] , [næn; nɑːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" You must try to keep them nice , Nan , " answered the mother .
" 你 必须 尝试 到 保持 他们 好的 , 楠 , " 回答 这 母亲 .

“你一定要好好照顾他们，楠，”母亲回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [næn; nɑːn] ,
" I shall take the very best of care of them , " said Nan ,
" 我 将 拿 这 非常 最好的 的 关心 的 他们 , " 说 楠 ,

“我会尽我所能照顾好他们，”楠说道。

[ænd; ənd] [maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
and my readers may be sure that she did .
和 我的 读者 可能 是 当然 那 她 做过 .

我的读者可以肯定，她确实做到了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] [bɹ̩ː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]
" And now we have something for you , too , " said Bert , and brought out
" 和 现在 我们 有 某物 为了 你 , 也 , " 说 伯特 , 和 带来 出去
[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
the various articles .
这 各种各样的 文章 .

“现在我们也为你们准备了一些东西，”伯特说着，拿出了各种各样的文章。

['flɔːsi] [geɪv] [ðer; ðər] ['mæmə] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fredi] [geɪv] ['pɑːpə] [wʌt] [wʌz; wəz]
Flossie gave their mamma her present , and Freddie gave papa what was
弗洛西 给予 他们的 妈妈 她 展示 , 和 弗雷迪 给予 爸爸 什么 曾是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
coming to him .
未来 到 他 .

弗洛西把礼物送给了妈妈，弗雷迪则给了爸爸应得的惩罚。

[ðen] [næn; nɑːn] [geɪv] ['daɪnə] [ðə; ði] ['fænsi] ['eɪprən] [ænd; ənd] [bɹ̩ː] [tʊk] [sæm] [ðə; ði] [nuː] [glʌvz] .
Then Nan gave Dinah the fancy apron and Bert took Sam the new gloves .
然后 楠 给予 迪娜 这 想要 围裙 和 伯特 采取 山姆 这 新的 手套 .

然后，楠把漂亮的围裙送给了迪娜，伯特把新手套送给了萨姆。

" [wel] [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] .
" Well this is truly a surprise ! " cried Mr .
" 出色地 这 是 真的 一个 惊喜 ! " 哭 先生 .

“这真是个惊喜！”先生喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

['bɑːbsiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][krə'væt] .

Bobbsey	**,**	**as**	**he**	**inspected**	**the**	**cravat**	**.**
鲍勃西	,	作为	他	检查	这	领结	.

鲍勃西一边检查领巾一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] . "

"	**It**	**is**	**just**	**what**	**I**	**need**	**.**	**"**
"	它	是	只是	什么	我	需要	.	"

“这正是我需要的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [plænt] .

"	**And**	**this**	**flower**	**is**	**beautiful**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**as**	**she**	**smelt**	**of**	**the**	**potted**	**plant**	**.**
"	和	这	花	是	美丽的	,	"	说	太太	.	鲍勃西	作为	她	冶炼	的	这	盆栽	植物	.

“这朵花真漂亮，”博布西太太一边闻着盆栽植物的香味一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bluːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	**It**	**will**	**bloom**	**a**	**long**	**while**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	它	将要	盛开	一个	长的	尽管	,	我	是	当然	.

“我相信它会盛开很长时间。”

" ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd][sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

"	**Dinah**	**was**	**tickled**	**over**	**the**	**apron**	**and**	**Sam**	**with**	**his**	**gloves**	**.**
"	迪娜	曾是	挠痒	超过	这	围裙	和	山姆	和	他的	手套	.

“迪娜被围裙挠痒痒，萨姆则戴着手套挠痒痒。”

" [joʊ] - ['tʃɪlən] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn][diː][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	**Yo**	**'**	**chillun**	**am**	**the**	**sweetest**	**in**	**de**	**world**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cook**	**.**
"	哟	-	孩子们	是	这	最甜美的	在	德	世界	,	"	说	这	厨师	.

“你们这些孩子是世界上最可爱的，”厨师说。

" [dem] [gloʊbz] [ˌeɪ 'em][diː] ['wɛri] [-] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [mɑː][hændz] [wɔːrm] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [sæm] .

"	**Dem**	**globes**	**am**	**de**	**werry**	**t'ing**	**I**	**needed**	**to**	**keep**	**ma**	**hands**	**warm**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Sam**	**.**
"	民主	地球仪	是	德	韦里	t'ing	我	需要	到	保持	玛	双手	温暖的	,	"	来了	从	山姆	.

“那些地球仪是我需要用来暖手的，”山姆说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

It	**was**	**fully**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**children**	**felt**	**like**	**sitting**	**down**	**to**	**breakfast**	**.**
它	曾是	完全	一个	小时	前	这	孩子们	毛毡	喜欢	坐着	向下	到	早餐	.

孩子们过了一个小时才有心情坐下来吃早餐。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][rɪ'pæst]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [bɜːrθ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Before	**they**	**began**	**the**	**repast**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**brought**	**forth**	**the**	**family**	**Bible**	**and**	**read**	**the**	**wonderful**	**story**	**of**	**Christ's**	**birth**	**to**	**them**	**,**
前	他们	开始	这	餐饮	先生	.	鲍勃西	带来	前进	这	家庭	圣经	和	读	这	精彩的	故事	的	基督的	出生	到	他们	,

餐前，博布西先生拿出家里的圣经，给他们朗读了基督诞生的奇妙故事。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

and	**asked**	**the**	**blessing**	**.**
和	问	这	祝福	.

并请求祝福。

[ɔːl] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .

All	**were**	**almost**	**too**	**excited**	**to**	**eat**	**.**
全部	是	几乎	也	兴奋的	到	吃	.

大家都兴奋得几乎吃不下饭了。

['æftər] ['brekfəst] [ɔːl] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz]

After	breakfast	all	must	go	out	and	show	their	presents	to	their	friends
后	早餐	全部	必须	去	出去	和	展示	他们的	礼物	到	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	see	what	the	friends	had	received	.
和	看	什么	这	朋友们	有	已收到	.

早餐后，所有人都要出去向朋友们展示自己的礼物，并看看朋友们收到了什么礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

It	was	truly	a	happy	time	.
它	曾是	真的	一个	快乐的	时间	.

那真是一段快乐的时光。

[ðen] [ɔːl] [went] ['koʊstɪŋ] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] .

Then	all	went	coasting	until	lunch	.
然后	全部	去	滑行	直到	午餐	.

然后一切就顺其自然地进行到午餐时间。

" [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [b\\:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

"	The	expressman	is	coming	!	"	cried	Bert	a	little	later	,
"	这	快递员	是	未来	!	"	哭	伯特	一个	小的	之后	,

“快递员来了！”过了一会儿，伯特喊道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɑːksɪz] .

and	sure	enough	he	drove	up	to	the	Bobbsey	house	with	two	boxes	.
和	当然	足够的	他	驾驶	向上	到	这	鲍勃西	房子	和	二	盒子	.

果然，他开车带着两个箱子来到了博布西家。

[wʌn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] ['bɑːbsiː] , [huː] [lɪvd] [æt; ət]

One	was	from	their	Uncle	Daniel	Bobbsey	,	who	lived	at
一	曾是	从	他们的	叔叔	丹尼尔	鲍勃西	,	WHO	居住地	在

其中一封信来自他们的叔叔丹尼尔·博布西，他住在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['medoʊ] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɪnˌtɜːn] , [huː] [lɪvd] [æt; ət]

Meadow	Brook	,	and	the	other	from	their	Uncle	William	Minturn	,	who	lived	at
草地	溪	,	和	这	其他	从	他们的	叔叔	威廉	明特恩	,	WHO	居住地	在

['oʊʃ(ə)n] [klɪf] .

Ocean	Cliff	.
海洋	悬崖	.

Meadow Brook，还有一处来自他们的叔叔 William Minturn，他住在 Ocean Cliff。

" [mɔːr] ['prez(ə)nts] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	More	presents	!	"	cried	Nan	,	and	she	was	right	.
"	更多的	礼物	!	"	哭	楠	,	和	她	曾是	正确的	.

“还要更多礼物！”楠喊道，她说的没错。

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [sent] [iːtʃ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd]

Uncles	and	aunts	had	sent	each	something	;	and	the	twins	were	made
叔叔们	和	姑姑们	有	发送	每个	某物	;	和	这	双胞胎	是	制成

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

happier	than	ever	.
更快乐	比	曾经	.

叔叔阿姨们各自送了礼物，双胞胎兄妹俩高兴极了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][best] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , " [sed] [b\\:t] [ðæt] ['i:vnɪŋ]

" **Oh** , **but** **Christmas** **is** **just** **the** **best** **day** **in** **the** **whole** **year** , " **said** **Bert** **that** **evening**

" 哦 , 但 圣诞节 是 只是 这 最好的 天 在 这 所有的 年 , " 说 伯特 那 晚上

,

,

,

“哦，圣诞节真是全年最棒的一天！”那天晚上，伯特说道。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

after **the** **eventful** **day** **was** **over** **.**

后 这 多事 天 曾是 超过 .

忙碌的一天终于结束了。

" [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʊd] [kʌm] [ɛvɹi] [wi:k] , " [sed] ['fredi] .

" **Wish** **Christmas** **would** **come** **ev'ry** **week** **,** **"** **said** **Freddie** **.**

" 希望 圣诞节 会 来 每一个 星期 , " 说 弗雷迪 .

“真希望每周都过圣诞节，”弗雷迪说。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ? "

" **Wouldn't** **it** **be** **beautiful** **?** **"**

" 不会 它 是 美丽的 ? "

“那该有多美啊！”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['prez(ə)nts] ['wʊdnt] [ri:tʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

" **If** **it** **did** **I'm** **afraid** **the** **presents** **wouldn't** **reach** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bobbsey** **,**

" 如果 它 做过 我是 害怕的 这 礼物 不会 抵达 , " 说 太太 . 鲍勃西 ,

“如果真是那样，恐怕礼物就送不到了，”博布西太太说。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['flɔ:si] [ɔ:f][tu:; tə][bed] .

and **then** **took** **him** **and** **Flossie** **off** **to** **bed** **.**

和 然后 采取 他 和 弗洛西 离开 到 床 .

然后带他和弗洛西去睡觉了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **124** **]**

[页 -]

[第124页]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER **XV**

章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:rti]

THE **CHILDREN'S** **PARTY**

这 孩子们的 派对

儿童派对

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['fredi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r]

The **little** **black** **kitten** **that** **Freddie** **had** **brought** **home** **from** **the** **department** **store**

这 小的 黑色的 小猫 那 弗雷迪 有 带来 家 从 这 部门 店铺

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [lʌvd] [ðə; ði]

was **a** **great** **friend** **to** **everybody** **in** **the** **Bobbsey** **house** **and** **all** **loved** **the**

曾是 一个 伟大的 朋友 到 大家 在 这 鲍勃西 房子 和 全部 喜爱 这

['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['veri] [mʌtʃ] .

little **creature** **very** **much** **.**

小的 生物 非常 很多 .

弗雷迪从百货商店带回家的那只黑色小猫咪成了鲍勃西家每个人的好朋友，大家都非常喜欢这只小家伙。

[æt; ət][fɜ:rst] ['fredi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['blæki] ,

At **first** **Freddie** **started** **to** **call** **the** **kitten** **Blackie** **,**

在 第一的 弗雷迪 开始 到 称呼 这 小猫 黑人 ,

起初，弗雷迪开始叫这只小猫“布莱基”。

[bʌt; bət] ['flɔ:si] [sed] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] " - - " [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
but Flossie said that wasn't a very " ' ristocratic " name at all .
但 弗洛西 说 那 不是 一个 非常 " - - " 姓名 在 全部 .

但弗洛西说，这根本不是一个“贵族”的名字。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] [b\\:t] ['dʒoʊkɪŋli] , " [lets] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [snu:p] ,
" I'll tell you what , " said Bert jokingly , " Let's call him Snoop ,
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 伯特 开玩笑地 , " 我们来吧 称呼 他 史努比 ,

“我跟你说，”伯特开玩笑地说，“咱们就叫他史努比吧。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [snu:p] [ðə; ði][kæt]
" and in spite of all efforts to make the name something else Snoop the cat
" 和 在 尽管如此 的 全部 努力 到 制作 这 姓名 某物 别的 史努比 这 猫
[rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
remained from that time to the day of his death .
剩余 从 那 时间 到 这 天 的 他的 死亡 .

尽管人们竭尽全力想给猫咪史努比换个名字，但从那时到它去世，史努比这个名字一直没变。

[hi:; hi] [gru:] ['veri] [fæt][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['leɪzi] , [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:]
He grew very fat and just a trifle lazy , nevertheless he learned to do
他 生长 非常 胖的 和 只是 一个 琐事 懒惰的 , 尽管如此 他 学习 到 做
['sevrəl] [trɪks] .
several tricks .
一些 技巧 .

他变得很胖，而且有点懒惰，尽管如此，他还是学会了好几个小把戏。

[hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ,
He could sit up in a corner on his hind legs , and shake hands ,
他 可以 坐 向上 在 一个 角落 在 他的 后 腿 , 和 摇 双手 ,

他可以后腿直立坐在角落里，还能握手。

[ænd; ənd] [wen] [toʊld][tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [dʒʌmp] [θru:] [wʌnz] [ɑ:rmz] ,
and when told to do so would jump through one's arms ,
和 什么时候 讲述 到 做 所以 会 跳 通过 一个人的 武器 ,

当被告知要这样做时，他会从别人怀里跳出来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [haɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
even if the arms were quite high up from the floor .
甚至 如果 这 武器 是 相当 高的 向上 从 这 地面 .

即使手臂离地面很高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[snu:p] [hæd; həd][wʌn]['kɑ:mɪk(ə)l] [trɪk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [bəuθ] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [læf] .
Snoop had one comical trick that always made both Flossie and Freddie laugh .
史努比 有 一 滑稽 诡计 那 总是 制成 两个都 弗洛西 和 弗雷迪 笑 .

Snoop 有一个滑稽的小把戏，总是能逗得 Flossie 和 Freddie 哈哈大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
There was running water in the kitchen ,
那里 曾是 跑步 水 在 这 厨房 ,

厨房里有自来水。

[ænd; ənd] [snu:p] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑ:ps]
and Snoop loved to sit on the edge of the sink and play with the drops
和 史努比 喜爱 到 坐 在 这 边缘 的 这 下沉 和 玩 和 这 滴
[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] .
as they fell from the bottom of the faucet .
作为 他们 跌倒 从 这 底部 的 这 龙头 .

Snoop 喜欢坐在水槽边上，玩弄从水龙头底部滴落的水滴。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][drɑːp][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] ,

He	would	watch	until	a	drop	was	just	falling	,
他	会	手表	直到	一个	降低	曾是	只是	坠落	,

他会一直观察，直到最后一滴水珠落下。

[ðen] [riːtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klɔː] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

then	reach	out	with	his	paw	and	give	it	a	claw	just	as	if	he	was
然后	抵达	出去	和	他的	爪子	和	给	它	一个	爪	只是	作为	如果	他	曾是

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] .

reaching	for	a	mouse	.
到达	为了	一个	老鼠	.

然后伸出爪子，像抓老鼠一样，轻轻地抓了一下。

[ə'nʌðər] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][naɪs] ,

Another	trick	he	had	,	but	this	Mrs	.	Bobbsey	did	not	think	so	nice	,
其他	诡计	他	有	,	但	这	太太	.	鲍勃西	做过	不是	思考	所以	好的	,

他还有另一招，但鲍勃西太太觉得这招不好。

[wʌz; wəz][tuː; tə][kɜːrl] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][goʊ] [saʊnd]

was	to	curl	himself	on	the	pillow	of	one	of	the	beds	and	go	sound
曾是	到	卷曲	他自己	在	这	枕头	的	一	的	这	床	和	去	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他蜷缩在其中一张床的枕头上，沉沉睡去。

[wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [sterz] ,

Whenever	he	heard	Mrs	.	Bobbsey	coming	up	one	pair	of	stairs	,
每当	他	听到	太太	.	鲍勃西	未来	向上	一	一对	的	楼梯	,

每当他听到鲍勃西太太走上楼梯的声音时，

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sniːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [per] ,

he	would	fly	off	the	bed	and	sneak	down	the	other	pair	,
他	会	飞	离开	这	床	和	潜行	向下	这	其他	一对	,

他会从床上飞起来，偷偷溜到另一张床上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['rerli] .

so	that	she	caught	him	but	rarely	.
所以	那	她	捕捉	他	但	很少	.

所以她偶尔会抓住他。

[snuːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [kæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

Snoop	was	a	very	clean	cat	and	was	continually	washing	his	face	and
史努比	曾是	一个	非常	干净的	猫	和	曾是	持续	洗涤	他的	脸	和

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

Snoop是一只非常爱干净的猫，它总是不停地洗脸和洗耳朵。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['flɔːsi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

Around	his	neck	Flossie	placed	a	blue	ribbon	,
大约	他的	脖子	弗洛西	放置	一个	蓝色的	丝带	,

弗洛西在他的脖子上系了一条蓝色丝带，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [snuːp] [traɪ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	it	was	amusing	to	see	Snoop	try	to	wash	it	off	.
和	它	曾是	有趣	到	看	史努比	尝试	到	洗	它	离开	.

看到 Snoop 试图洗掉它的样子真是太有趣了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['hævɪŋ] [spɔɪlt] ['sevrəl] ['rɪbənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] [ɔːf]

But	after	a	while	,	having	spoilt	several	ribbons	,	he	found	they	would	not	wash	off
但	后	一个	尽管	,	拥有	被宠坏了	一些	丝带	,	他	成立	他们	会	不是	洗	离开

,

,

,

但过了一段时间，他弄坏了好几条丝带后发现，这些污渍洗不掉。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end] [ə'pɪrd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

and	so	he	let	them	alone	,	and	in	the	end	appeared	very	proud	of
和	所以	他	让	他们	独自的	,	和	在	这	结尾	出现	非常	自豪的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他放任他们不管，最后还显得非常自豪。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [snuːp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]

One	day	,	when	Snoop	had	been	in	the	house
一	天	,	什么时候	史努比	有	到过	在	这	房子

有一天，当史努比在家的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

but	a	few	months	,	he	could	not	be	found	anywhere	.
但	一个	很少	几个月	,	他	可以	不是	是	成立	任何地方	.

但几个月后，他就杳无音讯了。

" [snuːp] ! [snuːp] ! " [kɔːld] ['fredi] , [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n][dɪd][nɑːt]

"	Snoop	!	Snoop	!	"	called	Freddie	,	upstairs	and	down	,	but	the	kitten	did	not
"	史努比	!	史努比	!	"	称为	弗雷迪	,	楼上	和	向下	,	但	这	小猫	做过	不是

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“史努比！史努比！”弗雷迪在楼上楼下喊着，但小猫没有回应。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

nor	did	he	show	himself	.
也不	做过	他	展示	他自己	.

他也没有露面。

[ðen] ['flɔːsi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] .

Then	Flossie	called	him	and	made	a	search	,	but	was	equally	unsuccessful	.
然后	弗洛西	称为	他	和	制成	一个	搜索	,	但	曾是	同样地	不成功	.

然后弗洛西打电话给他并进行了搜索，但同样没有成功。

" [pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , " [sed] ['fredi] ['soʊbərli] .

"	Perhaps	somebody	has	stolen	him	,	"	said	Freddie	soberly	.
"	也许	某人	有	被盗	他	,	"	说	弗雷迪	清醒地	.

“也许有人把他偷走了，”弗雷迪冷静地说。

" ['noʊbɑːdi] [bɪn] [hiə] [tuː; tə] [stiːl] [dæt]['kɪt(ə)n] , " ['ænsər] ['daɪnə] .

"	Nobody	been	heah	to	steal	dat	kitten	,	"	answered	Dinah	.
"	无人	到过	嘿	到	偷	数据	小猫	,	"	回答	迪娜	.

“没人来偷那只小猫，”黛娜回答道。

" ['hiːz] [dʒes] [sniːkt] [ɔːf] , [dæts] [ɔːl] .

"	He's	jess	sneaked	off	,	dat's	all	.
"	他是	杰西	偷偷摸摸	离开	,	数据	全部	.

“他偷偷溜走了，仅此而已。”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

"	All	of	the	children	had	been	invited	to	a	party	that	afternoon	and
"	全部	的	这	孩子们	有	到过	受邀	到	一个	派对	那	下午	和

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [nuː] [set] [ʌv; əv] [fəːz] .

Nan	was	going	to	wear	her	new	set	of	furs	.
楠	曾是	去	到	穿	她	新的	放	的	毛皮	.

“那天下午所有的孩子都被邀请去参加一个聚会，奶奶打算穿上她的新皮草套装。”

['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

After	having	her	hair	brushed	,	and	putting	on	a	white	dress	,
后	拥有	她	头发	刷过	,	和	推杆	在	一个	白色的	裙子	,

梳好头发，穿上白色连衣裙后，

[næn; nɑːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fəːz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːks] .

Nan	went	to	the	closet	in	which	her	furs	were	kept	in	the	big	box	.
楠	去	到	这	壁橱	在	哪个	她	毛皮	是	保留	在	这	大的	盒子	.

南走到存放她皮草的大箱子所在的壁橱前。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	she	ejaculated	.
"	她	射精	.

她射精了。

" [oʊ] , [snuːp] !

"	Oh	,	Snoop	!
"	哦	,	史努比	!

“哦，史努比！”

[haʊ'evər] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

however	could	you	do	it	!
然而	可以	你	做	它	!

但是你能做到吗?

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [fəːz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

"	For	there	,	curled	up	on	the	set	of	furs	,	was	the	kitten	,
"	为了	那里	,	卷曲	向上	在	这	放	的	毛皮	,	曾是	这	小猫	,

“因为在那里，蜷缩在毛皮上的，是那只小猫，”

['pɜːrɪŋ] [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

purring	as	contentedly	as	could	be	.
呼噜声	作为	心满意足地	作为	可以	是	.

发出满足的呼噜声。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bed] [soʊ] [sɔːft] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

Never	before	had	he	found	a	bed	so	soft	or	so	to	his	liking	.
绝不	前	有	他	成立	一个	床	所以	柔软的	或者	所以	到	他的	喜欢	.

他以前从未找到过如此柔软、如此合他心意的床。

[bʌt; bət] [næn; nɑːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raʊz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]

But	Nan	made	him	rouse	up	in	a	hurry	,	and	after	that	when	she	closed	the
但	楠	制成	他	唤醒	向上	在	一个	匆忙	,	和	后	那	什么时候	她	关闭	这

但楠让他匆匆起床，之后她关上门.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['klɑːzɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [snuːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɪn'saɪd] .
closet she made quite sure that Snoop was not inside .
壁橱 她 制成 相当 当然 那 史努比 曾是 不是 里面 .

她非常确定Snoop不在衣橱里。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [greɪs] [lɑː'viːni] ,
The party to be held that afternoon was at the home of Grace Lavine ,
这 派对 到 是 握住 那 下午 曾是 在 这 家 的 优雅 拉文 ,

当天下午的聚会将在格蕾丝·拉文的家中举行。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [soʊ] [mʌtʃ] [roʊp] ['dʒʌmpɪŋ] .
the little girl who had fainted from so much rope jumping .
这 小的 女孩 WHO 有 昏厥 从 所以 很多 绳索 跳 .

那个因为跳绳跳得太厉害而晕倒的小女孩。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðæt] [ə'tæk] ,
Grace was over that attack ,
优雅 曾是 超过 那 攻击 ,

格蕾丝已经从那次袭击中恢复过来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ]
and was now quite certain that when her mamma told her to do a
和 曾是 现在 相当 肯定 那 什么时候 她 妈妈 讲述 她 到 做 一个

[θɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,
thing or to leave it alone ,
事物 或者 到 离开 它 独自的 ,

她现在非常确定，当妈妈让她做某事或让她别管某事时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] .
it was always for her own good .
它 曾是 总是 为了 她 自己的 好的 .

这一切都是为了她好。

" ['mæmə] [noʊz] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [næn; nɑːn] .
" Mamma knows best , " she said to Nan .
" 妈妈 知道 最好的 , " 她 说 到 楠 .

“妈妈最了解情况，”她对楠说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [naʊ] .
" I didn't think so then , but I do now .
" 我 没有 思考 所以 然后 , 但 我 做 现在 .

“我当时不这么认为，但我现在这么认为了。”

" [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [ə'fer] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['θɜːrti] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,
" The party was a grand affair and over thirty young people were present ,
" 这 派对 曾是 一个 盛大 事务 和 超过 三十 年轻的 人们 是 展示 ,

“这场聚会非常盛大，有三十多名年轻人参加。”

[ɔːl] [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [best] .
all dressed in their best .
全部 穿着 在 他们的 最好的 .

他们都盛装出席。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [noʊ]

They	played	all	sorts	of	games	such	as	many	of	my	readers	must	already	know
他们	玩	全部	排序	的	游戏	这样的	作为	许多	的	我的	读者	必须	已经	知道

,

,

,

他们玩过各种各样的游戏，我的很多读者可能已经知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [nuː] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ˌɪntrə'duːst] .

and	then	some	new	games	which	the	big	boys	and	girls	introduced	.
和	然后	一些	新的	游戏	哪个	这	大的	男孩们	和	女孩们	介绍	.

然后是一些大孩子们介绍的新游戏。

[wʌn] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hʌnt] [ðə; ði] [biːnz] .

One	game	was	called	Hunt	the	Beans	.
一	游戏	曾是	称为	打猎	这	豆子	.

其中一款游戏叫做“寻找豆子”。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][draɪd] [biːnz] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]

A	handful	of	dried	beans	was	hidden	all	over	the	rooms	,	in	out	-	of	-	the
一个	少数	的	干燥	豆子	曾是	隐	全部	超过	这	房间	,	在	出去	-	的	-	这

- [wei] ['kɔːrnərz] ,

-	way	corners	,
-	方式	角落	,

房间里到处都藏着一些干豆子，藏在偏僻的角落里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɪn] [veisis] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] ,

behind	the	piano	,	in	vases	,	and	like	that	,
在后面	这	钢琴	,	在	花瓶	,	和	喜欢	那	,

钢琴后面、花瓶里等等，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt] ['evri] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æz; əz]

and	at	the	signal	to	start	every	girl	and	boy	started	to	pick	up	as
和	在	这	信号	到	开始	每一个	女孩	和	男生	开始	到	挑选	向上	作为

['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

many	as	could	be	found	.
许多	作为	可以	是	成立	.

听到开始的信号，所有男孩女孩都开始尽可能多地捡起东西。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['læstɪd] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	search	lasted	just	five	minutes	,
这	搜索	持续	只是	五	分钟	,

搜寻过程仅持续了五分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [biːnz] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

and	at	the	end	of	that	time	the	one	having	the	most	beans	won	the	game	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	这	一	拥有	这	最多	豆子	韩元	这	游戏	.

比赛结束时，拥有最多豆子的人赢得了比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [θriː] - [wɜːrd] ['letərz] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Now	let	us	play	Three	-	word	Letters	,	"	said	Nan	.
"	现在	让	我们	玩	三	-	单词	信件	,	"	说	楠	.

“现在我们来玩三字字母游戏吧。”楠说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] .

And	then	she	explained	the	game	.
和	然后	她	解释	这	游戏	.

然后她解释了游戏规则。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]
" I will call out a letter and you must try to think of a sentence of
" 我 将要 称呼 出去 一个 信 和 你 必须 尝试 到 思考 的 一个 句子 的
[θriː] [wɜːrdz] ,
three words ,
三 字 ,

“我会喊出一个字母，你必须试着用三个单词造一个句子。”

[iːtʃ] [wɜːrd] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] .
each word starting with that letter .
每个 单词 开始 和 那 信 .

以该字母开头的每个单词。

[naʊ] [ðen] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "
Now then , are you ready ? "
现在 然后 , 是 你 准备好 ? "

那么，你准备好了吗?

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [kraɪd] .
" the girls and boys cried .
" 这 女孩们 和 男孩们 哭 .

男孩女孩们都哭了。

" [biː] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" B , " said Nan .
" B , " 说 楠 .

“B，”楠说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
There was a second of silence .
那里 曾是 一个 第二 的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪkt] [biːnz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .
" Boston Baked Beans ! " shouted Charley Mason .
" 波士顿 烘焙 豆子 ! " 喊叫 查理 石匠 .

“波士顿烤豆！”查理·梅森喊道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['tʃɑːrli] .
" That is right , Charley .
" 那 是 正确的 , 查理 .

“没错，查理。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['letər] . "
Now it is your turn to give a letter . "
现在 它 是 你的 转动 到 给 一个 信 . "

现在轮到你写信了。

" [ef] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" F , " said Charley .
" F , " 说 查理 .

“F，”查理说。

" [faɪv] [fæt] ['fɛəriz] ! " [kraɪd] ['neli] ['pɑːrks] .
" Five Fat Fairies ! " cried Nellie Parks .
" 五 胖的 仙女 ! " 哭 内莉 公园 .

“五个胖仙女！”内莉·帕克斯喊道。

" [fɔːr] [freʃ] [fɪʃ] , " [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	Four	Fresh	Fish	,	"	put	in	another	of	the	girls	.
"	四	新鲜的	鱼	,	"	放	在	其他	的	这	女孩们	.

“四条鲜鱼，”另一个女孩插嘴道。

" ['neli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Nellie	has	it	,	"	said	Charley	.
"	内莉	有	它	,	"	说	查理	.

“内莉得了病，”查理说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][fæt] ['fɛəriz] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪd]

"	But	I	never	heard	of	fat	fairies	,	did	you	?	"	and	this	question	made
"	但	我	绝不	听到	的	胖的	仙女	,	做过	你	?	"	和	这	问题	制成

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] .

everybody	laugh	.
大家	笑	.

“但我从来没听说过胖仙女，你们听说过吗？”这个问题逗得大家都笑了。

" [maɪ] ['letər] [ɪz][em] , " [sed] ['neli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	My	letter	is	M	,	"	said	Nellie	,	after	a	pause	.
"	我的	信	是	M	,	"	说	内莉	,	后	一个	暂停	.

“我的字母是M，”内莉停顿了一下后说道。

" [mɔːr] [mɪnst] ['mʌʃrʊmz] , " [sed] [b\\ːt] .

"	More	Minced	Mushrooms	,	"	said	Bert	.
"	更多的	剁碎	蘑菇	,	"	说	伯特	.

“再加点蘑菇末，”伯特说。

" [mɔːr] [miːn] [men] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

"	More	Mean	Men	,	"	said	another	boy	.
"	更多的	意思是	男人	,	"	说	其他	男生	.

“更多的坏男人，”另一个男孩说。

" [maɪnd][maɪ][mjuːl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	Mind	My	Mule	,	"	said	one	of	the	girls	.
"	头脑	我的	骡子	,	"	说	一	的	这	女孩们	.

“注意我的骡子，”其中一个女孩说道。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

AT	SEVEN	O'CLOCK
在	七	点钟

七点钟

[ə; eɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] . — [piː] . - .

A	SUPPER	WAS	SERVED	.	—	P	.	129	.
一个	晚餐	曾是	服务	.	—	P	.	-	.

晚餐已备好。——第129页

" [oʊ] , ['helən] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mjuːl] ,

"	Oh	,	Helen	,	I	didn't	know	you	had	a	mule	,
"	哦	,	海伦	,	我	没有	知道	你	有	一个	骡子	,

“哦，海伦，我不知道你有一头骡子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	129	]
"	[	页	-	]

[第129页]

[kraɪd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] .

cried	Flossie	,	and	this	caused	a	wild	shriek	of	laughter	.
哭	弗洛西	,	和	这	导致	一个	荒野	尖叫	的	笑声	.

“弗洛西叫了一声，”这引起了一阵狂笑。

" [b\\:t] [mʌst; məst] [lʌv] ['mʌʃrʊmz] , " [sed] ['neli] .

"	Bert	must	love	mushrooms	,	"	said	Nellie	.
"	伯特	必须	爱	蘑菇	,	"	说	内莉	.

“伯特一定很喜欢蘑菇，”内莉说。

" [aɪ][duː] , " [sed] [b\\:t] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [sɔːs] .

"	I	do	,	"	said	Bert	,	"	if	they	are	in	a	sauce	.
"	我	做	,	"	说	伯特	,	"	如果	他们	是	在	一个	酱	.

“我会的，”伯特说，“如果它们在酱汁里的话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [went] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	And	then	the	game	went	on	,	until	somebody	suggested	something	else	.
"	和	然后	这	游戏	去	在	,	直到	某人	建议	某物	别的	.

“然后游戏继续进行，直到有人提出了其他建议。”

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

At	seven	o'clock	a	supper	was	served	.
在	七	点钟	一个	晚餐	曾是	服务	.

七点钟开始供应晚餐。

[ðə; ðɪ] [teiblz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	tables	were	two	in	number	,
这	表格	是	二	在	数字	,

桌子共有两张。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət]

with	the	little	girls	and	boys	at	one	and	the	big	girls	and	boys	at
和	这	小的	女孩们	和	男孩们	在	一	和	这	大的	女孩们	和	男孩们	在

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

一边是小男孩和小女孩，另一边是小男孩和大女孩。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['striːməz] ,

Each	was	decked	out	with	flowers	and	with	colored	streamers	,
每个	曾是	甲板	出去	和	花朵	和	和	有色	主播	,

每个房间都装饰着鲜花和彩色彩带。

[wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃændə'lɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][bəuθ] [teiblz] .

which	ran	down	from	the	chandelier	to	each	corner	of	both	tables	.
哪个	跑	向下	从	这	枝形吊灯	到	每个	角落	的	两个都	表格	.

从吊灯垂到两张桌子的每个角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — ['tʃɪkɪn]

There	was	a	host	of	good	things	to	eat	and	drink	—	chicken
那里	曾是	一个	主持人	的	好的	事物	到	吃	和	喝	—	鸡

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] ,

sandwiches	and	cake	,
三明治	和	蛋糕	,

有很多好吃的喝的——鸡肉三明治和蛋糕，

[wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] , [ɔːr] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] ,

with	cups	of	sweet	chocolate	,	or	lemonade	,	and	then	more	cake	and	ice	-	cream	,
和	杯子	的	甜的	巧克力	,	或者	柠檬水	,	和	然后	更多的	蛋糕	和	冰	-	奶油	,

配上几杯甜巧克力或柠檬水，然后再来点蛋糕和冰淇淋，

[ænd; ənd] [fruːt] , [nʌts] , [ænd; ənd] ['kændi] .

and	fruit	,	nuts	,	and	candy	.
和	水果	,	坚果	,	和	糖果	.

还有水果、坚果和糖果。

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] ['ɪntuː] ['veriəs] ['fænsi] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['fredi] [gɑːt][ə; eɪ]

The	ice	-	cream	was	done	up	into	various	fancy	forms	,	and	Freddie	got	a
这	冰	-	奶油	曾是	完毕	向上	进入	各种各样的	想要	表格	,	和	弗雷迪	得到	一个

['faɪərmən] ,

fireman	,
消防队员	,

冰淇淋被做成了各种花式造型，弗雷迪还得到了一个消防员造型的冰淇淋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

with	a	trumpet	under	his	arm	,
和	一个	喇叭	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着一支小号，

[ænd; ənd][næn; nɑːn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['peɪpər]['pærəsɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	Nan	a	Japanese	lady	with	a	real	paper	parasol	over	her	head	.
和	楠	一个	日本人	女士	和	一个	真实的	纸	阳伞	超过	她	头	.

还有一位名叫楠的日本女士，头上撑着一把真正的纸伞。

[b\\:t] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Bert	was	served	with	an	automobile	,
伯特	曾是	服务	和	一个	汽车	,

伯特获赠了一辆汽车。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [kraɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊ]

and	Flossie	cried	with	delight	when	she	received	a	brown	-	and	-	white	cow
和	弗洛西	哭	和	喜	什么时候	她	已收到	一个	棕色的	-	和	-	白色的	奶牛

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .

that	looked	as	natural	as	life	.
那	看起来	作为	自然的	作为	生活	.

当弗洛西收到一头看起来栩栩如生的棕白相间的奶牛时，她高兴得哭了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['pliːzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl]

All	of	the	forms	were	so	pleasing	that	the	chil
全部	的	这	表格	是	所以	令人愉悦	那	这	孩子

所有的表格都如此令人愉悦，以至于孩子们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[drɛn] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [meɪd]

dren	did	not	care	to	eat	them	until	the	heat	in	the	lighted	dining	room	made
孩子们	做过	不是	关心	到	吃	他们	直到	这	热	在	这	照明	用餐	房间	制成

[ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

them	begin	to	melt	away	.
他们	开始	到	熔化	离开	.

孩子们一开始并不在意吃它们，直到餐厅里灯光明亮，热气让它们开始融化。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['daɪnə] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [kaʊ] , " [sed] ['flɔːsi] .

"	I'm	going	to	tell	Dinah	about	the	ice	-	cream	cow	,	"	said	Flossie	.
"	我是	去	到	告诉	迪娜	关于	这	冰	-	奶油	奶牛	,	"	说	弗洛西	.

“我要把冰淇淋牛的事告诉黛娜，”弗洛西说。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	Perhaps	she	can	make	them	.
"	也许	她	能	制作	他们	.

“或许她能做到。”

" [bʌt; bət] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ,

"	But	when	appealed	to	,	the	cook	said	they	were	beyond	her	,
"	但	什么时候	上诉	到	,	这	厨师	说	他们	是	超过	她	,

但当被问及时，厨娘却说她无能为力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [aɪs] - [kriːm] [ˈmeɪkər] , [huː]

and	must	be	purchased	from	the	professional	ice	-	cream	maker	,	who
和	必须	是	购买	从	这	专业的	冰	-	奶油	制造商	,	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [fɔːrmz] .

had	the	necessary	forms	.
有	这	必要的	表格	.

必须从持有必要表格的专业冰淇淋制造商处购买。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔnbɔnz] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] ,

There	were	dishes	full	of	bonbons	on	the	tables	,
那里	是	菜肴	满的	的	糖果	在	这	表格	,

桌上摆满了盛满糖果的盘子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈbɔnbɔnz] [wɜːr; wər] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪg][ˈgɝːlz]

and	soon	the	bonbons	were	snapping	at	a	lively	rate	among	the	big	girls
和	很快	这	糖果	是	啪啪	在	一个	热闹	速度	之中	这	大的	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

很快，糖果就在大孩子们中间热闹地啪啪作响了起来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [foʊks][wɜːr; wər] [ˈræðər] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

although	the	younger	folks	were	rather	afraid	of	them	.
虽然	这	年轻	各位	是	相当	害怕的	的	他们	.

虽然年轻人有点害怕他们。

[iːtʃ] [ˈbɑːnbɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ][ˈpeɪpər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfænsi] [ˈɑːrtɪk(ə)l]

Each	bonbon	had	a	motto	paper	in	it	and	some	sort	of	fancy	article
每个	糖果	有	一个	座右铭	纸	在	它	和	一些	种类	的	想要	文章

[meɪd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

made	of	paper	.
制成	的	纸	.

每颗糖果里都有一张写着格言的纸条和一些用纸制成的精美小物件。

[b\\:t] [gɑːt][æn; ən][ˈeɪprən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [pɪnd] [ɑːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv]

Bert	got	an	apron	,	which	he	promptly	pinned	on	,	much	to	the	amusement	of
伯特	得到	一个	围裙	,	哪个	他	及时	已置顶	在	,	很多	到	这	娱乐	的

[ðə; ði][ˈgɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

伯特拿到了一条围裙，他立刻把它别在身上，逗得女孩们哈哈大笑。

[næn; nɑːn] [druː] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmənz] [kæp][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [əˈnʌðər] [læf]

Nan	drew	a	workman's	cap	and	put	it	on	,	and	this	caused	another	laugh
楠	画	一个	工人的	帽	和	放	它	在	,	和	这	导致	其他	笑

.

:
.

南画了一顶工人帽戴上，这又引来一阵哄笑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][kæps] , [hæts] , [ænd; ənd] [ˈeiprənz] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪg][ˈbɑːnbɑːn] ,

There	were	all	sorts	of	caps	,	hats	,	and	aprons	,	and	one	big	bonbon	,
那里	是	全部	排序	的	帽子	,	帽子	,	和	围裙	,	和	一	大的	糖果	,

那里有各种各样的帽子、围裙，还有一个大糖果。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ˈflɔːsi] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dres] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

which	went	to	Flossie	,	had	a	complete	dress	in	it	,	of	pink	and	white
哪个	去	到	弗洛西	,	有	一个	完全的	裙子	在	它	,	的	粉色的	和	白色的

[ˈpeɪpər] .

paper	.
纸	.

送给了弗洛西，里面有一件完整的连衣裙，是用粉色和白色的纸做的。

[əˈnʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [ə; eɪ]['taɪni]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

Another	**had**	**some**	**artificial**	**flowers**	**,**	**and**	**still**	**another**	**a**	**tiny**	**bottle**	**of**
其他	有	一些	人造的	花朵	,	和	仍然	其他	一个	微小的	瓶子	的

[kəˈloʊn] .

cologne	**.**
科隆	.

另一个盒子里装着一些人造花，还有一个盒子里装着一小瓶古龙水。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['mɪstər] . [lɑː]

While	**the**	**supper**	**was**	**going**	**on**	**,**	**Mr**	**.**	**La**
尽管	这	晚餐	曾是	去	在	,	先生	.	拉

晚宴进行期间，拉先生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[vaɪn] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ,

vine	**had**	**darkened**	**the**	**parlor**	**and**	**stretched**	**a**	**sheet**	**over**	**the**	**folding**	**doors**	**,**
藤	有	变暗	这	客厅	和	拉伸	一个	床单	超过	这	折叠式的	门	,

藤蔓遮蔽了客厅，并在折叠门上拉起了一层薄纱。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θruː] ['iːtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**young**	**people**	**were**	**through**	**eating**	**they**	**were**	**treated**
和	作为	很快	作为	这	年轻的	人们	是	通过	吃	他们	是	治疗

[tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntərn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

to	**a**	**magic**	**-**	**lantern**	**exhibition**	**by**	**the**	**gentleman**	**of**	**the**	**house**	**and**	**one**	**of**
到	一个	魔法	-	灯笼	展览	经过	这	绅士	的	这	房子	和	一	的

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ,

the	**big**	**boys**	**,**
这	大的	男孩们	,

年轻人吃完饭后，男主人和一位大男孩为他们表演了一场幻灯片展览。

[huː] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] .

who	**assisted**	**him**	**.**
WHO	协助	他	.

帮助过他的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [siːnz] ,

There	**were**	**all**	**sorts**	**of**	**scenes**	**,**
那里	是	全部	排序	的	场景	,

当时出现了各种各样的场景，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ʃriːk]

including	**some**	**which**	**were**	**very**	**funny**	**and**	**made**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**shriek**
包括	一些	哪个	是	非常	有趣的	和	制成	这	男孩们	和	女孩们	尖叫

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	**laughter**	**.**
和	笑声	.

其中有些非常搞笑，逗得男孩女孩们哈哈大笑。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

One	**was**	**a**	**boy**	**on**	**a**	**donkey**	**,**
一	曾是	一个	男生	在	一个	驴	,

其中一个是骑着驴的男孩，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː] [fæt][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] .

and	**another**	**two**	**fat**	**men**	**trying**	**to**	**climb**	**over**	**a**	**fence**	**.**
和	其他	二	胖的	男人	尝试	到	爬	超过	一个	栅栏	.

还有两个胖男人试图翻越栅栏。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] ['negətivz] , ['ʃoʊɪŋ] [si:nz]

Then	came	a	number	of	pictures	made	from	photograph	negatives	,	showing	scenes
然后	来了	一个	数字	的	图片	制成	从	照片	负面	,	显示	场景

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] .

in	and	around	Lakeport	.
在	和	大约	莱克波特	.

随后出现了一系列用照片底片制作的图片，展示了莱克波特及其周边地区的景色。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [leɪk] ['sti:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,

There	were	the	lake	steamer	,	and	the	main	street	,
那里	是	这	湖	汽船	,	和	这	主要的	街道	,

那里有湖上的汽船和主要街道，

[ænd; ənd][wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm]

and	one	picture	of	the	girls	and	boys	rushing	out	of	school	at	dinner	time
和	一	图片	的	这	女孩们	和	男孩们	匆忙	出去	的	学校	在	晚餐	时间

.

:
.

还有一张照片，是孩子们在晚餐时间匆匆跑出学校的场景。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

The	last	was	voted	the	best	of	all	,
这	最后的	曾是	投票	这	最好的	的	全部	,

最后一个被评为所有作品中的最佳作品。

[ænd; ənd] ['meni] ['prez(ə)nt] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

and	many	present	tried	to	pick	themselves	out	of	this	picture	and	did	so	.
和	许多	展示	尝试	到	挑选	他们自己	出去	的	这	图片	和	做过	所以	.

在场的许多人都试图将自己从这幅画面中抽离出来，而且他们也确实做到了。

['æftər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][sæt] [daʊn] [tu:; tə]

After	the	exhibition	was	over	one	of	the	largest	of	the	girls	sat	down	to
后	这	展览	曾是	超过	一	的	这	最大	的	这	女孩们	卫星	向下	到

[ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] .

the	piano	and	played	.
这	钢琴	和	玩	.

展览结束后，其中一个个头最高的女孩坐到钢琴前弹奏起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][foʊks] ['drɪftɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

By	this	time	some	of	the	older	folks	drifted	in	,	and	they	called	for	some
经过	这	时间	一些	的	这	老	各位	漂移	在	,	和	他们	称为	为了	一些

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

这时，一些年纪较大的人也走了进来，他们提议大家一起唱歌。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	all	joined	in	half	a	dozen	songs	that	were	familiar	to	them	.
和	全部	加入	在	一半	一个	打	歌曲	那	是	熟悉的	到	他们	.

他们一起合唱了六首彼此都很熟悉的歌曲。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ræn] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd] [ræps] , [ænd; ənd]

Then	the	young	folks	ran	off	for	their	coats	and	caps	and	wraps	,	and
然后	这	年轻的	各位	跑	离开	为了	他们的	外套	和	帽子	和	卷饼	,	和

[bɪd]

bid
出价

然后，年轻人纷纷跑去拿外套、帽子和披肩，并竞价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] .
their host and hostess and each other good - night .
他们的 主持人 和 女主人 和 每个 其他 好的 - 夜晚 .

他们的主人和女主人互相道晚安。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? " [sed] [næn; nɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
" Wasn't it splendid ? " said Nan , on the way home .
" 不是 它 灿烂 ? " 说 楠 , 在 这 方式 家 .

“真是太棒了！”楠在回家的路上说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] . "
" I never had such a good time before . "
" 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 前 . "

“我以前从未玩得这么开心过。”

" ['dɪdnt] [læst] [hæf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['fredi] .
" Didn't last half long enough , " said Freddie .
" 没有 最后的 一半 长的 足够的 , " 说 弗雷迪 .

“持续时间还不够长，”弗雷迪说。

" [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst] [lɔːŋgər][nekst][taɪm] . "
" Want it to last longer next time . "
" 想 它 到 最后的 更长 下一个 时间 . "

“希望下次能持续更久。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [kaʊ] [tuː; tə][læst] [lɔːŋgər] , " [sed] ['flɔːsi] .
" I wanted my cow to last longer , " said Flossie .
" 我 通缉 我的 奶牛 到 最后的 更长 , " 说 弗洛西 .

“我希望我的牛能活得更久一些，”弗洛西说。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meltɪŋ] !
" Oh , if only I could have kept it from melting !
" 哦 , 如果 仅有的 我 可以 有 保留 它 从 融化 !

“唉，要是我能阻止它融化就好了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 133]
" [页 -]

[第133页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [grænd] [sleɪ] [raɪd]
A GRAND SLEIGH RIDE
一个 盛大 雪橇 骑

盛大的雪橇之旅

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts]
For a long while all of the Bobbsey children had been begging their parents
为了 一个 长的 尽管 全部 的 这 鲍勃西 孩子们 有 到过 乞讨 他们的 父母
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
for a sleigh ride into the country .
为了 一个 雪橇 骑 进入 这 国家 .

很长一段时间以来，博布西家的孩子们一直恳求父母带他们坐雪橇去乡下玩。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [suːn] , ['pɑːpə] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" The winter will be gone soon , papa , " said Nan .
" 这 冬天 将要 是 已消失 很快 , 爸爸 , " 说 楠 .

“爸爸，冬天很快就会过去了。”楠说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] ? "
" Won't you take us before the snow is all gone ? "
" 惯于 你 拿 我们 前 这 雪 是 全部 已消失 ? "

“趁雪还没化，你能不能带我们走？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['ritʃəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" You may as well take them , Richard , " said Mrs . Bobbsey .
" 你 可能 作为 出色地 拿 他们 , 理查德 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“你还是带走它们吧，理查德，”鲍勃西太太说。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][duː] , ['meri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
" Well , if I do , Mary , you must go along , " answered Mr . Bobbsey ,
" 出色地 , 如果 我 做 , 玛丽 , 你 必须 去 沿着 , " 回答 先生 . 鲍勃西 ,

“好吧，如果我这么做，玛丽，你也必须跟着去，”鲍勃西先生回答道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and so it was arranged that they should take the ride on the following
和 所以 它 曾是 安排 那 他们 应该 拿 这 骑 在 这 下列的
['sætərdeɪ] , ['weðər] [pə'mitɪŋ] .
Saturday , weather permitting .
周六 , 天气 允许 .

于是，他们安排在下周六出行，前提是天气允许。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər]
You may well suppose that all of the twins were very anxious about the weather
你 可能 出色地 认为 那 全部 的 这 双胞胎 是 非常 焦虑的 关于 这 天气
['æftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

你完全可以想象，在那之后，所有双胞胎都非常担心天气。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] ['veri]
for Mr . Bobbsey said he would not go if it rained or if it snowed very
为了 先生 . 鲍勃西 说 他 会 不是 去 如果 它 下雨了 或者如果 它 下雪了 非常
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

鲍勃西先生说，如果下雨或下大雪，他就不会去。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? " [æskt] ['fredi] .
" What does it say in the newspapers ? " asked Freddie .
" 什么 做 它 说 在 这 报纸 ? " 问 弗雷迪 .

“报纸上怎么说？”弗雷迪问道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
" They always know what the weather is going to be .
" 他们 总是 知道 什么 这 天气 是 去 到 是 .

“他们总是能预测天气状况。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

" [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz] [ðæt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Not so far ahead as that , " answered his brother .
" 不是 所以 远的 前方 作为 那 , " 回答 他的 兄弟 .

“还没到那种程度，”他哥哥回答说。

[bʌt; bət]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [sed] [koʊld][ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

But	Friday	evening	the	paper	said	cold	and	clear	,	and	sure	enough	,
但	星期五	晚上	这	纸	说	寒冷的	和	清除	,	和	当然	足够的	,

但周五晚上报纸上说天气寒冷晴朗，果不其然。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] .

on	Saturday	morning	it	was	as	nice	as	one	would	wish	.
在	周六	早晨	它	曾是	作为	好的	作为	一	会	希望	.

周六早上天气宜人。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [θɪn] [klaʊdz] [ðə; ði] [sʌn] [pi:pt] ['ʃaɪli] ,

From	behind	masses	of	thin	clouds	the	sun	peeped	shyly	,
从	在后面	群众	的	薄的	云	这	太阳	偷窥	害羞地	,

太阳羞涩地从厚厚的薄云后探出头来。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] [hju:dʒ] [bedz] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

lighting	up	the	snow	until	it	shone	like	huge	beds	of	diamonds	.
灯光	向上	这	雪	直到	它	闪耀	喜欢	巨大的	床	的	钻石	.

灯光照亮积雪，使其像巨大的钻石床一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['dɔ:ltən] , [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

They	were	to	drive	to	Dalton	,	twelve	miles	away	.
他们	是	到	驾驶	到	道尔顿	,	十二	英里	离开	.

他们将驱车前往十二英里外的道尔顿。

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['dɔ:ltən] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Bobbsey	had	learned	that	the	road	to	Dalton	was	in	good	condition	,
先生	.	鲍勃西	有	学习	那	这	路	到	道尔顿	曾是	在	好的	状况	,

鲍勃西先生得知通往道尔顿的道路状况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [frendz] [ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

and	the	family	had	friends	there	who	would	be	pleased	to	see	them
和	这	家庭	有	朋友们	那里	WHO	会	是	高兴	到	看	他们

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

and	have	them	remain	to	dinner	.
和	有	他们	保持	到	晚餐	.

而且，这家人在那里还有朋友，他们很高兴见到他们，并邀请他们留下来共进晚餐。

[baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði][bɪg]['fæməli] [sleɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][sæm][ɑ:n][ðə; ði]

By	half	-	past	nine	the	big	family	sleigh	was	at	the	door	,	with	Sam	on	the
经过	一半	-	过去的	九	这	大的	家庭	雪橇	曾是	在	这	门	,	和	山姆	在	这

[frʌnt] [si:t] ,

front	seat	,
正面	座位	,

九点半的时候，那辆大型家庭雪橇已经停在门口了，萨姆坐在前排座位上。

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

开车。

['ɪntu:][ðə; ði] [sleɪ] [paɪld] [ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['fɑ:loʊd]

Into	the	sleigh	piled	the	four	children	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	followed
进入	这	雪橇	堆积	这	四	孩子们	,	和	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	随后

.

:

.

四个孩子挤进了雪橇，鲍勃西先生和太太跟在后面。

" [wɑ:nt][tu:; tə][sɪt][baɪ][sæm][ænd; ənd][help] [draɪv] , " [sed] ['fredi] ,

"	Want	to	sit	by	Sam	and	help	drive	,	"	said	Freddie	,
"	想	到	坐	经过	山姆	和	帮助	驾驶	,	"	说	弗雷迪	,

“我想坐在萨姆旁边帮忙开车，”弗雷迪说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	was	lifted	over	to	the	desired	position	.
和	他	曾是	抬起	超过	到	这	想要的	位置	.

然后他被抬到了预定的位置。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

Then	off	they	went	,
然后	离开	他们	去	,

然后他们就出发了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

with	a	crack	of	the	whip	and	jingling	of	sleigh	-	bells	that	could	be
和	一个	裂缝	的	这	鞭	和	叮当	的	雪橇	-	铃铛	那	可以	是

[hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

heard	a	long	distance	.
听到	一个	长的	距离	.

伴随着鞭子的抽打声和雪橇铃铛的叮当声，远在很远的地方都能听到。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] [tuː] ['splendɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] ,

"	Oh	,	but	isn't	this	just	too	splendid	for	anything	!	"	exclaimed	Nan	,
"	哦	,	但	不是	这	只是	也	灿烂	为了	任何事物	!	"	惊呼	楠	,

“哦，这简直太棒了！”楠惊叹道。

[huː] [sæt][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

who	sat	at	one	side	of	the	seat	,	with	her	mamma	on	the	other	and
WHO	卫星	在	一	边	的	这	座位	,	和	她	妈妈	在	这	其他	和

她坐在座位的一侧，她的妈妈坐在另一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['flɔːsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Flossie	between	them	.
弗洛西	之间	他们	.

他们之间夹着弗洛西。

" [aɪ][duː] [lʌv] [sleɪ] ['raɪdɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ! "

"	I	do	love	sleigh	riding	so	much	!	"
"	我	做	爱	雪橇	骑术	所以	很多	!	"

“我真的太喜欢坐雪橇了！”

" [siː] [ˌem 'iː] [draɪv] ! " [kraɪd] ['fredi] , [huː] [held] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,

"	See	me	drive	!	"	cried	Freddie	,	who	held	the	very	end	of	the	reins	,
"	看	我	驾驶	!	"	哭	弗雷迪	,	WHO	握住	这	非常	结尾	的	这	缰绳	,

“看我开车！”弗雷迪喊道，他紧紧抓住缰绳的末端。

[ðə; ði][pɑːrt] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm]['sæmz] [hændz] .

the	part	dangling	from	Sam's	hands	.
这	部分	悬挂	从	山姆的	双手	.

从山姆手中垂下来的那部分。

" [wel] , ['fredi] , [dəunt][let][ðə; ði] [tiːm] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

"	Well	,	Freddie	,	don't	let	the	team	run	away	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,	with	a	laugh
"	出色地	,	弗雷迪	,	不	让	这	团队	跑步	离开	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,	和	一个	笑

.

:
.

“弗雷迪，别让球队跑了，”鲍勃西先生笑着说。

" [aɪ] [ʃænt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['soʊbərli] .
" I shan't , " answered the little fellow soberly .
" 我 不会 , " 回答 这 小的 同伴 清醒地 .

“我不会，”小家伙严肃地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [aɪl] [wɪp] [ðem; ðəm] [gʊd] . "
" If they try to run away , I'll whip them good . "
" 如果 他们 尝试 到 跑步 离开 , 患病的 鞭 他们 好的 . "

“如果他们想逃跑，我会狠狠鞭打他们。”

" [juːl] ['nevər] [stɑːp][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [bʊːt] .
" You'll never stop them that way , " said Bert .
" 你会 绝不 停止 他们 那 方式 , " 说 伯特 .

“你那样做永远也阻止不了他们，”伯特说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['dʒentli][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" You want to talk gently to them .
" 你 想 到 讲话 轻轻地 到 他们 .

你要温柔地跟他们说话。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [snoʊ] .
" On and on they went , over the smooth snow .
" 在 和 在 他们 去 , 超过 这 光滑的 雪 .

他们继续向前走，走过光滑的雪地。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
The horses were fresh and full of spirit ,
这 马匹 是 新鲜的 和 满的 的 精神 ,

马儿精神抖擞，活力充沛。

[ænd; ənd] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [pliːzd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz]
and mile after mile was passed with a speed that pleased all of the twins
和 英里 后 英里 曾是 通过了 和 一个 速度 那 高兴 全部 的 这 双胞胎
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

他们一英里又一英里地飞驰而过，速度之快令双胞胎兄弟俩都非常满意。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtiz] ,
They passed several other sleighing parties ,
他们 通过了 一些 其他 雪橇 各方 ,

他们遇到了其他几队雪橇队，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and every time this was done the children set up a merry shout which was
和 每一个 时间 这 曾是 完毕 这 孩子们 放 向上 一个 欢乐 喊 哪个 曾是
[ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['meri] ['ænsər] .
sure to call forth an equally merry answer .
当然 到 称呼 前进 一个 同样地 欢乐 回答 .

每次这样做，孩子们都会发出欢快的呼喊声，而这呼喊声也一定会引来同样欢快的回应。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
A large part of the ride was through the country ,
一个 大的 部分 的 这 骑 曾是 通过 这 国家 ,

旅程的大部分路程都在乡村地区。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] .
and often the country folks would come to the doors to see them pass .
和 经常 这 国家 各位 会 来 到 这 门 到 看 他们 经过 .

经常有乡下人来到门口观看他们经过。

[wʌns] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

Once they met a boy on the road and he asked for a ride to his home

一次 他们 遇见 一个 男生 在 这 路 和 他 问 为了 一个 骑 到 他的 家

，

，

，

有一次，他们在路上遇到一个男孩，男孩请求搭车回家。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

half a mile away .

一半 一个 英里 离开 .

距离半英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 136]

[页 -]

[第136页]

" [jes] , [dʒʌmp] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

" Yes , jump in , " said Mr . Bobbsey ,

" 是的 , 跳 在 , " 说 先生 . 鲍勃西 ,

“好的，跳进去吧，”鲍勃西先生说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː]

and the boy got in and was taken to his house almost before he knew

和 这 男生 得到 在 和 曾是 已采取 到 他的 房子 几乎 前 他 知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

男孩上了车，几乎还没反应过来就被送回了家。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

" Much obliged , " he said on leaving them .

" 很多 有义务 , " 他 说 在 离开 他们 .

“非常感谢，”他临走时说道。

" [jʊə(r)] [faɪn] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

" You're fine people , you are , " and he took off his hat at parting .

" 你是 美好的 人们 , 你 是 , " 和 他 采取 离开 他的 帽子 在 离别 .

“你们都是好人，真的，”临别时他脱帽致意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sed] [næn; nɑːn] .

" It was nice to give him a ride , " said Nan .

" 它 曾是 好的 到 给 他 一个 骑 , " 说 楠 .

“能载他一程真是太好了，”楠说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

" It didn't cost us anything and he liked it a great deal , I am sure . "

" 它 没有 成本 我们 任何事物 和 他 喜欢 它 一个 伟大的 交易 , 我 是 当然 . "

“这没花我们一分钱，而且我确信他非常喜欢。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] , [næn; nɑːn] , " [sed]

" We must never forget to do a kindness when we can , Nan , " said

" 我们 必须 绝不 忘记 到 做 一个 仁慈 什么时候 我们 能 , 楠 , " 说

[hɜːr; hər] ['mæmə] .

her mamma .

她 妈妈 .

“楠，我们绝不能忘记在力所能及的时候行善。”她的妈妈说。

[bɪˈfɔːr] [nuːn] [ˈdɔːltən] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .

Before	noon	Dalton	was	reached	and	they	drove	up	to	the	home	of	Mr	.
前	中午	道尔顿	曾是	达到	和	他们	驾驶	向上	到	这	家	的	先生	.

-

,

Ramdell	,
-	,

中午之前他们到达了道尔顿，然后驱车前往拉姆德尔先生的家。

[æz; əz] [ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

as	their	friend	was	named	.
作为	他们的	朋友	曾是	命名	.

因为他们的朋友被这样称呼。

[ɪˈmiːdiətli] [bɑːb] - , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [rʌʃt] [ˈiːgərli] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [bʊ\t] .

Immediately	Bob	Ramdell	,	a	youth	of	sixteen	,	rushed	eagerly	out	to	greet	Bert	.
立即地	鲍勃	-	,	一个	青年	的	十六	,	匆忙	急切地	出去	到	迎接	伯特	.

十六岁的鲍勃·拉姆德尔立刻热情地冲出去迎接伯特。

" [aɪm] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I'm	glad	you've	come	,	"	he	cried	.
"	我是	高兴的	你已经	来	,	"	他	哭	.

“我很高兴你来了，”他喊道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] . "

"	I've	been	watching	for	you	for	an	hour	.	"
"	我已经	到过	观看	为了	你	为了	一个	小时	.	"

“我等你一个小时了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [nuːn] [jet] , " [ˈænsər] [bʊ\t] .

"	It	isn't	noon	yet	,	"	answered	Bert	.
"	它	不是	中午	然而	,	"	回答	伯特	.

“现在还没到中午呢，”伯特回答道。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sæm] [droʊv] [ðə; ði] [sleɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

All	were	soon	into	the	house	and	Sam	drove	the	sleigh	around	to	the	barn	.
全部	是	很快	进入	这	房子	和	山姆	驾驶	这	雪橇	大约	到	这	谷仓	.

很快，所有人都进了屋，山姆驾着雪橇绕到谷仓去。

[bɑːb] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ˈsuːzi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnænz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi]

Bob	Ramdell	had	a	sister	Susie	,	who	was	almost	Nan's	age	,	and	a	baby
鲍勃	-	有	一个	姐姐	苏西	,	WHO	曾是	几乎	奶奶的	年龄	,	和	一个	婴儿

[ˈbrʌðər] [kɔːld] [ˈtuːtˈsiː, ˈtʊtˈsiː] ,

brother	called	Tootsie	,
兄弟	称为	Tootsie	,

鲍勃·拉姆德尔有个妹妹苏西，年纪和奶奶差不多，还有一个弟弟叫图西。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌælɪgˈzændər] .

although	his	real	name	was	Alexander	.
虽然	他的	真实的	姓名	曾是	亚历山大	.

虽然他的真名叫亚历山大。

[ˈsuːzi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈpleɪɪŋ]

Susie	was	glad	to	see	Nan	and	Flossie	,	and	all	were	soon	playing
苏西	曾是	高兴的	到	看	楠	和	弗洛西	,	和	全部	是	很快	玩耍

苏西很高兴见到南和弗洛西，大家很快就玩了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .

with	the	baby	,	who	was	just	old	enough	to	be	amusing	.
和	这	婴儿	,	WHO	曾是	只是	老的	足够的	到	是	有趣	.

身边还有个刚好能逗人开心的婴儿。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][ɑːn][hænd] , " ['wɪspəd] [bɑːb][tuː; tə] [b\\:t] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

"	I've	got	a	plan	on	hand	,	"	whispered	Bob	to	Bert	,	just	before	dinner	was
"	我已经	得到	一个	计划	在	手	,	"	低声说道	鲍勃	到	伯特	,	只是	前	晚餐	曾是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

“我手头有个计划，”晚餐上桌前，鲍勃悄悄对伯特说。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	I've	been	wondering	if	your	father	will	let	us	carry	it	out	.	"
"	我已经	到过	好奇	如果	你的	父亲	将要	让	我们	携带	它	出去	.	"

“我一直在想，你父亲是否会允许我们执行这项任务。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [b\\:t] .

"	What	is	it	?	"	questioned	Bert	.
"	什么	是	它	?	"	被质问	伯特	.

“那是什么？”伯特问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	You	are	not	to	drive	home	until	late	this	afternoon	.
"	你	是	不是	到	驾驶	家	直到	晚的	这	下午	.

“今天下午晚些时候之前，你都不能开车回家。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] ,

I	wonder	if	your	father	won't	let	you	go	down	to	Long	Lake	with	me	after	dinner	,
我	想知道	如果	你的	父亲	惯于	让	你	去	向下	到	长的	湖	和	我	后	晚餐	,

我不知道你父亲晚饭后会不会不让你跟我一起去长湖。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ] . "

to	see	the	hockey	match	.	"
到	看	这	曲棍球	匹配	.	"

去看曲棍球比赛。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Is	it	far	from	here	?	"
"	是	它	远的	从	这里	?	"

“它离这儿远吗？ ”

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

"	About	two	miles	.
"	关于	二	英里	.

大约两英里。

[wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌtər] .

We	can	drive	down	in	our	cutter	.
我们	能	驾驶	向下	在	我们的	刀具	.

我们可以开着切割车下去。

['fɑːðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd][oʊld] ['rʌʃə] , [aɪm] [ʃʊr] . "

Father	will	let	me	have	the	cutter	and	old	Rusher	,	I'm	sure	.	"
父亲	将要	让	我	有	这	刀具	和	老的	拉舍尔	,	我是	当然	.	"

“父亲肯定会把切割机和那台老拉舍尔割草机给我的。”

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [b\\:t] .
" I'll see about it , " said Bert .
" 患病的 看 关于 它 , " 说 伯特 .

“我会考虑的，”伯特说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ] ['veri] [mʌtʃ] .
" I'd like to see the hockey match very much .
" ID 喜欢 到 看 这 曲棍球 匹配 非常 很多 .

“我非常想看这场曲棍球比赛。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃæns] [b\\:t] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .
" As soon as he got the chance Bert questioned his parent about going .
" 作为 很快 作为 他 得到 这 机会 伯特 被质问 他的 父母 关于 去 .

“伯特一有机会就问父母他为什么要去。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['sloʊli] .
" I don't know about this , " said Mr . Bobbsey slowly .
" 我 不 知道 关于 这 , " 说 先生 . 鲍勃西 缓慢地 .

“我对此并不了解，”鲍勃西先生缓缓说道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] ? "
" Do you think you two boys can be trusted alone with the horse ? "
" 做 你 思考 你 二 男孩们 能 是 可信 独自的 和 这 马 ? "

“你们觉得你们两个男孩单独跟马待在一起可以吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['pɑːpə] .
" Oh , yes , papa .
" 哦 , 是的 , 爸爸 .

“哦，是的，爸爸。”

[bɑːb] [hæz; həz] ['drɪvn] [oʊld] ['rʌʃə] ['meni] [taɪmz] . "
Bob has driven old Rusher many times . "
鲍勃 有 驱动 老的 拉舍尔 许多 时代 . "

鲍勃开过老拉舍很多次了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['rʌʃə] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" You must remember , Rusher used to be a
" 你 必须 记住 , 拉舍尔 用过的 到 是 一个

你必须记住，拉舍尔以前是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[reɪs] [hɔːrs] .
race horse .
种族 马 .

赛马。

[hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] [ænd; ənd] [juː; jʊ] . "
He may run away with Bob and you . "
他 可能 跑步 离开 和 鲍勃 和 你 . "

他可能会带着鲍勃和你一起逃跑。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['pɑːpə] .
" Oh , but that was years ago , papa .
" 哦 , 但 那 曾是 年 前 , 爸爸 .

“哦，但那是很多年前的事了，爸爸。”

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] .
He is too old to run away now .
他 是 也 老的 到 跑步 离开 现在 .

他年纪太大了，现在逃跑不了了。

[pliːz] [seɪ] [jes] .
Please **say** **yes** **.**
请 说 是的 .

请答应我。

" [bʊ̈t] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːd] ,
" **Bert** **continued** **to** **plead** **,**
" 伯特 持续 到 恳求 ,

伯特继续恳求道：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːkɪ]
and **in** **the** **end** **Mr** **.** **Bobbsey** **gave** **him** **permission** **to** **go** **to** **the** **hockey**
和 在 这 结尾 先生 . 鲍勃西 给予 他 允许 到 去 到 这 曲棍球
[mætʃ] .
match **.**
匹配 .

最后，鲍勃西先生允许他去看曲棍球比赛。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , " [sed] [hiː; hi] .
" **But** **you** **must** **be** **back** **before** **five** **o'clock** **,** **"** **said** **he** **.**
" 但 你 必须 是 后退 前 五 点钟 , " 说 他 .

“但你必须在五点之前回来，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
" **We** **are** **going** **to** **start** **for** **home** **at** **that** **time** **.**
" 我们 是 去 到 开始 为了 家 在 那 时间 .

“我们那时就要出发回家了。”

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər]
" **The** **dinner** **was** **a** **fine** **one** **and** **tasted** **especially** **good** **to** **the** **children** **after**
" 这 晚餐 曾是 一个 美好的 一 和 尝过 尤其 好的 到 这 孩子们 后
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd] .
their **long** **ride** **.**
他们的 长的 骑 .

“晚餐很丰盛，孩子们长途跋涉后尤其觉得美味。”

[bʌt; bət] [bʊ̈t] [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,
But **Bert** **and** **Bob** **were** **impatient** **to** **be** **off** **,**
但 伯特 和 鲍勃 是 不耐烦 到 是 离开 ,

但伯特和鲍勃迫不及待地想要出发。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] .
and **left** **the** **moment** **they** **had** **disposed** **of** **their** **pieces** **of** **pie** **.**
和 左边 这 片刻 他们 有 处置 的 他们的 件 的 馅饼 .

他们吃完馅饼后就立刻离开了。

[oʊld] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [stiːd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,
Old **Rusher** **was** **a** **black** **steed** **which** **,** **in** **years** **gone** **by** **,**
老的 拉舍尔 曾是 一个 黑色的 骏马 哪个 , 在 年 已消失 经过 ,

老拉舍是一匹黑马，在过去的很多年里，

[hæd; həd] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .
had **won** **many** **a** **race** **on** **the** **track** **.**
有 韩元 许多 一个 种族 在 这 追踪 .

曾在赛道上赢得过很多场比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][daɪd] ['ræðər]
He **had** **belonged** **to** **a** **brother** **to** **Mr** **.** **Ramdell** **,** **who** **had** **died** **rather**
他 有 属于 到 一个 兄弟 到 先生 . - , WHO 有 死亡 相当
['sʌd(ə)nli] [tuː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .
suddenly **two** **years** **before** **.**
突然 二 年 前 .

这件物品原属于拉姆德尔先生的兄弟，他的兄弟在两年前突然去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [bʊ̈ːt] [hæd; həd] [sed] , ['ræðər] [oʊld] ,

He	was	,	as	Bert	had	said	,	rather	old	,
他	曾是	,	作为	伯特	有	说	,	相当	老的	,

正如伯特所说，他年纪相当大了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['faɪər] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	there	was	still	a	good	deal	of	fire	left	in	him	,
但	那里	曾是	仍然	一个	好的	交易	的	火	左边	在	他	,

但他心中仍然燃着一股不小的热情。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] .

as	the	boys	were	soon	to	discover	to	their	cost	.
作为	这	男孩们	是	很快	到	发现	到	他们的	成本	.

男孩们很快就会为此付出代价。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [lɔːŋ] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wʌn] , [ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] ,

The	road	to	Long	Lake	was	a	winding	one	,	up	one	hill	and	down	another	,
这	路	到	长的	湖	曾是	一个	绕线	一	,	向上	一	爬坡道	和	向下	其他	,

通往长湖的路蜿蜒曲折，一会儿上坡，一会儿下坡。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

and	around	a
和	大约	一个

以及大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ʃɑːrp] [tɜːrn] [wer] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sænd][pɪt] .

sharp	turn	where	in	years	gone	by	there	had	been	a	sand	pit	.
锋利的	转动	在哪里	在	年	已消失	经过	那里	有	到过	一个	沙	坑	.

以前这里是一个沙坑，现在却是一个急转弯。

[ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

In	the	best	of	spirits	the	two	boys	started	off	,
在	这	最好的	的	烈酒	这	二	男孩们	开始	离开	,

两个男孩兴致勃勃地出发了，

[bɑːb] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['vetərən] ['draɪvər] .

Bob	handling	the	reins	like	a	veteran	driver	.
鲍勃	处理	这	缰绳	喜欢	一个	老将	司机	.

鲍勃像个经验丰富的赛车手一样驾驭着方向盘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第6/8页

[bɑːb] [lʌvd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] " ['spæŋkɪŋ]
Bob **loved** **horses** **,** **and** **his** **one** **ambition** **in** **life** **was** **to** **handle** **a** **"** **spanking**
鲍勃 喜爱 马匹 , 和 他的 一 志向 在 生活 曾是 到 处理 一个 " 打屁股
[tiːm] ,
team **,**
团队 ,

鲍勃热爱马匹，他一生最大的愿望就是拥有一支“鞭打队”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" **as** **he** **called** **it** **.**
" 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

" [oʊld] ['rʌʃə] [kæn; kən][goʊ] [jet] , " [sed] [bʊːt] ,
" **Old** **Rusher** **can** **go** **yet** **,** **"** **said** **Bert** **,**
" 老的 拉舍尔 能 去 然而 , " 说 伯特 ,

“老拉舍尔还能走，”伯特说。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [stiːd] [stept] [aʊt] .
who **enjoyed** **the** **manner** **in** **which** **the** **black** **steed** **stepped** **out** **.**
WHO 享受 这 方式 在 哪个 这 黑色的 骏马 步 出去 .

他很欣赏那匹黑马迈出步伐的样子。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . "
" **He** **must** **have** **been** **a** **famous** **race** **horse** **in** **his** **day** **.** **"**
" 他 必须 有 到过 一个 著名的 种族 马 在 他的 天 . "

“他当年一定是匹很有名的赛马。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [bɑːb] .
" **He** **was** **,** **"** **answered** **Bob** **.**
" 他 曾是 , " 回答 鲍勃 .

“是的，”鲍勃回答道。

" [hiː; hi] [wʌn] ['evər] [soʊ] ['meni] ['praɪzɪz] .
" **He** **won** **ever** **so** **many** **prizes** **.**
" 他 韩元 曾经 所以 许多 奖品 .

他赢得了无数奖项。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [lɔːŋ] [leɪk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [bʊːt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **distance** **to** **Long** **Lake** **was** **covered** **almost** **before** **Bert** **knew** **it** **.**
" 这 距离 到 长的 湖 曾是 涵盖 几乎 前 伯特 知道 它 .

“伯特几乎还没反应过来，就已经走完了到长湖的路程。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [ðeɪ] [spent] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər]
As **the** **hockey** **game** **was** **not** **yet** **begun** **they** **spent** **half** **an** **hour** **in** **driving** **over**
作为 这 曲棍球 游戏 曾是 不是 然而 开始 他们 花费 一半 一个 小时 在 驾驶 超过
[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
the **road** **that** **led** **around** **the** **lake** **.**
这 路 那 引领 大约 这 湖 .

由于冰球比赛尚未开始，他们花了半个小时开车沿着环湖公路行驶。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , [sʌm; səm][ɪn] [sleɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] ,
Quite **a** **crowd** **had** **gathered** **,** **some** **in** **sleighs** **and** **some** **on** **foot** **,**
相当 一个 人群 有 聚集 , 一些 在 雪橇 和 一些 在 脚 ,

聚集了不少人，有的坐雪橇，有的步行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skeɪtərz] .

and	the	surface	of	the	lake	was	covered	with	skaters	.
和	这	表面	的	这	湖	曾是	涵盖	和	滑冰者	.

湖面上到处都是滑冰者。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [geɪm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] ['evri] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

When	the	hockey	game	started	the	crowd	watched	every	move	with	interest	.
什么时候	这	曲棍球	游戏	开始	这	人群	观看	每一个	移动	和	兴趣	.

冰球比赛开始后，观众们饶有兴致地观看每一个动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hɑːt] " [geɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [b\\ːt] ,

It	was	a	"	hot	"	game	,	according	to	Bert	,
它	曾是	一个	"	热的	"	游戏	,	根据	到	伯特	,

据伯特说，这是一场“激烈的”比赛。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['klevər] [pleɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [hiː; hi] [ə'plɔːd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

and	when	a	clever	play	was	made	he	applauded	as	loudly	as	the	rest	.
和	什么时候	一个	聪明的	玩	曾是	制成	他	鼓掌	作为	高声	作为	这	休息	.

当出现精彩的表演时，他会像其他人一样大声鼓掌。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][æt; ət]

When	the	game	was	at
什么时候	这	游戏	曾是	在

比赛进行到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[æn; ən][end][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

an	end	he	was	sorry	to	discover	that	it	was	after	four	o'clock	.
一个	结尾	他	曾是	对不起	到	发现	那	它	曾是	后	四	点钟	.

结束的时候，他遗憾地发现已经过了四点。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][bɑːb] .

"	We	must	get	home	,	"	said	he	to	Bob	.
"	我们	必须	得到	家	,	"	说	他	到	鲍勃	.

“我们必须回家了，”他对鲍勃说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [faɪv] . "

"	I	promised	to	be	back	by	five	.	"
"	我	承诺	到	是	后退	经过	五	.	"

我保证五点前回来。

" [oʊ] , [wiːl] [get] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] , " [sed] [bɑːb] .

"	Oh	,	we'll	get	back	in	no	time	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	出色地	得到	后退	在	不	时间	,	"	说	鲍勃	.

“哦，我们很快就回去，”鲍勃说。

" [rɪ'membər] , ['rʌʃə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

"	Remember	,	Rusher	has	had	a	good	rest	.
"	记住	,	拉舍尔	有	有	一个	好的	休息	.

“记住，拉舍已经好好休息过了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , ['rʌʃə] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['laɪvliːɜ˞] [ðæn; ðən]

"	They	were	soon	on	the	road	again	,	Rusher	kicking	up	his	heels	livelier	than
"	他们	是	很快	在	这	路	再次	,	拉舍尔	踢	向上	他的	高跟鞋	更活泼	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们很快又上路了，拉舍比之前更加精神抖擞，一路欢歌笑语。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] ['mɪrli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]

for	the	run	down	to	the	lake	had	merely	enabled	him	to	get	the
为了	这	跑步	向下	到	这	湖	有	仅仅	已启用	他	到	得到	这

['stɪfnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

stiffness	out	of	his	limbs	.
刚性	出去	的	他的	四肢	.

跑到湖边只是为了让他舒缓一下四肢的僵硬感。

[sleɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ,

Sleighs	were	on	all	sides	and	,	as	the	two	boys	drove	along	,
雪橇	是	在	全部	侧面	和	,	作为	这	二	男孩们	驾驶	沿着	,

四周都是雪橇，两个男孩驾车前行时，

[tuː] ['dɪfrənt] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtiz] [pæst] [ðem; ðəm] .

two	different	sleighing	parties	passed	them	.
二	不同的	雪橇	各方	通过了	他们	.

两队不同的雪橇队从他们身边经过。

" [hə'loʊ] , - ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌtər] .

"	Hullo	,	Ramdell	!	"	shouted	a	young	man	in	a	cutter	.
"	你好	,	-	!	"	喊叫	一个	年轻的	男人	在	一个	刀具	.

“你好，拉姆德尔！”一个开着快艇的年轻人喊道。

" [gɑːt][aʊt][oʊld] ['rʌʃə] , [aɪ] [siː] .

"	Got	out	old	Rusher	,	I	see	.
"	得到	出去	老的	拉舍尔	,	我	看	.

“看来老拉舍尔出来了。”

[wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] ? "

Want	a	race	?	"
想	一个	种族	?	"

想来场比赛吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [bɑːb] ,

"	I	think	I	can	beat	you	!	"	shouted	back	Bob	,
"	我	思考	我	能	打	你	!	"	喊叫	后退	鲍勃	,

“我觉得我能打败你！”鲍勃大声喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['kʌtɚz] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	in	a	moment	more	the	two	cutters	were	side	by	side	,
和	在	一个	片刻	更多的	这	二	切割器	是	边	经过	边	,

片刻之后，两艘快艇并排停了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['draɪvər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best][tuː; tə][wɪn] .

and	each	horse	and	driver	doing	his	best	to	win	.
和	每个	马	和	司机	正在做	他的	最好的	到	赢	.

每匹马和每位骑手都竭尽全力争取胜利。

" [oʊ] , [bɑːb] , [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [b\\:t] .

"	Oh	,	Bob	,	can	you	hold	him	?	"	cried	Bert	.
"	哦	,	鲍勃	,	能	你	抓住	他	?	"	哭	伯特	.

“哦，鲍勃，你能抱抱他吗？”伯特喊道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ! " ['ænsər] [bɑːb] .

"	To	be	sure	I	can	!	"	answered	Bob	.
"	到	是	当然	我	能	!	"	回答	鲍勃	.

“当然可以！”鲍勃回答道。

" [dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] [siː] . "

"	Just	you	let	me	alone	and	see	.	"
"	只是	你	让	我	独自的	和	看	.	"

“你就让我一个人待着看看吧。”

" [kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Come on ! " yelled the stranger .
" 来 在 ! " 大喊 这 陌生人 .

“快点！”陌生人喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɔːr] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ɪn][noʊ] [taɪm] !
" Come on , or I'll leave you behind in no time !
" 来 在 , 或者 患病的 离开 你 在后面 在 不 时间 !

“快点，不然我很快就会把你甩在后面！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [juːl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][soʊ] ['kwɪkli] , " ['ænsər] [bɑːb] .
" You'll not leave me behind so quickly , " answered Bob .
" 你会 不是 离开 我 在后面 所以 迅速地 , " 回答 鲍勃 .

“你不会这么快就把我丢下，”鲍勃回答道。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌʃə] , [goʊ][ˌaɪ 'tiː] !
" Go it , Rusher , go it !
" 去 它 , 拉舍尔 , 去 它 !

“加油，拉舍，加油！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" he added to his horse ,
" 他 额外 到 他的 马 ,

他补充道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [fɪld] [bɑːt]
and the steed flew over the smooth road at a rate of speed that filled Bert
和 这 骏马 飞翔 超过 这 光滑的 路 在 一个 速度 的 速度 那 已填 伯特
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

那匹骏马飞驰在平坦的道路上，速度之快令伯特惊叹不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE RACE AND THE RUNAWAY
这 种族 和 这 逃跑

比赛与逃亡

[bɑːt] [lʌvd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][draɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Bert loved to ride and drive , but it must be confessed that he did not
伯特 喜爱 到 骑 和 驾驶 , 但 它 必须 是 坦白 那 他 做过 不是
[ɪn'dʒɔɪ] ['reɪsɪŋ] .
enjoy racing .
享受 赛车 .

伯特喜欢骑车和开车，但必须承认，他并不喜欢赛车。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'i:v(ə)n] ,

The	road	was	rather	uneven	,
这	路	曾是	相当	不均匀	,

路面不太平整。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði]

and	he	could	not	help	but	think	what	the	consequences	might	be	if	the
和	他	可以	不是	帮助	但	思考	什么	这	结果	可能	是	如果	这

['kʌtər] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['hɑ:loʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] .

cutter	should	strike	a	deep	hollow	or	a	big	stone	.
刀具	应该	罢工	一个	深的	空洞的	或者	一个	大的	石头	.

他不禁想到，如果切割器碰到一个深坑或一块大石头，可能会造成什么后果。

" [dəunt] [let] ['rʌʃə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Don't	let	Rusher	run	away	,	"	he	said	to	his	friend	.
"	不	让	拉舍尔	跑步	离开	,	"	他	说	到	他的	朋友	.

“别让拉舍跑掉，”他对朋友说。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Be	careful	.
"	是	小心	.

“当心。

" [bɑ:b] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ænsər] .

"	Bob	was	by	this	time	having	his	hands	so	full	that	he	could	not	answer	.
"	鲍勃	曾是	经过	这	时间	拥有	他的	双手	所以	满的	那	他	可以	不是	回答	.

“这时鲍勃忙得不可开交，根本无法回答。”

" ['stedi] , ['rʌʃə] , ['stedi] ! " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sti:d] .

"	Steady	,	Rusher	,	steady	!	"	he	called	out	to	the	steed	.
"	稳定的	,	拉舍尔	,	稳定的	!	"	他	称为	出去	到	这	骏马	.

“稳住，拉舍，稳住！”他朝马儿喊道。

" ['stedi] , [oʊld] [bɔɪ] !

"	Steady	,	old	boy	!
"	稳定的	,	老的	男生	!

“稳住，老伙计！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [reɪs] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɔ:md] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ]

"	But	the	old	race	horse	was	now	warmed	up	to	his	work	and	paid	no
"	但	这	老的	种族	马	曾是	现在	温暖	向上	到	他的	工作	和	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

attention	to	what	was	said	.
注意力	到	什么	曾是	说	.

“但是这匹老赛马现在已经进入了工作状态，对人们说的话毫不在意。”

[ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hi:; hi] [sped] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

On	and	on	he	sped	,	until	the	young	man	in	the	other	cutter	was	gradually
在	和	在	他	加速	,	直到	这	年轻的	男人	在	这	其他	刀具	曾是	逐步地

[aʊt'dɪstənst] .

outdistanced	.
落后	.

他不断加速，直到逐渐将另一艘快艇上的年轻人甩在身后。

" [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ju:; jʊ] ! " [flʌŋ] [bæk] [bɑ:b] .

"	Told	you	I	could	beat	you	!	"	flung	back	Bob	.
"	讲述	你	我	可以	打	你	!	"	扔	后退	鲍勃	.

“我早就说过我能打败你！”鲍勃反驳道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [jɔːrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" The race is yours , " answered the young man , in much disappointment ,
" 这 种族 是 你的 , " 回答 这 年轻的 男人 , 在 很多 失望 ,

“这场比赛是你的了,”年轻人失望地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] ['evər] .
and then he dropped further back than ever .
和 然后 他 掉落 更远 后退 比 曾经 .

然后他退得比以往任何时候都更远。

" ['betər] ['slækən] [ʌp] , [bɑːb] , " [sed] [bɑ:t] .
" Better slacken up , Bob , " said Bert .
" 更好的 放松 向上 , 鲍勃 , " 说 伯特 .

“鲍勃，你最好放松点,”伯特说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] . "
" There is no use in driving so hard now . "
" 那里 是 不 使用 在 驾驶 所以 难的 现在 . "

“现在拼命开车也没用了。”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] ['slækən] [ʌp] , " ['ænsər] [bɑːb] .
" I — I can't slacken up , " answered Bob .
" 我 — 我 不能 放松 向上 , " 回答 鲍勃 .

“我……我不能放松,”鲍勃回答道。

" ['stedi] , ['rʌʃə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Steady , Rusher , " he called out .
" 稳定的 , 拉舍尔 , " 他 称为 出去 .

“稳住，拉舍,”他喊道。

" [woʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [woʊ] !
" Whoa , old fellow , whoa !
" 哇 , 老的 同伴 , 哇 !

“哎哟，老伙计，哎哟！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [reɪs] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [woʊ] ,
" But the old race horse did not intend to whoa ,
" 但 这 老的 种族 马 做过 不是 打算 到 哇 ,

但是这匹老赛马并没有打算停下来，

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [fluː] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
and on he flew as fast as his legs would carry him ,
和 在 他 飞翔 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 ,

于是他继续飞翔，用尽全力，飞得更快。

[ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .
up the first hill and then onward toward the turn before mentioned .
向上 这 第一的 爬坡道 和 然后 向前 朝向 这 转动 前 提及 .

爬上第一个小山坡，然后继续向前面提到的转弯处前进。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] , [bɑːb] ! " [skriːmd] [bɑ:t] .
" Be careful at the turn , Bob ! " screamed Bert .
" 是 小心 在 这 转动 , 鲍勃 ! " 尖叫 伯特 .

“鲍勃，转弯时小心！”伯特喊道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔːr] [wiːl] [goʊ]['oʊvər] ! "
" Be careful , or we'll go over ! "
" 是 小心 , 或者 出色地 去 超过 ! "

“小心点，不然我们会翻过去！”

" [woʊ] , [ˈrʌʃə] ! " [rɪˈpiːtɪd] [bɑːb] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Whoa , Rusher ! " repeated Bob , and pulled in on the reins with all of his
" 哇 , 拉舍尔 ! " 重复 鲍勃 , 和 拉 在 在 这 缰绳 和 全部 的 他的
[maɪt] .
might .
可能 .

“哇，拉舍！”鲍勃重复道，并用尽全力拉紧缰绳。

[ðə; ði] [tɜːrn] [wer] [ðə; ði] [sænd] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
The turn where the sand pit had been was now close at hand .
这 转动 在哪里 这 沙 坑 有 到过 曾是 现在 关闭 在 手 .

刚才沙坑所在的转弯处现在就在眼前了。

[hɪr] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnæroʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Here the road was rather narrow , so they had to drive close to the
这里 这 路 曾是 相当 狭窄的 , 所以 他们 有 到 驾驶 关闭 到 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

这里的路比较窄，所以他们不得不贴着路口行驶。

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪftɪd] [snoʊ] .
now more than half filled with drifted snow .
现在 更多的 比 一半 已填 和 漂移 雪 .

现在超过一半的空间都被积雪填满了。

[bɪ\:t] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [waɪl] [bɑːb] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] .
Bert clung to the cutter while Bob continued to haul in on the reins .
伯特 紧紧抓住 到 这 刀具 尽管 鲍勃 持续 到 运输 在 在 这 缰绳 .

伯特紧紧抓住割草机，而鲍勃则继续拉着缰绳。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Then came a crash ,
然后 来了 一个 碰撞 ,

然后传来一声巨响，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [hɪt] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [stoʊn] [ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sænd] [pɪt] .
as the cutter hit a hidden stone and drove straight for the sand pit .
作为 这 刀具 打 一个 隐 石头 和 驾驶 直的 为了 这 沙 坑 .

切割机撞到一块隐藏的石头，径直冲向沙坑。

" [hoʊld] [ɑːn] ! " [kraɪd] [bɑːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt]
" Hold on ! " cried Bob , and the next instant
" 抓住 在 ! " 哭 鲍勃 , 和 这 下一个 立即的

“坚持住！”鲍勃喊道，下一刻

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[bɪ\:t] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
Bert found himself flying out of the cutter and over the edge of the road .
伯特 成立 他自己 飞行 出去 的 这 刀具 和 超过 这 边缘 的 这 路 .

伯特发现自己被甩出了切割机，翻过了路边。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
He tried to save himself by clutching at the ice and snow , but it was
他 尝试 到 节省 他自己 经过 紧握 在 这 冰 和 雪 , 但 它 曾是
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,

他试图抓住冰雪自救，但毫无用处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][pɪt] !

and	in	a	twinkling	he	disappeared	into	the	sand	pit	!
和	在	一个	闪烁	他	消失	进入	这	沙	坑	！

转眼间，他就消失在沙坑里了！

[bɑːb] ['fɑːloʊd] , [waɪl] ['rʌʃə] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['geili] [ðæn; ðən]['evər] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kʌtər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Bob	followed	,	while	Rusher	went	on	more	gayly	than	ever	,	hauling	the	overturned	cutter	after	him	.
鲍勃	随后	,	尽管	拉舍尔	去	在	更多的	同性恋地	比	曾经	,	运输	这	翻覆	刀具	后	他	.

鲍勃跟了上去，而拉舍尔则比以往任何时候都更加兴高采烈地拖着翻倒的切割机跟在他身后。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [pʊr] [bʊ\ːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

Down	and	down	went	poor	Bert	into	the	deep	snow	,
向下	和	向下	去	贫穷的	伯特	进入	这	深的	雪	,

可怜的伯特一路向下，陷进了厚厚的积雪里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .

until	he	thought	he	was	never	going	to	stop	.
直到	他	想法	他	曾是	绝不	去	到	停止	.

直到他觉得自己永远也无法停止。

[bɑːb][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Bob	was	beside	him	,
鲍勃	曾是	旁	他	,

鲍勃就在他旁边。

[ænd; ənd][bəuθ] ['flaʊndəd] [ə'raʊnd] ['waɪldlɪ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	both	floundered	around	wildly	until	almost	the	bottom	of	the	pit	was	reached	.
和	两个都	挣扎	大约	疯狂地	直到	几乎	这	底部	的	这	坑	曾是	达到	.

两人胡乱地四处乱窜，直到几乎到达坑底。

" [oʊ] , [bɑːb] ! "

"	Oh	,	Bob	!	"
"	哦	,	鲍勃	！	"

“哦，鲍勃！”

" [oʊ] , [bʊ\ːt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Oh	,	Bert	!	Are	you	hurt	?	"
"	哦	,	伯特	！	是	你	伤害	？	"

“哦，伯特！你受伤了吗？”

" [dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Don't	know	as	I	am	.
"	不	知道	作为	我	是	.

我不知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ! "

But	what	a	tumble	!	"
但	什么	一个	翻滚	！	"

但摔得真惨！

" ['rʌʃə] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ! "

"	Rusher	has	run	away	!	"
"	拉舍尔	有	跑步	离开	！	"

“拉舍逃跑了！”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['hiːd][duː][ðæt] .
" I was afraid he'd do that .
" 我 曾是 害怕的 他会 做 那 .

“我担心他会那样做。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" For a minute the two boys knew not what to do .
" 为了 一个 分钟 这 二 男孩们 知道 不是 什么 到 做 .

“一时间，两个男孩不知所措。”

[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz]
The deep snow lay all around them and how to get out of the pit was
这 深的 雪 躺 全部 大约 他们 和 如何 到 得到 出去 的 这 坑 曾是
[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .
a serious question .
一个 严肃的 问题 .

他们周围都被厚厚的积雪覆盖，如何从雪坑里出来成了一个严峻的问题。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['smʌðəd] , " [sed] [bɑːb] .
" It's a wonder we weren't smothered , " said Bob .
" 它是 一个 想知道 我们 不是 窒息 , " 说 鲍勃 .

“我们竟然没有被闷死，真是个奇迹，”鲍勃说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [noʊ][boʊnz][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] ?
" Are you quite sure no bones have been broken ?
" 是 你 相当 当然 不 骨头 有 到过 破碎的 ?

你确定没有人骨折吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

" [boʊnz] ['broʊkən] ?
" Bones broken ?
" 骨头 破碎的 ?

骨头断了吗?

[waɪ] , [bɑːb] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [bed] .
Why , Bob , it was like coming down on a big feather bed .
为什么 , 鲍勃 , 它 曾是 喜欢 未来 向下 在 一个 大的 羽毛 床 .

鲍勃，那感觉就像躺在一张柔软的羽绒床上一样。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['rʌʃə] ['dʌznt] [duː]['eni] ['dæmɪdʒ] . "
I only hope Rusher doesn't do any damage . "
我 仅有的 希望 拉舍尔 不 做 任何 损害 . "

我只希望拉舍尔不会造成任何伤害。

" [soʊ][duː][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] ['flaʊndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
" When the boys finally floundered out of the hollow into which they had fallen ,
" 什么时候 这 男孩们 最后 挣扎 出去 的 这 空洞的 进入 哪个 他们 有 倒下 ,

“当男孩们最终挣扎着从他们掉落的洼地里爬出来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [snoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] .
they found themselves in snow up to their waists .
他们 成立 他们自己 在 雪 向上 到 他们的 腰部 .

他们发现自己身处齐腰深的雪中。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][pɪt] , [ten][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt]

On	all	sides	of	them	were	the	walls	of	the	sand	pit	,	ten	to	fifteen	feet
在	全部	侧面	的	他们	是	这	墙壁	的	这	沙	坑	,	十	到	十五	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

他们四周都是沙坑的墙壁，有十到十五英尺高。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [b\\:t] ['doʊlfəli] .

"	I	don't	see	how	we	are	going	to	get	out	of	this	,	"	said	Bert	dolefully	.
"	我	不	看	如何	我们	是	去	到	得到	出去	的	这	,	"	说	伯特	悲伤地	.

“我不知道我们该如何摆脱困境，”伯特沮丧地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [klaɪm] [aʊt] . "

"	We	can't	climb	out	.	"
"	我们	不能	爬	出去	.	"

“我们爬不出去。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	We'll	have	to	do	it	,	"	answered	Bob	.
"	出色地	有	到	做	它	,	"	回答	鲍勃	.

“我们必须这么做，”鲍勃回答道。

" [kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Come	,	follow	me	.
"	来	,	跟随	我	.

来，跟我来。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

"	He	led	the	way	through	the	deep	snow	to	where	the	walls	did	not	seem	to
"	他	引领	这	方式	通过	这	深的	雪	到	在哪里	这	墙壁	做过	不是	似乎	到

[biː; bi][soʊ] [haɪ] .

be	so	high	.
是	所以	高的	.

他带头穿过厚厚的积雪，来到墙壁似乎没那么高的地方。

[æt; ət][wʌn][spɑːt][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [daʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

At	one	spot	the	rain	had	washed	down	part	of	the	soil	.
在	一	点	这	雨	有	洗过	向下	部分	的	这	土壤	.

在某个地方，雨水冲刷掉了部分土壤。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [sloʊp] , " [sed] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ,

"	Let	us	try	to	climb	up	that	slope	,	"	said	the	larger	boy	and	led	the	way	,
"	让	我们	尝试	到	爬	向上	那	坡	,	"	说	这	更大的	男生	和	引领	这	方式	,

“我们试着爬上那个斜坡吧，”个子较大的男孩说着，带头走在前面。

[ænd; ənd] [b\\:t] ['fɑːloʊd] .

and	Bert	followed	.
和	伯特	随后	.

伯特随后跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk]

It	was	hard	work
它	曾是	难的	工作

这是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [b\\:t] [pænt][fɔːr; fər] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	it	made	Bert	pant	for	breath	,	for	the	snow	was	still	up	to	his
和	它	制成	伯特	喘气	为了	气息	,	为了	这	雪	曾是	仍然	向上	到	他的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

积雪还没过伯特的腰部，这让他气喘吁吁。

[bʌt; bət][bəuθ] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][pɪt] ,

But	both	kept	on	,	and	in	the	end	they	stood	on	the	edge	of	the	sand	pit	,
但	两个都	保留	在	,	和	在	这	结尾	他们	站立	在	这	边缘	的	这	沙	坑	,

但两人继续前进，最终站在了沙坑边缘。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

opposite	to	the	side	which	ran	along	the	road	.
对面的	到	这	边	哪个	跑	沿着	这	路	.

与沿路一侧相对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] , " [sed] [bɑːb] .

"	Now	we	have	got	to	walk	around	,	"	said	Bob	.
"	现在	我们	有	得到	到	走	大约	,	"	说	鲍勃	.

“现在我们得四处走走，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ,

"	But	that	will	be	easy	,
"	但	那	将要	是	简单的	,

但那很容易，

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] .

if	we	keep	to	the	places	where	the	wind	has	swept	the	snow	away	.
如果	我们	保持	到	这	地方	在哪里	这	风	有	扫荡	这	雪	离开	.

如果我们待在风把雪吹走的地方。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [riːtʃt] [bəuθ] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər]['dɔːltən] ,

"	At	last	they	stood	on	the	road	,	and	this	reached	both	struck	out	for	Dalton	,
"	在	最后的	他们	站立	在	这	路	,	和	这	达到	两个都	击	出去	为了	道尔顿	,

“最后他们站在了路上，两人都朝着道尔顿的方向走去，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

less	than	a	mile	away	.
较少的	比	一个	英里	离开	.

不到一英里远。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['rʌʃə] [hæz; həz] [smæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌtər] ,

"	I'm	afraid	I'll	catch	it	,	if	Rusher	has	smashed	up	the	cutter	,
"	我是	害怕的	患病的	抓住	它	,	如果	拉舍尔	有	粉碎	向上	这	刀具	,

“如果拉舍尔把切割器弄坏了，恐怕我会被传染。”

" [sed] [bɑːb][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

"	said	Bob	as	they	hurried	along	.
"	说	鲍勃	作为	他们	慌忙	沿着	.

“鲍勃边说边快步走。”

" [wiː; wi][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [reɪs] , " ['ænsər] [b\\:t] .

"	We	did	wrong	to	race	,	"	answered	Bert	.
"	我们	做过	错误的	到	种族	,	"	回答	伯特	.

“我们不应该参加比赛，”伯特回答道。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [b\\:t] . "

it's	no	use	to	cry	over	spilt	milk	,	Bert	.	"
它是	不	使用	到	哭	超过	洒了	牛奶	,	伯特	.	"

覆水难收，哭泣也没用，伯特。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bɑːb] . [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? "

"	I	know	that	,	Bob	.	Was	the	cutter	a	new	one	?	"
"	我	知道	那	,	鲍勃	.	曾是	这	刀具	一个	新的	一	?	"

我知道，鲍勃。那台切割机是新的吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] [wəʊnt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ʌp] .

"	No	,	but	I	know	father	won't	want	it	smashed	up	.
"	不	,	但	我	知道	父亲	惯于	想	它	粉碎	向上	.

“不，但我知道父亲不会希望它被砸碎。”

" [mʌtʃ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

"	Much	downhearted	the	boys	kept	on	walking	.
"	很多	消沉	这	男孩们	保留	在	步行	.

男孩们垂头丧气地继续往前走。

[b\\:t] [hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪs] , [jet] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən]

Bert	had	not	wanted	to	race	,	yet	he	felt	he	was	guilty	for	having	taken
伯特	有	不是	通缉	到	种族	,	然而	他	毛毡	他	曾是	有罪的	为了	拥有	已采取

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

伯特原本不想参加比赛，但他觉得自己因为参加了比赛而感到内疚。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

Perhaps	his	father	would	have	to	pay	for	part	of	the	damage	done	.
也许	他的	父亲	会	有	到	支付	为了	部分	的	这	损害	完毕	.

或许他父亲要承担部分损失。

" ['meɪbi] [oʊld] ['rʌʃə] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [smæʃt] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

"	Maybe	old	Rusher	ran	right	into	town	and	smashed	things	right	and	left	,
"	或许	老的	拉舍尔	跑	正确的	进入	镇	和	粉碎	事物	正确的	和	左边	,

“也许老拉舍直接冲进镇子，把东西砸了个稀巴烂。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	said	to	his	friend	.
"	他	说	到	他的	朋友	.

他对朋友说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [said] [bɑːb] .

"	It	would	be	just	like	him	,	"	sighed	Bob	.
"	它	会	是	只是	喜欢	他	,	"	叹了口气	鲍勃	.

“这很符合他的作风，”鲍勃叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	will	make	an	awful	bill	to	pay	,	won't	it	?
"	它	将要	制作	一个	可怕	账单	到	支付	,	惯于	它	?

“这将是一笔巨额账单，不是吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [ʃed] [laɪnd] [ðə; ði]

"	A	little	further	on	they	came	to	where	a	barn	and	a	wagon	shed	lined	the
"	一个	小的	更远	在	他们	来了	到	在哪里	一个	谷仓	和	一个	车皮	棚	衬里	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“再往前走一点，他们就来到路边，那里有一座谷仓和一个马车棚。”

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kʌtər] .

Under	**the**	**shed**	**stood**	**a**	**horse**	**and**	**cutter**	**.**
在下面	这	棚	站立	一个	马	和	刀具	.

棚子底下站着一匹马和一把割草机。

" [maɪ] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [bɜːrst] [aʊt] [bɑːb] .

"	**My**	**gracious**	**me**	**!**	**"**	**burst**	**out**	**Bob**	**.**
"	我的	亲切	我	!	"	爆裂	出去	鲍勃	.

“我的天哪！”鲍勃脱口而出。

" [waɪ] — [waɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃə] ? " [gɑːspt] [b\\:t] .

"	**Why**	**—**	**why**	**—**	**is**	**it**	**Rusher**	**?**	**"**	**gasped**	**Bert**	**.**
"	为什么	—	为什么	—	是	它	拉舍尔	?	"	倒吸一口气	伯特	.

“为什么——为什么——是拉舍？”伯特喘着气问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**It**	**is**	**!**	**"**	**shouted**	**his**	**friend**	**.**
"	它	是	!	"	喊叫	他的	朋友	.

“没错！”他的朋友喊道。

[bəuθ] [bɔɪz] [ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] .

Both	**boys**	**ran**	**up**	**,**	**and**	**as**	**they**	**did**	**so**	**a**	**farmer**	**came**	**from**	**the**	**barn**	**.**
两个都	男孩们	跑	向上	,	和	作为	他们	做过	所以	一个	农民	来了	从	这	谷仓	.

两个男孩跑了上去，这时一个农夫从谷仓里走了出来。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['deɪli] , [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ? "

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Daly**	**,**	**did**	**you**	**catch**	**our**	**horse**	**?**	**"**
"	哦	,	先生	.	戴利	,	做过	你	抓住	我们的	马	?	"

“哦，戴利先生，你抓到我们的马了吗？”

" [aɪ] [dɪd] , [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	**I**	**did**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
"	我	做过	,	鲍勃	,	"	说	这	农民	.

“我做到了，鲍勃，”农夫说。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [eɪ] ? "

"	**Had**	**a**	**runaway**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	有	一个	逃跑	,	嗯	?	"

“出轨了，是吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['rʌʃə] [θruː] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [sænd] [pɪt] .

Rusher	**threw**	**us**	**both**	**into**	**the**	**old**	**sand**	**pit**	**.**
拉舍尔	扔	我们	两个都	进入	这	老的	沙	坑	.

拉舍尔把我们俩都扔进了旧沙坑里。

[aɪm] ['evər] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

I'm	**ever**	**so**	**glad**	**you**	**caught**	**him**	**.**
我是	曾经	所以	高兴的	你	捕捉	他	.

我真高兴你抓住了他。

[ɪz] [ðə; ði] ['kʌtər] ['broʊkən] ? "

Is	**the**	**cutter**	**broken**	**?**	**"**
是	这	刀具	破碎的	?	"

切割器坏了吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] .

"	**Not**	**that**	**I**	**noticed**	**.**
"	不是	那	我	注意到	.

“我没注意到。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪl] - [aʊt] .

I	knew	you	must	have	had	a	spill	-	out	.
我	知道	你	必须	有	有	一个	洒	-	出去	.

我就知道你肯定弄洒了东西。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] .

I	saw	you	going	to	the	lake	right	after	dinner	.
我	锯	你	去	到	这	湖	正确的	后	晚餐	.

我看到你晚饭后就去了湖边。

" [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	Both	boys	inspected	the	cutter	and	found	it	in	good	condition	,
"	两个都	男孩们	检查	这	刀具	和	成立	它	在	好的	状况	,

两个男孩检查了切割器，发现它状况良好。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .

outside	of	a	few	scratches	that	did	not	count	.
外部	的	一个	很少	划痕	那	做过	不是	数数	.

除了几处无关紧要的划痕之外。

[oʊld] ['rʌʃə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] .

Old	Rusher	was	also	all	right	,	for	which	they	were	thankful	.
老的	拉舍尔	曾是	还	全部	正确的	,	为了	哪个	他们	是	感恩	.

老拉舍尔也安然无恙，他们为此感到庆幸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] , " [sed] [b\\:t] [tuː; tə]['fɑːrmər]['deɪli] .

"	It	was	nice	of	you	to	stop	the	horse	,	"	said	Bert	to	Farmer	Daly	.
"	它	曾是	好的	的	你	到	停止	这	马	,	"	说	伯特	到	农民	戴利	.

“你拦下那匹马真是太好了，”伯特对戴利农夫说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

" [oʊ] , [aɪ'd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Oh	,	I'd	do	as	much	for	anybody	,	"	said	the	farmer	.
"	哦	,	ID	做	作为	很多	为了	任何人	,	"	说	这	农民	.

“哦，我愿意为任何人做同样的事，”农夫说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	That	is	,	if	it	wasn't	too	dangerous	.
"	那	是	,	如果	它	不是	也	危险的	.

“也就是说，如果它不太危险的话。”

['rʌʃə] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . "

Rusher	wasn't	running	very	fast	when	I	caught	him	.	"
拉舍尔	不是	跑步	非常	快速地	什么时候	我	捕捉	他	.	"

我追上拉舍的时候，他跑得并不快。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌjuː 'es][aʊt] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	He	was	running	fast	enough	when	he	threw	us	out	,	"	answered	Bob	.
"	他	曾是	跑步	快速地	足够的	什么时候	他	扔	我们	出去	,	"	回答	鲍勃	.

“他把我们扔出去的时候跑得很快，”鲍勃回答说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌtər] [ə'gen] .

It	did	not	take	the	boys	long	to	get	into	the	cutter	again	.
它	做过	不是	拿	这	男孩们	长的	到	得到	进入	这	刀具	再次	.

没过多久，男孩们又钻进了小艇。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] , " [sæŋ] [aʊt] ['fɑːrmər] ['deɪli]['æftər][ðem; ðəm] .

"	Don't	let	him	get	away	on	the	road	home	,	"	sang	out	Farmer	Daly	after	them	.
"	不	让	他	得到	离开	在	这	路	家	,	"	唱	出去	农民	戴利	后	他们	.

“别让他在回家的路上逃走，”农夫戴利在他们身后唱道。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [bɑːb] .
" No fear of that , " answered Bob .
" 不 害怕 的 那 , " 回答 鲍勃 .

“不用担心，”鲍勃回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [let] ['rʌʃə] [step] [aʊt] .
He was very careful how he let Rusher step out .
他 曾是 非常 小心 如何 他 让 拉舍尔 步 出去 .

他非常谨慎地让拉舍尔走出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət] [b\\:t] [dɪd] [nɑːt] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ,
It was growing late , but Bert did not urge him on ,
它 曾是 生长 晚的 , 但 伯特 做过 不是 敦促 他 在 ,

天色已晚，但伯特没有催促他。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [faɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
so it was half - past five before the Ramdell house was reached .
所以 它 曾是 一半 - 过去的 五 前 这 - 房子 曾是 达到 .

因此，直到五点半才到达拉姆德尔家。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['ræðər] [dɪs'pliːzd] .
" You are late after all , " said Mr . Bobbsey , rather displeased .
" 你 是 晚的 后 全部 , " 说 先生 . 鲍勃西 , 相当 不高兴 .

“你终究还是迟到了，”鲍勃西先生颇为不悦地说。

" [oʊ] , [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] , " [kraɪd] [b\\:t] .
" Oh , we've had such an adventure , " cried Bert .
" 哦 , 我们已经 有 这样的 一个 冒险 , " 哭 伯特 .

“哦，我们经历了一场多么精彩的冒险啊！”伯特喊道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['kwɪkli] .
" What happened to you ? " questioned Mrs . Bobbsey quickly .
" 什么 发生 到 你 ? " 被质问 太太 . 鲍勃西 迅速地 .

“你发生了什么事？”鲍勃西太太急切地问道。

" ['rʌʃə] [θruː] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sænd] [pɪt] , " ['ænsər] [b\\:t] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl]
" Rusher threw us into a sand pit , " answered Bert , and then told the whole
" 拉舍尔 扔 我们 进入 一个 沙 坑 , " 回答 伯特 , 和 然后 讲述 这 所有的
['stɔːri] .
story .
故事 .

“拉舍把我们扔进了沙坑，”伯特回答道，然后把事情的来龙去脉都讲了出来。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːrt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
" You can be thankful that you were not hurt , " said his mamma .
" 你 能 是 感恩 那 你 是 不是 伤害 , " 说 他的 妈妈 .

“你应该庆幸自己没有受伤，”他的妈妈说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , ['mæmə] . "
" I am thankful , mamma . "
" 我 是 感恩 , 妈妈 . "

“妈妈，我很感激。”

" ['rʌʃə] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Rusher is still full of go , " said Mrs . Ramdell .
" 拉舍尔 是 仍然 满的 的 去 , " 说 太太 . - .

“拉舍尔仍然精力充沛，”拉姆德尔夫人说。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [bɑːb] [draɪv] [hɪm; ɪm] . "

"	I	have	warned	my	husband	not	to	let	Bob	drive	him	.	"
"	我	有	警告	我的	丈夫	不是	到	让	鲍勃	驾驶	他	.	"

“我已经警告过我丈夫，不要让鲍勃开车送他。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌtər] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] .

"	Oh	,	it	was	the	brush	with	the	other	cutter	that	did	it	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	它	曾是	这	刷子	和	这	其他	刀具	那	做过	它	,	"	说	鲍勃	.

“哦，是和其他切割机擦了一下才造成的，”鲍勃说。

" ['rʌʃə] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [let] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [pæs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

"	Rusher	couldn't	stand	it	to	let	another	horse	pass	him	on	the	road	.
"	拉舍尔	不能	站立	它	到	让	其他	马	经过	他	在	这	路	.

“拉舍尔无法忍受让其他马匹在路上超过他。”

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd][sæm] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['fæməli] [sleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Shortly	after	this	,	good	-	bys	were	said	,	and	Sam	brought	around	the	big	family	sleigh	from	the	barn	.
"	不久	后	这	,	好的	-	作者	是	说	,	和	山姆	带来	大约	这	大的	家庭	雪橇	从	这	谷仓	.

“此后不久，大家道别，山姆从谷仓里把家里的大型雪橇拉了过来。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːbsiː] ['fæməli] [paɪld] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

Into	this	the	whole	Bobbsey	family	piled	,	and	off	they	went	,
进入	这	这	所有的	鲍勃西	家庭	堆积	,	和	离开	他们	去	,

鲍勃西一家全都挤进了这辆车里，然后就出发了。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪ] .

in	the	gathering	gloom	of	the	short	winter	day	.
在	这	采集	愁云	的	这	短的	冬天	天	.

在短暂冬日渐浓的暮色中。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ! " [kɔːld] [aʊt] [næn; nɑːn] .

"	I've	had	a	lovely	time	!	"	called	out	Nan	.
"	我已经	有	一个	迷人的	时间	!	"	称为	出去	楠	.

“我玩得很开心！”楠喊道。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , " ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] .

"	So	have	I	had	a	lovely	time	,	"	added	little	Flossie	.
"	所以	有	我	有	一个	迷人的	时间	,	"	额外	小的	弗洛西	.

“我也玩得很开心，”小弗洛西补充道。

" ['splendɪd] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['fredi] .

"	Splendid	,	"	came	from	Freddie	.
"	灿烂	,	"	来了	从	弗雷迪	.

“太棒了！”弗雷迪说道。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['ɔːf(ə)l] [naɪs][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

"	The	baby	is	awful	nice	to	play	with	.	"
"	这	婴儿	是	可怕	好的	到	玩	和	.	"

“和这个宝宝玩真是太开心了。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] , " [sed] [b\\:t] .

"	I've	had	a	good	time	,	too	,	"	said	Bert	.
"	我已经	有	一个	好的	时间	,	也	,	"	说	伯特	.

“我也玩得很开心，”伯特说。

" [ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [geɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][best]['evər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][draɪv][bɪ'haɪnd]

"	The	hockey	game	was	just	the	best	ever	,	and	so	was	the	drive	behind
"	这	曲棍球	游戏	曾是	只是	这	最好的	曾经	,	和	所以	曾是	这	驾驶	在后面

['rʌʃə] ,

Rusher	,
拉舍尔	,

“那场冰球比赛真是太精彩了，拉舍尔的进攻也同样精彩。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][get] [dʌmpt] [aʊt] .

even	if	we	did	get	dumped	out	.
甚至	如果	我们	做过	得到	丢弃	出去	.

即使我们真的被淘汰了。

" [ðə; ði][draɪv] [bæk][tu:; tə]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][draɪv][tu:; tə]

"	The	drive	back	to	Lakeport	was	enjoyed	as	much	as	the	drive	to
"	这	驾驶	后退	到	莱克波特	曾是	享受	作为	很多	作为	这	驾驶	到

['dɔ:ltən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Dalton	in	the	morning	.
道尔顿	在	这	早晨	.

“返回莱克波特的旅程和早上前往道尔顿的旅程一样令人愉快。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	way	the	children	began	to	sing	,	and	the
在	这	方式	这	孩子们	开始	到	唱歌	,	和	这

路上，孩子们开始唱歌，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['vɔɪsɪz] ['miŋgld] ['swi:tli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ['belz] .

voices	mingled	sweetly	with	the	sounds	of	the	sleigh	bells	.
声音	混合	甜蜜地	和	这	声音	的	这	雪橇	铃铛	.

人声与雪橇铃声交织在一起，悦耳动听。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fər'get] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [sed] [næn; nɑ:n] ,

"	I	shall	not	forget	this	outing	in	a	hurry	,	"	said	Nan	,
"	我	将	不是	忘记	这	外出	在	一个	匆忙	,	"	说	楠	,

“我一定不会轻易忘记这次郊游，”楠说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][step][ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

as	she	leaped	to	the	step	and	ran	into	the	house	.
作为	她	跳跃	到	这	步	和	跑	进入	这	房子	.

她跳上台阶，跑进了屋里。

" [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] , " ['ænsər] [b\\:t] .

"	I	shan't	forget	it	either	,	"	answered	Bert	.
"	我	不会	忘记	它	任何一个	,	"	回答	伯特	.

“我也不会忘记的，”伯特回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

"	But	it	turned	out	differently	for	me	from	what	I	thought	it	would	.
"	但	它	转向	出去	不同	为了	我	从	什么	我	想法	它	会	.

但结果却和我想象的完全不同。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːljɑːrd]

A	QUARREL	IN	THE	SCHOOLYARD
一个	争吵	在	这	校园

校园里的一场争吵

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [grænd] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['dɔːltən] ,

Three	days	after	the	grand	sleighing	party	to	Dalton	,
三	天	后	这	盛大	雪橇	派对	到	道尔顿	,

在前往道尔顿的大型雪橇游行三天后，

[næn; nɑːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

Nan	came	down	to	breakfast	looking	very	pale	and	worried	.
楠	来了	向下	到	早餐	寻找	非常	苍白	和	担心	.

楠下楼吃早餐时，脸色苍白，神情忧虑。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [næn; nɑːn] ? " ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

"	What	is	the	trouble	,	Nan	?	"	questioned	her	mamma	.
"	什么	是	这	麻烦	,	楠	?	"	被质问	她	妈妈	.

“楠，出什么事了？”妈妈问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] ['skersli] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	mamma	,	I	scarcely	feel	like	telling	,	"	answered	Nan	.
"	哦	,	妈妈	,	我	几乎	感觉	喜欢	讲述	,	"	回答	楠	.

“哦，妈妈，我真不想说，”楠回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juːl] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	afraid	you'll	laugh	at	me	.	"
"	我	是	害怕的	你会	笑	在	我	.	"

“我怕你会嘲笑我。”

" [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [tel] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	I	fancy	you	had	best	tell	me	,	"	went	on	Mrs	.	Bobbsey	.
"	我	想要	你	有	最好的	告诉	我	,	"	去	在	太太	.	鲍勃西	.

“我想你最好告诉我，”鲍勃西太太继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [læst] [naɪt] — [ɔːr] ['ræðər] , ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	saw	the	ghost	last	night	—	or	rather	,	early	this	morning	.	"
"	我	锯	这	鬼	最后的	夜晚	—	或者	相当	,	早期的	这	早晨	.	"

“我昨晚——或者更确切地说，是今天凌晨——看到了鬼魂。”

" [wʌt] , [ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ? " ['ʃaʊtɪd] [b\\ː t] .

"	What	,	the	ghost	that	I	saw	?	"	shouted	Bert	.
"	什么	,	这	鬼	那	我	锯	?	"	喊叫	伯特	.

“什么？我看到的那个鬼魂吗？”伯特喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

"	I	think	it	must	have	been	the	same	.
"	我	思考	它	必须	有	到过	这	相同的	.

我想肯定是一样的。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [haɪ] " — [næn; nɑːn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]

Anyway	**,**	**it**	**was**	**about**	**that**	**high**	**"**	**—**	**Nan**	**raised**	**her**	**hand**	**to**	**her**
反正	,	它	曾是	关于	那	高的	"	—	楠	提高	她	手	到	她

['ʃoʊldər] — " [ænd; ənd][ɔːl] [pjʊr] [waɪt] . "

shoulder	**—**	**"**	**and**	**all**	**pure**	**white**	**.**	**"**
肩膀	—	"	和	全部	纯的	白色的	.	"

总之，它大概有那么高”——南抬起手扶住肩膀——“而且通体雪白。”

" [oʊ] , [næn; nɑːn] ! " ['ʃɪvəd] ['fredi] .

"	**Oh**	**,**	**Nan**	**!**	**"**	**shivered**	**Freddie**	**.**
"	哦	,	楠	!	"	瑟瑟发抖	弗雷迪	.

“哦，南！”弗雷迪颤抖着说。

" [dəunt][wɑːnt][noʊ] - !

"	**Don't**	**want**	**no**	**ghostses**	**!**
"	不	想	不	-	!

“我可不想有鬼！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**152**	**]**
"	[	页	-	]

[第152页]

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn] ['flɔːsi] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**it**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Flossie**	**,**
"	我	不	想	到	看	它	,	"	放	在	弗洛西	,

“我不想看到它，”弗洛西插嘴道。

[ænd; ənd] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði] [goʊst] [maɪt] [wɔːk] ['ɪntuː]

and	**edged**	**closer**	**to**	**her**	**mamma**	**as**	**if**	**fearful**	**the**	**ghost**	**might**	**walk**	**into**
和	边缘	更近	到	她	妈妈	作为	如果	可怕	这	鬼	可能	走	进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] ['mɪnɪt] .

the	**dining**	**room**	**that**	**minute**	**.**
这	用餐	房间	那	分钟	.

她悄悄地靠近妈妈，仿佛害怕鬼魂会立刻走进餐厅。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

"	**This**	**is**	**certainly**	**strange**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
"	这	是	当然	奇怪的	,	"	来了	从	先生	.	鲍勃西	.

“这确实很奇怪，”鲍勃西先生说道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] . "

"	**Tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**,**	**Nan**	**.**	**"**
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	楠	.	"

“楠，快跟我们讲讲这件事吧。”

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][wəʊnt] [læf] ?

"	**Oh**	**,**	**papa**	**,**	**you**	**won't**	**laugh**	**?**
"	哦	,	爸爸	,	你	惯于	笑	?

“哦，爸爸，你不会笑吧？”

" [ænd; ənd] ['nænz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] .

"	**and**	**Nan's**	**face**	**grew**	**very**	**red**	**.**
"	和	奶奶的	脸	生长	非常	红色的	.

“楠的脸涨得通红。”

" [aɪ] — [aɪ] — ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fʌni] , "

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**then**	**,**	**but**	**it**	**must**	**have**	**been**	**very**	**funny**	**,**	**"**
"	我	—	我	—	没有	思考	的	它	然后	,	但	它	必须	有	到过	非常	有趣的	,	"

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

she	**continued**	**.**
她	持续	.

“我——我——当时没想那么多，但那一定很有趣，”她继续说道。

" [its] [nɑːt] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , [næn; nɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	It's	not	very	funny	to	see	a	ghost	,	Nan	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	它是	不是	非常	有趣的	到	看	一个	鬼	,	楠	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“看到鬼魂一点也不好笑，楠，”博布西太太说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] — [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['æftərwərd] .

"	I	don't	mean	that	—	I	mean	what	I	did	afterward	.
"	我	不	意思是	那	—	我	意思是	什么	我	做过	之后	.

“我不是那个意思——我是说我之后做的事。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

You	see	I	was	asleep	and	I	woke	up	all	of	a	sudden	,
你	看	我	曾是	睡着了	和	我	觉醒	向上	全部	的	一个	突然	,

你看，我当时睡着了，突然就醒了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [feɪs] .

for	I	thought	somebody	had	passed	a	hand	over	my	face	.
为了	我	想法	某人	有	通过了	一个	手	超过	我的	脸	.

因为我感觉有人用手抚摸了我的脸。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	looked	out	into	the	room	the	ghost	was	standing	right	in	front	of	the
什么时候	我	看起来	出去	进入	这	房间	这	鬼	曾是	常设	正确的	在	正面	的	这

['dresər] .

dresser	.
梳妆台	.

当我向房间望去时，那鬼魂正站在梳妆台前。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

I	could	see	into	the	glass	and	for	the	minute	I	thought	there	were	two
我	可以	看	进入	这	玻璃	和	为了	这	分钟	我	想法	那里	是	二

['goʊsts] . "

ghosts	.	"
鬼魂	.	"

我能透过玻璃看到里面，那一瞬间我以为有两个鬼魂。

" [oʊ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] .

"	Oh	!	"	came	from	Flossie	.
"	哦	!	"	来了	从	弗洛西	.

“哦！”弗洛西说道。

" [tuː] !

"	Two	!
"	二	!

“二！

['wɔznt] [ðæt] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] !

Wasn't	that	simply	dreadful	!
不是	那	简单地	可怕	!

简直太可怕了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] .

"	And	she	crouched	closer	than	ever	to	her	mamma	.
"	和	她	蹲着	更近	比	曾经	到	她	妈妈	.

她比以往任何时候都更靠近妈妈，蜷缩着身子。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [goʊst] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

"	As	I	was	looking	,	the	ghost	moved	away	toward	the	window	and	then	I
"	作为	我	曾是	寻找	,	这	鬼	已搬	离开	朝向	这	窗户	和	然后	我

[sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

saw	there	was
锯	那里	曾是

“我正看着，那鬼魂就朝窗户方向移动，然后我看到.....”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

但有一个。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [aɪ] ['kudnt] [kɔːl] ['enibɑːdi] . "
I was so scared I couldn't call anybody . "
我 曾是 所以 害怕的 我 不能 称呼 任何人 . "

我当时吓坏了，不敢给任何人打电话。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [b\\:t] .
" I believe you , " said Bert .
" 我 相信 你 , " 说 伯特 .

“我相信你，”伯特说。

" [its] ['ɔːf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's awful , isn't it ? "
" 它是 可怕 , 不是 它 ? "

“太糟糕了，不是吗？”

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" This is certainly strange , " said Mr . Bobbsey , with a grave look on his face .
" 这 是 当然 奇怪的 , " 说 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 严重 看 在 他的 脸 .

“这确实很奇怪，”鲍勃西先生神情严肃地说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][nekst] , [næn; nɑːn] ? "
" What did you do next , Nan ? "
" 什么 做过 你 做 下一个 , 楠 ? "

“接下来你做了什么，楠？”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wəʊnt] [læf] , ['pɑːpə] ? "
" You — you won't laugh , papa ? "
" 你 — 你 惯于 笑 , 爸爸 ? "

“爸爸，你——你不会笑吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] .
" I thought of my umbrella .
" 我 想法 的 我的 伞 .

我想到了我的雨伞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
It was resting against the wall , close to the bed .
它 曾是 休息 反对 这 墙 , 关闭 到 这 床 .

它靠墙放着，靠近床边。

[aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
I turned over and reached for the umbrella ,
我 转向 超过 和 达到 为了 这 伞 ,

我翻了个身，伸手去拿伞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] .
but it slipped down and made a terrible noise as it struck the floor .
但 它 滑倒了 向下 和 制成 一个 糟糕的 噪音 作为 它 击 这 地面 .

但它滑落下来，撞击地面时发出了一声可怕的巨响。

[ðen] [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][maɪ] [hed] . "
Then I flung the covers over my head . "
然后 我 扔 这 封面 超过 我的 头 . "

然后我把被子蒙过头顶。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər] ? " ['kwestʃənd] ['fredi] , [ɪn] [greɪt] ['wʌndər] .
" What did you want the umbrella for ? " questioned Freddie , in great wonder .
" 什么 做过 你 想 这 伞 为了 ? " 被质问 弗雷迪 , 在 伟大的 想知道 .

“你要伞做什么用？”弗雷迪好奇地问道。

" - [twɑːznt] ['reɪnɪŋ] . "
" ' Twasn't raining . "
" - 不是 下雨 . "

“当时没下雨。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] — [kʊd; kəd] [pʌntʃ] [ðə; ði] [goʊst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['fɔːltəd] [næn; nɑːn] .
" I thought I could — could punch the ghost with it , " faltered Nan .
" 我 想法 我 可以 — 可以 冲床 这 鬼 和 它 , " 犹豫不决 楠 .

“我以为我可以——可以用它打鬼，”楠结结巴巴地说。

[æt; ət] [ðɪs] [b\\ːt] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ,
At this Bert could hold in no longer , and he set up a shout of laughter ,
在 这 伯特 可以 抓住 在 不 更长 , 和 他 放 向上 一个 喊 的 笑声 ,

这时伯特再也忍不住了，放声大笑起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'prest] [baɪ]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
which was instantly repressed by Mr . Bobbsey .
哪个 曾是 即刻 压抑 经过 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生立即予以镇压。

" [oʊ] , [næn; nɑːn] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [læft] , " [sed] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" Oh , Nan , I'm sorry I laughed , " said her twin brother , when he could
" 哦 , 楠 , 我是 对不起 我 笑了 , " 说 她 双 兄弟 , 什么时候 他 可以
[spiːk] .
speak .
说话 .

“哦，楠，对不起，我不该笑，”她的双胞胎哥哥等她能说话后说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]
" But the
" 但 这

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [goʊst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ! "
idea of your poking at a ghost with an umbrella ! "
主意 的 你的 戳 在 一个 鬼 和 一个 伞 ! "

你居然用伞戳鬼！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['draɪli] .
" It was more than you tried to do , " said Mr . Bobbsey dryly .
" 它 曾是 更多的 比 你 尝试 到 做 , " 说 先生 . 鲍勃西 干巴巴地 .

“这比你尝试做的要多得多，”鲍勃西先生冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 .

确实如此。

" [b\\:t] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Bert** **grew** **red** **in** **the** **face** .
" 伯特 生长 红色的 在 这 脸 .

伯特的脸涨得通红。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [goʊst] ['æftər] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" **Did** **you** **see** **the** **ghost** **after** **that** **?** " **he** **asked** **to** **hide** **his** **confusion** .
" 做过 你 看 这 鬼 后 那 ? " 他 问 到 隐藏 他的 困惑 .

“那之后你看到鬼了吗？”他问道，试图掩饰自己的困惑。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **Not** **at** **all** **?** " **asked** **Mrs** . **Bobbsey** .
" 不是 在 全部 ? " 问 太太 . 鲍勃西 .

“一点儿也没有吗？”鲍勃西太太问道。

" [noʊ] , ['mæmə] .
" **No** , **mamma** .
" 不 , 妈妈 .

“不，妈妈。”

[aɪ] [steɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʒʌst] [laɪk] [bɪ\\:t] [dɪd] — [ænd; ənd] [wen]
I **stayed** **under** **the** **covers** **for** **about** **a** **minute** **—** **just** **like** **Bert** **did** **—** **and** **when**
我 入住 在下面 这 封面 为了 关于 一个 分钟 — 只是 喜欢 伯特 做过 — 和 什么时候
[aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "
I **looked** **the** **ghost** **was** **gone** . "
我 看起来 这 鬼 曾是 已消失 . "

我像伯特一样，在被子里待了大约一分钟，当我抬头时，鬼魂已经消失了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['sɪriəsli] .
" **I** **will** **have** **to** **investigate** **this** , " **said** **Mr** . **Bobbsey** **seriously** .
" 我 将要 有 到 调查 这 , " 说 先生 . 鲍勃西 严重地 .

“我必须调查此事，”博布西先生严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] . "
" **It** **is** **queer** **that** **neither** **I** **nor** **your** **mamma** **has** **seen** **the** **ghost** . "
" 它 是 酷儿 那 两者都不 我 也不 你的 妈妈 有 已见 这 鬼 . "

“奇怪的是，我和你妈妈都没见过鬼。”

" [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔːsi] .
" **I** **ain't** **seen** **it** , " **said** **Flossie** .
" 我 不是 已见 它 , " 说 弗洛西 .

“我没看到，”弗洛西说。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [paɪpt] [ɪn] ['fredi] .
" **Don't** **want** **to** **see** **it** , " **piped** **in** **Freddie** .
" 不 想 到 看 它 , " 管道 在 弗雷迪 .

“我不想看到，”弗雷迪插嘴道。

['daɪnə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hæd; həd] [hɜːrd] ['nænz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [skerd] [tuː; tə]
Dinah , **in** **the** **kitchen** , **had** **heard** **Nan's** **story** **and** **she** **was** **almost** **scared** **to**
迪娜 , 在 这 厨房 , 有 听到 奶奶的 故事 和 她 曾是 几乎 害怕的 到
[deθ] .
death .
死亡 .

迪娜在厨房里听到了南的故事，吓得魂飞魄散。

" [dæt][ˌeɪ 'em][diː]['streɪndʒɪst] [-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sæm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

"	Dat	am	de	strangest	t'ing	,	"	she	said	to	Sam	,	when	he	came	for	his	dinner	.
"	数据	是	德	最奇怪的	t'ing	,	"	她	说	到	山姆	,	什么时候	他	来了	为了	他的	晚餐	.

“这是最奇怪的事，”当山姆来吃晚饭时，她对他说。

" [wɑːtˌwʌt][joʊ] - [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "

"	Wot	yo	'	make	of	it	,	hey	?	"
"	什么	哟	-	制作	的	它	,	嘿	?	"

你觉得怎么样?

" [dəˈnoʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Dunno	,	"	said	Sam	.
"	不知道	,	"	说	山姆	.

“不知道，”萨姆说。

" ['meɪbi] - [^wain] [tuː; tə][daɪ] .

"	Maybe	sumbuddy's	gwine	to	die	.
"	或许	-	格温	到	死	.

“也许某人会死。”

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['bɑːbsiː]

"	The	matter	was	talked	over	by	the	Bobbsey
"	这	事情	曾是	谈话	超过	经过	这	鲍勃西

鲍勃西讨论过这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['fæməli] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]

family	several	times	that	day	,	and	Mr	.	Bobbsey	remained	awake	nearly	all	of
家庭	一些	时代	那	天	,	和	先生	.	鲍勃西	剩余	醒	几乎	全部	的

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

当天，鲍勃西先生多次拜访了家人，而他几乎整夜都没睡。

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] .

on	the	watch	for	the	ghost	.
在	这	手表	为了	这	鬼	.

警惕鬼魂出没。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['daɪnə] [tʊk] [hɜːr; hər][tɜːrn] ,

The	following	night	Mrs	.	Bobbsey	watched	,	and	then	Dinah	took	her	turn	,
这	下列的	夜晚	太太	.	鲍勃西	观看	,	和	然后	迪娜	采取	她	转动	,

['fɑːloʊd] [baɪ][sæm] ,

followed	by	Sam	,
随后	经过	山姆	,

第二天晚上，鲍勃西太太先看了一会儿，然后轮到迪娜，接着是萨姆。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

who	sat	in	the	upper	hall	in	a	rocking	chair	,	armed	with	a	club	.
WHO	卫星	在	这	上	大厅	在	一个	摇滚	椅子	,	武装	和	一个	俱乐部	.

他坐在楼上大厅的摇椅上，手里拿着一根棍棒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd]

But	the	ghost	failed	to	show	itself	,	and	after	a	week	the	excitement	died
但	这	鬼	失败的	到	展示	本身	,	和	后	一个	星期	这	激动	死亡

[daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

down	once	more	.
向下	一次	更多的	.

但鬼魂始终没有现身，一周后，兴奋之情再次消退。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] , [næn; nɑ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

"	Perhaps	you	were	dreaming	,	Nan	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	也许	你	是	做梦	,	楠	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“也许你是在做梦，南，”博布西太太说。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['dri:miŋ] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [b\\:t] [sez] [hi:; hi] ['wɔznt] ['dri:miŋ] ['i:ðər] . "

"	No	,	I	wasn't	dreaming	,	mamma	,	and	Bert	says	he	wasn't	dreaming	either	.	"
"	不	,	我	不是	做梦	,	妈妈	,	和	伯特	说道	他	不是	做梦	任何一个	.	"

“不，妈妈，我没有做梦，伯特也说他没有做梦。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] .

"	It	is	strange	.
"	它	是	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . "

I	cannot	understand	it	at	all	.	"
我	不能	理解	它	在	全部	.	"

我完全无法理解。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['goʊsts] , ['mæmə] ? "

"	Do	you	believe	in	ghosts	,	mamma	?	"
"	做	你	相信	在	鬼魂	,	妈妈	?	"

“妈妈，你相信有鬼吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	No	,	my	dear	.	"
"	不	,	我的	亲爱的	.	"

“不，亲爱的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] . "

"	But	I	saw	something	.	"
"	但	我	锯	某物	.	"

但我看到了一些东西。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Perhaps	it	was	only	a	reflection	.
"	也许	它	曾是	仅有的	一个	反射	.

“或许这只是一种反射。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [stri:t] [læmps] [θroʊ] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Sometimes	the	street	lamps	throw	strange	shadows	on	the	walls	through	the	windows	.
有时	这	街道	灯	扔	奇怪的	阴影	在	这	墙壁	通过	这	视窗	.

"

"

"

有时，路灯会透过窗户在墙上投下奇怪的影子。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , " [sed] [næn; nɑ:n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tɔ:k] ['endɪd] ,

"	It	wasn't	a	shadow	,	"	said	Nan	;	and	there	the	talk	ended	,
"	它	不是	一个	阴影	,	"	说	楠	;	和	那里	这	讲话	结束	,

“那不是影子，”楠说道；谈话就此结束。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

for	Mrs	.	Bobbsey	knew	not	what	to	say	to	comfort	her	daughter	.
为了	太太	.	鲍勃西	知道	不是	什么	到	说	到	舒适	她	女儿	.

因为博布西太太不知道该说些什么来安慰她的女儿。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] [spred]
In some way the news that a ghost had been seen in the Bobbsey house spread
在 一些 方式 这 消息 那 一个 鬼 有 到过 已见 在 这 鲍勃西 房子 传播

[θruː'aʊt]
throughout
自始至终

不知何故，鲍勃西家出现鬼魂的消息传开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the neighborhood , and many came to ask about it .
这 邻里 , 和 许多 来了 到 问 关于 它 .

附近居民纷纷前来询问。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [ɔːl]
Even the boys and girls talked about it and asked Nan and Bert all
甚至 这 男孩们 和 女孩们 谈话 关于 它 和 问 楠 和 伯特 全部

['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
manner of questions ,
方式 的 问题 ,

就连男孩女孩们也谈论这件事，并向楠和伯特提出了各种各样的问题。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
the most of which the twins could not answer .
这 最多 的 哪个 这 双胞胎 可以 不是 回答 .

其中大部分问题双胞胎都无法回答。

[ðə; ði] " [goʊst] [tɔːk] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The " ghost talk , " as it was called ,
这 " 鬼 讲话 , " 作为 它 曾是 称为 ,

所谓的“鬼语”

[geɪv] ['dæni] ['rʌg] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [bəuθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] .
gave Danny Rugg a good chance to annoy both Nan and Bert .
给予 丹尼 拉格 一个 好的 机会 到 烦人 两个都 楠 和 伯特 .

这给了丹尼·鲁格一个绝佳的机会去惹恼南和伯特。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] !
" Afraid of a ghost !
" 害怕的 的 一个 鬼 !

“我怕鬼！”

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] !
Afraid of a ghost !
害怕的 的 一个 鬼 !

害怕鬼！

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" he would cry , whenever he saw them .
" 他 会 哭 , 每当 他 锯 他们 .

“每当他看到他们，他都会哭。”

" [oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [eint] [aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ! "
" Oh , my , but ain't I afraid of a ghost ! "
" 哦 , 我的 , 但 不是 我 害怕的 的 一个 鬼 ! "

“哎呀，我可真怕鬼啊！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] , " [sed] [næn; nɑːn][wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl]
" I think it is perfectly dreadful , " said Nan one day , on returning from school
" 我 思考 它 是 完美 可怕 , " 说 楠 一 天 , 在 返回 从 学校
.
:
.

“我觉得这太可怕了，”一天放学回家后，南说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
Her eyes were red , showing that she had been crying .
她 眼睛 是 红色的 , 显示 那 她 有 到过 哭泣 .

她的眼睛红肿，显然哭过。

" [aɪl] - [goʊst] - [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [jelz] [æt; ət][juː 'es] [ə'gen] , " [sed] [bʊ\:t] .
" I'll ' ghost ' him , if he yells at us again , " said Bert .
" 患病的 - 鬼 - 他 , 如果 他 喊叫 在 我们 再次 , " 说 伯特 .

“如果他再对我们大吼大叫，我就对他不理不睬，”伯特说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðer; ðər] ! "
" I'm not going to stand it , so there ! "
" 我是 不是 去 到 站立 它 , 所以 那里 ! "

“我绝不容忍，就这么定了！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [bʊ\:t] ? "
" But what will you do , Bert ? "
" 但 什么 将要 你 做 , 伯特 ? "

“但是你打算怎么办，伯特？”

" [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] . "
" I'll fight him , that's what I'll do . "
" 患病的 斗争 他 , 那就是 什么 患病的 做 . "

“我会跟他打，我肯定会这么做。”

" [oʊ] , [bʊ\:t] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [faɪt] . "
" Oh , Bert , you mustn't fight . "
" 哦 , 伯特 , 你 不得 斗争 . "

“哦，伯特，你不能打架。”

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] — [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [tuː] . "
" Then he has got to leave you alone — and leave me alone , too . "
" 然后 他 有 得到 到 离开 你 独自的 — 和 离开 我 独自的 , 也 . "

“那他就必须放过你——也放过我。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [æt; ət] [skuːl] , [juːl] [biː; bi] [ɪk'speld] . "
" If you fight at school , you'll be expelled . "
" 如果 你 斗争 在 学校 , 你会 是 被驱逐 . "

“如果你在学校打架，你会被开除。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , " [sed] [bʊ\:t]
" I don't care , I'm going to make him mind his own business , " said Bert
" 我 不 关心 , 我是 去 到 制作 他 头脑 他的 自己的 商业 , " 说 伯特
['rekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .

“我不在乎，我要让他管好自己的事，”伯特鲁莽地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

['dæni] ['rʌg] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [greɪs]
Danny **Rugg** **was** **particularly** **sore** **because** **he** **had** **not** **been** **invited** **to** **Grace**
丹尼 拉格 曾是 特别 疮 因为 他 有 不是 到过 受邀 到 优雅
[lə'vi:nz] ['pɑ:rti] .
Lavine's **party** **.**
拉文的 派对 .

丹尼·拉格尤其感到恼火，因为他没有被邀请参加格蕾丝·拉文的派对。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [aʊt] ,
Of **all** **the** **boys** **in** **that** **neighborhood** **he** **was** **the** **only** **one** **left** **out** **,**
的 全部 这 男孩们 在 那 邻里 他 曾是 这 仅有的 一 左边 出去 ,

在那片街区的所有男孩中，只有他被排除在外。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [bɜ:rts] [fɔ:lt] .
and **he** **fancied** **it** **was** **Nan** **and** **Bert's** **fault** **.**
和 他 幻想 它 曾是 楠 和 伯特的 过错 .

他觉得这是楠和伯特的错。

" [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'genst] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi]
" **They** **don't** **like** **me** **and** **they** **are** **setting** **everybody** **against** **me** **,** **"** **he**
" 他们 不 喜欢 我 和 他们 是 环境 大家 反对 我 , " 他
[θɔ:t] .
thought **.**
想法 .

“他们不喜欢我，他们挑拨离间，让所有人都与我为敌，”他心想。

" [aɪ] [ʃænt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][ˌem 'i:] !
" **I** **shan't** **stand** **it** **,** **not** **me** **!**
" 我 不会 站立 它 , 不是 我 !

“我受不了，我受不了！”

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [b\\:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sku:ljɑ:rd] ,
" **Two** **days** **later** **he** **followed** **Bert** **into** **the** **schoolyard** **,**
" 二 天 之后 他 随后 伯特 进入 这 校园 ,

两天后，他跟着伯特进了学校操场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .
in **which** **a** **large** **number** **of** **boys** **were** **playing** **.**
在 哪个 一个 大的 数字 的 男孩们 是 玩耍 .

里面有很多男孩在玩耍。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** **!**
" 你好 !

你好！

['haʊz] [ðə; ði] [goʊst] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
how's **the** **ghost** **?** **"** **he** **cried** **.**
怎么样 这 鬼 ? " 他 哭 .

“鬼怎么样了？”他喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" **Is** **it** **still** **living** **at** **your** **house** **?** **"**
" 是 它 仍然 活的 在 你的 房子 ? "

它现在还住在你家吗?

" [ju:; jʊ][bi:; bi] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [goʊst] , ['dæni] ['rʌg] ! " [kraɪd] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" **You** **be** **still** **about** **that** **ghost** **,** **Danny** **Rugg** **!** **"** **cried** **Bert** **,** **with** **flashing** **eyes** **.**
" 你 是 仍然 关于 那 鬼 , 丹尼 拉格 ! " 哭 伯特 , 和 闪烁 眼睛 .

“丹尼·鲁格，你别再提那个鬼魂了！”伯特怒吼道，双眼闪着光芒。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊst] , " [went] [ɑːn] ['dæni] ['tæntəlaɪzɪŋli] .

"	Oh	,	but	wouldn't	I	like	to	have	a	house	with	a	ghost	,	"	went	on	Danny	tantalizingly	.
"	哦	,	但	不会	我	喜欢	到	有	一个	房子	和	一个	鬼	,	"	去	在	丹尼	令人垂涎地	.

“哦，可是我多么希望拥有一栋有鬼的房子啊，”丹尼继续说道，语气充满诱惑。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	And	a	sister	who	was	afraid	of	it	!	"
"	和	一个	姐姐	WHO	曾是	害怕的	的	它	!	"

“还有一位害怕它的姐姐！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [stɪl] , [ɔːr] [nɑːt] ? "

"	Will	you	be	still	,	or	not	?	"
"	将要	你	是	仍然	, 或者		不是	?	"

你会保持安静吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [stɪl] ?

"	Why	should	I	be	still	?
"	为什么	应该	我	是	仍然	?

我为什么要保持静止?

[juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [goʊst] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	got	the	ghost	,	haven't	you	?
你已经	得到	这	鬼	,	还没有	你	?

你是不是被鬼魂缠身了?

[ænd; ənd] [næn; nɑːn] [ɪz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

And	Nan	is	scared	to	death	of	it	,	isn't	she	?	"
和	楠	是	害怕的	到	死亡	的	它	,	不是	她	?	"

楠对此害怕极了，是不是?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] . "

"	No	,	she	isn't	.	"
"	不	,	她	不是	.	"

“不，她不是。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

"	Yes	,	she	is	,	and	so	are	you	and	all	the	rest	of	the	family	.
"	是的	,	她	是	,	和	所以	是	你	和	全部	这	休息	的	这	家庭	.

“是的，她是，你也是，全家人也是。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dæni] [set] [ʌp]

"	And	then	Danny	set	up
"	和	然后	丹尼	放	向上

然后丹尼就准备了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃaʊt] : " [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] !

his	old	shout	:	"	Afraid	of	a	ghost	!
他的	老的	喊	:	"	害怕的	的	一个	鬼	!

他以前常喊：“怕鬼！”

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] !

Afraid	of	a	ghost	!
害怕的	的	一个	鬼	!

害怕鬼!

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [suːt][ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər]

"	Some	of	the	other	boys	followed	suit	and	soon	a	dozen	or	more	were
"	一些	的	这	其他	男孩们	随后	套装	和	很快	一个	打	或者	更多的	是

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

“其他一些男孩也跟着哭了起来，很快，十几个男孩甚至更多都哭了起来。”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] !

"	Afraid	of	a	ghost	!
"	害怕的	的	一个	鬼	!

“我怕鬼！”

" [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	as	loudly	as	they	could	.
"	作为	高声	作为	他们	可以	.

“他们尽可能大声地喊。”

[b\\:t] [gruː] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['θɪkli] .

Bert	grew	very	pale	and	his	breath	came	thickly	.
伯特	生长	非常	苍白	和	他的	气息	来了	浓密	.

伯特脸色变得非常苍白，呼吸也变得急促起来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dæni] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	watched	Danny	and	when	he	came	closer	caught	him	by	the	arm	.
他	观看	丹尼	和	什么时候	他	来了	更近	捕捉	他	经过	这	手臂	.

他看着丹尼，当丹尼走近时，他一把抓住丹尼的胳膊。

" [let] [goʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['rʌfli] .

"	Let	go	!	"	cried	the	big	boy	roughly	.
"	让	去	!	"	哭	这	大的	男生	大致	.

“放开我！”大男孩粗声粗气地喊道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	want	you	to	stop	calling	like	that	.	"
"	我	想	你	到	停止	呼叫	喜欢	那	.	"

“我希望你不要再这样打电话了。”

" [aɪ] [ʃænt] [stɑːp] . "

"	I	shan't	stop	.	"
"	我	不会	停止	.	"

“我不会停下来。”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	I	say	you	will	!
"	我	说	你	将要	!

“我说你会的！”

" [b\\:t] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [wen] ['dæni] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	Bert	had	hardly	spoken	when	Danny	struck	at	him	and	hit	him	in	the
"	伯特	有	几乎	说	什么时候	丹尼	击	在	他	和	打	他	在	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“伯特刚开口说话，丹尼就打了他，打中了他的胳膊。”

[ðen] [b\\:t] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hɪt] ['dæni] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] .

Then	Bert	struck	out	in	return	and	hit	Danny	in	the	chin	.
然后	伯特	击	出去	在	返回	和	打	丹尼	在	这	下巴	.

然后伯特回敬了一个三振，还击中了丹尼的下巴。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [bloʊz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
A dozen or more blows followed in quick succession .
一个 打 或者 更多的 打击 随后 在 快的 演替 .

紧接着，十几记甚至更多的重击接踵而至。

[wʌn] [strʌk] [b\\:t] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['blækənd] [ðæt] ['ɔːrgən] ,
One struck Bert in the eye and blackened that organ ,
一 击 伯特 在 这 眼睛 和 变黑 那 器官 ,

其中一枪击中了伯特的眼睛，把他的眼睛打青了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [riːtʃt] ['dæniːz] [noʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] .
and another reached Danny's nose and made it bleed .
和 其他 达到 丹尼的 鼻子 和 制成 它 流血 .

另一只鼻子被咬破了，流出了血。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klɪntʃt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] ['peɪvmənt] .
Then the two boys clinched and rolled over on the schoolyard pavement .
然后 这 二 男孩们 锁定 和 滚动 超过 在 这 校园 路面 .

然后两个男孩扭打在一起，翻滚在学校操场的人行道上。

" [ə; eɪ] [faɪt] !
" A fight !
" 一个 斗争 !

打架!

[ə; eɪ] [faɪt] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
A fight ! " came from those looking on , and this was taken up on all sides ,
一个 斗争 ! " 来了 从 那些 寻找 在 , 和 这 曾是 已采取 向上 在 全部 侧面 ,

“打起来了！”旁观者中有人喊道，各方都纷纷响应。

[waɪl] ['meni] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .
while many crowded forward to see what was going on .
尽管 许多 挤 向前 到 看 什么 曾是 去 在 .

许多人蜂拥而上，想看看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The school principal , Mr . Tetlow , was just entering the school at the time .
这 学校 主要的 , 先生 . 特洛 , 曾是 只是 进入 这 学校 在 这 时间 .

当时，校长特特洛先生正走进学校。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
Hearing the cry he ran around into the yard .
听力 这 哭 他 跑 大约 进入 这 院子 .

听到哭声，他跑进了院子。

" [bɔɪz] !
" Boys !
" 男孩们 !

“男孩们!

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
what does this mean ? " he demanded ,
什么 做 这 意思是 ? " 他 要求 ,

“这是什么意思？”他质问道。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [wer] [b\\:t] [ænd; ənd] ['dæni] [leɪ] , [stɪl]
and **forced** **his** **way** **through** **the** **crowd** **to** **where** **Bert** **and** **Danny** **lay** **,** **still**
和 强制 他的 方式 通过 这 人群 到 在哪里 伯特 和 丹尼 躺 , 仍然
['pʌm(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .
pummeling **each** **other** **.**
猛击 每个 其他 .

他强行挤过人群，来到伯特和丹尼躺着的地方，他们还在互相殴打。

" [stænd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] , " [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ,
" **Stand** **up** **at** **once** **and** **behave** **yourselves** **,** **"** **and** **reaching** **down** **,**
" 站立 向上 在 一次 和 表现 你们自己 , " 和 到达 向下 ,

“立刻站起来，守规矩！”说着，他弯下腰。

[hiː; hi] [kɔːt] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he **caught** **each** **by** **the** **collar** **and** **dragged** **him** **to** **his** **feet** **.**
他 捕捉 每个 经过 这 衣领 和 拖拽 他 到 他的 脚 .

他揪住他们的衣领，把他们拖了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['nænz] [pliː]
NAN'S **PLEA**
奶奶的 恳求

南的请求

[bɜːrts] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] [huː] [held] [hɪm; ɪm]
Bert's **heart** **sank** **when** **he** **saw** **that** **it** **was** **the** **school** **principal** **who** **held** **him**
伯特的 心 沉没 什么时候 他 锯 那 它 曾是 这 学校 主要的 WHO 握住 他
[baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] .
by **the** **collar** **.**
经过 这 衣领 .

当伯特看到揪着他的衣领的是校长时，他的心一下子沉了下去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [næn; nɑːn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] .
He **remembered** **what** **Nan** **had** **said** **about** **fighting** **and** **being** **expelled** **.**
他 记得 什么 楠 有 说 关于 斗争 和 存在 被驱逐 .

他想起了南说过的关于打架和被开除的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [b\\:t] - [fɔːlt] , " ['blʌstəd] ['dæni] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [noʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" **It** **was** **Bert** **Bobbsey's** **fault** **,** **"** **blustered** **Danny** **,** **wiping** **his** **bleeding** **nose** **on** **his**
" 它 曾是 伯特 - 过错 , " 虚张声势 丹尼 , 擦拭 他的 出血 鼻子 在 他的
[sliːv] .
sleeve **.**
袖子 .

“都是伯特·鲍勃西的错，”丹尼气呼呼地说，一边用袖子擦着流血的鼻子。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " ['ænsər] [b\\:t] ['kwɪkli] .
" **No** **,** **it** **wasn't** **,** **"** **answered** **Bert** **quickly** **.**
" 不 , 它 不是 , " 回答 伯特 迅速地 .

“不，不是的，”伯特迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "
" **It** **was** **his** **fault** **.** **"**
" 它 曾是 他的 过错 . "

“都是他的错。”

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] ! " ['jaʊtɪd] ['dæni] .
" I say it was your fault ! " shouted Danny .
" 我 说 它 曾是 你的 过错 ! " 喊叫 丹尼 .

“我说都是你的错！”丹尼喊道。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [faɪt] , ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] . "
" He started the fight , Mr . Tetlow . "
" 他 开始 这 斗争 , 先生 . 特洛 . "

“是他先动的手，特特洛先生。”

" [hiː; hi] [strʌk] [fɜːrst] , " [went] [ɑːn] [b\\:t] [ʌn'dɔːntɪdli] .
" He struck first , " went on Bert undauntedly .
" 他 击 第一的 , " 去 在 伯特 无畏地 .

“是他先动的手，”伯特毫不畏惧地继续说道。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['dæni] .
" He caught me by the arm and wouldn't let me go , " came from Danny .
" 他 捕捉 我 经过 这 手臂 和 不会 让 我 去 , " 来了 从 丹尼 .

“他抓住我的胳膊不放开我，”丹尼说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] .
" I told him to keep still , " explained Bert .
" 我 讲述 他 到 保持 仍然 , " 解释 伯特 .

“我告诉他不要动，”伯特解释说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , - [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ! -
" He was calling , ' Afraid of a ghost ! '
" 他 曾是 呼叫 , - 害怕的 的 一个 鬼 ! -

他喊道：“我怕鬼！”

[æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
at me and I don't like it .
在 我 和 我 不 喜欢 它 .

它看着我，我不喜欢这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [maɪ] ['sɪstər] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And he said my sister Nan was afraid of it , too .
和 他 说 我的 姐姐 楠 曾是 害怕的 的 它 , 也 .

他说我妹妹南也很害怕。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

" [bəuθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] ['stɜːrnli] .
" Both of you march up to my office , " said Mr . Tetlow sternly .
" 两个都 的 你 行进 向上 到 我的 办公室 , " 说 先生 . 特洛 严厉地 .

“你们两个到我办公室来，”特特洛先生严厉地说。

" [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] . "
" And remain there until I come . "
" 和 保持 那里 直到 我 来 . "

“你们就待在那里等我来。”

" [maɪ] [noʊz] [ɪz] ['bliːdɪŋ] , " [hwaɪnd] ['dæni] .
" My nose is bleeding , " whined Danny .
" 我的 鼻子 是 出血 , " 抱怨 丹尼 .

“我的鼻子流血了，”丹尼抱怨道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [noʊz] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" You may go and wash your nose first , " said the principal .
" 你 可能 去 和 洗 你的 鼻子 第一的 , " 说 这 主要的 .

“你可以先去洗洗鼻子，”校长说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['hevi] [bˈˈːt] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪd]

With	a	heart	that	was	exceedingly	heavy	Bert	entered	the	school	and	made
和	一个	心	那	曾是	非常	重的	伯特	进入	这	学校	和	制成

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] .

his	way	to	the	principal's	office	.
他的	方式	到	这	校长	办公室	.

伯特怀着无比沉重的心情走进学校，径直走向校长办公室。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

No	one	was	there	,	and	he	sank	on	a	chair	in	a	corner	.
不	一	曾是	那里	,	和	他	沉没	在	一个	椅子	在	一个	角落	.

周围一个人也没有，他颓然地坐在角落的椅子上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['entər][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

He	heard	the	bells	ring	and	heard	the	pupils	enter	the	school	and	go	to
他	听到	这	铃铛	戒指	和	听到	这	学生	进入	这	学校	和	去	到

[ðer; ðər] ['veriəs] ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] .

their	various	classrooms	.
他们的	各种各样的	教室	.

他听到铃声响起，听到学生们走进学校，前往各自的教室。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][sent] [hoʊm] , [wʌt] [wɪl] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][seɪ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] ['dɪzməli] .

"	If	I	am	sent	home	,	what	will	mamma	and	papa	say	?	"	he	thought	dismally	.
"	如果	我	是	发送	家	,	什么	将要	妈妈	和	爸爸	说	?	"	他	想法	令人沮丧地	.

“如果我被送回家，爸爸妈妈会怎么说呢？”他沮丧地想。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] [sent] [hoʊm][fɔːr; fər][ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,

He	had	never	yet	been	sent	home	for	misconduct	,
他	有	绝不	然而	到过	发送	家	为了	不当行为	,

他之前从未因行为不端被遣送回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [dred] .

and	the	very	idea	filled	him	with	nameless	dread	.
和	这	非常	主意	已填	他	和	无名	恐惧	.

仅仅是想到这一点，就让他感到一种难以名状的恐惧。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hɜːrt][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][dʒʌst] [ðen] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

His	eye	hurt	him	not	a	little	,	but	to	this	he	just	then	paid	no	attention	.
他的	眼睛	伤害	他	不是	一个	小的	,	但	到	这	他	只是	然后	有薪酬的	不	注意力	.

他的眼睛很疼，但他当时根本没在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

He	was	wondering	what	Mr	.	Tetlow	would	have	to	say	when	he	came	.
他	曾是	好奇	什么	先生	.	特洛	会	有	到	说	什么时候	他	来了	.

他想知道特特洛先生来了之后会说什么。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['dæni] ['ʃʌfəld] [ɪn] , [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['blʌdi]

Presently	the	door	opened	and	Danny	shuffled	in	,	a	wet	and	bloody
目前	这	门	打开	和	丹尼	洗牌	在	,	一个	湿的	和	血腥

['hæŋkərtʃɪf] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .

handkerchief	held	to	his	nose	.
手帕	握住	到	他的	鼻子	.

这时门开了，丹尼拖着脚步走了进来，用一块湿漉漉的血手帕捂着鼻子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	sat	down	on	the	opposite	side	of	the	office	,
他	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	这	办公室	,

他坐在办公室的另一边，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	for	several	minutes	nothing	was	said	by	either	of	the	boys	.
和	为了	一些	分钟	没有什么	曾是	说	经过	任何一个	的	这	男孩们	.

两个男孩沉默了好几分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dæni] [æt; ət]
" I suppose you are going to try to get me into trouble , " said Danny at
" 我 认为 你 是 去 到 尝试 到 得到 我 进入 麻烦 , " 说 丹尼 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“我想你是想让我惹上麻烦吧。”丹尼长长地说。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [b\\:t] .
" You're trying to get me into trouble , " returned Bert .
" 你是 尝试 到 得到 我 进入 麻烦 , " 返回 伯特 .

“你这是想让我惹上麻烦，”伯特回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt][ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't start the quarrel , and you know it . "
" 我 没有 开始 这 争吵 , 和 你 知道 它 . "

“我并没有挑起争吵，你知道的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] !
" I don't know nothing of the kind , Bert Bobbsey !
" 我 不 知道 没有什么 的 这 种类 , 伯特 鲍勃西 !

“我对此一无所知，伯特·鲍勃西！”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [faɪt] — [aɪl] — [aɪl] — [tel] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
If you say I started the fight — I'll — I'll — tell something more about you . "
如果 你 说 我 开始 这 斗争 — 患病的 — 患病的 — 告诉 某物 更多的 关于 你 . "

如果你说是我先挑起的争端——我就——我就——再说说你的一些事。

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [jes] , ['riːəli] . "
" Yes , really . "
" 是的 , 真的 . "

“是的，真的。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
" What can you tell ? "
" 什么 能 你 告诉 ? "

你能看出什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" You know well enough .
" 你 知道 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

['mɪstər] . ['rɪŋgli] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['wɪndoʊ] . "
Mr . Ringley hasn't forgotten about his broken window . "
先生 . 林格利 还没有 被遗忘的 关于 他的 破碎的 窗户 . "

林格利先生还没忘记他那扇破窗户的事。

" [wel] , [juː; jʊ] [broʊk] [ðæt] , [aɪ] ['dɪdnt] . "
" Well , you broke that , I didn't . "
" 出色地 , 你 打破 那 , 我 没有 . "

“是你弄坏的，不是我。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
maybe I can prove that you broke it . "
或许 我 能 证明 那 你 打破 它 . "

或许我可以证明是你弄坏的。

" ['dæni] ['rʌg] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .
" Danny Rugg , what do you mean ? " exclaimed Bert .
" 丹尼 拉格 , 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 伯特 .

“丹尼·拉格，你什么意思？”伯特惊呼道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] .
" You know I had nothing to do with that broken window .
" 你 知道 我 有 没有什么 到 做 和 那 破碎的 窗户 .

“你知道那扇破碎的窗户跟我一点关系都没有。”

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][rɪ'plaɪ] [wen] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ]
" The big boy was about to say something more in reply when Mr . Tetlow
" 这 大的 男生 曾是 关于 到 说 某物 更多的 在 回复 什么时候 先生 . 特洛
['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
entered the office .
进入 这 办公室 .

“那个大男孩正要再说些什么来回应，这时特特洛先生走进了办公室。”

" [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] [ə'brʌptli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] .
" Boys , " said he abruptly , " this is a disgraceful affair .
" 男孩们 , " 说 他 突然 , " 这 是 一个 可耻 事务 .

“孩子们，”他突然说道，“这是一件丢人的事。”

[aɪ] [θɔːt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] .
I thought both of you knew better than to fight .
我 想法 两个都 的 你 知道 更好的 比 到 斗争 .

我以为你们俩都明白不该打架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]
It is setting a very bad
它 是 环境 一个 非常 坏的

这造成了非常糟糕的局面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .
example to the rest of the scholars .
例子 到 这 休息 的 这 学者们 .

给其他学者树立榜样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [sɪ'vɪrli] .
I shall have to punish you both severely .
我 将 有 到 惩治 你 两个都 严重 .

我必须严惩你们两个。

" ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɜːrts] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Mr . Tetlow paused and Bert's heart leaped into his throat .
" 先生 . 特洛 暂停 和 伯特的 心 跳跃 进入 他的 喉 .

“特特洛先生停顿了一下，伯特的心猛地一跳，仿佛要从喉咙里蹦出来。”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspeld] ?

What	if	he	should	be	expelled	?
什么	如果	他	应该	是	被驱逐	?

如果他被开除呢?

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] .

The	very	thought	of	it	made	him	shiver	.
这	非常	想法	的	它	制成	他	颤抖	.

光是想到这件事就让他不寒而栗。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [inˈkwaiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd]

"	I	have	made	a	number	of	inquiries	of	the	other	pupils	,	and	I	find
"	我	有	制成	一个	数字	的	查询	的	这	其他	学生	,	和	我	寻找

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

“我向其他同学询问了一些情况，发现你……”

[ˈdæni] , [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] .

Danny	,	started	the	quarrel	.
丹尼	,	开始	这	争吵	.

是丹尼先挑起的争吵。

[juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] - [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] ! -

You	raised	the	cry	of	'	Afraid	of	a	ghost	!	'
你	提高	这	哭	的	-	害怕的	的	一个	鬼	!	-

你大喊“怕鬼！”

[wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

when	you	had	no	right	to	do	so	,
什么时候	你	有	不	正确的	到	做	所以	,

当你没有权利这样做的时候，

[ænd; ənd] [wen] [b\\:t] [kɔːt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [juː; jʊ] [strʌk]

and	when	Bert	caught	you	by	the	arm	and	told	you	to	stop	you	struck
和	什么时候	伯特	捕捉	你	经过	这	手臂	和	讲述	你	到	停止	你	击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当伯特抓住你的胳膊让你住手时，你却打了他。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? "

Is	this	true	?	"
是	这	真的	?	"

这是真的吗?

" [aɪ] — [aɪ] — [hiː; hi] [hɪt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪn] .

"	I	—	I	—	he	hit	me	in	the	chin	.
"	我	—	我	—	他	打	我	在	这	下巴	.

“我——我——他打中了我的下巴。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] . "

I	told	him	to	let	me	go	.	"
我	讲述	他	到	让	我	去	.	"

我告诉他放我走。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] [fɜːrst] , [ˈmɪstər] . [ˈtɛtloʊ] , " [pʊt] [ɪn] [b\\:t] .

"	He	struck	me	first	,	Mr	.	Tetlow	,	"	put	in	Bert	.
"	他	击	我	第一的	,	先生	.	特洛	,	"	放	在	伯特	.

“是他先打我的，特特洛先生，”伯特插嘴道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	I	am	sure	all	of	the	boys	will	say	the	same	.	"
"	我	是	当然	全部	的	这	男孩们	将要	说	这	相同的	.	"

“我相信所有男孩都会这么说。”

" [hem] ! [b\\:t] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['klæsruːm] .

"	Hem	!	Bert	,	you	can	go	to	your	classroom	.
"	下摆	!	伯特	,	你	能	去	到	你的	课堂	.

“哼！伯特，你可以回教室了。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	will	talk	to	you	after	school	this	afternoon	.
我	将要	讲话	到	你	后	学校	这	下午	.

今天下午放学后我会和你谈谈。

" ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [b\\:t] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsruːm] ,

"	Somewhat	relieved	Bert	left	the	office	and	walked	to	the	classroom	,
"	有些	松了口气	伯特	左边	这	办公室	和	步行	到	这	课堂	,

伯特有些如释重负地离开了办公室，走向教室。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

where	the	other	pupils	eyed	him	curiously	.
在哪里	这	其他	学生	眼睛	他	奇怪的是	.

其他同学都好奇地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]

It	was	hard	work	to	put	his	mind	on	his	lessons	,	but	he	did	his
它	曾是	难的	工作	到	放	他的	头脑	在	他的	课程	,	但	他	做过	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

他很难集中精力学习，但他尽力了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs]

for	he	did	not	wish	to	miss	in	any	of	them	and	thus	make	matters	worse
为了	他	做过	不是	希望	到	错过	在	任何	的	他们	和	因此	制作	事情	更糟

.

:
.

因为他不想错过任何一次机会，以免使情况变得更糟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][duː] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	What	did	the	principal	do	?	"	whispered	the	boy	who	sat	next	to	him	.
"	什么	做过	这	主要的	做	?	"	低声说道	这	男生	WHO	卫星	下一个	到	他	.

“校长做了什么？”坐在他旁边的男孩低声问道。

" ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] , " ['wɪspəd] [b\\:t] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Hasn't	done	anything	yet	,	"	whispered	Bert	in	return	.
"	还没有	完毕	任何事物	然而	,	"	低声说道	伯特	在	返回	.

“还没做什么呢，”伯特低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæniːz] [fɔːlt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It	was	Danny's	fault	,	"	went	on	the	boy	.
"	它	曾是	丹尼的	过错	,	"	去	在	这	男生	.

“都是丹尼的错，”男孩继续说道。

" [wi:l] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] .
" **We'll** **stick** **by** **you** **.**
" 出色地 戳 经过 你 .

我们会一直支持你。

" [æt; ət] ['nʊn,taɪm] [b\\:t] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊnkæst] .
" **At** **noontime** **Bert** **walked** **home** **with** **Nan** **,** **feeling** **very** **much** **downcast** **.**
" 在 中午 伯特 步行 家 和 楠 , 感觉 非常 很多 沮丧 .

“中午时分，伯特和南一起步行回家，心情非常低落。

" [oʊ] , [b\\:t] , [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [faɪt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] .
" **Oh** **,** **Bert** **,** **what** **made** **you** **fight** **?** **"** **said** **his** **twin** **sister** **.**
" 哦 , 伯特 , 什么 制成 你 斗争 ? " 说 他的 双 姐姐 .

“哦，伯特，你为什么打架呢？”他的双胞胎妹妹问道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] . "
" **I** **told** **you** **not** **to** **.** **"**
" 我 讲述 你 不是 到 . "

“我告诉过你不要这样做。”

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [næn; nɑ:n] .
" **I** **couldn't** **help** **it** **,** **Nan** **.**
" 我 不能 帮助 它 , 楠 .

“我没办法，楠。”

[hi:; hi][toʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] . "
He **told** **everybody** **that** **you** **were** **afraid** **of** **the** **ghost** **.** **"**
他 讲述 大家 那 你 是 害怕的 的 这 鬼 . "

他告诉所有人你怕鬼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['mɪstər] . ['tɛtloʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **And** **what** **is** **Mr** **.** **Tetlow** **going** **to** **do** **?** **"**
" 和 什么 是 先生 . 特洛 去 到 做 ? "

“那么，特特洛先生打算怎么办呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['æftər] [sku:l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k]
He **told** **me** **to** **stay** **in** **after** **school** **this** **afternoon** **,** **as** **he** **wanted** **to** **talk**
他 讲述 我 到 停留 在 后 学校 这 下午 , 作为 他 通缉 到 讲话
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
with **me** **.** **"**
和 我 . "

他让我今天下午放学后留在家里，因为他想和我谈谈。

" [ɪf] [hi:; hi] [iks'pelz] [ju:; jʊ] , ['mæmə] [wɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] . "
" **If** **he** **expels** **you** **,** **mamma** **will** **never** **get** **over** **it** **.** **"**
" 如果 他 驱逐 你 , 妈妈 将要 绝不 得到 超过 它 . "

“如果他把你赶出去，妈妈永远都不会释怀。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [næn; nɑ:n] .
" **I** **know** **that** **,** **Nan** **.**
" 我 知道 那 , 楠 .

我知道，楠。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [jelɪŋ] [aʊt] , - [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	—	but	—	I	couldn't	stand	it	to	have	him	yelling	out	,	'	Afraid	of	a
但	—	但	—	我	不能	站立	它	到	有	他	大喊	出去	,	-	害怕的	的	一个

[goʊst] ! -

ghost	!	'
鬼	!	-

但是——但是——我实在受不了他大喊“怕鬼！”

" ['æftər] [ðæt] [næn; nɑ:n] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

"	After	that	Nan	said	but	little	.
"	后	那	楠	说	但	小的	.

此后，楠就很少说话了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ,

But	her	thoughts	were	busy	,
但	她	想法	是	忙碌的	,

但她心事重重。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli]

and	by	the	time	they	were	returning	to	the	school	her	mind	was	fully
和	经过	这	时间	他们	是	返回	到	这	学校	她	头脑	曾是	完全

[meɪd] [ʌp] .

made	up	.
制成	向上	.

当他们返回学校时，她已经下定了决心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

To	all	of	the	school	children	the	principal's	office	was	a	place	that	usually
到	全部	的	这	学校	孩子们	这	校长	办公室	曾是	一个	地方	那	通常

[fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

filled	them	with	awe	.
已填	他们	和	敬畏	.

对于所有小学生来说，校长办公室通常是一个令他们充满敬畏的地方。

['rerli] [dɪd] ['enibɑ:di] [goʊ][ðer; ðər] [ɪk'septɪŋ] [wen] [sent][baɪ][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm]

Rarely	did	anybody	go	there	excepting	when	sent	by	a	teacher	because	of	some
很少	做过	任何人	去	那里	除外	什么时候	发送	经过	一个	老师	因为	的	一些

[ɪn'frɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] .

infringements	of	the	rules	.
侵权	的	这	规则	.

除了老师因为违反校规而派人去之外，很少有人会去那里。

[næn; nɑ:n] [went] [tu:; tə] [sku:l] ['ɜ:rli] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

Nan	went	to	school	early	that	afternoon	,
楠	去	到	学校	早期的	那	下午	,

那天下午，楠很早就去上学了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [b\\:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [twɪnz] ,

and	as	soon	as	she	had	left	Bert	and	the	two	younger	twins	,
和	作为	很快	作为	她	有	左边	伯特	和	这	二	年轻	双胞胎	,

她一离开伯特和那对年幼的双胞胎，

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] ['breɪvli] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

she	marched	bravely	to	Mr	.	Tetlow's	office	and	knocked	on	the	door	.
她	行军	勇敢地	到	先生	.	-	办公室	和	敲门	在	这	门	.

她勇敢地走到特特洛先生的办公室，敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]
" Come in , " said the principal , who was at his desk looking over some
" 来 在 , " 说 这 主要的 , WHO 曾是 在 他的 桌子 寻找 超过 一些
[skuːl] [rɪ'pɔːrts] .
school reports .
学校 报告 .

“进来吧，”校长说道，他当时正在办公桌前查看一些学校报告。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] ,
" If you please , Mr . Tetlow , I came to see you about my brother ,
" 如果 你 请 , 先生 . 特洛 , 我 来了 到 看 你 关于 我的 兄弟 ,

“特特洛先生，如果您方便的话，我来找您是想谈谈我哥哥的事。”

[b\\:t] ['bɑːbsiː] , " [bɪ'gæn][næn; nɑːn] .
Bert Bobbsey , " began Nan .
伯特 鲍勃西 , " 开始 楠 .

“伯特·鲍勃西，”南说道。

['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kaɪndli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Mr . Tetlow looked at her kindly , for he half expected what was coming .
先生 . 特洛 看起来 在 她 亲切地 , 为了 他 一半 预期的 什么 曾是 未来 .

特特洛先生和蔼地看着她，因为他隐约预料到接下来会发生什么。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it , Nan ? " he asked .
" 什么 是 它 , 楠 ? " 他 问 .

“什么事，楠？”他问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let] [b\\:t] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ?
" I — I — oh , Mr . Tetlow , won't you please let Bert off this time ?
" 我 — 我 — 哦 , 先生 . 特洛 , 惯于 你 请 让 伯特 离开 这 时间 ?

“我——我——哦，特特洛先生，这次您能不能放过伯特一下？”

[hiː; hi]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dæni] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
He only did it because Danny said such things about me ;
他 仅有的 做过 它 因为 丹尼 说 这样的 事物 关于 我 ;

他这么做只是因为丹尼说了我的那些坏话；

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,
said I was afraid of the ghost ,
说 我 曾是 害怕的 的 这 鬼 ,

我说我害怕鬼魂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
and made all the boys call out that we had a ghost at our house .
和 制成 全部 这 男孩们 称呼 出去 那 我们 有 一个 鬼 在 我们的 房子 .

然后让所有男孩都喊我们家有鬼。

[aɪ] — [aɪ] — [θɪŋk] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .
I — I — think , somehow , that I ought to be punished if he is .
我 — 我 — 思考 , 不知何故 , 那 我 应该 到 是 受到惩罚 如果 他 是 .

我——我——总觉得，如果他受到惩罚，我也应该受到惩罚。

" [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [felt] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
" There , it was out , and Nan felt the better for
" 那里 , 它 曾是 出去 , 和 楠 毛毡 这 更好的 为了

“就这样，事情解决了，楠感觉好多了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[hɜːr; hər] [diːp] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Her	deep	brown	eyes	looked	squarely	into	the	eyes	of	the	principal	.
她	深的	棕色的	眼睛	看起来	完全	进入	这	眼睛	的	这	主要的	.

她那双深棕色的眼睛直直地盯着校长的眼睛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] .

In	spite	of	himself	Mr	.	Tetlow	was	compelled	to	smile	.
在	尽管如此	的	他自己	先生	.	特洛	曾是	被迫	到	微笑	.

尽管他自己并不想这样，特特洛先生还是不由自主地笑了。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	knew	something	of	how	the	Bobbsey	twins	were	devoted	to	each	other	.
他	知道	某物	的	如何	这	鲍勃西	双胞胎	是	奉献	到	每个	其他	.

他知道鲍勃西双胞胎兄弟俩彼此非常忠诚。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	So	you	think	you	ought	to	be	punished	,	"	he	said	slowly	.
"	所以	你	思考	你	应该	到	是	受到惩罚	,	"	他	说	缓慢地	.

“所以你认为你应该受到惩罚？”他缓缓说道。

" [jes] , [ɪf] [b\\:t] [ɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['moʊstli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	if	Bert	is	,	for	you	see	,	he	did	it	mostly	for	me	.	"
"	是的	,	如果	伯特	是	,	为了	你	看	,	他	做过	它	大多	为了	我	.	"

“是的，如果伯特是的话，因为你看，他这么做主要是为了我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['sɪstər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [næn; nɑːn] .

"	You	are	a	brave	sister	to	come	in	his	behalf	,	Nan	.
"	你	是	一个	勇敢的	姐姐	到	来	在	他的	代表	,	楠	.

“楠，你真是个勇敢的姐姐，敢于站出来为他说话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪ'vɪrli] . "

I	shall	not	punish	him	very	severely	.	"
我	将	不是	惩治	他	非常	严重	.	"

我不会对他处以很重的惩罚。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] . "

"	Oh	,	thank	you	for	saying	that	,	Mr	.	Tetlow	.	"
"	哦	,	感谢	你	为了	说	那	,	先生	.	特洛	.	"

“哦，谢谢您这么说，特特洛先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] — — "

"	It	was	very	wrong	for	him	to	fight	—	—	"
"	它	曾是	非常	错误的	为了	他	到	斗争	—	—	"

“他打架是大错特错的——”

" [jes] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	told	him	that	.	"
"	是的	,	我	讲述	他	那	.	"

“是的，我告诉过他。”

" [bʌt; bət] ['dæni] ['rʌg] [dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] .

"	But	Danny	Rugg	did	wrong	to	provoke	him	.
"	但	丹尼	拉格	做过	错误的	到	惹	他	.

但丹尼·拉格挑衅他是不对的。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [fər'gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

I	sincerely	trust	that	both	boys	forgive	each	other	for	what	was	done	.
我	真挚地	相信	那	两个都	男孩们	原谅	每个	其他	为了	什么	曾是	完毕	.

我真心相信两个男孩会原谅彼此所做的事。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
Now you can go .
现在 你 能 去 .

你可以走了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [næn; nɑːn] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" With a lighter heart Nan left the office .
" 和 一个 打火机 心 楠 左边 这 办公室 .

心情轻松了许多，楠离开了办公室。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [b\\ːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'speld] .
She felt that Bert would not be expelled .
她 毛毡 那 伯特 会 不是 是 被驱逐 .

她觉得伯特不会被开除。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
And he was not .
和 他 曾是 不是 .

但他并非如此。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [skuːl] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd]
Mr . Tetlow made him stay in an hour after school each day that week and
先生 . 特洛 制成 他 停留 在 一个 小时 后 学校 每个 天 那 星期 和
[raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
write on his slate the sentence ,
写 在 他的 石板 这 句子 ,

那一周，特特洛先生每天放学后都让他留在学校一个小时，在他的石板上写下这句话：

" ['faɪtɪŋ] [ɪz]
" Fighting is
" 斗争 是

“战斗是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[rɔːŋ] , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
wrong , " a hundred times .
错误的 , " 一个 百 时代 .

“错了一百次。”

['dæni] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kept] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sentəns] [dʒʌst] [twaɪs]
Danny was also kept in and was made to write the sentence just twice
丹尼 曾是 还 保留 在 和 曾是 制成 到 写 这 句子 只是 两次
[æz; əz] ['meni] [taɪmz] .
as many times .
作为 许多 时代 .

丹尼也被关了起来，被迫把这句话写了两遍。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] ['betər] [ɪn]
Then Mr . Tetlow made the two boys shake hands and promise to do better in
然后 先生 . 特洛 制成 这 二 男孩们 摇 双手 和 承诺 到 做 更好的 在
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

然后，特特洛先生让两个男孩握手，并承诺以后做得更好。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [b\\:t] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn]

The	punishment	was	nothing	to	what	Bert	had	expected	,	and	he	stayed	in
这	惩罚	曾是	没有什么	到	什么	伯特	有	预期的	,	和	他	入住	在

['æftər] [skuːl] ['wɪlɪŋli] .

after	school	willingly	.
后	学校	心甘情愿	.

惩罚远没有伯特预想的那么严重，他放学后也心甘情愿地留在了家里。

[bʌt; bət] ['dæni] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌlki] [ænd; ənd] [plɔtid] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]

But	Danny	was	very	sulky	and	plotted	all	manner	of	evil	things	against	the
但	丹尼	曾是	非常	闷闷不乐的	和	绘制	全部	方式	的	邪恶的	事物	反对	这
-	.												

Bobbseys	.
-	.

但丹尼非常闷闷不乐，密谋对付鲍勃西一家各种邪恶的事情。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	He	is	a	very	bad	boy	,	"	said	Nan	.
"	他	是	一个	非常	坏的	男生	,	"	说	楠	.

“他是个非常坏的孩子，”楠说道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [b\\:t] , [aɪ'd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	If	I	were	you	,	Bert	,	I'd	have	nothing	more	to	do	with	him	.	"
"	如果	我	是	你	,	伯特	,	ID	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.	"

“如果我是你，伯特，我就不会再跟他有任何瓜葛了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第7/8页

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [twɪn]
" I don't intend to have anything to do with him , " answered her twin
" 我 不 打算 到 有 任何事物 到 做 和 他 , " 回答 她 双
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“我不想和他有任何瓜葛，”她的双胞胎哥哥回答道。

" [bʌt; bət] , [næn; nɑːn] ,
" But , Nan ,
" 但 , 楠 ,

“但是，楠，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . -
what do you think he meant when he said he'd make trouble about Mr . Ringley's
什么 做 你 思考 他 意思是 什么时候 他 说 他会 制作 麻烦 关于 先生 . -
['broʊkən] ['wɪndoʊ] ?
broken window ?
破碎的 窗户 ?

你认为他说要为林格利先生的破窗户找麻烦是什么意思?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːl] [tel] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you imagine he'll tell Mr . Ringley I broke it ? "
做 你 想象 地狱 告诉 先生 . 林格利 我 打破 它 ? "

你觉得他会告诉林格利先生是我弄坏的吗?

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [der] , [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ? " [bɜːrst] [aʊt] [næn; nɑːn] .
" How would he dare , when he broke it himself ? " burst out Nan .
" 如何 会 他 敢 , 什么时候 他 打破 它 他自己 ? " 爆裂 出去 楠 .

“他怎么敢这样？明明是他自己弄坏的！”楠大声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] [wʊd] [duː] ? "
But if he did , what do you suppose Mr . Ringley would do ? "
但 如果 他 做过 , 什么 做 你 认为 先生 . 林格利 会 做 ? "

但如果他真这么做了，你觉得林格利先生会怎么做?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [keɪm] ['helpləsli]
" I'm sure I don't know , " came helplessly
" 我是 当然 我 不 知道 , " 来了 无助地

“我肯定不知道，”他无奈地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[frʌm; frəm][næn; nɑːn] .
from Nan .
从 楠 .

来自楠。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] ['dæni] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

"	You	can't	prove	that	Danny	did	it	,	can	you	?	"
"	你	不能	证明	那	丹尼	做过	它	,	能	你	?	"

“你没法证明是丹尼干的，对吧？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [its] [tuː] [bæd] .

"	It's	too	bad	.
"	它是	也	坏的	.

太可惜了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['hædnt] [bɪn] ['broʊkən] . "

I	wish	the	window	hadn't	been	broken	.	"
我	希望	这	窗户	之前没有	到过	破碎的	.	"

我真希望窗户没被打破。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [sed] [b\\ːt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

"	So	do	I	,	"	said	Bert	;	and	there	the	talk	came	to	an	end	,
"	所以	做	我	,	"	说	伯特	;	和	那里	这	讲话	来了	到	一个	结尾	,

“我也是，”伯特说；谈话就此结束。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

for	there	seemed	nothing	more	to	say	.
为了	那里	似乎	没有什么	更多的	到	说	.

因为似乎已经没有什么可说的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]

ST	.	VALENTINE'S	DAY
英石	.	情人节	天

圣瓦伦丁节

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

St	.	Valentine's	Day	was	now	close	at	hand	,
英石	.	情人节	天	曾是	现在	关闭	在	手	,

圣瓦伦丁节即将到来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

and	all	of	the	children	of	the	neighborhood	were	saving	their	money	with
和	全部	的	这	孩子们	的	这	邻里	是	保存	他们的	钱	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['væləntaɪnz] .

which	to	buy	valentines	.
哪个	到	买	情人节	.

附近所有的孩子都在攒钱买情人节礼物。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	I	know	just	the	ones	I	am	going	to	get	,	"	said	Nan	.
"	我	知道	只是	这	一个	我	是	去	到	得到	,	"	说	楠	.

“我知道我要买哪些，”楠说道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][bɪg] [red] ['hɑːrts] , " [pʊt][ɪn] ['fredi] .
" I want some big red hearts , " put in Freddie .
" 我 想 一些 大的 红色的 心 , " 放 在 弗雷迪 .

“我想要一些大大的红色爱心，”弗雷迪说道。

" [dʒʌst] [lʌv] ['hɑːrts] , [aɪ][duː] ! "
" Just love hearts , I do ! "
" 只是 爱 心 , 我 做 ! "

“我只喜欢心形图案！”

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] .
" I want the kind you can look into , " came from Flossie .
" 我 想 这 种类 你 能 看 进入 , " 来了 从 弗洛西 .

“我想要那种可以仔细研究的那种，”弗洛西说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [foʊld][ʌp] ?
" Don't you know , the kind that fold up ?
" 不 你 知道 , 这 种类 那 折叠 向上 ?

“你不知道吗？就是那种可以折叠的？”

" [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
" Two days before St . Valentine's Day the children gathered around the sitting - room
" 二 天 前 英石 . 情人节 天 这 孩子们 聚集 大约 这 坐着 - 房间
['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['væləntaɪnz] .
table and began to make valentines .
桌子 和 开始 到 制作 情人节 .

“情人节前两天，孩子们围坐在客厅的桌子旁，开始制作情人节卡片。

[ðeɪ] [hæd; həd]['peɪpər][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [kʌt] [frʌm; frəm][oʊld] ['mægəzinz] .
They had paper of various colors and pictures cut from old magazines .
他们 有 纸 的 各种各样的 颜色 和 图片 切 从 老的 杂志 .

他们有各种颜色的纸张和从旧杂志上剪下来的图片。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ,
They worked very hard ,
他们 工作 非常 难的 ,

他们工作非常努力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['væləntaɪnz] [ðʌs] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni]
and some of the valentines thus manufactured were as good as many
和 一些 的 这 情人节 因此 制造 是 作为 好的 作为 许多
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] .
that could be bought .
那 可以 是 买 .

其中一些手工制作的情人节贺卡与市面上出售的许多贺卡一样精美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [dʒʌst][ðə; ði] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər] ['fredi] , " ['wɪspəd] [næn; nɑːn][tuː; tə] [b\\ːt] .
" Oh , I saw just the valentine for Freddie , " whispered Nan to Bert .
" 哦 , 我 锯 只是 这 情人节 为了 弗雷迪 , " 低声说道 楠 到 伯特 .

“哦，我看到了给弗雷迪的情人节贺卡，”南悄声对伯特说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪərmən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" It had a fireman running to a fire on it .
" 它 有 一个 消防队员 跑步 到 一个 火 在 它 .

“当时有一名消防员正在赶往火灾现场。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

"	There	were	a	great	many	mysterious	little	packages	brought	into	the	house
"	那里	是	一个	伟大的	许多	神秘	小的	包裹	带来	进入	这	房子

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

on	the	afternoon	before	St	.	Valentine's	Day	,
在	这	下午	前	英石	.	情人节	天	,

“情人节前一天下午，家里收到了许多神秘的小包裹。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

and	Mr	.	Bobbsey	had	to	supply	quite	a	few	postage	stamps	.
和	先生	.	鲍勃西	有	到	供应	相当	一个	很少	邮资	邮票	.

鲍勃西先生不得不提供相当多的邮票。

" [maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed]

"	My	,	my	,	but	the	postman	will	have	a	lot	to	do	to	-	morrow	,	"	said
"	我的	,	我的	,	但	这	邮差	将要	有	一个	很多	到	做	到	-	明天	,	"	说

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

Mr	.	Bobbsey	.
先生	.	鲍勃西	.

“哎呀，明天邮递员可有的忙了，”鲍勃西先生说。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] ['hiːl] [wɑːnt][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ɪn'kriːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

"	If	this	keeps	on	he'll	want	his	wages	increased	,	I	am	afraid	.
"	如果	这	保持	在	地狱	想	他的	工资	增加	,	我	是	害怕的	.

“如果这种情况持续下去，恐怕他会要求加薪。”

" [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	fun	began	early	in	the	morning	.
"	这	乐趣	开始	早期的	在	这	早晨	.

“乐趣从清晨就开始了。”

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

On	coming	down	to	breakfast	each	of	the	children	found	a	valentine	under	his
在	未来	向下	到	早餐	每个	的	这	孩子们	成立	一个	情人节	在下面	他的

[ɔːr][hɜːr; hər] [pleɪt] .

or	her	plate	.
或者	她	盘子	.

孩子们下楼吃早餐时，每个孩子都在自己的盘子底下发现了一张情人节卡片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['prɪti] .

They	were	all	very	pretty	.
他们	是	全部	非常	漂亮的	.

她们都很漂亮。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kraɪd][næn; nɑːn] .

"	Where	in	the	world	did	they	come	from	?	"	cried	Nan	.
"	在哪里	在	这	世界	做过	他们	来	从	?	"	哭	楠	.

“他们到底是从哪里来的？”楠喊道。

" [oʊ] , ['mæmə] , [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ? "

"	Oh	,	mamma	,	did	you	put	them	there	?	"
"	哦	,	妈妈	,	做过	你	放	他们	那里	?	"

“哦，妈妈，是你把它们放那儿的吗？”

" [noʊ] , [næn; nɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	No	,	Nan	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	不	,	楠	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“不，楠，”博布西太太说。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnə] ! " [sed] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Then it must have been Dinah ! " said Nan , and rushed into the
" 然后 它 必须 有 到过 迪娜 ! " 说 楠 , 和 匆忙 进入 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“那一定是黛娜！”南说着，冲进了厨房。

" [oʊ] , ['daɪnə] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" Oh , Dinah , how good of you ! "
" 哦 , 迪娜 , 如何 好的 的 你 ! "

“哦，迪娜，你真好！”

" - [spɛkt] [ˌdiː ˈeɪ][ɪz][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . ['væləntaɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" ' Spect da is from St . Valentine , " said the cook , smiling broadly .
" - 光谱 达 是 从 英石 . 情人节 , " 说 这 厨师 , 微笑 总体而言 .

“‘Spect da’是圣瓦伦丁节的节日，”厨师笑着说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ! " [sed] [næn; nɑːn] .
" Oh , I know you ! " said Nan .
" 哦 , 我 知道 你 ! " 说 楠 .

“哦，我认识你！”楠说道。

" [its] [dʒʌst] [lʌbi] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['beɪbi] [tɔːk] .
" It's just lubby ! " cried Freddie , breaking out into his baby talk .
" 它是 只是 卢比 ! " 哭 弗雷迪 , 打破 出去 进入 他的 婴儿 讲话 .

“真是太糟糕了！”弗雷迪喊道，开始用婴儿语咿呀学语。

" [dʒʌst] [lʌbi] , ['daɪnə] !
" Just lubby , Dinah !
" 只是 卢比 , 迪娜 !

“只是卢比，迪娜！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [red] [hɑːrt] , [tuː] !
Such a big red heart , too !
这样的 一个 大的 红色的 心 , 也 !

好大一颗红心啊！

" [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] .
" The postman came just before it was time to start for school .
" 这 邮差 来了 只是 前 它 曾是 时间 到 开始 为了 学校 .

“邮递员在孩子们上学前不久来了。”

[hiː; hi] [brɔːt] [sɪks] ['væləntaɪnz] , [θriː] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] , [tuː] [fɔːr; fər] ['fredi] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]
He brought six valentines , three for Flossie , two for Freddie and one for
他 带来 六 情人节 , 三 为了 弗洛西 , 二 为了 弗雷迪 和 一 为了
[b\\ːt] .
Bert .
伯特 .

他带来了六张情人节卡片，三张给弗洛西，两张给弗雷迪，一张给伯特。

" [oʊ] , [næn; nɑːn] , [wer] [ɪz] [jɔːrz] ? " [kraɪd] [b\\ːt] .
" Oh , Nan , where is yours ? " cried Bert .
" 哦 , 楠 , 在哪里 是 你的 ? " 哭 伯特 .

“哦，南，你的呢？”伯特喊道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌem 'iː] , " [sed] [næn; nɑːn] ['ræðər] ['soʊbərli] .

"	I	—	I	guess	he	forgot	me	,	"	said	Nan	rather	soberly	.
"	我	—	我	猜测	他	忘了	我	,	"	说	楠	相当	清醒地	.

“我……我想他把我忘了。”楠语气平静地说。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [sed] [b\\:t] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði] ['letər] [mæn] .

"	Oh	,	he	has	made	some	mistake	,	"	said	Bert	and	ran	after	the	letter	man	.
"	哦	,	他	有	制成	一些	错误	,	"	说	伯特	和	跑	后	这	信	男人	.

“哦，他犯了个错误，”伯特说着，追着送信人跑了过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] — [ɔːl][ðə; ði][meɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn]

But	it	was	of	no	use	—	all	the	mail	for	the	Bobbseys	had	been
但	它	曾是	的	不	使用	—	全部	这	邮件	为了	这	-	有	到过

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

但这毫无用处——寄给鲍勃西家的所有邮件都已经送达了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hiːl] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

"	Never	mind	,	he'll	come	again	this	afternoon	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,
"	绝不	头脑	,	地狱	来	再次	这	下午	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,

“没关系，他今天下午还会再来，”博布西太太说。

[huː] [sɔː] [haʊ] ['kiːnli] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

who	saw	how	keenly	Nan	was	disappointed	.
WHO	锯	如何	敏锐地	楠	曾是	失望的	.

谁能看出楠有多么失望呢?

[ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [ɪn] [skuːl] [næn; nɑːn] [faʊnd] [tuː] ['væləntaɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

On	her	desk	in	school	Nan	found	two	valentines	from	her	schoolmates	.
在	她	桌子	在	学校	楠	成立	二	情人节	从	她	同学	.

楠在学校的桌子上发现了同学们送的两张情人节卡片。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

One	was	very	pretty	,
一	曾是	非常	漂亮的	,

其中一个非常漂亮，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] - [meɪd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	the	other	was	home	-	made	and	represented	a	girl	running	away	from
但	这	其他	曾是	家	-	制成	和	代表	一个	女孩	跑步	离开	从

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['leɪb(ə)ld] [goʊst] .

a	figure	labeled	ghost	.
一个	数字	标签	鬼	.

但另一幅是自制的，画的是一个女孩逃离一个被标记为“鬼魂”的人影。

[næn; nɑːn] [pʊt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nan	put	this	out	of	sight	as	soon	as	she	saw	it	.
楠	放	这	出去	的	视线	作为	很快	作为	她	锯	它	.

楠一看到就把它藏了起来。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['væləntaɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd]

All	that	day	valentines	were	being	delivered
全部	那	天	情人节	是	存在	发表

那天情人节贺卡全都送来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] .
in various ways .
在 各种各样的 方式 .

以各种方式。

['fredi] [faʊnd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [b\\:t] [wʌn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Freddie found one in his cap , and Bert one between the leaves of his
弗雷迪 成立 一 在 他的 帽 , 和 伯特 一 之间 这 树叶 的 他的
[dʒi'ɑ:grəfi] .
geography .
地理 .

弗雷迪在他的帽子里发现了一个，伯特在他的地理书页间发现了一个。

['flɔ:si] [faʊnd] [wʌn] [pɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
Flossie found one pinned to her cloak ,
弗洛西 成立 一 已置顶 到 她 披风 ,

弗洛西发现其中一个别在她的斗篷上。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks]['leɪb(ə)ld] ['brekfəst] [fu:d] .
and Nan received another in a pasteboard box labeled Breakfast Food .
和 楠 已收到 其他 在 一个 纸板 盒子 标签 早餐 食物 .

楠还收到了一份装在纸板盒里的早餐食品。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər]['roʊziz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
This last was made of paper roses and was very pretty .
这 最后的 曾是 制成 的 纸 玫瑰 和 曾是 非常 漂亮的 .

最后这个是用纸玫瑰做的，非常漂亮。

[ðə; ði] ['letər] [mæn] [keɪm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] .
The letter man came that afternoon just as they arrived home from school .
这 信 男人 来了 那 下午 只是 作为 他们 到达的 家 从 学校 .

那天下午，送信人正好在他们放学回家的时候来了。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['væləntaɪnz] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['sevrəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
This time he had three valentines for Nan and several for the others .
这 时间 他 有 三 情人节 为了 楠 和 一些 为了 这 其他的 .

这次他给楠准备了三张情人节卡片，给其他人准备了好几张。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['kɑ:mɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Some were comical , but the most of them were beautiful and
一些 是 滑稽 , 但 这 最多 的 他们 是 美丽的 和
[kən'teɪnd] ['veri] ['tendər] [və:siz] .
contained very tender verses .
包含 非常 投标 诗句 .

有些诗歌滑稽可笑，但大多数诗歌优美动人，诗句温柔细腻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gesɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hæd; həd] [sent] [i:tʃ] .
There was much guessing as to who had sent each .
那里 曾是 很多 猜测 作为 到 WHO 有 发送 每个 .

大家都在猜测是谁派人送的。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] [sent] [aʊt] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm]
" I have received just as many as I sent out , " said Nan , counting them
" 我 有 已收到 只是 作为 许多 作为 我 发送 出去 , " 说 楠 , 计数 他们
['oʊvər] .
over .
超过 .

“我收到的数量和我寄出的数量一样多，”楠一边数着一边说。

" [aɪ] [sent] [aʊt] [tu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'si:vd] , " [sed] [b\\:t] .
" I sent out two more than I received , " said Bert .
" 我 发送 出去 二 更多的 比 我 已收到 , " 说 伯特 .

“我寄出的比收到的多两份，”伯特说。

" ['nevər] [maɪnd] , [b\\:t] ; [bɔɪz] [dəunt][ɪk'spekt][soʊ] ['meni] [æz; əz]['gɝ:lz] , " ['ænsər] [næn; nɑ:n] .

"	Never	mind	,	Bert	;	boys	don't	expect	so	many	as	girls	,	"	answered	Nan	.
"	绝不	头脑	,	伯特	;	男孩们	不	预计	所以	许多	作为	女孩们	,	"	回答	楠	.

“没关系，伯特；男孩不像女孩那样期望那么多，”南回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [sent] [ðæt] [mi:n] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [goʊst] ,

"	I'd	like	to	know	who	sent	that	mean	thing	that	was	marked	ghost	,
"	ID	喜欢	到	知道	WHO	发送	那	意思是	事物	那	曾是	标记	鬼	,

我想知道是谁寄了那张标有“幽灵”字样的恶毒纸条。

" [went] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [twɪn] ['brʌðər] .

"	went	on	her	twin	brother	.
"	去	在	她	双	兄弟	.

她的双胞胎哥哥接着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dæni] ['rʌg] , " [sed] [b\\:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

"	It	must	have	come	from	Danny	Rugg	,	"	said	Bert	,	and	he	was
"	它	必须	有	来	从	丹尼	拉格	,	"	说	伯特	,	和	他	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“这肯定是丹尼·拉格说的，”伯特说，他说得没错。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dæni] , [bʌt; bət] [næn; nɑ:n] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

It	had	come	from	Danny	,	but	Nan	never	let	him	know	that	she
它	有	来	从	丹尼	,	但	楠	绝不	让	他	知道	那	她

那是丹尼送的，但南从未让他知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [fʌn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] .

had	received	it	,	so	his	hoped	-	for	fun	over	it	was	spoilt	.
有	已收到	它	,	所以	他的	希望	-	为了	乐趣	超过	它	曾是	被宠坏了	.

他已经收到了，所以他原本期待的乐趣也随之破灭了。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] ['evər] .

In	the	evening	there	was	more	fun	than	ever	.
在	这	晚上	那里	曾是	更多的	乐趣	比	曾经	.

晚上比以往任何时候都更加热闹有趣。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['væləntaɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [pi:'æzəz] [ʌv; əv]

All	of	the	children	went	out	and	dropped	valentines	on	the	front	piazzas	of
全部	的	这	孩子们	去	出去	和	掉落	情人节	在	这	正面	广场	的

[ðer; ðər] [frendz] - ['haʊzɪz] .

their	friends	'	houses	.
他们的	朋友们	-	房屋	.

孩子们都出门去，把情人节卡片放在朋友家门前的广场上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

As	soon	as	a	valentine	was	dropped	the	door	bell	would	be	given	a	sharp
作为	很快	作为	一个	情人节	曾是	掉落	这	门	钟	会	是	给定	一个	锋利的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

情人节贺卡一送到，门铃就会立刻响起。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [keɪm]

and	then	everybody	would	run	and	hide	and	watch	to	see	who	came
和	然后	大家	会	跑步	和	隐藏	和	手表	到	看	WHO	来了

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

to	the	door	.
到	这	门	.

然后大家就会跑开、躲藏起来，看看谁会来敲门。

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt] [pi'ɑ:zə] .

When	the	Bobbsey	children	went	home	they	saw	somebody	on	their	own	front	piazza	.
什么时候	这	鲍勃西	孩子们	去	家	他们	锯	某人	在	他们的	自己的	正面	广场	.

鲍勃西家的孩子们回家时，看到自家门前的广场上有人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['pleɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	was	a	boy	and	he	was	on	his	knees	,	placing	something	under	the
它	曾是	一个	男生	和	他	曾是	在	他的	膝盖	,	放置	某物	在下面	这

[dɔ:r] [mæt] .

door	mat	.
门	垫	.

那是一个男孩，他跪在地上，把什么东西放在门垫下面。

" [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dæni] ['rʌg] ! " [kraɪd] [næn; nɑ:n] .

"	I	really	believe	it	is	Danny	Rugg	!	"	cried	Nan	.
"	我	真的	相信	它	是	丹尼	拉格	!	"	哭	楠	.

“我真的相信那就是丹尼·拉格！”南喊道。

" [weɪt] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [b\\:t] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .

"	Wait	,	I'll	go	and	catch	him	,	"	said	Bert	,	and	started	forward	.
"	等待	,	患病的	去	和	抓住	他	,	"	说	伯特	,	和	开始	向前	.

“等等，我去追他，”伯特说着，便向前走了去。

[bʌt; bət] ['dæni] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

But	Danny	saw	him	coming	,	and	leaping	over	the	side	rail	of	the	piazza	,
但	丹尼	锯	他	未来	,	和	跳跃	超过	这	边	轨	的	这	广场	,

但丹尼看到他走过来，便跳过了广场的侧栏杆。

[hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] .

he	ran	to	the	back	garden	.
他	跑	到	这	后退	花园	.

他跑到了后花园。

" [stɑ:p] , " [kɔ:ld] [b\\:t] .

"	Stop	,	"	called	Bert	.
"	停止	,	"	称为	伯特	.

“停！”伯特喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['dæni] ['rʌg] ! "

"	I	know	you	,	Danny	Rugg	!	"
"	我	知道	你	,	丹尼	拉格	!	"

“我认识你，丹尼·拉格！”

" [aɪ] [eint] ['dæni] ['rʌg] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dæni] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

"	I	ain't	Danny	Rugg	!	"	shouted	Danny	in	a	rough	voice	.
"	我	不是	丹尼	拉格	!	"	喊叫	丹尼	在	一个	粗糙的	嗓音	.

“我不是丹尼·拉格！”丹尼粗声粗气地喊道。

" [aɪm] ['sʌmbɑ:di] [els] .

"	I'm	somebody	else	.
"	我是	某人	别的	.

“我是另一个人。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [b\\ːt] [meɪd] ['æftər]
" He continued to run and Bert made after
" 他 持续 到 跑步 和 伯特 制成 后

他继续跑，伯特紧随其后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[æt; ət] [læst] ['dæni] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [fens] .
At last Danny reached the back fence .
在 最后的 丹尼 达到 这 后退 栅栏 .

最后，丹尼到达了后院的围栏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] [baɪ] [sæm] ,
There was a gate there , but this was kept locked by Sam ,
那里 曾是 一个 门 那里 , 但 这 曾是 保留 已锁定 经过 山姆 ,

那里有一扇门，但被萨姆锁上了。

[soʊ] [ðæt] [træmps] [maɪt] [biː; bi] [kept] [aʊt] .
so that tramps might be kept out .
所以 那 流浪汉 可能 是 保留 出去 .

以便将流浪汉拒之门外。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['dæni] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
For the moment Danny did not know what to do .
为了 这 片刻 丹尼 做过 不是 知道 什么 到 做 .

丹尼一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['oʊvər] .
Then he caught hold of the top of the fence and tried to scramble over .
然后 他 捕捉 抓住 的 这 顶部 的 这 栅栏 和 尝试 到 争夺 超过 .

然后他抓住栅栏顶，试图爬过去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [neɪl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [kɔːt] .
But there was a sharp nail there and on this his jacket caught .
但 那里 曾是 一个 锋利的 指甲 那里 和 在 这 他的 夹克 捕捉 .

但那里有个尖锐的钉子，他的外套被钉子勾住了。

" [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\ːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" I've got you now ! " exclaimed Bert , and made a clutch for him .
" 我已经 得到 你 现在 ! " 惊呼 伯特 , 和 制成 一个 离合器 为了 他 .

“我抓到你了！”伯特喊道，并给他做了一个抱子。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['dæni] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
But there followed the sound of ripping cloth and Danny disappeared into the
但 那里 随后 这 声音 的 撕裂 布 和 丹尼 消失 进入 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

但随后传来布料撕裂的声音，丹尼消失在了黑暗中。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [tɔːrn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
wearing a jacket that had a big hole torn in it .
穿着 一个 夹克 那 有 一个 大的 洞 撕裂 在 它 .

他穿着一件破了个大洞的夹克。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dæni] ? " ['kwestʃənd] [næn; nɑːn] , [wen] [bɜːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

"	Was	it	really	Danny	?	"	questioned	Nan	,	when	Bert	came	back	to	the	front
"	曾是	它	真的	丹尼	?	"	被质问	楠	,	什么时候	伯特	来了	后退	到	这	正面

[piˈɑːzə] .

piazza	.
广场	.

“真的是丹尼吗？”当伯特回到前广场时，南问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt] — [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr aɪ 'piː] . "

"	Yes	,	and	he	tore	his	coat	—	I	heard	it	rip	.	"
"	是的	,	和	他	撕裂	他的	外套	—	我	听到	它	撕裂	.	"

“是的，他把外套撕破了——我听到了撕裂的声音。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [næn; nɑːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [mæt] .

"	Nan	pointed	to	an	object	on	the	piazza	,	half	under	the	door	mat	.
"	楠	尖	到	一个	目的	在	这	广场	,	一半	在下面	这	门	垫	.

“楠指着广场上的一个物体，那物体一半在门垫下面。”

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [ræt] ,

There	lay	a	dead	rat	,
那里	躺	一个	死的	鼠	,

那里躺着一只死老鼠。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][kɑːrd] ['riːdɪŋ] ,

and	around	its	neck	was	a	string	to	which	was	attached	a	card	reading	,
和	大约	它是	脖子	曾是	一个	细绳	到	哪个	曾是	随附的	一个	卡片	阅读	,

它的脖子上挂着一根绳子，绳子上系着一张卡片，上面写着：

" [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bɜːt] - [goʊst] . "

"	Nan	and	Bert	Bobbsey's	Ghost	.	"
"	楠	和	伯特	-	鬼	.	"

《南和伯特·鲍勃西的鬼魂》。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [bɜːt] .

"	This	is	certainly	awful	,	"	said	Bert	.
"	这	是	当然	可怕	,	"	说	伯特	.

“这真是太糟糕了，”伯特说。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	noise	on	the	piazza	had	brought	Mrs	.	Bobbsey	to	the	door	.
这	噪音	在	这	广场	有	带来	太太	.	鲍勃西	到	这	门	.

广场上的喧闹声引来了博布西太太，她来到了门口。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

At	the	sight	of	the	dead
在	这	视线	的	这	死的

看到死者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ræt] , [wɪtʃ] ['fredi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] .

rat	,	which	Freddie	had	picked	up	by	the	tail	,	she	gave	a	slight	scream	.
鼠	,	哪个	弗雷迪	有	挑选	向上	经过	这	尾巴	,	她	给予	一个	轻微	尖叫	.

弗雷迪抓住老鼠的尾巴把它叼了起来，老鼠发出了一声轻微的尖叫。

" [oʊ] , ['fredi] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] !
" Oh , Freddie , leave it go !
" 哦 , 弗雷迪 , 离开 它 去 !

“哦，弗雷迪，算了吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" It won't hurt you , mamma , " said the little boy .
" 它 惯于 伤害 你 , 妈妈 , " 说 这 小的 男生 .

“妈妈，不会伤害你的。”小男孩说。

" [ðə; ði]['riːəl][ɪz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" The real is gone out of it . "
" 这 真实的 是 已消失 出去 的 它 . "

“真实感已经消失了。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ? "
" But — but — how did it get here ? "
" 但 — 但 — 如何 做过 它 得到 这里 ? "

“可是——可是——它怎么会在这里？”

" ['dæni] ['rʌg] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [b\\:t] .
" Danny Rugg brought it , " said Bert .
" 丹尼 拉格 带来 它 , " 说 伯特 .

“是丹尼·拉格带来的，”伯特说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tæg] .
" Look at the tag .
" 看 在 这 标签 .

看看标签。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][tæg] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][ræt]['ɪntuː][ðə; ði]
" He cut the tag off with his pocket - knife and flung the rat into the
" 他 切 这 标签 离开 和 他的 口袋 - 刀 和 扔 这 鼠 进入 这
['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] .
garbage can .
垃圾 能 .

他用随身携带的小刀割掉了标签，然后把老鼠扔进了垃圾桶。

[ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
All went into the house ,
全部 去 进入 这 房子 ,

所有人都进了屋。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bəuθ] [riːd] [wʌt] ['dæni] ['rʌg] [hæd; həd]
and Mrs . Bobbsey and her husband both read what Danny Rugg had
和 太太 . 鲍勃西 和 她 丈夫 两个都 读 什么 丹尼 拉格 有
['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .
written on the card .
书面 在 这 卡片 .

鲍勃西太太和她的丈夫都读了丹尼·鲁格在卡片上写的内容。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" This is going too far , " said Mr . Bobbsey .
" 这 是 去 也 远的 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“这太过分了，”鲍勃西先生说。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌg] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" I must speak to Mr . Rugg about this .
" 我 必须 说话 到 先生 . 拉格 关于 这 .

“我必须和鲁格先生谈谈这件事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
" And he did the very next day .
" 和 他 做过 这 非常 下一个 天 .

“第二天他就这么做了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɔːrn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
As a result , and for having torn his jacket ,
作为 一个 结果 , 和 为了 拥有 撕裂 他的 夹克 ,

因此，并且因为他撕破了自己的外套，

['dæni] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
Danny received the hardest thrashing he had got in a year .
丹尼 已收到 这 最难 猛烈抽打 他 有 得到 在 一个 年 .

丹尼挨了近一年来最狠的一顿揍。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] [ə'genst] [b\\ːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]
This made him more angry than ever against Bert , and also angry at the
这 制成 他 更多的 生气的 比 曾经 反对 伯特 , 和 还 生气的 在 这
[hoʊl] ['bɑːbsiː] ['fæməli] .
whole Bobbsey family .
所有的 鲍勃西 家庭 .

这让他对伯特更加愤怒，也对整个鲍勃西家族感到愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
But he did not dare to do anything to hurt them at once ,
但 他 做过 不是 敢 到 做 任何事物 到 伤害 他们 在 一次 ,

但他不敢立刻做出伤害他们的事。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɔːt] .
for fear of getting caught .
为了 害怕 的 获得 捕捉 .

害怕被抓。

['wɪntər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [fæst] ,
Winter was now going fast ,
冬天 曾是 现在 去 快速地 ,

冬天已经过去得很快了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
and before long the signs of spring began to show on every hand .
和 前 长的 这 标志 的 春天 开始 到 展示 在 每一个 手 .

不久之后，春天的迹象便随处可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[sprɪŋ] [meɪd] ['fredi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kaɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gærət]
Spring made Freddie think of a big kite that he had stored away , in the garret
春天 制成 弗雷迪 思考 的 一个 大的 风筝 那 他 有 存储 离开 , 在 这 阁楼
,
,
,

春天让弗雷迪想起了他一直存放在阁楼里的一只大风筝。

[ænd; ənd][wʌn] ['sætərdeɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɒːt] [brɔːt] [ðə; ði] [kaɪt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [strɪŋ]

and	one	Saturday	he	and	Bert	brought	the	kite	forth	and	fixed	the	string
和	一	周六	他	和	伯特	带来	这	风筝	前进	和	固定的	这	细绳

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] .

and	the	tail	.
和	这	尾巴	.

一个星期六，他和伯特把风筝带了出来，修好了线和尾巴。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ['bloʊɪŋ] , " [sed] [bɒːt] .

"	There	is	a	good	breeze	blowing	,	"	said	Bert	.
"	那里	是	一个	好的	微风	吹	,	"	说	伯特	.

“现在微风习习，”伯特说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][flaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['rɑskoʊz] ['kɑːmən] . "

"	Let	us	go	and	fly	it	on	Roscoe's	common	.	"
"	让	我们	去	和	飞	它	在	罗斯科的	常见的	.	"

“我们去罗斯科公共用地飞吧。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][flaɪ][ðə; ði] [kaɪt] , " [sed] ['flɔːsi] .

"	I	want	to	see	you	fly	the	kite	,	"	said	Flossie	.
"	我	想	到	看	你	飞	这	风筝	,	"	说	弗洛西	.

“我想看你放风筝，”弗洛西说。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

"	Can	I	go	along	?	"
"	能	我	去	沿着	?	"

我可以一起去吗?

" [jes] , [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [bɒːt] .

"	Yes	,	come	on	,	"	said	Bert	.
"	是的	,	来	在	,	"	说	伯特	.

“是的，走吧，”伯特说。

['flɔːsi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Flossie	had	been	playing	with	the	kitten	and	hated	to	leave	it	.
弗洛西	有	到过	玩耍	和	这	小猫	和	憎恨	到	离开	它	.

弗洛西一直在和小猫玩耍，很舍不得离开它。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [snuːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

So	she	went	down	to	the	common	with	Snoop	in	her	arms	.
所以	她	去	向下	到	这	常见的	和	史努比	在	她	武器	.

于是她抱着史努比去了公园。

" [dəunt] [let] [snuːp] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [bɒːt] .

"	Don't	let	Snoop	run	away	from	you	,	"	said	Bert	.
"	不	让	史努比	跑步	离开	从	你	,	"	说	伯特	.

“别让史努比跑掉，”伯特说。

" [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hoʊm] .

"	He	might	not	find	his	way	back	home	.
"	他	可能	不是	寻找	他的	方式	后退	家	.

他可能找不到回家的路了。

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˌdɪs'juːzd][bɑːrn][æt; ət][wʌn] [end] .

"	The	common	was	a	large	one	with	an	old	disused	barn	at	one	end	.
"	这	常见的	曾是	一个	大的	一	和	一个	老的	废弃的	谷仓	在	一	结尾	.

“这片公共用地很大，一端有一座废弃的旧谷仓。

['fredi] [ænd; ənd] [b\\:t] [tʊk] [ðə; ði] [kaɪt] [tu:; tə] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['fredi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [waɪl] [b\\:t]

Freddie	and	Bert	took	the	kite	to	one	end	and	Freddie	held	it	up	while	Bert
弗雷迪	和	伯特	采取	这	风筝	到	一	结尾	和	弗雷迪	握住	它	向上	尽管	伯特

[prɪ'perd] [tu:; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] " [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

prepared	to	let	out	the	string	and	"	run	it	up	,
准备	到	让	出去	这	细绳	和	"	跑步	它	向上	,

弗雷迪和伯特把风筝带到一端，弗雷迪举起风筝，伯特准备放线并“把它放上去”。

" [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	he	called	it	.
"	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[ðə; ði] [kaɪt] [went] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [snu:p] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . — [pi:] . - .

THE	KITE	WENT	UP	INTO	THE	AIR	AND	SNOOP	WITH	IT	.	—	P	.	177	.
这	风筝	去	向上	进入	这	空气	和	史努比	和	它	.	—	P	.	-	.

风筝飞上了天空，我和它一起窥探。——第 177 页。

[naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [snu:p] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teɪl] [ʌv; əv]

Now	,	as	it	happened	,	the	eyes	of	Snoop	were	fixed	on	the	long	tail	of
现在	,	作为	它	发生	,	这	眼睛	的	史努比	是	固定的	在	这	长的	尾巴	的

[ðə; ði] [kaɪt] ,

the	kite	,
这	风筝	,

恰巧，史努比的目光被风筝的长尾巴吸引住了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [snu:p] [li:pt] [frʌm; frəm] [flɔsi:z] [ɑ:rmz]

and	when	it	went	trailing	over	the	ground	Snoop	leaped	from	Flossie's	arms
和	什么时候	它	去	尾随	超过	这	地面	史努比	跳跃	从	弗洛西的	武器

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	made	a	dash	for	it	.
和	制成	一个	短跑	为了	它	.

当它拖着尾巴滑落到地上时，史努比从弗洛西的怀里跳了出来，飞快地追了上去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ðə; ði] ['kɪtnz] [klɔ:z] [kɔ:t] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] ,

The	kitten's	claws	caught	fast	in	the	tail	,
这	小猫的	爪子	捕捉	快速地	在	这	尾巴	,

小猫的爪子紧紧地勾住了尾巴，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði] [kaɪt] [went] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [snu:p] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	in	a	moment	more	the	kite	went	up	into	the	air	and	Snoop	with	it	.
和	在	一个	片刻	更多的	这	风筝	去	向上	进入	这	空气	和	史努比	和	它	.

片刻之后，风筝飞上了天空，史努比也随之飞了起来。

" [oʊ] , [maɪ] ['kɪt(ə)n] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['fredi] .

"	Oh	,	my	kitten	!	"	called	out	Freddie	.
"	哦	,	我的	小猫	!	"	称为	出去	弗雷迪	.

“哦，我的小猫咪！”弗雷迪喊道。

" [snu:p] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪt] !

"	Snoop	has	gone	up	with	the	kite	!
"	史努比	有	已消失	向上	和	这	风筝	!

“史努比和风筝一起飞走了！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [snu:p] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n]

THE	RESCUE	OF	SNOOP	,	THE	KITTEN
这	救援	的	史努比	,	这	小猫

营救小猫史努比

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

It	was	certainly	something	that	nobody	had	been	expecting	,	and	as	the
它	曾是	当然	某物	那	无人	有	到过	期待	,	和	作为	这

[kaɪt] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

kite	went	higher	and	higher	,
风筝	去	更高	和	更高	,

这绝对是出乎所有人意料的事情，随着风筝越飞越高，

[ænd; ənd] [snu:p] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bəuθ] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .

and	Snoop	with	it	,	both	Flossie	and	Freddie	set	up	a	loud	cry	of	fear	.
和	史努比	和	它	,	两个都	弗洛西	和	弗雷迪	放	向上	一个	大声	哭	的	害怕	.

Snoop 也跟着一起，Flossie 和 Freddie 都发出了一声响亮的恐惧尖叫。

" [snu:p] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Snoop	will	be	killed	!	"	exclaimed	the	little	girl	.
"	史努比	将要	是	被杀	!	"	惊呼	这	小的	女孩	.

“史努比要被杀了！”小女孩惊呼道。

" [oʊ] , [pʊr] [dɪr] [snu:p] !

"	Oh	,	poor	dear	Snoop	!
"	哦	,	贫穷的	亲爱的	史努比	!

“哦，可怜的史努比！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

"	and	she	wrung	her	hands	in	despair	.
"	和	她	拧干	她	双手	在	绝望	.

她绝望地搓着手。

" [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! " [ʃri:kt] ['fredi] .

"	Let	him	down	!	"	shrieked	Freddie	.
"	让	他	向下	!	"	尖叫	弗雷迪	.

“放他下来！”弗雷迪尖叫道。

" [oʊ] , [b\\:t] , [pli:z] [let][maɪ] [dɪr] ['kɪt(ə)n] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	Bert	,	please	let	my	dear	kitten	down	,	won't	you	?
"	哦	,	伯特	,	请	让	我的	亲爱的	小猫	向下	,	惯于	你	?

“哦，伯特，求求你放我的小猫咪下来吧，好吗？”

" [b\\:t] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

"	Bert	did	not	hear	,	for	he	was	running	over	the	common	just	as	hard	as
"	伯特	做过	不是	听到	,	为了	他	曾是	跑步	超过	这	常见的	只是	作为	难的	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

“伯特没有听到，因为他正拼命地在草地上奔跑。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kaɪt] .

in	his	endeavor	to	raise	the	kite	.
在	他的	努力	到	增加	这	风筝	.

在他努力放飞风筝的过程中。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [went] ,
Up and up it still went ,
向上 和 向上 它 仍然 去 ,

它继续向上攀升，

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [snuːp] ['dæŋglɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [teɪl] .
with poor Snoop dangling helplessly at the end of the swaying tail .
和 贫穷的 史努比 悬挂 无助地 在 这 结尾 的 这 摇晃 尾巴 .

可怜的史努比无助地挂在摇摆的尾巴末端。

[æt; ət] [læst] [bɑ:t] [ræn] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
At last Bert ran past the old barn which I have already mentioned .
在 最后的 伯特 跑 过去的 这 老的 谷仓 哪个 我 有 已经 提及 .

最后，伯特跑过了我之前提到的那座旧谷仓。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪt] .
Just as he did this he happened to look up at the kite .
只是 作为 他 做过 这 他 发生 到 看 向上 在 这 风筝 .

就在这时，他碰巧抬头看到了风筝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" Hullo , what's on the tail ? " he yelled .
" 你好 , 是什么 在 这 尾巴 ? " 他 大喊 .

“喂，尾巴上是什么？”他喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kæt] ? "
" Is that a cat ? "
" 是 那 一个 猫 ? "

“那是只猫吗？”

" [its] [snuːp] ! " [kɔːld] [aʊt] ['fredi] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðər] .
" It's Snoop ! " called out Freddie , who was rushing after his big brother .
" 它是 史努比 ! " 称为 出去 弗雷迪 , WHO 曾是 匆忙 后 他的 大的 兄弟 .

“是史努比！”弗雷迪一边追着哥哥一边喊道。

" [oʊ] , [bɑ:t] , [duː] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" Oh , Bert , do let him down .
" 哦 , 伯特 , 做 让 他 向下 .

“哦，伯特，你可真让他失望了。”

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] , ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] . "
If he falls , he'll be killed . "
如果 他 瀑布 , 地狱 是 被杀 . "

如果他摔倒了，就会被摔死。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [bɑ:t] .
" Well , I never ! " ejaculated Bert .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 射精 伯特 .

“我真是没想到！”伯特脱口而出。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [kaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]
He stopped running and gradually the kite began to settle close to the top
他 停止 跑步 和 逐步地 这 风筝 开始 到 定居 关闭 到 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .
of the barn .
的 这 谷仓 .

他停止了奔跑，风筝渐渐地开始在谷仓顶部附近停了下来。

[pʊr] [snuːp] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [teɪl] .

Poor	**Snoop**	**was**	**swinging**	**violently**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ragged**	**tail**	**.**
贫穷的	史努比	曾是	摇摆	暴力	在	这	结尾	的	这	破烂不堪	尾巴	.

可怜的史努比在破烂的尾巴末端剧烈地摇摆着。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃər] ['kloʊzər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

The	**swinging**	**brought**	**the**	**frightened**	**creature**	**closer**	**still**	**to**	**the**	**barn**	**,**
这	摇摆	带来	这	害怕	生物	更近	仍然	到	这	谷仓	,

摇摆的动作让受惊的动物离谷仓更近了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snuːp] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**Snoop**	**let**	**go**	**of**	**the**	**kite**	**tail**	**and**	**landed**	**on**	**the**
和	全部	的	一个	突然	史努比	让	去	的	这	风筝	尾巴	和	登陆	在	这

['ʃɪŋglz] .

shingles	**.**
带状疱疹	.

突然间，史努比松开了风筝尾巴，落在了瓦片屋顶上。

" [snuːp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] ! " [kraɪd] [b\\:t] ,

"	**Snoop**	**is**	**on**	**the**	**barn**	**!**	**"**	**cried**	**Bert**	**,**
"	史努比	是	在	这	谷仓	!	"	哭	伯特	,

“史努比在谷仓上！”伯特喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [kaɪt] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

as	**the**	**kite**	**settled**	**on**	**the**	**grass**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**.**
作为	这	风筝	定居	在	这	草	一个	很少	码	离开	.

风筝落在几码外的草地上。

" [oʊ] , [snuːp] ! [snuːp] !

"	**Oh**	**,**	**Snoop**	**!**	**Snoop**	**!**
"	哦	,	史努比	!	史努比	!

“哦，史努比！史努比！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [kraɪd] ['fredi] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

are	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**cried**	**Freddie**	**,**	**running**	**back**	**a**	**distance**	**,**
是	你	伤害	?	"	哭	弗雷迪	,	跑步	后退	一个	距离	,

“你受伤了吗？”弗雷迪边喊边往后跑了一段距离。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][tɑːp] .

so	**that**	**he**	**might**	**get**	**a**	**view**	**of**	**the**	**barn**	**top**	**.**
所以	那	他	可能	得到	一个	看法	的	这	谷仓	顶部	.

这样他就可以看到谷仓顶了。

['evɪdəntli] [snuːp] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

Evidently	**Snoop**	**was**	**not**	**hurt**	**.**
显然	史努比	曾是	不是	伤害	.

显然，史努比并没有受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [skerd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

But	**he**	**was**	**still**	**scared**	**,**	**for**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**,**
但	他	曾是	仍然	害怕的	,	为了	他	站立	在	这	边缘	的	这	屋顶	,

但他仍然很害怕，因为他站在屋顶边缘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

with	**his**	**tail**	**standing**	**straight**	**up**	**.**
和	他的	尾巴	常设	直的	向上	.

尾巴直直地竖着。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !

"	**Meow**	**!**	**meow**	**!**
"	喵	!	喵	!

喵！喵！

[miˈaʊ] !
meow **!**
喵 !

喵!

" [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **he** **said** **plaintively** **.**
" 他 说 哀怨地 .

他哀怨地说。

" [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [sed] ['fredi] .
" **He** **is** **asking** **for** **somebody** **to** **take** **him** **down** **,** **"** **said** **Freddie** **.**
" 他 是 问 为了 某人 到 拿 他 向下 , " 说 弗雷迪 .

“他是在请求有人把他拉下马，”弗雷迪说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] , [snuːp] ?
" **Aren't** **you** **,** **Snoop** **?**
" 不是 你 , 史努比 ?

“难道不是吗，Snoop？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **180** **]**
" [页 -]

[第180页]

" [miˈaʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] .
" **Meow** **!** **"** **answered** **the** **black** **kitten** **.**
" 喵 ! " 回答 这 黑色的 小猫 .

“喵！”黑色小猫回答道。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? " [kraɪd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] .
" **Oh** **,** **dear** **me** **,** **what** **will** **you** **do** **now** **?** **"** **cried** **Flossie** **,** **as** **she** **came** **chasing** **up** **.**
" 哦 , 亲爱的 我 , 什么 将要 你 做 现在 ? " 哭 弗洛西 , 作为 她 来了 追逐 向上 .

“哦，我的天哪，你现在打算怎么办？”弗洛西一边追赶一边喊道。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , " [sed] [bʊːt] ,
" **Perhaps** **I** **can** **get** **to** **the** **roof** **from** **the** **inside** **,** **"** **said** **Bert** **,**
" 也许 我 能 得到 到 这 屋顶 从 这 里面 , " 说 伯特 ,

“或许我可以从里面上到屋顶，”伯特说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
and **he** **darted** **quickly** **into** **the** **barn** **.**
和 他 飞镖 迅速地 进入 这 谷仓 .

他迅速冲进了谷仓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rɪkəti] [per] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ]['ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [lɔft] [ænd; ənd] [ðiːz]
There **were** **a** **rickety** **pair** **of** **stairs** **leading** **to** **the** **barn** **loft** **and** **these**
那里 是 一个 摇摇晃晃的 一对 的 楼梯 领导 到 这 谷仓 阁楼 和 这些
[hiː; hi] ['maʊntɪd] .
he **mounted** **.**
他 安装 .

通往谷仓阁楼有一段摇摇晃晃的楼梯，他爬了上去。

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] .
In **the** **loft** **all** **was** **dark** **and** **full** **of** **cobwebs** **.**
在 这 阁楼 全部 曾是 黑暗的 和 满的 的 蜘蛛网 .

阁楼里一片漆黑，到处都是蜘蛛网。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
Here **and** **there** **were** **small** **holes** **through** **the** **roof** **,**
这里 和 那里 是 小的 孔 通过 这 屋顶 ,

屋顶上到处都是小洞，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
through **which** **the** **water** **came** **every** **time** **it** **rained** **.**
通过 哪个 这 水 来了 每一个 时间 它 下雨了 .

每次下雨，水都会从那里流下来。

" [snuːp] ! [snuːp] !
" Snoop ! Snoop !
" 史努比 ! 史努比 !

“史努比！史努比！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] .
" he called , putting his mouth close to one of the holes .
" 他 称为 , 推杆 他的 嘴 关闭 到 一 的 这 孔 .

他喊道，同时把嘴凑近其中一个洞。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
The kitten turned around in surprise .
这 小猫 转向 大约 在 惊喜 .

小猫惊讶地转过身来。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [b\\:t]
He hardly knew from whence the voice came , but he evidently knew Bert
他 几乎 知道 从 何处 这 嗓音 来了 , 但 他 显然 知道 伯特
[wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
was calling ,
曾是 呼叫 ,

他几乎不知道声音是从哪里传来的，但他显然知道是伯特在叫他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
for he soon came in that direction .
为了 他 很快 来了 在 那 方向 .

因为他很快就朝那个方向来了。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [juːz] ,
As the barn was an old one and not fit to use ,
作为 这 谷仓 曾是 一个 老的 一 和 不是 合身 到 使用 ,

由于谷仓年代久远，已不适合使用，

[b\\:t] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .
Bert felt it would do no harm to knock a shingle or two from the roof .
伯特 毛毡 它 会 做 不 伤害 到 敲 一个 卵石 或者 二 从 这 屋顶 .

伯特觉得从屋顶上敲掉一两片瓦片没什么大碍。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Looking around ,
寻找 大约 ,

环顾四周，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
he espied a stout stick of wood lying on the floor and with this he began
他 窥视 一个 肥硕 戳 的 木头 说谎 在 这 地面 和 和 这 他 开始
[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['broʊkən] [ə'weɪ] .
an attack on the shingles and soon had two of them broken away .
一个 攻击 在 这 带状疱疹 和 很快 有 二 的 他们 破碎的 离开 .

他发现地板上躺着一根粗木棍，便用它开始敲打瓦片，很快就敲掉了两片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

" [kʌm] , [snuːp] !
" **Come** , **Snoop** !
" 来 , 史努比 !

“来吧，史努比！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ðə; ði] [hoʊl] .
" **he** **called** , **looking** **out** **of** **the** **hole** .
" 他 称为 , 寻找 出去 的 这 洞 .

他一边喊着，一边从洞里往外看。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come** **here** !
" 来 这里 !

过来!

" [bʌt; bət]['ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ðə; ði] [bloʊz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
" **But** **the** **sound** **of** **the** **blows** **had** **frightened** **the** **kitten** ,
" 但 这 声音 的 这 打击 有 害怕 这 小猫 ,

但击打的声音吓到了小猫。

[ænd; ənd] [snuːp] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə]['ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]['ðə; ði] [ruːf] [ɑːn]['ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]
and **Snoop** **had** **fled** **to** **the** **slope** **of** **the** **roof** **on** **the** **opposite** **side** **of**
和 史努比 有 逃亡 到 这 坡 的 这 屋顶 在 这 对面的 边 的
['ðə; ði][bɑːrn] .
the **barn** .
这 谷仓 .

而史努比则逃到了谷仓另一侧的屋顶斜坡上。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [kɔːld] ['ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə]['ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'loʊ] .
" **Where** **is** **he** **?** " **called** **the** **boy** , **to** **the** **twins** **below** .
" 在哪里 是 他 ? " 称为 这 男生 , 到 这 双胞胎 以下 .

“他在哪里？”男孩朝楼下的双胞胎喊道。

" [gɔːn] [tuː; tə]['ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] ['fredi] .
" **Gone** **to** **the** **other** **side** , " **said** **Freddie** .
" 已消失 到 这 其他 边 , " 说 弗雷迪 .

“去了另一边，”弗雷迪说。

" [dəunt] [laɪk]['ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] [ges] . "
" **Don't** **like** **the** **noise** , **I** **guess** . "
" 不 喜欢 这 噪音 , 我 猜测 . "

“大概是不喜欢噪音吧。”

" [tʃeɪs] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [b\\ːt] .
" **Chase** **him** **over** **here** , " **returned** **Bert** .
" 追赶 他 超过 这里 , " 返回 伯特 .

“追他过来，”伯特回答道。

[bəuθ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Both **Freddie** **and** **Flossie** **tried** **to** **do** **so** .
两个都 弗雷迪 和 弗洛西 尝试 到 做 所以 .

弗雷迪和弗洛西都试图这样做。

[bʌt; bət] [snuːp] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɑːn]['ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]['ðə; ði] [ruːf] ,
But **Snoop** **would** **not** **budge** , **but** **stood** **on** **the** **very** **edge** **of** **the** **roof** ,
但 史努比 会 不是 预算 , 但 站立 在 这 非常 边缘 的 这 屋顶 ,

但史努比不肯离开，而是站在屋顶边缘。

[æz; əz] [ɪf] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə]['ðə; ði] [graʊnd] .
as **if** **meditating** **a** **spring** **to** **the** **ground** .
作为 如果 冥想 一个 春天 到 这 地面 .

仿佛在冥想中将一股力量倾泻到地面。

" [dəunt][dʒʌmp] , [pliːz] [dəunt][dʒʌmp] , [snuːp] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['flɔːsi] .
" Don't jump , please don't jump , Snoop ! " pleaded Flossie .
" 不 跳 , 请 不 跳 , 史努比 ! " 恳求 弗洛西 .

“别跳，求你别跳，史努比！”弗洛西恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp] [juːl] ['ʃʊrli] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , [ɔːr] ['meɪbi] [jʊr; jər] [bæk] !
" If you jump you'll surely break a leg , or maybe your back !
" 如果 你 跳 你会 一定 休息 一个 腿 , 或者 或许 你的 后退 !

“如果你跳下去，肯定会摔断腿，或者摔断背！”

" ['weðər] [snuːp] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" Whether Snoop understood this or not , it would be hard to say .
" 无论 史努比 理解 这 或者 不是 , 它 会 是 难的 到 说 .

“Snoop是否理解这一点，很难说。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp] , ['oʊnli] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [miˈaʊ] ['laʊdər]
But he did not jump , only stayed where he was and meowed louder
但 他 做过 不是 跳 , 仅有的 入住 在哪里 他 曾是 和 喵喵叫 更大声
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

但他没有跳起来，而是待在原地，叫声比以前更大了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ? " [æskt] [b\\:t] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .
" Can't you drive him over ? " asked Bert , after a long wait .
" 不能 你 驾驶 他 超过 ? " 问 伯特 , 后 一个 长的 等待 .

“你不能开车送他过去吗？”等了很久之后，伯特问道。

" [wəʊnt] [kʌm] , " [sed] ['fredi] .
" Won't come , " said Freddie .
" 惯于 来 , " 说 弗雷迪 .

“不来了，”弗雷迪说。

" ['wɒnts] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] , [aɪ] [ges] .
" Wants to jump down , I guess .
" 想要 到 跳 向下 , 我 猜测 .

“我猜他想跳下去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 182]
" [页 -]

[第182页]

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [b\\:t] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .
Hearing this , Bert ran down to the lower floor and outside .
听力 这 , 伯特 跑 向下 到 这 降低 地面 和 外部 .

听到这话，伯特跑下楼，跑了出去。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lædər] ? " [æskt] ['flɔːsi] .
" Can't you get a ladder ? " asked Flossie .
" 不能 你 得到 一个 梯子 ? " 问 弗洛西 .

“你不能拿个梯子吗？”弗洛西问道。

" [pər'hæps]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [wʌn] .
" Perhaps Mr . Roscoe will lend you one .
" 也许 先生 . 罗斯科 将要 借 你 一 .

“或许罗斯科先生会借给你一个。”

" ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .
" Mr . Roscoe lived at the other end of the common .
" 先生 . 罗斯科 居住地 在 这 其他 结尾 的 这 常见的 .

罗斯科先生住在公共绿地的另一端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət][mæn] ,

He	was	a	very	old	and	very	quiet	man	,
他	曾是	一个	非常	老的	和	非常	安静的	男人	,

他是一位年纪很大、性格很安静的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]

and	the	majority	of	the	girls	and	boys	in	Lakeport	were	afraid	of
和	这	多数	的	这	女孩们	和	男孩们	在	莱克波特	是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

莱克波特的大多数男孩女孩都害怕他。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪr] .

He	lived	all	alone	and	was	thought	to	be	queer	.
他	居住地	全部	独自的	和	曾是	想法	到	是	酷儿	.

他独自生活，人们都认为他是同性恋。

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [bˈˈːt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	I	—	I	can	see	,	"	said	Bert	hesitatingly	.
"	我	—	我	能	看	,	"	说	伯特	犹豫地	.

“我……我能看到了，”伯特犹豫地说。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑskoʊz] [haʊs] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

He	ran	across	the	common	to	Mr	.	Roscoe's	house	and	rapped	on	the	door	.
他	跑	穿过	这	常见的	到	先生	.	罗斯科的	房子	和	说唱	在	这	门	.

他跑过公共绿地，来到罗斯科先生家门口，敲了敲门。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

Nobody	came	and	he	rapped	again	,	and	then	a	third	time	.
无人	来了	和	他	说唱	再次	,	和	然后	一个	第三	时间	.

没人来，他又唱了一遍，然后又唱了一遍。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Who's	there	?	"	asked	a	voice	from	within	.
"	谁是	那里	?	"	问	一个	嗓音	从	之内	.

“谁在那儿？”里面传来一个声音。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [bˈˈːt] .

"	Please	,	Mr	.	Roscoe	,	is	that	you	?	"	asked	Bert	.
"	请	,	先生	.	罗斯科	,	是	那	你	?	"	问	伯特	.

“请问，罗斯科先生，是您吗？”伯特问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['kɪt(ə)n] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [bɑːrn] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [daʊn] .

"	Well	,	our	kitten	is	on	the	top	of	your	old	barn	and	can't	get	down	.
"	出色地	,	我们的	小猫	是	在	这	顶部	的	你的	老的	谷仓	和	不能	得到	向下	.

“嗯，我们的小猫咪爬到你家旧谷仓顶上了，下不来了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ? "

Can	you	lend	me	a	ladder	to	get	him	down	with	?	"
能	你	借	我	一个	梯子	到	得到	他	向下	和	?	"

你能借我个梯子把他弄下去吗?

" ['kɪt(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [bɑːrn] ?

"	Kitten	on	my	barn	?
"	小猫	在	我的	谷仓	?

“我家谷仓里有只小猫？”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðer; ðər] ? " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd]

How did he get there ? " and now the old man opened the door slowly and

如何 做过 他 得到 那里 ? " 和 现在 这 老的 男人 打开 这 门 缓慢地 和

['kɔːʃəsli] .

cautiously .

谨慎地 .

他是怎么到那儿的？“说着，老人缓缓地、小心翼翼地打开了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

He was bent with age and had white hair and a long white beard .

他 曾是 弯曲 和 年龄 和 有 白色的 头发 和 一个 长的 白色的 胡须 .

他年老体衰，头发和长长的白胡子都已花白。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaɪt] , " [sed] [b\\ːt] , [ænd; ənd][eks]

" He went up with a kite , " said Bert , and ex

" 他 去 向上 和 一个 风筝 , " 说 伯特 , 和 前任

“他放风筝飞走了，”伯特说，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 183]

[页 -]

[第183页]

[pleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

plained the case , to which the old man listened with interest .

平整 这 案件 , 到 哪个 这 老的 男人 听着 和 兴趣 .

他向老人解释了情况，老人饶有兴趣地听了起来。

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

“出色地!

[wel] !

well !

出色地 !

出色地!

[wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .

well ! " exclaimed Mr . Roscoe , in a high piping voice .

出色地 ! " 惊呼 先生 . 罗斯科 , 在 一个 高的 管道 嗓音 .

“好！”罗斯科先生用尖细的声音惊呼道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

" Going to take a sail through the air , was he ?

" 去 到 拿 一个 帆 通过 这 空气 , 曾是 他 ?

“他打算乘着帆在空中翱翔吗？”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bə'luːn] , [eɪ] ? "

You'll have to build him a balloon , eh ? "

你会 有 到 建造 他 一个 气球 , 嗯 ? "

你得给他做一个气球，是吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] [ðɪs] . "

" I think he had better stay on the ground after this . "

" 我 思考 他 有 更好的 停留 在 这 地面 后 这 . "

“我觉得他最好还是待在地上吧。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld]

"	He	must	be	a	high	-	flyer	of	a	cat	,	"	and	the	old	man	chuckled
"	他	必须	是	一个	高的	-	传单	的	一个	猫	,	"	和	这	老的	男人	轻笑

['oʊvər][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

over	his	joke	.
超过	他的	开玩笑	.

“他一定是只飞得很高的猫，”老人为自己的玩笑哈哈大笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lædər] ? " [went] [ɑːn] [b\\:t] .

"	Will	you	lend	me	a	ladder	?	"	went	on	Bert	.
"	将要	你	借	我	一个	梯子	?	"	去	在	伯特	.

“你能借我个梯子吗？”伯特继续说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [læd] .

"	Certainly	,	my	lad	.
"	当然	,	我的	小伙子	.

“当然，我的孩子。”

[ðə; ði] ['lædər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] ['jɑːndər] .

The	ladder	is	in	the	cow	-	shed	yonder	.
这	梯子	是	在	这	奶牛	-	棚	远处	.

梯子在那边的牛棚里。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɔːr][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

But	you'll	have	to	raise	it	yourself	,	or	get	somebody	to	raise	it	for	you
但	你会	有	到	增加	它	你自己	,	或者	得到	某人	到	增加	它	为了	你

.

:
.

但你必须自己养育它，或者找人帮你养育。

[maɪ] [bæk] [ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] . "

My	back	is	too	old	and	stiff	for	such	work	.	"
我的	后退	是	也	老的	和	僵硬的	为了	这样的	工作	.	"

我的背太老太僵硬，干不了这样的活了。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][fɜːrst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	try	it	alone	first	,	"	answered	the	boy	.
"	患病的	尝试	它	独自的	第一的	,	"	回答	这	男生	.

“我先自己试试，”男孩回答道。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən]

He	soon	had	the	long	ladder	out	and	was	dragging	it	across	the	common
他	很快	有	这	长的	梯子	出去	和	曾是	拖拽	它	穿过	这	常见的

.

:
.

他很快拿出了长梯，拖着它穿过公共草地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

It	was	very	heavy	and	he	wondered	who	he	could	get	to	help	him
它	曾是	非常	重的	和	他	想知道	WHO	他	可以	得到	到	帮助	他

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

raise	it	.
增加	它	.

它很重，他想知道该找谁帮忙把它抬起来。

[dʒʌst] [ðen] ['dæni] ['rʌg] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Just	then	Danny	Rugg	came	along	.
只是	然后	丹尼	拉格	来了	沿着	.

就在这时，丹尼·拉格出现了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['rɑskoʊz] ['lædər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	you	doing	with	old	Roscoe's	ladder	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	正在做	和	老的	罗斯科的	梯子	?	"	他	问	.

“你拿着老罗斯科的梯子干什么？”他问道。

[bɨːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['dæni] [ˌaɪ 'tiː]

Bert	was	on	the	point	of	telling	Danny	it
伯特	曾是	在	这	观点	的	讲述	丹尼	它

伯特正要告诉丹尼这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

was	none	of	his	business	,	but	he	paused	and	reflected	.
曾是	没有任何	的	他的	商业	,	但	他	暂停	和	反映	.

这原本与他无关，但他停下来沉思片刻。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .

He	wanted	no	more	quarrels	with	the	big	boy	.
他	通缉	不	更多的	争吵	和	这	大的	男生	.

他不想再和那个大块头争吵了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][kæt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	am	going	to	get	our	cat	down	from	the	barn	roof	,	"	he	answered	.
"	我	是	去	到	得到	我们的	猫	向下	从	这	谷仓	屋顶	,	"	他	回答	.

“我要把我们的猫从谷仓顶上弄下来，”他回答道。

" [həmf] ! "

"	Humph	!	"
"	哼	!	"

“哼！”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [reɪz] [ðə; ði] ['lædər] , ['dæni] ? "

"	Do	you	want	to	help	me	raise	the	ladder	,	Danny	?	"
"	做	你	想	到	帮助	我	增加	这	梯子	,	丹尼	?	"

“丹尼，你想帮我把梯子抬起来吗？”

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

[juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ['lædər] . "

You	can	raise	your	own	ladder	.	"
你	能	增加	你的	自己的	梯子	.	"

你可以自己架设梯子。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] [bɨːt] ,

"	All	right	,	I	will	,	if	you	don't	want	to	help	me	,	"	said	Bert	,
"	全部	正确的	,	我	将要	,	如果	你	不	想	到	帮助	我	,	"	说	伯特	,

“好吧，如果你不想帮我，那我就自己来吧。”伯特说。

[ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	blood	rushing	to	his	face	.
这	血	匆忙	到	他的	脸	.

血液涌上他的脸颊。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər][kæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dæni] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

"	So	that's	your	cat	,	is	it	?	"	cried	Danny	,	looking	toward	the	barn	.
"	所以	那就是	你的	猫	,	是	它	?	"	哭	丹尼	,	寻找	朝向	这	谷仓	.

“原来那是你的猫啊？”丹尼望着谷仓喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [biːst] [æz; əz] [ðæt] !

"	I	wouldn't	have	such	a	black	beast	as	that	!
"	我	不会	有	这样的	一个	黑色的	兽	作为	那	!

“我才不要那样一头黑野兽呢！”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [ˌmɔːl'tiːz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

We've	got	a	real	Maltese	at	our	house	.	"
我们已经	得到	一个	真实的	马耳他语	在	我们的	房子	.	"

我们家养了一只真正的马耳他犬。

" [wiː; wi] [laɪk] [snuːp] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [b\\ːt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lædər] .

"	We	like	Snoop	very	much	,	"	answered	Bert	,	and	went	on	with	his	ladder	.
"	我们	喜欢	史努比	非常	很多	,	"	回答	伯特	,	和	去	在	和	他的	梯子	.

“我们非常喜欢史努比，”伯特回答道，然后继续搬他的梯子。

['dæni] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [snuːp] .

Danny	hunted	for	a	stone	,	and	watching	his	chance	threw	it	at	Snoop	.
丹尼	猎杀	为了	一个	石头	,	和	观看	他的	机会	扔	它	在	史努比	.

丹尼四处寻找石头，伺机将石头扔向史努比。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] [saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [snuːp] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

It	landed	close	to	the	kitten's	side	and	made	Snoop	run	to	the	other	side
它	登陆	关闭	到	这	小猫的	边	和	制成	史努比	跑步	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] .

of	the	barn	roof	.
的	这	谷仓	屋顶	.

它落在小猫旁边，吓得史努比跑到谷仓屋顶的另一边去。

" [stɑːp] [ðæt] , ['dæni] ['rʌg] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

"	Stop	that	,	Danny	Rugg	!	"	cried	a	voice	from	the	other	end	of	the	common	,
"	停止	那	,	丹尼	拉格	!	"	哭	一个	嗓音	从	这	其他	结尾	的	这	常见的	,

“住手，丹尼·拉格！”公共草坪另一头传来一个声音喊道。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [ə'pɪrd] .

and	Nan	appeared	.
和	楠	出现	.

楠出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][hæp; hɑːp]

She	had	just	heard	about	the	hap
她	有	只是	听到	关于	这	哈普

她刚刚听说了这件不幸的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['pɛnɪŋ] [tuː; tə] [snuːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

pening	to	Snoop	and	was	hurrying	to	the	spot	to	see	if	she	could	be
笔	到	史努比	和	曾是	匆忙	到	这	点	到	看	如果	她	可以	是

[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

of	assistance	.
的	协助	.

她打电话给 Snoop，正匆匆赶往现场看看能否提供帮助。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][kæt] ! " [sniəd] ['dæni] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɔːf][pæst]['mɪstər] .

"	Oh	,	go	on	with	your	old	cat	!	"	sneered	Danny	,	and	shuffled	off	past	Mr	.
"	哦	,	去	在	和	你的	老的	猫	!	"	冷笑	丹尼	,	和	洗牌	离开	过去的	先生	.

['rɑskoʊz] [haʊs] .

Roscoe's	house	.
罗斯科的	房子	.

“哦，继续和你的老猫在一起吧！”丹尼冷笑着，拖着脚步从罗斯科先生家门前走过。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [bʉːt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	old	man	had	come	out	to	see	what	Bert	was	going	to	do	with	the
这	老的	男人	有	来	出去	到	看	什么	伯特	曾是	去	到	做	和	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

老人出来看看伯特要拿梯子做什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dæni] ['rʌg] .

and	now	he	came	face	to	face	with	Danny	Rugg	.
和	现在	他	来了	脸	到	脸	和	丹尼	拉格	.

现在他与丹尼·拉格正面相遇了。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Well	,	is	it	possible	!
"	出色地	,	是	它	可能的	!

“嗯，这有可能吗！”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	murmured	the	old	man	to	himself	.
"	低声说道	这	老的	男人	到	他自己	.

“老人喃喃自语道。”

" [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['æftər][ɔːl] !

"	That	boy	must	belong	around	here	after	all	!
"	那	男生	必须	属于	大约	这里	后	全部	!

“看来这孩子终究是属于我们这儿的！”

" [wen] [bʉːt] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [kə'lektɪd] ,

"	When	Bert	reached	the	barn	he	found	a	dozen	boys	collected	,
"	什么时候	伯特	达到	这	谷仓	他	成立	一个	打	男孩们	集	,

“当伯特到达谷仓时，他发现有十几个男孩聚集在那里，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] .

and	several	volunteered	to	assist	him	in	raising	the	long	ladder	.
和	一些	自愿	到	协助	他	在	提高	这	长的	梯子	.

有几个人自愿帮助他架起长梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['lædər] [slɪpt] ,

It	was	hard	work	,	and	once	the	ladder	slipped	,
它	曾是	难的	工作	,	和	一次	这	梯子	滑倒了	,

这是一项艰苦的工作，而且有一次梯子滑落了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [bʉːt] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

but	in	the	end	it	rested	against	the	barn	roof	and	then	Bert	went	up	in	a
但	在	这	结尾	它	休息	反对	这	谷仓	屋顶	和	然后	伯特	去	向上	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

但最后它靠在了谷仓的屋顶上，然后伯特匆匆上去。

" [kʌm] , [snuːp] !

"	Come	,	Snoop	!
"	来	,	史努比	!

“来吧，史努比！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [bɜːrts] ['ʃoʊldər] .
" he called , and the kitten came and perched himself on Bert's shoulder .
" 他 称为 , 和 这 小猫 来了 和 栖息 他自己 在 伯特的 肩膀 .

“他叫了一声，小猫就过来，停在了伯特的肩膀上。”

[wen] [bɑːt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,
When Bert came down the ladder those standing around set up a cheer ,
什么时候 伯特 来了 向下 这 梯子 那些 常设 大约 放 向上 一个 欢呼 ,

当伯特从梯子上下来时，周围的人都欢呼起来。

[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
and Freddie and Flossie clapped their hands in delight .
和 弗雷迪 和 弗洛西 鼓掌 他们的 双手 在 喜 .

弗雷迪和弗洛西高兴地拍手。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] [bæk] !
" Oh , I'm so glad you got him back !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你 得到 他 后退 !

“哦，我真高兴你把他找回来了！”

" [sed] ['fredi] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
" said Freddie and hugged the kitten almost to death .
" 说 弗雷迪 和 拥抱 这 小猫 几乎 到 死亡 .

“弗雷迪说着，紧紧地抱着小猫，几乎把它抱死了。”

" [wʌt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ?
" What boy was that who threw the stone ?
" 什么 男生 曾是 那 WHO 扔 这 石头 ?

“扔石头的那个男孩是谁？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

[æskt] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ][ʌv; əv][næn; nɑːn] , [waɪl] [bɑːt][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]
asked Mr . Roscoe of Nan , while Bert was returning the ladder to the
问 先生 . 罗斯科 的 楠 , 尽管 伯特 曾是 返回 这 梯子 到 这
[kaʊ] - [ʃed] .
cow - shed .
奶牛 - 棚 .

当伯特把梯子送回牛棚时，罗斯科先生问了南镇的罗斯科先生。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæni] ['rʌg] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .
" That was Danny Rugg , " answered Nan .
" 那 曾是 丹尼 拉格 , " 回答 楠 .

“那是丹尼·拉格，”南回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] . "
" He is a bad boy . "
" 他 是 一个 坏的 男生 . "

“他是个坏孩子。”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] .
" I know he is a bad boy , " said Mr . Roscoe .
" 我 知道 他 是 一个 坏的 男生 , " 说 先生 . 罗斯科 .

“我知道他是个坏孩子，”罗斯科先生说。

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .
" A very bad boy indeed .
" 一个 非常 坏的 男生 的确 .

真是个坏孩子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" And then the old man hurried off without another word .
" 和 然后 这 老的 男人 慌忙 离开 没有 其他 单词 .

“然后，老人一句话也没说就匆匆离开了。”

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
What he said meant a good deal , as we shall soon see .
什么 他 说 意思是 一个 好的 交易 , 作为 我们 将 很快 看 .

他说的话意义重大，我们很快就会看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] — [gʊd] - [naɪt]
THE LAST OF THE GHOST — GOOD - NIGHT
这 最后的 的 这 鬼 — 好的 - 夜晚

最后的幽灵——晚安

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]
The rescue of the kitten was the main subject of conversation that evening in
这 救援 的 这 小猫 曾是 这 主要的 主题 的 对话 那 晚上 在
[ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['haʊshoʊld] .
the Bobbsey household .
这 鲍勃西 家庭 .

当晚，鲍勃西一家人谈论最多的就是救助小猫这件事。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪt] , " [sed] ['flɔːsi] .
" I never dreamed he would go up with the kite , " said Flossie .
" 我 绝不 梦见 他 会 去 向上 和 这 风筝 , " 说 弗洛西 .

“我做梦也没想到他会和风筝一起飞上天，”弗洛西说。

" ['æftər] [ðɪs] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [b\\:t] [ænd; ənd] ['fredi] [duː]
" After this we'll have to keep him in the house when Bert and Freddie do
" 后 这 出色地 有 到 保持 他 在 这 房子 什么时候 伯特 和 弗雷迪 做
[ðer; ðər] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .
their kite - flying .
他们的 风筝 - 飞行 .

“之后，当伯特和弗雷迪放风筝的时候，我们得把他留在屋里。”

" [b\\:t] [hæd; həd] [siːn] ['dæni] ['rʌg] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]
" Bert had seen Danny Rugg throw the stone at the kitten and was very
" 伯特 有 已见 丹尼 拉格 扔 这 石头 在 这 小猫 和 曾是 非常
['æŋgri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
angry over it .
生气的 超过 它 .

“伯特看到丹尼·拉格向小猫扔石头，对此非常生气。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] ['dæni] [tɔːk] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
He had also seen Danny talk to Nan .
他 有 还 已见 丹尼 讲话 到 楠 .

他还看到丹尼和南说话。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] , " [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .
" I think he's an awful boy , " declared Nan .
" 我 思考 他是 一个 可怕 男生 , " 声明 楠 .

“我觉得他是个很糟糕的孩子，”楠说道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][bæd] , [tuː] . "
" And Mr . Roscoe thinks he is bad , too . "
" 和 先生 . 罗斯科 思考 他 是 坏的 , 也 . "

“罗斯科先生也认为自己很坏。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [ɔːr] ['hiːl] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , "
" He had better stop throwing things or he'll get himself into trouble before long , "
" 他 有 更好的 停止 投掷 事物 或者 地狱 得到 他自己 进入 麻烦 前 长的 , "
[sed] [b\\:t] .
said Bert .
说 伯特 .

“他最好别再乱扔东西了，否则很快就会给自己惹麻烦，”伯特说。

" [its] [kwɪr] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] .
" It's queer Mr . Ringley never heard about the window , " whispered his twin sister .
" 它是 酷儿 先生 . 林格利 绝不 听到 关于 这 窗户 , " 低声说道 他的 双 姐姐 .

“真奇怪，林格利先生竟然从来没听说过那扇窗户的事，”他的双胞胎妹妹低声说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] .
But it may come out yet , " replied the brother .
但 它 可能 来 出去 然而 , " 回复 这 兄弟 .

“但也许最终还是会水落石出的，”哥哥回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
That evening the Bobbseys had their first strawberry shortcake of the season .
那 晚上 这 - 有 他们的 第一的 草莓 草莓蛋糕 的 这 季节 .

当晚，鲍勃西一家享用了本季第一块草莓酥饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] — [wʌn][ʌv; əv] ['daɪnəz] [best] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberɪz]
It was a beautiful cake — one of Dinah's best — and the strawberries
它 曾是 一个 美丽的 蛋糕 — 一 的 迪娜的 最好的 — 和 这 草莓
[wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌʃəs] .
were large and luscious .
是 大的 和 甜美 .

这是一个非常漂亮的蛋糕——是黛娜做得最好的蛋糕之一——草莓又大又多汁。

" [wɑːnt] [ə'nʌðər] [piːs] , " [sed] ['fredi] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Want another piece , " said Freddie , smacking his lips .
" 想 其他 片 , " 说 弗雷迪 , 拍打 他的 嘴唇 .

“还要一块吗？”弗雷迪咂着嘴说。

" [its] [soʊ] [gʊd] , ['mæmə] ! "
" It's so good , mamma ! "
" 它是 所以 好的 , 妈妈 ! "

“妈妈，太好吃了！”

" ['fredi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Freddie , I think you have had enough , " said Mrs . Bobbsey .
" 弗雷迪 , 我 思考 你 有 有 足够的 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“弗雷迪，我想你已经受够了，”鲍勃西太太说。

" [oʊ] , ['mæmə] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [mɔːr] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['fredi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
" Oh , mamma , just a little piece more ! " pleaded Freddie , and received the
" 哦 , 妈妈 , 只是 一个 小的 片 更多的 ! " 恳求 弗雷迪 , 和 已收到 这
[piːs] ,
piece ,
片 ,

“哦，妈妈，就再给我一小块！”弗雷迪恳求道，妈妈给了他那块。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
much to his satisfaction .
很多 到 他的 满意 .

他对此非常满意。

" ['strɔːberɪz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Strawberries is beautiful , " he declared .
" 草莓 是 美丽的 , " 他 声明 .

“草莓真漂亮，”他说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] ['sʌmər] . "
" I'm going to raise a whole lot on the farm this summer . "
" 我是 去 到 增加 一个 所有的 很多 在 这 农场 这 夏天 . "

“今年夏天我打算在农场里养很多东西。”

" [oʊ] , ['mæmə] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænz][fɑːrm] [ðɪs] ['sʌmər] ? " [bɜːrst] [aʊt]
" Oh , mamma , are we going to Uncle Dan's farm this summer ? " burst out
" 哦 , 妈妈 , 是 我们 去 到 叔叔 丹的 农场 这 夏天 ? " 爆裂 出去
[næn; nɑːn] ['iːgərli] .
Nan eagerly .
楠 急切地 .

“哦，妈妈，我们今年夏天要去丹叔叔的农场吗？”楠急切地问道。

" [pər'hæps] , [næn; nɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Perhaps , Nan , " was the reply .
" 也许 , 楠 , " 曾是 这 回复 .

“或许吧，楠。”对方回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['letər] ['veri] ['ʃɔːrtli] . "
" I expect a letter very shortly . "
" 我 预计 一个 信 非常 不久 . "

“我预计很快就会收到一封信。”

" ['medoʊ] [brʊk] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] , " [sed] [b\\:t] .
" Meadow Brook is a dandy place , " said Bert .
" 草地 溪 是 一个 花花公子 地方 , " 说 伯特 .

“梅多布鲁克是个好地方，”伯特说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ! "
" Such a fine swimming hole in the brook ! "
" 这样的 一个 美好的 游泳 洞 在 这 溪 ! "

“溪流里有个很棒的游泳水潭！”

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kaʊz] ! " [sed] ['flɔːsi] .
" Oh , I love the flowers , and the chickens and cows ! " said Flossie .
" 哦 , 我 爱 这 花朵 , 和 这 鸡 和 牛 ! " 说 弗洛西 .

“哦，我喜欢这些花，还有鸡和牛！”弗洛西说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊdz] [ʌv; əv] [heɪ] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" I like the rides on the loads of hay , " said Nan .
" 我 喜欢 这 骑行 在 这 负载 的 干草 , " 说 楠 .

“我喜欢坐干草车兜风，”楠说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

The	children	talked	the	subject	over	until	it	was	time	to	go	to	bed	.
这	孩子们	谈话	这	主题	超过	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

孩子们一直讨论着这个话题，直到该睡觉的时候。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] [ænt] ['serə] [lɪvd] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðer; ðər]

Their	Uncle	Dan	and	Aunt	Sarah	lived	at	Meadow	Brook	,	and	so	did	their
他们的	叔叔	担	和	阿姨	莎拉	居住地	在	草地	溪	,	和	所以	做过	他们的

['kʌz(ə)n] ['hæri] ,

cousin	Harry	,
表哥	哈里	,

他们的叔叔丹和婶婶莎拉住在梅多布鲁克，他们的表弟哈里也住在那里。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [b\\:t] ,

a	boy	a	little	older	than	Bert	,
一个	男生	一个	小的	老	比	伯特	,

一个比伯特稍大一些的男孩，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	one	who	was	full	of	fun	and	very	good	-	natured	in	the	bargain	.
和	一	WHO	曾是	满的	的	乐趣	和	非常	好的	-	自然	在	这	便宜货	.

而且他还是个充满乐趣、性格非常善良的人。

[b\\:t] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

Bert	went	to	bed	with	his	head	full	of	plans	for	the	summer	.
伯特	去	到	床	和	他的	头	满的	的	计划	为了	这	夏天	.

伯特带着满满的暑假计划上床睡觉了。

[wʌt] ['glɔːriəs] [taɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['æftər] [skuːl] [kloʊzd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]

What	glorious	times	they	could	have	after	school	closed	if	they	went	to	their
什么	辉煌	时代	他们	可以	有	后	学校	关闭	如果	他们	去	到	他们的

['ʌŋkəlz] [fɑːrm] !

uncle's	farm	!
叔叔的	农场	!

放学后，如果他们去叔叔的农场，该会度过多么美好的时光啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [b\\:t] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

It	was	a	full	hour	before	Bert	got	to	sleep	.
它	曾是	一个	满的	小时	前	伯特	得到	到	睡觉	.

伯特整整过了一个小时才睡着。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt] [braɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['wɪndoʊ] .

The	room	was	quite	bright	,	for	the	moon	was	shining	in	the	corner	window	.
这	房间	曾是	相当	明亮的	,	为了	这	月亮	曾是	灼灼	在	这	角落	窗户	.

房间里很亮，因为月光透过角落的窗户照进来。

[ðə; ði] [muːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

The	moon	made	him	think	of	the	ghost	he	had	once	seen	and	he	gave
这	月亮	制成	他	思考	的	这	鬼	他	有	一次	已见	和	他	给予

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

a	little	shudder	.
一个	小的	不寒而栗	.

月亮让他想起了曾经见过的鬼魂，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [goʊst] [ə'gen] .

He	never	wanted	to	see	that	ghost	again	.
他	绝不	通缉	到	看	那	鬼	再次	.

他再也不想见到那个鬼魂了。

[b\\:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

Bert	**had**	**been**	**asleep**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**when**	**he**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**.**
伯特	有	到过	睡着了	较少的	比	一个	小时	什么时候	他	醒来	和	一个	开始	.

伯特睡着还不到一个小时，就猛然惊醒。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] .

He	**felt**	**sure**	**somebody**	**had**	**touched**	**him**	**on**	**the**	**foot**	**.**
他	毛毡	当然	某人	有	感动	他	在	这	脚	.

他感觉有人碰了他的脚。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**at**	**once**	**and**	**looked**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**his**	**bed**	**.**
他	打开	他的	眼睛	在	一次	和	看起来	朝向	这	结尾	的	他的	床	.

他猛地睁开眼睛，看向床尾。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] !

The	**ghost**	**was**	**standing**	**there**	**!**
这	鬼	曾是	常设	那里	!

鬼魂就站在那里!

[æt; ət][fɜ:rst] [b\\:t] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'raɪt] .

At	**first**	**Bert**	**could**	**scarcely**	**believe**	**that**	**he**	**saw**	**aright**	**.**
在	第一的	伯特	可以	几乎	相信	那	他	锯	好的	.

起初，伯特几乎不敢相信自己看得清清楚楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [dʌv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

But	**it**	**was**	**true**	**and**	**he**	**promptly**	**dove**	**under**	**the**	**covers**	**.**
但	它	曾是	真的	和	他	及时	鸽子	在下面	这	封面	.

但这是真的，他立刻钻进了被窝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**190**	**]**
[	页	-	]

[第190页]

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dæni] - [kraɪ] , " [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] !

Then	**he**	**thought**	**of**	**Danny**	**Rugg's**	**cry**	**,**	**"**	**Afraid**	**of**	**a**	**ghost**	**!**
然后	他	想法	的	丹尼	-	哭	,	"	害怕的	的	一个	鬼	!

然后他想起了丹尼·鲁格的叫喊声："害怕鬼魂！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	**and**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**more**	**courage**	**.**
"	和	他	毛毡	那	他	应该	到	有	更多的	勇气	.

他觉得自己应该更有勇气。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**what**	**that**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	我是	去	到	看	什么	那	是	,	"	他	说	到	他自己	,

"我要去看看那是什么，"他自言自语道。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [wʌns] [mɔ:r] .

and	**shoved**	**back**	**the**	**covers**	**once**	**more**	**.**
和	推搡	后退	这	封面	一次	更多的	.

然后又把被子掀开了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

The	**figure**	**in**	**white**	**had**	**moved**	**toward**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	数字	在	白色的	有	已搬	朝向	这	角落	的	这	房间	.

身穿白衣的人影已经向房间角落移动。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [b\\:t] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn][nekst] .

It	**made**	**no**	**noise**	**and**	**Bert**	**wondered**	**how**	**it**	**would**	**turn**	**next**	**.**
它	制成	不	噪音	和	伯特	想知道	如何	它	会	转动	下一个	.

它没有发出任何声音，伯特想知道它接下来会怎么转。

" ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][græb][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [jel] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	**Wonder**	**what**	**will**	**happen**	**if**	**I**	**grab**	**it**	**,**	**or**	**yell**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**himself**	**.**
"	想知道	什么	将要	发生	如果	我	抓住	它	,	或者	叫喊	?	"	他	问	他自己	.

“如果我抓住它或者大喊大叫，会发生什么呢？”他自言自语道。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['saɪləns] [bʉːt] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

With	**equal**	**silence**	**Bert**	**crawled**	**out**	**of**	**bed**	**.**
和	平等的	沉默	伯特	爬行	出去	的	床	.

伯特悄无声息地爬下了床。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [beɪs] - [bɔːl] [bæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

Close	**at**	**hand**	**stood**	**his**	**base**	**-**	**ball**	**bat**	**,**	**which**	**he**	**had**	**used**	**a**	**few**	**days**	**before**
关闭	在	手	站立	他的	根据	-	球	蝙蝠	,	哪个	他	有	用过的	一个	很少	天	前

.

:
.

他的棒球棒就放在手边，那是他几天前用过的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [klʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

It	**made**	**a**	**formidable**	**club**	**,**	**and**	**he**	**took**	**hold**	**of**	**it**	**with**	**a**	**good**	**deal**
它	制成	一个	强大	俱乐部	,	和	他	采取	抓住	的	它	和	一个	好的	交易

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	**satisfaction**	**.**
的	满意	.

这让他拥有了一支强大的队伍，他非常满意地接管了它。

" [wɑːnt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] , " [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**Want**	**another**	**piece**	**of**	**strawberry**	**shortcake**	**,**	**"**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**.**
"	想	其他	片	的	草莓	草莓蛋糕	,	"	来了	到	他的	耳朵	.

“还要一块草莓蛋糕吗？”有人在他耳边说道。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] .

"	**Please**	**give**	**me**	**another**	**piece**	**of**	**strawberry**	**shortcake**	**.**
"	请	给	我	其他	片	的	草莓	草莓蛋糕	.

请再给我一块草莓蛋糕。

" [bʉːt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**Bert**	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**ears**	**.**
"	伯特	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

伯特简直不敢相信自己的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] !

It	**was**	**the**	**ghost**	**that**	**was**	**speaking**	**!**
它	曾是	这	鬼	那	曾是	请讲	!

是鬼魂在说话！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] !

It	**wanted**	**strawberry**	**shortcake**	**!**
它	通缉	草莓	草莓蛋糕	!

它想要草莓蛋糕！

" ['fredi] !

"	**Freddie**	**!**
"	弗雷迪	!

“弗雷迪！

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**almost**	**shouted**	**.**
"	他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

" ['fredi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Freddie , is it you ?
" 弗雷迪 , 是 它 你 ?

“弗雷迪，是你吗？”

" [ðə; ði] [goʊst] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" The ghost did not answer , but turned to
" 这 鬼 做过 不是 回答 , 但 转向 到

鬼魂没有回答，而是转过身去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[wɔːrdz][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
wards the door leading into the hallway .
病房 这 门 领导 进入 这 门厅 .

朝着通往走廊的门走去。

[bʊt] [ræn]['æftər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Bert ran after the figure in white and caught it by the arm .
伯特 跑 后 这 数字 在 白色的 和 捕捉 它 经过 这 手臂 .

伯特追着那个白衣人影跑去，一把抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fredi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [wɪð; wɪθ]
The ghost was really Freddie , and he was walking in his sleep , with
这 鬼 曾是 真的 弗雷迪 , 和 他 曾是 步行 在 他的 睡觉 , 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] .
his eyes tightly closed .
他的 眼睛 紧紧 关闭 .

那个鬼魂其实是弗雷迪，他睡着了，双眼紧闭。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " ['mɝːmɝd] [bʊt] .
" Well , I declare ! " murmured Bert .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 低声说道 伯特 .

“好吧，我敢说！”伯特低声说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? "
" Why didn't we think of this before ? "
" 为什么 没有 我们 思考 的 这 前 ? "

“我们之前怎么没想到这一点呢？”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] , ['mæmə] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
" Please let me have another piece of strawberry shortcake , mamma , " pleaded
" 请 让 我 有 其他 片 的 草莓 草莓蛋糕 , 妈妈 , " 恳求
[ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkər] .
the sleep - walker .
这 睡觉 - 沃克 .

“妈妈，请再给我一块草莓蛋糕吧，”梦游者恳求道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [piːs] .
" Just a tiny little piece .
" 只是 一个 微小的 小的 片 .

只是一小块。

" [bʊt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] [tuː]
" Bert had heard that it was a bad thing to awaken a sleep - walker too
" 伯特 有 听到 那 它 曾是 一个 坏的 事物 到 觉醒 一个 睡觉 - 沃克 也
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

伯特听说，突然叫醒梦游者是不好的。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['frɛdiz] [ɑːrm] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	he	took	Freddie's	arm	very	gently	and	walked	the	little	fellow	back	to	his
所以	他	采取	弗雷迪的	手臂	非常	轻轻地	和	步行	这	小的	同伴	后退	到	他的

['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

bedroom	and	placed	him	on	his	bed	.
卧室	和	放置	他	在	他的	床	.

于是他轻轻地扶着弗雷迪的胳膊，把这个小家伙带回卧室，放在床上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dʒentli] .

Then	he	shook	him	very	gently	.
然后	他	摇晃	他	非常	轻轻地	.

然后他轻轻地摇了摇他。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] .

"	Oh	!	"	cried	Freddie	.
"	哦	!	"	哭	弗雷迪	.

“哦！”弗雷迪叫道。

" [oʊ] ! [wɑː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Oh	!	Wha	—	what	do	you	want	?
"	哦	!	世界卫生大会	—	什么	做	你	想	?

“哦！你——你想要什么？”

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] !

Let	me	sleep	!
让	我	睡觉	!

让我睡觉！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [jet] . "

It	isn't	time	to	get	up	yet	.	"
它	不是	时间	到	得到	向上	然而	.	"

现在还不是起床的时候。

" ['fredi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , " [sed] [b\\:t] .

"	Freddie	,	I	want	you	to	wake	up	,	"	said	Bert	.
"	弗雷迪	,	我	想	你	到	唤醒	向上	,	"	说	伯特	.

“弗雷迪，我希望你醒醒，”伯特说。

" [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ɪn]['mɪstər] . - [vɔɪs] .

"	Who	is	talking	?	"	came	from	across	the	hallway	,	in	Mr	.	Bobbsey's	voice	.
"	WHO	是	说	?	"	来了	从	穿过	这	门厅	,	在	先生	.	-	嗓音	.

“谁在说话？”从走廊对面传来鲍勃西先生的声音。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] , ['pɑːpə] , " ['ænsər] [b\\:t] .

"	I'm	talking	,	papa	,	"	answered	Bert	.
"	我是	说	,	爸爸	,	"	回答	伯特	.

“我在说话呢，爸爸，”伯特回答道。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['bedtʃeɪmbər] .

ran	to	the	doorway	of	his	parents	'	bedchamber	.
跑	到	这	门口	的	他的	父母	-	卧室	.

他跑到父母卧室门口。

" [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I've	just	found	out	who	the	ghost	is	,	"	he	continued	.
"	我已经	只是	成立	出去	WHO	这	鬼	是	,	"	他	持续	.

“我刚刚发现那个鬼魂是谁了，”他继续说道。

" [ðə; ði] [goʊst] ?

"	The	ghost	?
"	这	鬼	?

“鬼魂？”

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [liːpt] [ʌp] .

"	Mr	.	Bobbsey	leaped	up	.
"	先生	.	鲍勃西	跳跃	向上	.

鲍勃西先生跳了起来。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" [ɪn] [bed] [naʊ] .

"	In	bed	now	.
"	在	床	现在	.

“现在躺在床上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fredi] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

It	was	Freddie	,	walking	in	his	sleep	.
它	曾是	弗雷迪	,	步行	在	他的	睡觉	.

那是弗雷迪，他在梦游。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] .

He	was	asking	for	another	piece	of	strawberry	shortcake	.
他	曾是	问	为了	其他	片	的	草莓	草莓蛋糕	.

他要了一块草莓蛋糕。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

"	By	this	time	the	whole	household	was	wide	awake	.
"	经过	这	时间	这	所有的	家庭	曾是	宽的	醒	.

这时，全家人都醒了。

" [oʊ] , ['fredi] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Oh	,	Freddie	,	was	it	really	you	?	"	cried	Nan	,	going	to	the	little	fellow	.
"	哦	,	弗雷迪	,	曾是	它	真的	你	?	"	哭	楠	,	去	到	这	小的	同伴	.

“哦，弗雷迪，真的是你吗？”南喊道，走向那个小家伙。

" ['wɔznt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] , " [sed] ['fredi] .

"	Wasn't	walking	in	my	sleep	,	"	said	Freddie	.
"	不是	步行	在	我的	睡觉	,	"	说	弗雷迪	.

“我可没梦游，”弗雷迪说。

" [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] - [baʊt] ['ʃɔːrtkeɪk] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Was	dreaming	'	bout	shortcake	,	that's	all	.
"	曾是	做梦	-	回合	草莓蛋糕	,	那就是	全部	.

“我梦见草莓蛋糕了，仅此而已。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

Want	to	go	to	sleep	again	,	"	and	he	turned	over	on	his	pillow	.
想	到	去	到	睡觉	再次	,	"	和	他	转向	超过	在	他的	枕头	.

“我想再睡一会儿，”他翻了个身，躺在枕头上。

" [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Let	him	sleep	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	让	他	睡觉	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“让他睡觉吧，”博布西太太说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ə'baʊt] [ðɪs] .
" We'll have to consult the doctor about this .
" 出色地 有 到 咨询 这 医生 关于 这 .

“我们需要咨询医生。”

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [i:t] [les] [bɪ'fɔ:r]
He will have to have something for his digestion and eat less before
他 将要 有 到 有 某物 为了 他的 消化 和 吃 较少的 前
['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
going to bed in the future .
去 到 床 在 这 未来 .

他以后睡前需要吃点东西帮助消化，并且少吃一些。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] ['fredi] ['sʌmθɪŋ]
" And the next day the doctor was called in and gave Freddie something
" 和 这 下一个 天 这 医生 曾是 称为 在 和 给予 弗雷迪 某物
[wɪtʃ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [sli:p] - ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] .
which broke up the sleep - walking to a very large extent .
哪个 打破 向上 这 睡觉 - 步行 到 一个 非常 大的 程度 .

“第二天，医生被叫来，给弗雷迪服用了一些药物，在很大程度上缓解了他的梦游症状。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [kɔ:t] ['fredi] , " [sed] [næn; nɑ:n] ,
" I am glad you caught Freddie , " said Nan ,
" 我 是 高兴的 你 捕捉 弗雷迪 , " 说 楠 ,

“我很高兴你抓住了弗雷迪，”南说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [twɪn] ['brʌðər] .
to her twin brother .
到 她 双 兄弟 .

致她的双胞胎哥哥。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] . "
" If you hadn't , I should always have believed that we had seen a ghost . "
" 如果 你 之前没有 , 我 应该 总是 有 相信 那 我们 有 已见 一个 鬼 . "

“如果你没有那样做，我就会一直相信我们看到了鬼魂。”

" [glæd][aɪ][dəunt] [wɔ:k] [ɪn][maɪ] [sli:p] , " [sed] ['flɔ:si] .
" Glad I don't walk in my sleep , " said Flossie .
" 高兴的 我 不 走 在 我的 睡觉 , " 说 弗洛西 .

“幸好我不会梦游，”弗洛西说。

" [aɪ] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [noʊz] . "
" I might tumble downstairs and break my nose . "
" 我 可能 翻滚 楼下 和 休息 我的 鼻子 . "

“我可能会从楼梯上摔下来，摔断鼻子。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] ['fredi] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] .
" I shall watch Freddie in the future , " said Mrs . Bobbsey , and she did .
" 我 将 手表 弗雷迪 在 这 未来 , " 说 太太 . 鲍勃西 , 和 她 做过 .

“以后我会留意弗雷迪的，”鲍勃西太太说，她也确实这么做了。

[wen] [b\\:t] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [met] ['dæni] ['rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [bɔɪ]
When Bert went to school the next day he met Danny Rugg and the tall boy
什么时候 伯特 去 到 学校 这 下一个 天 他 遇见 丹尼 拉格 和 这 高的 男生
[glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgrəli] .
glared at him very angrily .
怒目而视 在 他 非常 愤怒地 .

第二天伯特去上学时，遇到了丹尼·拉格，这个高个男孩怒气冲冲地瞪着他。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['dæni] .
" **Think you are smart , don't you ? " said Danny .**
" 思考 你 是 聪明的 , 不 你 ? " 说 丹尼 .

“你觉得自己很聪明，是吗？”丹尼说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] . "
" **I'm not going to stand it , Bert Bobbsey . "**
" 我是 不是 去 到 站立 它 , 伯特 鲍勃西 . "

“我绝不会容忍这种事，伯特·鲍勃西。”

" [oʊ] , [b\\:t] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [næn; nɑːn] ,
" **Oh , Bert , come along and don't speak to him , " whispered Nan ,**
" 哦 , 伯特 , 来 沿着 和 不 说话 到 他 , " 低声说道 楠 ,

“哦，伯特，过来，别跟他说话，”南低声说道。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] .
who was with her twin brother .
WHO 曾是 和 她 双 兄弟 .

她和她的双胞胎哥哥在一起。

" [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['rɪŋgli] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [went] [ɑːn] ['dæni] , ['edʒɪŋ] ['kloʊzər] .
" **Went and saw Ringley , didn't you ? " went on Danny , edging closer .**
" 去 和 锯 林格利 , 没有 你 ? " 去 在 丹尼 , 边缘 更近 .

“你去看林格利了，对吧？”丹尼一边说着，一边靠近了丹尼。

" [kiːp] [ə'weɪ] , ['dæni] ['rʌg] , " ['ænsər] [b\\:t] .
" **Keep away , Danny Rugg , " answered Bert .**
" 保持 离开 , 丹尼 拉格 , " 回答 伯特 .

“离我远点，丹尼·拉格，”伯特回答道。

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['rɪŋgli]
" **I want nothing to do with you , and I haven't been to see Mr . Ringley**
" 我 想 没有什么 到 做 和 你 , 和 我 还没有 到过 到 看 先生 . 林格利
. "
: "
. "

“我不想和你有任何瓜葛，我也没去见过林格利先生。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dæni] .
" **Yes , you did go and see him , " insisted Danny .**
" 是的 , 你 做过 去 和 看 他 , " 坚持 丹尼 .

“是的，你确实去看他了，”丹尼坚持道。

" ['wɔznt] [hiː; hi][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [læst] [naɪt] ?
" **Wasn't he to see my father last night ?**
" 不是 他 到 看 我的 父亲 最后的 夜晚 ?

“他昨晚不是要来看我父亲吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 194]**
" [页 -]

[第194页]

" [dɪd]['mɪstər] . ['rɪŋgli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər] ? " [æskt] [b\\:t] ['kjʊriəsli] .
" **Did Mr . Ringley come to see your father ? " asked Bert curiously .**
" 做过 先生 . 林格利 来 到 看 你的 父亲 ? " 问 伯特 奇怪的是 .

“林格利先生来看过你父亲吗？”伯特好奇地问道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" **Yes , he did .**
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] [naʊ] , " [broʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ][tɔːl] [bɔɪ] .

And	my	father	—	but	never	mind	that	now	,	"	broke	off	the	tall	boy	.
和	我的	父亲	—	但	绝不	头脑	那	现在	,	"	打破	离开	这	高的	男生	.

“还有我父亲——不过现在别提那件事了，”高个男孩突然说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	had	been	on	the	point	of	saying	that	his	father	had	given	him	a
他	有	到过	在	这	观点	的	说	那	他的	父亲	有	给定	他	一个

[sɪ'vɪr] ['θræʃɪŋ] .

severe	thrashing	.
严重	猛烈抽打	.

他原本想说他父亲狠狠地打了他一顿。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] , [b\\ː]t] ['bɑːbsiː] . "

"	I'm	going	to	fix	you	,	Bert	Bobbsey	.	"
"	我是	去	到	使固定	你	,	伯特	鲍勃西	.	"

“我要好好教训你，伯特·鲍勃西。”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] ['brʌðər] , ['dæni] ['rʌg] ! " [pʊt][ɪn][næn; nɑːn] , ['stepɪŋ] [ɪn]

"	Don't	you	dare	to	strike	my	brother	,	Danny	Rugg	!	"	put	in	Nan	,	stepping	in
"	不	你	敢	到	罢工	我的	兄弟	,	丹尼	拉格	!	"	放	在	楠	,	步进	在

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

“你敢打我弟弟丹尼·拉格试试！”南插嘴道，挡在他们中间。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

How	much	further	the	quarrel	might	have	gone	,	it	is	impossible	to	say	,
如何	很多	更远	这	争吵	可能	有	已消失	,	它	是	不可能的	到	说	,

这场争吵原本可能会发展到什么程度，我们无从得知。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['dæni] [sniːkt] [ɔːf] [ɪn]

for	just	then	Mr	.	Tetlow	put	in	an	appearance	,	and	Danny	sneaked	off	in
为了	只是	然后	先生	.	特洛	放	在	一个	外貌	,	和	丹尼	偷偷摸摸	离开	在

[greɪt] [heɪst] .

great	haste	.
伟大的	匆忙	.

就在这时，特特洛先生出现了，丹尼赶紧溜走了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [bɪn]

When	the	children	came	from	school	they	learned	that	Mrs	.	Bobbsey	had	been
什么时候	这	孩子们	来了	从	学校	他们	学习	那	太太	.	鲍勃西	有	到过

[daʊn] - [taʊn] ,

down	-	town	,
向下	-	镇	,

孩子们放学回家后得知，博布西太太去了市中心。

['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['flɔːsi] .

buying	some	shoes	for	herself	and	Flossie	.
购买	一些	鞋	为了	她自己	和	弗洛西	.

给她自己和弗洛西买鞋子。

" ['mɪstər] . ['rɪŋgli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Mr	.	Ringley	was	telling	me	about	his	broken	window	,	"	said	she	to	her
"	先生	.	林格利	曾是	讲述	我	关于	他的	破碎的	窗户	,	"	说	她	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“林格利先生跟我说起他家窗户破了的事，”她对丈夫说。

" [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dæni] ['rʌg] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He found out that Danny Rugg broke it .
" 他 成立 出去 那 丹尼 拉格 打破 它 .

他发现是丹尼·拉格弄坏的。

[oʊld]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [sɔː] ['dæni] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Old Mr . Roscoe saw Danny do it .
老的 先生 . 罗斯科 锯 丹尼 做 它 .

老罗斯科先生亲眼看到丹尼这么做了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['dæni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [huː] ['dæni]
He didn't know Danny at the time , but he has found out since who Danny
他 没有 知道 丹尼 在 这 时间 , 但 他 有 成立 出去 自从 WHO 丹尼
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

他当时并不认识丹尼，但后来他知道了丹尼是谁。

" [ðæt] ['rʌg] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , " ['ænsər]
" That Rugg boy is a bad one , " answered
" 那 拉格 男生 是 一个 坏的 一 , " 回答

“那个叫鲁格的小子是个坏孩子，”回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
Mr . Bobbsey .
先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['rɪŋgli] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌgz] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
" I suppose Mr . Ringley made the Ruggs pay for the window . "
" 我 认为 先生 . 林格利 制成 这 拉格斯 支付 为了 这 窗户 . "

“我猜想林格利先生让拉格斯一家赔偿了窗户的钱。”

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌg] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'rekt] ['dæni] , [tuː] .
" Oh , yes , and Mr . Rugg said he was going to correct Danny , too .
" 哦 , 是的 , 和 先生 . 拉格 说 他 曾是 去 到 正确的 丹尼 , 也 .

“哦，是的，鲁格先生还说他也要纠正丹尼。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" The children heard this talk , but said nothing at the time .
" 这 孩子们 听到 这 讲话 , 但 说 没有什么 在 这 时间 .

孩子们听到了这段话，但当时什么也没说。

[bʌt; bət]['leɪtər][næn; nɑːn] [kɔːld] [b\\:t] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
But later Nan called Bert out into the garden .
但 之后 楠 称为 伯特 出去 进入 这 花园 .

但后来，南把伯特叫到花园里去。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] .
" I see it all , " she whispered to her twin brother .
" 我 看 它 全部 , " 她 低声说道 到 她 双 兄弟 .

“我全都看到了，”她低声对双胞胎哥哥说。

" [ðæts] [waɪ] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] ['dæni] [wʌz; wəz] ,
" That's why Mr . Roscoe asked me who Danny was ,
" 那就是 为什么 先生 . 罗斯科 问 我 WHO 丹尼 曾是 ,

“所以罗斯科先生才问我丹尼是谁。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sed] ['dæni] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] . "

and	that's	why	he	said	Danny	was	such	a	bad	boy	.	"
和	那就是	为什么	他	说	丹尼	曾是	这样的	一个	坏的	男生	.	"

所以他才说丹尼是个坏孩子。

" [aɪm][glæd][ɪn][wʌn] [weɪ] [ðæt] ['dæni] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , " ['ænsər] [bˈˈːt] ,

"	I'm	glad	in	one	way	that	Danny	has	been	found	out	,	"	answered	Bert	,
"	我是	高兴的	在	一	方式	那	丹尼	有	到过	成立	出去	,	"	回答	伯特	,

“从某种意义上说，我很高兴丹尼的秘密被揭穿了，”伯特回答道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [kliəz] [ˌem ˈiː] .

"	for	that	clears	me	.
"	为了	那	清除	我	.

“因为这样我就明白了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	And	he	was	right	,	for	he	never	heard	of	the	broken	window	again	.
"	和	他	曾是	正确的	,	为了	他	绝不	听到	的	这	破碎的	窗户	再次	.

“他是对的，因为他再也没有听说过窗户破了这件事。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][dæn][ɔːr]

The	children	were	still	waiting	anxiously	for	a	letter	from	their	Uncle	Dan	or
这	孩子们	是	仍然	等待	焦虑地	为了	一个	信	从	他们的	叔叔	担	或者

[ðer; ðər] [ænt] ['serə] .

their	Aunt	Sarah	.
他们的	阿姨	莎拉	.

孩子们仍在焦急地等待着丹叔叔或莎拉阿姨的来信。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

At	last	a	letter	came	and	they	listened	to	it	with	great	delight	.
在	最后的	一个	信	来了	和	他们	听着	到	它	和	伟大的	喜	.

终于收到了一封信，他们欣喜若狂地听了起来。

" [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd][næn; nɑːn] , ['dænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][bˈˈːt] .

"	Oh	,	what	do	you	think	?	"	cried	Nan	,	dancing	up	to	Bert	.
"	哦	,	什么	做	你	思考	?	"	哭	楠	,	跳舞	向上	到	伯特	.

“哦，你觉得怎么样？”楠一边说着，一边跳着舞走到伯特跟前。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] ! "

"	We	are	to	go	to	Meadow	Brook	as	soon	as	vacation	begins	!	"
"	我们	是	到	去	到	草地	溪	作为	很快	作为	假期	开始	!	"

“假期一开始我们就去梅多布鲁克！”

" [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] [bˈˈːt] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	Good	!	"	shouted	Bert	,	throwing	his	cap	into	the	air	.
"	好的	!	"	喊叫	伯特	,	投掷	他的	帽	进入	这	空气	.

“好！”伯特喊道，同时把帽子抛向空中。

" [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪmz] ['evər][wʌz; wəz] !

"	Won't	we	have	the	best	times	ever	was	!
"	惯于	我们	有	这	最好的	时代	曾经	曾是	!

“我们一定会拥有有史以来最美好的时光！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .

"	And	this	proved	to	be	a	fact	.
"	和	这	已证实	到	是	一个	事实	.

事实证明确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [wɪl] [bi:; bi][toʊld][ɪn] [ə'nʌðər]
What happened to the Bobbsey twins at Meadow Brook will be told in another
什么 发生 到 这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪 将要 是 讲述 在 其他
[bʊk] ,
book ,
书 ,

博布西双胞胎在梅多布鲁克的遭遇将在另一本书中讲述。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] , " [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
which I shall call , " The Bobbsey Twins in the Country .
哪个 我 将 称呼 , " 这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家 .

我称之为“乡村里的鲍勃西双胞胎”。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
" The country is a lovely place , especially in the summer time ,
" 这 国家 是 一个 迷人的 地方 , 尤其 在 这 夏天 时间 ,

“这个国家是个很美的地方，尤其是在夏天。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [kæn; kən][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ðə; ði][twɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz]
and all of my young readers can rest assured that the twins enjoyed themselves
和 全部 的 我的 年轻的 读者 能 休息 保证 那 这 双胞胎 享受 他们自己
[æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
at Meadow Brook to the utmost .
在 草地 溪 到 这 极致 .

我的所有小读者们都可以放心，这对双胞胎在梅多布鲁克玩得非常开心。

" [aɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['kʌz(ə)n] ['hæri] [ə'gen] , " [sed] [b\\:t] .
" I'll be so glad to see Cousin Harry again , " said Bert .
" 患病的 是 所以 高兴的 到 看 表哥 哈里 再次 , " 说 伯特 .

“我真高兴能再次见到哈里表哥，”伯特说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ænt] ['serə] , " [paɪpt] [ɪn] ['fredi] .
" And I'll be glad to see Aunt Sarah , " piped in Freddie .
" 和 患病的 是 高兴的 到 看 阿姨 莎拉 , " 管道 在 弗雷迪 .

“我很高兴见到莎拉阿姨，”弗雷迪插嘴道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪks] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [paɪz] ! "
" She makes such beautiful pies ! "
" 她 制作 这样的 美丽的 馅饼 ! "

她做的馅饼真漂亮！

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [bɪg][bɑ:rn] , " [pʊt][ɪn] ['flɔ:si] .
" Think of the lovely big barn , " put in Flossie .
" 思考 的 这 迷人的 大的 谷仓 , " 放 在 弗洛西 .

“想想那座漂亮的大谷仓，”弗洛西说道。

" [its] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pæləs] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ɑ:n][wet] [deɪz] ! "
" It's just like a — a palace to play in on wet days ! "
" 它是 只是 喜欢 一个 — 一个 宫殿 到 玩 在 在 湿的 天 ! "

“这就像——一个雨天可以玩耍的宫殿！”

" [oʊ] , ['flɔ:si] , [tu:; tə] [kəm'per] [ə; eɪ][bɑ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæləs] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑ:n] .
" Oh , Flossie , to compare a barn to a palace ! " exclaimed Nan .
" 哦 , 弗洛西 , 到 比较 一个 谷仓 到 一个 宫殿 ! " 惊呼 楠 .

“哦，弗洛西，竟然把谷仓比作宫殿！”南惊呼道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] .
" But it is a nice place after all , " she added , after a moment's thought .
" 但 它 是 一个 好的 地方 后 全部 , " 她 额外 , 后 一个 瞬间 想法 .

“但这里终究是个好地方，”她想了一会儿后补充道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

That	evening	,	to	celebrate	the	good	news	,
那	晚上	,	到	庆祝	这	好的	消息	,

当晚，为了庆祝这个好消息，

[ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

the	twins	gave	a	little	party	to	half	a	dozen	of	their	most	intimate	friends	.
这	双胞胎	给予	一个	小的	派对	到	一半	一个	打	的	他们的	最多	亲密的	朋友们	.

这对双胞胎为她们最亲密的六位朋友举办了一个小型派对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第8/8页

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] ,
There **were** **music** **and** **singing** **,** **and** **all** **sorts** **of** **games** **,**
那里 是 音乐 和 歌唱 , 和 全部 排序 的 游戏 ,

现场有音乐、歌声和各种各样的游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntərn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
and **a** **magic** **-** **lantern** **exhibition** **by** **one** **of** **the** **boys** **.**
和 一个 魔法 - 灯笼 展览 经过 一 的 这 男孩们 .

还有一位男孩带来的幻灯片展览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

[ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ænd; ənd]['voʊtɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
All **enjoyed** **it** **greatly** **and** **voted** **the** **little** **party** **a** **great** **success** **.**
全部 享受 它 非常 和 投票 这 小的 派对 一个 伟大的 成功 .

大家都非常享受这次聚会，并一致认为这次小型聚会非常成功。

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good** **-** **night** **!**
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

[gʊd] - [naɪt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
Good **-** **night** **!** **"** **said** **the** **young** **folks** **to** **each** **other** **,** **when** **the** **party** **broke** **up** **.**
好的 - 夜晚 ! " 说 这 年轻的 各位 到 每个 其他 , 什么时候 这 派对 打破 向上 .

“晚安！”聚会结束时，年轻人互相道别。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [end]
And **here** **let** **us** **say** **good** **-** **night** **,** **too** **,** **for** **my** **little** **story** **has** **reached** **its** **end**
和 这里 让 我们 说 好的 - 夜晚 , 也 , 为了 我的 小的 故事 有 达到 它是 结尾
.
:
.

也让我们在这里互道晚安吧，因为我的小故事到此结束了。

[ðə; ðɪ] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **198** **]**
[页 -]

[第198页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['roʊvər] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The **Famous** **Rover** **Boys** **Series**
这 著名的 路虎 男孩们 系列

著名流浪男孩系列

[baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['winfiːld]

By	ARTHUR	W	.	WINFIELD
经过	亚瑟	W	.	温菲尔德

作者：亚瑟·W·温菲尔德

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['evriwer] .

Each	volume	is	hailed	with	delight	by	boys	and	girls	everywhere	.
每个	体积	是	赞誉	和	喜	经过	男孩们	和	女孩们	到处	.

每一卷都深受世界各地男孩女孩的喜爱。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	printed	and	illustrated	.
英俊地	打印	和	插图	.

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

Price	,	60	Cents	per	Volume	.
价格	,	-	分	每	体积	.

价格：每卷 60 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]

THE	ROVER	BOYS	AT	COLLEGE
这	探测车	男孩们	在	大学

大学里的流浪男孩们

[ɔːr] , [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ]

Or	,	The	Right	Road	and	the	Wrong
或者	,	这	正确的	路	和	这	错误的

或者说，正确的道路和错误的道路

['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Brimming	over	with	good	nature	and	excitement	.
充满	超过	和	好的	自然	和	激动	.

充满热情和活力。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn] ['treʒər] [aɪl]

THE	ROVER	BOYS	ON	TREASURE	ISLE
这	探测车	男孩们	在	宝藏	小岛

宝藏岛上的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [jɑːt]

Or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Steam	Yacht
或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	蒸汽	游艇

或者，《蒸汽游艇的奇异航行》

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['treʒər] ; [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑːljəm] .

A	search	for	treasure	;	a	particularly	fascinating	volume	.
一个	搜索	为了	宝藏	;	一个	特别	迷人	体积	.

寻宝之旅；一本特别引人入胜的书。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm]
THE ROVER BOYS ON THE FARM
这 探测车 男孩们 在 这 农场

农场里的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [deɪz] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl]
Or , The Last Days at Putnam Hall
或者 , 这 最后的 天 在 普特南 大厅

或者，《普特南庄园的最后日子》

[ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [keɪv] [juːst] [baɪ] [freɪt] [θiːvz] .
The boys find a mysterious cave used by freight thieves .
这 男孩们 寻找 一个 神秘 洞穴 用过的 经过 货运 窃贼 .

男孩们发现了一个神秘的山洞，那是货运窃贼经常出没的地方。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔːtərz]
THE ROVER BOYS IN SOUTHERN WATERS
这 探测车 男孩们 在 南部 水

南方水域的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [stiːm] [jɑːt]
Or , The Deserted Steam Yacht
或者 , 这 荒凉的 蒸汽 游艇

或者，废弃的蒸汽游艇

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
A trip to the coast of Florida .
一个 旅行 到 这 海岸 的 佛罗里达 .

去佛罗里达海岸旅行。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]
THE ROVER BOYS ON THE PLAINS
这 探测车 男孩们 在 这 平原

平原上的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [red] [rɑːk] [ræntʃ]
Or , The Mystery of Red Rock Ranch
或者 , 这 神秘 的 红色的 岩石 牧场

或者，《红岩牧场的秘密》

[rɪ'leɪts] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
Relates adventures on the mighty Mississippi River .
相关 冒险 在 这 强大的 密西西比州 河 .

讲述了在雄伟的密西西比河上的冒险经历。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
THE ROVER BOYS ON THE RIVER
这 探测车 男孩们 在 这 河

河上的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['haʊsboʊt]
Or , The Search for the Missing Houseboat
或者 , 这 搜索 为了 这 丢失的 船屋

或者，《寻找失踪的船屋》。

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] .
The Ohio River is the theme of this spirited story .
这 俄亥俄州 河 是 这 主题 的 这 精神抖擞 故事 .

俄亥俄河是这个充满活力的故事的主题。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [kæmp]
THE ROVER BOYS IN CAMP
这 探测车 男孩们 在 营

营地里的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [paɪn] ['aɪlənd]

Or	,	The	Rivals	of	Pine	Island
或者	,	这	竞争对手	的	松树	岛

或者，松岛的竞争对手

[æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] [skuːl] [ɪn'kæmpmənt] .

At	the	annual	school	encampment	.
在	这	年度的	学校	营地	.

在一年一度的学校露营活动中。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː]

THE	ROVER	BOYS	ON	LAND	AND	SEA
这	探测车	男孩们	在	土地	和	海

陆地和海洋上的漫游男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['kruːsoʊz] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['aɪləndz]

Or	,	The	Crusoes	of	Seven	Islands
或者	,	这	克鲁索斯	的	七	岛屿

或者，《七岛探险记》

[fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .

Full	of	strange	and	surprising	adventures	.
满的	的	奇怪的	和	奇怪	冒险	.

充满了奇特而又出人意料的冒险经历。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

THE	ROVER	BOYS	IN	THE	MOUNTAINS
这	探测车	男孩们	在	这	山脉

山里的流浪男孩

[ɔːr] , [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

Or	,	A	Hunt	for	Fame	and	Fortune
或者	,	一个	打猎	为了	名声	和	财富

或者，一场追逐名利的冒险

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp] .

The	boys	in	the	Adirondacks	at	a	Winter	camp	.
这	男孩们	在	这	阿迪朗达克山脉	在	一个	冬天	营	.

在阿迪朗达克山脉参加冬季夏令营的男孩们。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks]

THE	ROVER	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES
这	探测车	男孩们	在	这	伟大的	湖泊

五大湖上的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv]

Or	,	The	Secret	of	the	Island	Cave
或者	,	这	秘密	的	这	岛	洞穴

或者，《岛屿洞穴的秘密》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] ; [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

A	story	of	a	remarkable	Summer	outing	;	full	of	fun	.
一个	故事	的	一个	卓越	夏天	外出	;	满的	的	乐趣	.

一段精彩纷呈的夏日郊游故事；充满乐趣。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [aʊt] [west]

THE	ROVER	BOYS	OUT	WEST
这	探测车	男孩们	出去	西方

西部流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] [maɪn]

Or	,	The	Search	for	a	Lost	Mine
或者	,	这	搜索	为了	一个	丢失的	矿

或者，《寻找失落的矿藏》

[ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːkiz] .

A	graphic	description	of	the	mines	of	the	great	Rockies	.
一个	形象的	描述	的	这	矿井	的	这	伟大的	落基山脉	.

对落基山脉矿山的图文描述。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

THE	ROVER	BOYS	IN	THE	JUNGLE
这	探测车	男孩们	在	这	丛林

丛林里的漫游男孩

[ɔːr] , ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]['æfrɪkə]

Or	,	Stirring	Adventures	in	Africa
或者	,	搅拌	冒险	在	非洲

或者，非洲的激动人心的冒险

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

The	boys	journey	to	the	Dark	Continent	in	search	of	their	father	.
这	男孩们	旅行	到	这	黑暗的	大陆	在	搜索	的	他们的	父亲	.

男孩们踏上前往黑暗大陆寻找父亲的旅程。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

THE	ROVER	BOYS	ON	THE	OCEAN
这	探测车	男孩们	在	这	海洋

海洋上的漫游男孩

[ɔːr] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

Or	,	A	Chase	for	a	Fortune
或者	,	一个	追赶	为了	一个	财富

或者，追逐财富

[frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

From	school	to	the	Atlantic	Ocean	.
从	学校	到	这	大西洋	海洋	.

从学校到大西洋。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl]

THE	ROVER	BOYS	AT	SCHOOL
这	探测车	男孩们	在	学校

学校里的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl]

Or	,	The	Cadets	of	Putnam	Hall
或者	,	这	学员	的	普特南	大厅

或者，《普特南霍尔的学员》

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [dɪk] , [tɑːm] , [ænd; ənd][sæm]['roʊvər] .

The	doings	of	Dick	,	Tom	,	and	Sam	Rover	.
这	行为	的	迪克	,	汤姆	,	和	山姆	路虎	.

迪克、汤姆和山姆·罗弗的冒险故事。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] — [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	—	NEW	YORK
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['sɪriːz]

The	Putnam	Hall	Series
这	普特南	大厅	系列

普特南霍尔系列

[kəm'pænjən] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊvər] [bɔɪz] ['sɪriːz]
Companion Stories to the Famous Rover Boys Series
伴侣 故事 到 这 著名的 路虎 男孩们 系列

《著名流浪男孩》系列的姊妹篇

[baɪ] ['ɑːrθər] [em] . ['winfiːld]
By ARTHUR M . WINFIELD
经过 亚瑟 M . 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

['oʊpən] - [er] ['pɑːstaimz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
Open - air pastimes have always been popular with boys , and should always be
打开 - 空气 消遣 有 总是 到过 受欢迎的 和 男孩们 , 和 应该 总是 是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

户外娱乐活动一直深受男孩们的喜爱，应该一直鼓励他们参与。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] ['helθi] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .
as they provide healthy recreation , both for the body and the mind .
作为 他们 提供 健康 娱乐 , 两个都 为了 这 身体 和 这 头脑 .

因为它们能为身体和精神提供健康的娱乐方式。

[ðiːz] [bʊks] ['mɪŋg(ə)l] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][fækt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] ['mænli] [bɔɪ] .
These books mingle adventure and fact , and will appeal to every manly boy .
这些 图书 交融 冒险 和 事实 , 和 将要 上诉 到 每一个 男子气概 男生 .

这些书将冒险与事实相结合，一定会吸引每一个男子汉男孩。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地 打印 和 插图 .

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , 60 Cents Per Volume , Postpaid .
价格 , - 分 每 体积 , 后付费 .

价格：每卷 60 美分，后付费。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ɪn'kæmpmənt]
THE PUTNAM HALL ENCAMPMENT
这 普特南 大厅 营地

普特南大厅营地

[ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
Or , The Secret of the Old Mill
或者 , 这 秘密 的 这 老的 磨

或者，《老磨坊的秘密》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv][vɪm][ænd; ənd]['vɪgər] , ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][kə'dets] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]
A story full of vim and vigor , telling what the cadets did during the summer
一个 故事 满的 的 vim 和 活力 , 讲述 什么 这 学员 做过 期间 这 夏天

[ɪn'kæmpmənt] . *
encampment . *
营地 . *

这是一个充满活力和生机的故事，讲述了学员们在夏季训练营期间的活动。*

* * [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [oʊld] [mɪl] , [sed] [tu:; tə] [bi:; bi]

* *	and	among	other	things	their	visit	to	a	mysterious	old	mill	,	said	to	be
* *	和	之中	其他	事物	他们的	访问	到	一个	神秘	老的	磨	,	说	到	是

['hɔ:ntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

* * 其中一项活动是参观一座据说闹鬼的神秘老磨坊。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['helθi] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	book	has	a	wealth	of	healthy	fun	in	it	.
这	书	有	一个	财富	的	健康	乐趣	在	它	.

这本书充满了健康的乐趣。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [rɪ'beljən]

THE	PUTNAM	HALL	REBELLION
这	普特南	大厅	叛乱

普特南堂叛乱

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['rʌnəˌweɪz]

Or	,	The	Rival	Runaways
或者	,	这	竞争对手	逃亡者

或者，《亡命鸳鸯》

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] ['kæptɪn] ['pʌtnəmz] ['æbsəns] .

The	boys	had	good	reasons	for	running	away	during	Captain	Putnam's	absence	.
这	男孩们	有	好的	原因	为了	跑步	离开	期间	队长	普特南	缺席	.

普特南上尉不在的时候，男孩们逃跑是有充分理由的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kwɪr] [əd'ventʃəz] .

They	had	plenty	of	fun	,	and	several	queer	adventures	.
他们	有	很多	的	乐趣	,	和	一些	酷儿	冒险	.

他们玩得很开心，还经历了一些奇特的冒险。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['tʃæmpi:ənz]

THE	PUTNAM	HALL	CHAMPIONS
这	普特南	大厅	冠军

普特南霍尔冠军队

[ɔ:r] , [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] [aʊt]

Or	,	Bound	to	Win	Out
或者	,	边界	到	赢	出去

或者，注定会赢

[ɪn] [ðɪs] [nu:] [teɪl] [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:] [ɪn] ['veriəs] [ki:n]

In	this	new	tale	the	Putnam	Hall	Cadets	show	what	they	can	do	in	various	keen
在	这	新的	故事	这	普特南	大厅	学员	展示	什么	他们	能	做	在	各种各样的	敏锐的

['raivəlriz] [ɑ:n] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

rivalries	on	the	athletic	field	and	elsewhere	.
竞争	在	这	运动	场地	和	别处	.

在这个新故事中，普特南霍尔军校学员们在运动场上和其他各种激烈的竞争中展现了他们的实力。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] .

There	is	one	victory	which	leads	to	a	most	unlooked	-	for	discovery	.
那里	是	一	胜利	哪个	线索	到	一个	最多	未曾注意的	-	为了	发现	.

有一场胜利带来了一项意想不到的发现。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets]

THE	PUTNAM	HALL	CADETS
这	普特南	大厅	学员

普特南霍尔军校学员队

[ɔːr] , [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt]
Or , Good Times in School and Out
或者， 好的 《时代周刊》 在 学校 和 出去

或者，在校内外的美好时光

[ðə; ði] [kə'dets] [ɑːr; ər] ['laɪvli] , [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['fɛloʊz] , [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [frʌm; frəm]
The cadets are lively , flesh - and - blood fellows , bound to make friends from
这 学员 是 热闹 ， 肉 - 和 - 血 伙伴们 ， 边界 到 制作 朋友们 从
[ðə; ði][stɑːrt] .
the start .
这 开始 .

这些学员们活泼开朗，有血有肉，从一开始就能结交朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kiːn] ['raivəlriz] , [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] ,
There are some keen rivalries , in school and out ,
那里 是 一些 敏锐的 竞争 ， 在 学校 和 出去 ，

校内外都存在一些激烈的竞争。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪzɪŋ] [ðæt]
and something is told of a remarkable midnight feast and a hazing that
和 某物 是 讲述 的 一个 卓越 午夜 盛宴 和 一个 欺凌 那
[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ['endɪŋ] .
had an unlooked for ending .
有 一个 未曾注意的 为了 结束 .

据说，午夜时分发生了一场非同寻常的盛宴，以及一场结局出人意料的欺凌事件。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['raɪvlz]
THE PUTNAM HALL RIVALS
这 普特南 大厅 竞争对手

普特南霍尔的对手

[ɔːr] , [fʌn] [ænd; ənd] [spɔːrt] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr]
Or , Fun and Sport Afloat and Ashore
或者， 乐趣 和 运动 漂浮 和 岸上

或者，水上和岸上的乐趣与运动

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['rætlɪŋ] , ['briːzi] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
It is a lively , rattling , breezy story of school life in this country ,
它 是 一个 热闹 ， 嘎嘎作响 ， 微风 故事 的 学校 生活 在 这 国家 ，

这是一个生动活泼、节奏明快、轻松愉快的校园生活故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [weɪz] , [ɪts] ['snoʊbɔːl] [faɪts] , [ɪts] ['beɪsbɔːl] [mætʃɪz] ,
written by one who knows all about its ways , its snowball fights , its baseball matches ,
书面 经过 一 WHO 知道 全部 关于 它是 方式 ，它是 雪球效应 战斗 ，它是 棒球 比赛 ，

出自一位对这里的一切都了如指掌的人之手，包括这里的雪仗和棒球比赛。

[ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ɪts] [pər'pleksəti] , [ɪts] ['glɔːriəs] [ik'saitmənts] , [ɪts] ['raivəlriz] , [ænd; ənd][ɪts]
its pleasures and its perplexities , its glorious excitements , its rivalries , and its
它是 快乐 和 它是 困惑 ，它是 辉煌 兴奋 ，它是 竞争 ， 和 它是
['tʃɪlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .
chilling disappointments .
令人不寒而栗 失望 .

它带来的快乐和困惑，它辉煌的刺激，它的竞争，以及它令人不寒而栗的失望。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Other Volumes in Preparation .
其他 卷 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] — [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [laɪf] ['sɪriːz]
The Rise in Life Series
这 上升 在 生活 系列

生命崛起系列

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['elsˌwer] .
These are Copyrighted Stories which cannot be obtained elsewhere .
这些 是 版权所有 故事 哪个 不能 是 获得 别处 .

这些故事受版权保护，无法从其他途径获得。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [læst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['feɪməs] ['ɔːθər] .
They are the stories last written by this famous author .
他们 是 这 故事 最后的 书面 经过 这 著名的 作者 .

这是这位著名作家最后创作的故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地 打印 和 插图 .

印刷精美，插图精美。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [stæmpt] [ɪn] ['kʌlərd] [ɪŋks] .
Bound in cloth , stamped in colored inks .
边界 在 布 , 盖章 在 有色 墨水 .

布面精装，彩色印章。

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

- [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
40 Cents per Volume .
- 分 每 体积 .

每卷40美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʊk] ['eɪdʒənt]
THE YOUNG BOOK AGENT
这 年轻的 书 代理人

年轻的图书经纪人

[ɔːr] , [fræŋk] ['hɑːrdiːz] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses]
Or , Frank Hardy's Road to Success
或者 , 坦率 哈迪的 路 到 成功

或者说，弗兰克·哈迪的成功之路

[ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːmənli] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

A	plain	but	uncommonly	interesting	tale	of	everyday	life	,
一个	清楚的	但	不寻常地	有趣的	故事	的	每天	生活	,

一个平凡却又不失趣味的日常生活故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] .

describing	the	ups	and	downs	of	a	boy	book	-	agent	.
描述	这	UPS	和	下坡	的	一个	男生	书	-	代理人	.

描述一位少年图书经纪人的起起落落。

[frʌm; frəm] [fɑːrm] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] : [ɔːr] , [næt] - [streɪndʒ]

FROM	FARM	TO	FORTUNE	:	Or	,	Nat	Nason's	Strange
从	农场	到	财富	:	或者	,	纳特	-	奇怪的

从农场到财富：或者，纳特·纳森的奇异经历

[ɪk'spɪriəns]

Experience

经验

经验

[næt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [læd] .

Nat	was	a	poor	country	lad	.
纳特	曾是	一个	贫穷的	国家	小伙子	.

纳特是个贫穷的乡下孩子。

[wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Work	on	the	farm	was	hard	,	and	after	a	quarrel	with	his	uncle	,
工作	在	这	农场	曾是	难的	,	和	后	一个	争吵	和	他的	叔叔	,

农场的工作很辛苦，而且在和叔叔吵架之后，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ri'zaidid] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

with	whom	he	resided	,	he	struck	out	for	himself	.
和	谁	他	居住地	,	他	击	出去	为了	他自己	.

他离开了与他同住的人，独自闯荡。

[aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] :

OUT	FOR	BUSINESS	:
出去	为了	商业	:

外出办公：

[ɔːr] , ['rɑːbərt] [frɔːsts] [streɪndʒ] [kə'rɪr]

Or	,	Robert	Frost's	Strange	Career
或者	,	罗伯特	霜冻	奇怪的	职业

或者，罗伯特·弗罗斯特的奇特职业生涯

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd]

Relates	the	adventures	of	a	country	boy	who	is	compelled	to	leave	home	and
相关	这	冒险	的	一个	国家	男生	WHO	是	被迫	到	离开	家	和

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

seek	his	fortune	in	the	great	world	at	large	.
寻找	他的	财富	在	这	伟大的	世界	在	大的	.

讲述了一个乡村男孩被迫离开家乡，到广阔的世界里寻找财富的冒险故事。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪnz] [sək'ses] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

How	he	wins	success	we	must	leave	to	the	reader	to	discover	.
如何	他	胜利	成功	我们	必须	离开	到	这	读者	到	发现	.

他如何获得成功，就留给读者自行发现吧。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən]

FALLING	IN	WITH	FORTUNE
坠落	在	和	财富

与命运邂逅

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ɪksˈpɪərɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri]
Or , The Experiences of a Young Secretary
或者， 这 经历 的 一个 年轻的 秘书

或者，一位年轻秘书的经历

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [teɪl] [tuː; tə] " [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , " [bʌt; bət] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] ,
This is a companion tale to " Out for Business , " but complete in itself ,
这 是 一个 伴侣 故事 到 " 出去 为了 商业 , " 但 完全的 在 本身 ,

这是《外出办事》的姊妹篇，但本身也是一个完整的故事。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [frɔːst] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
and tells of the further doings of Robert Frost as private secretary .
和 讲述 的 这 更远 行为 的 罗伯特 霜 作为 私人的 秘书 .

并讲述了罗伯特·弗罗斯特作为私人秘书的后续事迹。

[jʌŋ] ['kæptɪn] [dʒæk] :
YOUNG CAPTAIN JACK :
年轻的 队长 杰克 :

年轻的杰克船长：

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]
Or , The Son of a Soldier
或者， 这 儿子 的 一个 士兵

或者，士兵之子

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
The scene is laid in the South during the Civil War ,
这 场景 是 铺设 在 这 南 期间 这 民用 战争 ,

故事背景设定在美国内战时期的南方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ][weɪf] [huː] [wʌz; wəz][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and the hero is a waif who was cast up by the sea and adopted by a
和 这 英雄 是 一个 孤儿 WHO 曾是 投掷 向上 经过 这 海 和 已采用 经过 一个
[rɪtʃ] ['sʌðərn] ['plæntər] .
rich Southern planter .
富有的 南方 播种机 .

主人公是一个被大海冲上岸的孤儿，被南方一位富有的种植园主收养。

['nelsn] [ðə; ðɪ] ['nuːzˌbɔɪ] :
NELSON THE NEWSBOY :
纳尔逊 这 报童 :

报童纳尔逊：

[ɔːr] , [əˈfloʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
Or , Afloat in New York
或者， 漂浮 在 新的 约克

或者，漂浮在纽约

['mɪstər] . ['ældʒər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Mr . Alger is always at his best in the portrayal of life in New York City ,
先生 . 阿尔及尔 是 总是 在 他的 最好的 在 这 描绘 的 生活 在 新的 约克 城市 ,

阿尔杰先生最擅长描绘纽约市的生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
and this story is among the best he has given our young readers .
和 这 故事 是 之中 这 最好的 他 有 给定 我们的 年轻的 读者 .

而这个故事是他为我们的小读者们创作的最好的故事之一。

[lɔːst] [æt; ət] [siː] :
LOST AT SEA :
丢失的 在 海 :

海上失踪：

[ɔːr] , ['rɑːbərt] ['rɑskoʊz] [streɪndʒ] [kruːz]
Or , Robert Roscoe's Strange Cruise
或者， 罗伯特 罗斯科的 奇怪的 巡航

或者，罗伯特·罗斯科的奇异航程

[ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] .
A sea story of uncommon interest .
一个 海 故事 的 罕见 兴趣 .

一个引人入胜的海洋故事。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['derəlɪkt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]
The hero falls in with a strange derelict — a ship given over to the wild
这 英雄 瀑布 在 和 一个 奇怪的 废弃的 — 一个 船 给定 超过 到 这 荒野
['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
animals of a menagerie .
动物 的 一个 动物园 .

主人公遇到了一艘奇怪的废弃船只——一艘被遗弃给动物园里的野生动物的船。

['dʒeri] , [ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ]
JERRY , THE BACKWOODS BOY
杰瑞 , 这 偏远地区 男生

杰瑞，乡下男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrkhɝst] ['treʒər]
Or , The Parkhurst Treasure
或者， 这 帕克赫斯特 宝藏

或者，《帕克赫斯特的宝藏》

[di'pikts] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
Depicts life on a farm of New York State .
描绘 生活 在 一个 农场 的 新的 约克 状态 .

描绘了纽约州农场的生活。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪl] ['fæsɪneɪt] ['evri] [bɔɪ] .
The mystery of the treasure will fascinate every boy .
这 神秘 的 这 宝藏 将要 吸引 每一个 男生 .

宝藏的秘密会让每个男孩都着迷。

['dʒeri][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wel] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
Jerry is a character well worth knowing .
杰瑞 是 一个 特点 出色地 值得 会心 .

杰瑞是一个非常值得了解的人物。

['rændi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
RANDY OF THE RIVER
兰迪 的 这 河

河畔兰迪

[ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dekhænd]
Or , The Adventures of a Young Deckhand
或者， 这 冒险 的 一个 年轻的 水手

或者，《一个年轻水手的冒险》

[laɪf] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ['stiːmboʊt] [ɪz][nɑːt][soʊ][roʊ'mæntɪk][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
Life on a river steamboat is not so romantic as some young people may imagine .
生活 在 一个 河 汽船 是 不是 所以 浪漫的 作为 一些 年轻的 人们 可能 想象 .

在河轮上的生活并不像一些年轻人想象的那样浪漫。

[ðer; ðər][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

There	is	hard	work	,	and	plenty	of	it	,	and	the	remuneration	is	not	of
那里	是	难的	工作	,	和	很多	的	它	,	和	这	报酬	是	不是	的

[ðə; ði][best] .

the	best	.
这	最好的	.

工作很辛苦，而且工作量很大，但报酬并不优厚。

[bʌt; bət]['rændi] ['tɔmpsn] ['wɑːntɪd][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

But	Randy	Thompson	wanted	work	and	took	what	was	offered	.
但	兰迪	汤普森	通缉	工作	和	采取	什么	曾是	提供	.

但兰迪·汤普森想要工作，于是接受了所提供的工作。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ,

His	success	in	the	end	was	well	deserved	,
他的	成功	在	这	结尾	曾是	出色地	应得的	,

他最终的成功实至名归。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['les(ə)n][hɪz; ɪz]['duːɪŋz] [tiːtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][lɔːst][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [pə'ruːz]

and	perhaps	the	lesson	his	doings	teach	will	not	be	lost	upon	those	who	peruse
和	也许	这	课	他的	行为	教	将要	不是	是	丢失的	之上	那些	WHO	仔细阅读

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

these	pages	.
这些	页面	.

或许，他的行为所蕴含的教训，不会被那些细读这些文字的人所忽略。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] — [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	—	NEW	YORK
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] ['sɪriːz]

The	Flag	of	Freedom	Series
这	旗帜	的	自由	系列

自由之旗系列

[baɪ] ['kæptɪn] [rælf; reɪf] ['boʊnˌhɪl] .

By	CAPTAIN	RALPH	BONEHILL	.
经过	队长	拉尔夫	骨山	.

作者：拉尔夫·博恩希尔上尉

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

A	favorite	Line	of	American	Stories	for	American	Boys	.
一个	最喜欢的	线	的	美国人	故事	为了	美国人	男孩们	.

美国男孩最喜欢的美国故事系列之一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Every	volume	complete	in	itself	,	and	handsomely	illustrated	.
每一个	体积	完全的	在	本身	,	和	英俊地	插图	.

每卷内容都完整独立，并且配有精美插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Bound **in** **cloth** **.**
边界 在 布 .

布面精装。

[stæmpt] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Stamped **in** **Colors** **.**
盖章 在 颜色 .

彩色印章。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price **,** **60** **Cents** **per** **Volume** **.**
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid **.**
后付费 .

后付费。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price **,** **60** **Cents** **per** **Volume** **.**
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid **.**
后付费 .

后付费。

[wɪð; wɪθ] ['kʌstər] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
WITH **CUSTER** **IN** **THE** **BLACK** **HILLS**
和 卡斯特 在 这 黑色的 丘陵

与卡斯特在黑山

[ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [skaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .
Or **,** **A** **Young** **Scout** **among** **the** **Indians** **.**
或者 , 一个 年轻的 侦察 之中 这 印度人 .

或者，印第安人中的年轻侦察兵。

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
Tells **of** **the** **remarkable** **experiences** **of** **a** **youth** **who** **,** **with** **his** **parents** **,**
讲述 的 这 卓越 经历 的 一个 青年 WHO , 和 他的 父母 ,

讲述了一位青年与父母一起经历的非凡故事。

[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld] .
goes **to** **the** **Black** **Hills** **in** **search** **of** **gold** **.**
去 到 这 黑色的 丘陵 在 搜索 的 金子 .

前往黑山地区淘金。

['kʌstɚz] [læst]['bæt(ə)l][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] .
Custer's **last** **battle** **is** **well** **described** **.**
卡斯特的 最后的 战斗 是 出色地 描述 .

卡斯特的最后一场战役有详细的描述。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['evri] [læd] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] .
A **volume** **every** **lad** **fond** **of** **Indian** **stories** **should** **possess** **.**
一个 体积 每一个 小伙子 喜爱 的 印度 故事 应该 具有 .

每个喜欢印度故事的男孩都应该拥有一本。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt]
BOYS **OF** **THE** **FORT**
男孩们 的 这 堡

堡垒男孩

[ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptənz] [plʌk] .

Or	**,**	**A**	**Young**	**Captain's**	**Pluck**	**.**
或者	,	一个	年轻的	船长的	采摘	.

或者，一位年轻船长的勇气。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['duːɪŋz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] ['fɔrts] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west]

This	**story**	**of**	**stirring**	**doings**	**at**	**one**	**of**	**our**	**well**	**-**	**known**	**forts**	**in**	**the**	**Wild**	**West**
这	故事	的	搅拌	行为	在	一	的	我们的	出色地	-	已知	堡垒	在	这	荒野	西方

[ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] .

is	**of**	**more**	**than**	**ordinary**	**interest**	**.**
是	的	更多的	比	普通的	兴趣	.

这个发生在西部荒野一座著名堡垒中的激动人心的故事，非同寻常地引人入胜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

The	**young**	**captain**	**had**	**a**	**difficult**	**task**	**to**	**accomplish**	**,**
这	年轻的	队长	有	一个	难的	任务	到	完成	,

这位年轻的船长面临着一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

but	**he**	**had**	**been**	**drilled**	**to**	**do**	**his**	**duty**	**,**	**and**	**does**	**it**	**thoroughly**	**.**
但	他	有	到过	钻孔	到	做	他的	责任	,	和	做	它	彻底	.

但他从小就被训练要尽职尽责，而且他做得非常出色。

['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['ɑːrmi] [laɪf] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

Gives	**a**	**good**	**insight**	**into**	**army**	**life**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
给予	一个	好的	洞察力	进入	军队	生活	的	到	-	天	.

让人对当今的军队生活有了很好的了解。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bændmæstər]

THE	**YOUNG**	**BANDMASTER**
这	年轻的	乐队指挥

年轻的乐队指挥

[ɔːr] , ['kɑːnsərt] , [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bætlfiːld] .

Or	**,**	**Concert**	**,**	**Stage**	**,**	**and**	**Battlefield**	**.**
或者	,	音乐会	,	阶段	,	和	战场	.

或者，音乐会、舞台和战场。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] , [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɔːr'netɪst] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

The	**hero**	**is**	**a**	**youth**	**with**	**a**	**passion**	**for**	**music**	**,**	**who**	**becomes**	**a**	**cornetist**	**in**	**an**	**orchestra**	**,**
这	英雄	是	一个	青年	和	一个	热情	为了	音乐	,	WHO	变成	一个	短号手	在	一个	乐队	,

主人公是一位热爱音乐的青年，后来成为管弦乐队的短号演奏员。

[ænd; ənd] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

and	**works**	**his**	**way**	**up**	**to**	**the**	**leadership**	**of**	**a**	**brass**	**band**	**.**
和	作品	他的	方式	向上	到	这	领导	的	一个	黄铜	乐队	.

他一步步晋升为铜管乐队的领导者。

[hiː; hi] [ɪz] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['kʌtər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['kjuːbə] ,

He	**is**	**carried**	**off**	**to**	**sea**	**and**	**falls**	**in**	**with**	**a**	**secret**	**service**	**cutter**	**bound**	**for**	**Cuba**	**,**
他	是	携带	离开	到	海	和	瀑布	在	和	一个	秘密	服务	刀具	边界	为了	古巴	,

他被带到海上，碰巧上了一艘开往古巴的秘密情报船。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][dʒɔɪnz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]

and	while	there	joins	a	military	band	which	accompanies	our	soldiers	in	the
和	尽管	那里	加入	一个	军队	乐队	哪个	伴随	我们的	士兵	在	这

['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ə'tæk] [ɑːn][,sæntiː'eigəu] .

never	-	to	-	be	-	forgotten	attack	on	Santiago	.
绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	攻击	在	圣地亚哥	.

在那里，他加入了一支军乐队，这支乐队陪伴我们的士兵参加了那场永难忘怀的圣地亚哥战役。

[ɔːf] [fɔːr; fər] [hə'waɪi]

OFF	FOR	HAWAII
离开	为了	夏威夷

出发去夏威夷

[ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] .

Or	,	The	Mystery	of	a	Great	Volcano	.
或者	,	这	神秘	的	一个	伟大的	火山	.

或者，大火山之谜。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][fækt][ænd; ənd]['roʊmæns] ['klevərli] [,intə'wəuvən] .

Here	we	have	fact	and	romance	cleverly	interwoven	.
这里	我们	有	事实	和	浪漫	巧妙地	交织	.

这里巧妙地将事实与浪漫交织在一起。

['sevrəl] [bɔɪz] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['aɪləndz] .

Several	boys	start	on	a	tour	of	the	Hawaiian	Islands	.
一些	男孩们	开始	在	一个	旅游	的	这	夏威夷	岛屿	.

几个男孩开始游览夏威夷群岛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ˌkiˌɬaʊ'eɪə] ,

They	have	heard	that	there	is	a	treasure	located	in	the	vicinity	of	Kilauea	,
他们	有	听到	那	那里	是	一个	宝藏	位于	在	这	附近	的	基拉韦厄	,

他们听说基拉韦厄火山附近藏有宝藏。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	largest	active	volcano	in	the	world	,	and	go	in	search	of	it	.
这	最大	积极的	火山	在	这	世界	,	和	去	在	搜索	的	它	.

去寻找世界上最大的活火山。

[ðer; ðər] ['nuːmərəs] [əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

Their	numerous	adventures	will	be	followed	with	much	interest	.
他们的	很多的	冒险	将要	是	随后	和	很多	兴趣	.

他们的诸多冒险经历将受到人们的广泛关注。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['dju(ː)i]

A	SAILOR	BOY	WITH	DEWEY
一个	水手	男生	和	杜威

一个和杜威在一起的水手男孩

[ɔːr] , [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

Or	,	Afloat	in	the	Philippines	.
或者	,	漂浮	在	这	菲律宾	.

或者，漂浮在菲律宾。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['duːiːz] ['vɪktəri] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] ,

The	story	of	Dewey's	victory	in	Manila	Bay	will	never	grow	old	,
这	故事	的	杜威	胜利	在	马尼拉	湾	将要	绝不	生长	老的	,

杜威在马尼拉湾取得胜利的故事永远不会过时。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl]

but	here	we	have	it	told	in	a	new	form	—	as	it	appeared	to	a	real
但	这里	我们	有	它	讲述	在	一个	新的	形式	—	作为	它	出现	到	一个	真实的

,

,

,

但在这里，我们以一种新的形式讲述了这个故事——就像它在一位真实人物面前呈现出来的那样，

[lɪv; laɪv] [əˈmerɪkən] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪvi][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

live	American	youth	who	was	in	the	navy	at	the	time	.
居住	美国人	青年	WHO	曾是	在	这	海军	在	这	时间	.

当时正在海军服役的美国青年。

[ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ɪn] [məˈnɪlə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ˈfɑːloʊ] ,

Many	adventures	in	Manila	and	in	the	interior	follow	,
许多	冒险	在	马尼拉	和	在	这	内部的	跟随	,

接下来在马尼拉和内陆地区发生了很多冒险故事。

[gɪv] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] [siːnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gloʊb] .

give	true	-	to	-	life	scenes	from	this	portion	of	the	globe	.
给	真的	-	到	-	生活	场景	从	这	部分	的	这	地球	.

展现地球这一地区的真实场景。

[wen] [ˌsæntiːˈeigəu] [fel]

WHEN	SANTIAGO	FELL
什么时候	圣地亚哥	跌倒

圣地亚哥陷落之时

[ɔːr] , [ðə; ðɪ][wɔːr] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [tʃʌmz] .

Or	,	the	War	Adventures	of	Two	Chums	.
或者	,	这	战争	冒险	的	二	伙伴们	.

或者，两个伙伴的战争冒险。

[tuː] [bɔɪz] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkjuːbən] [tʃʌm] ,

Two	boys	,	an	American	and	his	Cuban	chum	,
二	男孩们	,	一个	美国人	和	他的	古巴	密友	,

两个男孩，一个美国男孩和他的古巴朋友，

[liːv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈkjuːbə] .

leave	New	York	to	join	their	parents	in	the	interior	of	Cuba	.
离开	新的	约克	到	加入	他们的	父母	在	这	内部的	的	古巴	.

离开纽约，前往古巴内陆与父母团聚。

[ðə; ðɪ][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkjuːbənz][ɪz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [diˈteind]

The	war	between	Spain	and	the	Cubans	is	on	,	and	the	boys	are	detained
这	战争	之间	西班牙	和	这	古巴人	是	在	,	和	这	男孩们	是	被拘留

[æt; ət][ˌsæntiːˈeigəu] ,

at	Santiago	,
在	圣地亚哥	,

西班牙和古巴之间的战争正在进行，这些男孩被拘留在圣地亚哥。

[bʌt; bət] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] .

but	escape	by	crossing	the	bay	at	night	.
但	逃脱	经过	过境	这	湾	在	夜晚	.

但可以在夜间穿越海湾逃脱。

['meni] [ədˈventʃəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pen] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Many	adventures	between	the	lines	follow	,	and	a	good	pen	-	picture	of	General
许多	冒险	之间	这	线条	跟随	,	和	一个	好的	笔	-	图片	的	一般的

['^ɑːʃjə] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

Garcia	is	given	.
加西亚	是	给定	.

接下来发生了许多战线间的冒险故事，并对加西亚将军进行了很好的刻画。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] — [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['sɪriːz]
The Frontier Series
这 边境 系列

边境系列

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Stories of Early American Exploration and Adventure for Boys .
故事 的 早期的 美国人 勘探 和 冒险 为了 男孩们 .

为男孩们讲述的早期美国探险与冒险故事。

[baɪ] ['kæptɪn] [rælf; reɪf] ['boʊnˌhɪl]
By CAPTAIN RALPH BONEHILL
经过 队长 拉尔夫 骨山

作者：拉尔夫·博恩希尔上尉

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .
The Historical Background Is Absolutely Correct .
这 历史 背景 是 绝对地 正确的 .

历史背景完全正确。

- [moʊ] .
12 mo .
- 莫 .

12 个月

[wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
Well printed and well illustrated .
出色地 打印 和 出色地 插图 .

印刷精美，插图精美。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [stæmpt] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Handsomely bound in cloth , stamped in Colors .
英俊地 边界 在 布 , 盖章 在 颜色 .

精装布面，彩色印花。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊld] [fiːldz]
PIONEER BOYS OF THE GOLD FIELDS
先锋 男孩们 的 这 金子 字段

淘金热潮中的拓荒男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['nʌgɪt] ['hʌntərz] [ʌv; əv] - -
Or , The Nugget Hunters of ' 49
或者 , 这 金块 猎人 的 - -

或者，《1949年的金块猎人》

[ə; eɪ] [teɪl] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,
A tale complete in itself ,
一个 故事 完全的 在 本身 ,

一个完整的故事，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['siːkəz] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ɪn] -
giving the particulars of the great rush of the gold seekers to California in 1849
给予 这 细节 的 这 伟大的 匆忙 的 这 金子 寻求者 到 加利福尼亚州 在 -
.
:
.

详细描述了1849年淘金者涌入加利福尼亚的大淘金热潮。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɑːr; ər] [θriː] [bɔɪz] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
In the party making its way across the continent are three boys , one from the
在 这 派对 制作 它是 方式 穿过 这 大陆 是 三 男孩们 , 一 从 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在穿越大陆的这支队伍中，有三个男孩，其中一个来自农村，

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]
another from the city , and a third just home from a long voyage on a
其他 从 这 城市 , 和 一个 第三 只是 家 从 一个 长的 航程 在 一个
['weɪlɪŋ] [ʃɪp] .
whaling ship .
捕鲸 船 .

一名来自城里，另一名刚结束在捕鲸船上的长途航行回家。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][noʊ][end][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
They become chums , and share in no end of adventures .
他们 变得 朋友们 , 和 分享 在 不 结尾 的 冒险 .

他们成了好朋友，一起经历了无数冒险。

[ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west]
PIONEER BOYS OF THE GREAT NORTHWEST
先锋 男孩们 的 这 伟大的 西北

大西北地区的拓荒男孩

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ænd; ənd][kla:k] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːkiz]
Or , With Lewis and Clark Across the Rockies
或者 , 和 刘易斯 和 克拉克 穿过 这 落基山脉

或者，跟随刘易斯和克拉克穿越落基山脉

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp]
A splendid story describing in detail the great expedition formed under the leadership
一个 灿烂 故事 描述 在 细节 这 伟大的 远征 形成 在下面 这 领导
[ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd][kla:k] ,
of Lewis and Clark ,
的 刘易斯 和 克拉克 ,

这是一部精彩的著作，详细描述了在刘易斯和克拉克领导下组建的伟大探险队。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] ['penətreɪt]

and	telling	what	was	done	by	the	pioneer	boys	who	were	first	to	penetrate
和	讲述	什么	曾是	完毕	经过	这	先锋	男孩们	WHO	是	第一的	到	穿透

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

the	wilderness	of	the	northwest	and	push	over	the	Rocky	Mountains	.
这	荒野	的	这	西北	和	推	超过	这	洛基	山脉	.

并讲述了那些率先进入西北荒野并翻越落基山脉的先驱男孩们的壮举。

[ðə; ði] [bʊk] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn]

The	book	possesses	a	permanent	historical	value	and	the	story	should	be	known
这	书	拥有	一个	永恒的	历史	价值	和	这	故事	应该	是	已知

[baɪ] ['evri] [braɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

by	every	bright	American	boy	.
经过	每一个	明亮的	美国人	男生	.

这本书具有永久的历史价值，每个聪明的美国男孩都应该了解这个故事。

[wɪð; wɪθ] [buːn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

WITH	BOONE	ON	THE	FRONTIER
和	布恩	在	这	边境

与布恩一起驰骋边疆

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][oʊld] [kən'tʌki]

Or	,	The	Pioneer	Boys	of	Old	Kentucky
或者	,	这	先锋	男孩们	的	老的	肯塔基州

或者，《肯塔基州的拓荒男孩》

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Relates	the	true	-	to	-	life	adventures	of	two	boys	who	,	in	company	with	their
相关	这	真的	-	到	-	生活	冒险	的	二	男孩们	WHO	,	在	公司	和	他们的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

讲述了两个男孩在父母的陪伴下，经历的真实冒险故事。

[muːv] ['westwərd] [wɪð; wɪθ]['dænjəl] [buːn] .

move	westward	with	Daniel	Boone	.
移动	向西	和	丹尼尔	布恩	.

跟随丹尼尔·布恩向西进发。

[kən'teɪnz] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz]

Contains	many	thrilling	scenes	among	the	Indians	and	encounters	with	wild	animals
包含	许多	惊险	场景	之中	这	印度人	和	遭遇	和	荒野	动物

.

:
.

影片包含许多印第安人与野生动物遭遇的惊险场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələntli] [toʊld] .

It	is	excellently	told	.
它	是	非常出色	讲述	.

讲述得非常精彩。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] — [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	—	NEW	YORK
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈsɪriːz]
The Great Newspaper Series
这 伟大的 报纸 系列

伟大的报纸系列

[baɪ] [ˈhaʊərd] [ɑːr] . [ˈgærɪs]
BY HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ,
The author is a practised journalist ,
这 作者 是 一个 已实践 记者 ,

作者是一位经验丰富的记者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnuːzpeɪpər]
and these stories convey a true picture of the workings of a great newspaper
和 这些 故事 传达 一个 真的 图片 的 这 运作 的 一个 伟大的 报纸
.
:
.

这些故事真实地展现了一家伟大报纸的运作情况。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[wel] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Well printed and finely illustrated .
出色地 打印 和 精细地 插图 .

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pər] [ˈvɑːljəm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrtər]
FROM OFFICE BOY TO REPORTER
从 办公室 男生 到 记者

从办公室小弟到记者

[ɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m]
Or , The First Step in Journalism
或者 , 这 第一的 步 在 新闻业

或者说，新闻业的第一步

[ˈlæri] [ˈdekstər] , [rɪˈpɔːrtər]
LARRY DEXTER , REPORTER
拉里 德克斯特 , 记者

记者拉里·德克斯特

[ɔːr] , [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti]
Or , Strange Adventures in a Great City
或者 , 奇怪的 冒险 在 一个 伟大的 城市

或者，《大城市的奇遇》

['læri]	['dɛkstɚz]	[greɪt]	[sɜːrtʃ]
LARRY	**DEXTER'S**	**GREAT**	**SEARCH**
拉里	德克斯特的	伟大的	搜索

拉里·德克斯特的伟大搜寻

[ɔːr] , [ðə; ði]	[hʌnt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪsɪŋ]	[ˌmɪljə'ner]
Or **,**	**The**	**Hunt**	**for**	**a**	**Missing**	**Millionaire**
或者 ,	这	打猎	为了	一个	丢失的	百万富翁

或者，《寻找失踪的百万富翁》

[ðə; ði]	[diːp]	[siː]	['sɪriːz]
The	**Deep**	**Sea**	**Series**
这	深的	海	系列

深海系列

[baɪ]	[rɔi]
BY	**ROY**
经过	罗伊

作者：罗伊

['rɑːˌkwʊd]
ROCKWOOD
洛克伍德

洛克伍德

[noʊ]	['mænli]	[bɔɪ]	['evər]	[gruː]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[siː]	['stɔːriz]	—	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]
No	**manly**	**boy**	**ever**	**grew**	**tired**	**of**	**sea**	**stories**	**—**	**there**	**is**	**a**	**fascination**	**about**	**them**
不	男子气概	男生	曾经	生长	疲劳的	的	海	故事	—	那里	是	一个	魅力	关于	他们
,															
,															
,															

没有哪个男子汉会厌倦海洋故事——它们有一种独特的魅力。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd] .
and	**they**	**are**	**a**	**recreation**	**to**	**the**	**mind** **.**
和	他们	是	一个	娱乐	到	这	头脑 .

它们能给心灵带来慰藉。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['hænsəmli]	['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely	**printed**	**and**	**illustrated** **.**
英俊地	打印	和	插图 .

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , -	[sents]	[pər]	['vɑːljəm] .
Price **,** **60**	**Cents**	**per**	**Volume** **.**
价格 , -	分	每	体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid **.**
后付费 .

后付费。

[ə'drɪft]	[ɑːn] [ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]
ADRIFT	**ON**	**THE**	**PACIFIC**
漂流	在	这	太平洋

漂泊在太平洋上

[ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv]

Or	,	The	Secret	of	the	Island	Cave
或者	,	这	秘密	的	这	岛	洞穴

或者，《岛屿洞穴的秘密》

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp]

THE	CRUISE	OF	THE	TREASURE	SHIP
这	巡航	的	这	宝藏	船

宝藏船之旅

[ɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd]

Or	,	The	Castaways	of	Floating	Island
或者	,	这	遇难者	的	漂浮的	岛

或者，《漂浮岛上的遇难者》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] ['daɪvərz]

THE	RIVAL	OCEAN	DIVERS
这	竞争对手	海洋	潜水员

竞争对手海洋潜水员

[ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒər]

Or	,	The	Search	for	a	Sunken	Treasure
或者	,	这	搜索	为了	一个	凹陷	宝藏

或者，《寻找沉船宝藏》

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɪriːz]

The	Railroad	Series
这	铁路	系列

铁路系列

[baɪ] ['ælən]

BY	ALLEN
经过	艾伦

作者：艾伦

['tʃæpmən]

CHAPMAN
查普曼

查普曼

[rælf; reɪf][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['reɪlroʊd] [mæn] .

Ralph	is	determined	to	be	a	"	railroad	man	.
拉尔夫	是	决定	到	是	一个	"	铁路	男人	.

拉尔夫决心成为一名“铁路工人”。

" [hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ;

"	He	starts	in	at	the	foot	of	the	ladder	;
"	他	开始	在	在	这	脚	的	这	梯子	;

他从梯子底部开始；

[bʌt; bət][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mænli] [plʌk] [ænd; ənd] " [wɪnz] [aʊt] .

but	is	full	of	manly	pluck	and	"	wins	out	.
但	是	满的	的	男子气概	采摘	和	"	胜利	出去	.

但他充满男子气概，最终“取得了胜利”。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

"	Boys	will	be	greatly	interested	in	his	career	.
"	男孩们	将要	是	非常	感兴趣的	在	他的	职业	.

“男孩们会对他职业生涯非常感兴趣。”

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地 打印 和 插图 .

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ɪk'spres]
RALPH ON THE OVERLAND EXPRESS
拉尔夫 在 这 陆路 表达

拉尔夫在陆路快车上

[ɔːr] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr]
Or , the Trials and Triumphs of a Young Engineer
或者 , 这 试验 和 胜利 的 一个 年轻的 工程师

或者，一位年轻工程师的磨难与成就

[ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['reil,rəudiŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
A clean cut picture of railroading of to - day .
一个 干净的 切 图片 的 铁路 的 到 - 天 .

一幅清晰展现当今铁路运输现状的图景。

[rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs]
RALPH OF THE ROUND HOUSE
拉尔夫 的 这 圆形的 房子

圆屋的拉尔夫

[ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn]
Or , Bound to Become a Railroad Man
或者 , 边界 到 变得 一个 铁路 男人

或者，注定要成为一名铁路工人

[rælf; reɪf] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər]
RALPH IN THE SWITCH TOWER
拉尔夫 在 这 转变 塔

拉尔夫在交换机塔

[ɔːr] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [træk]
Or , Clearing the Track
或者 , 清理 这 追踪

或者，清理赛道

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] — [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .

Punctuation	**normalized**	**.**
标点	归一化	.

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] - , [viː] ['ædɪd] [tuː; tə] ['tʃæptər] [viː] .

Page	**36**	**,**	**V**	**added**	**to**	**CHAPTER**	**V**	**.**
页	-	,	V	额外	到	章	V	.

第 36 页，V 添加到第五章。

[peɪdʒ] - , [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [diːp] [siː] ['sɪriːz] , " ['eriə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɑːr; ər][ə; eɪ] .

Page	**204**	**,**	**advertisement**	**for**	**The**	**Deep**	**Sea**	**Series**	**,**	**"**	**area**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**are**	**a**	**.**
页	-	,	广告	为了	这	深的	海	系列	,	"	区域	"	已更改	到	"	是	一个	.

" ([ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən])

"	**(**	**they**	**are**	**a**	**recreation**	**)**
"	(	他们	是	一个	娱乐	)

第 204 页，“深海系列”广告中的“area”改为“are a.”（它们是娱乐项目）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神